叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(barbara Blomberg — Volume 03) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(barbara Blomberg — Volume 03) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(barbara Blomberg — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(Barbara Blomberg — Volume 03)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːrbrə] ['blɑːmbɚg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fæst] [deɪ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔːr; fər]
During the singing in the chapel on the fast day Barbara had waited vainly for
期间 这 歌唱 在 这 教堂 在 这 快速地 天 芭芭拉 有 等待 徒劳地 为了
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .
a word of appreciation from the Emperor .
一个 单词 的 欣赏 从 这 皇帝 .

在斋戒日的教堂里唱诗时，芭芭拉徒劳地等待着皇帝的一句赞赏之词。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd]

The	Queen	of	Hungary	had	gone	to	the	chase	,	and	the	monarch	had
这	女王	的	匈牙利	有	已消失	到	这	追赶	,	和	这	君主	有

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts] ,

remained	in	his	apartments	,
剩余	在	他的	公寓	,

匈牙利女王外出狩猎，而国王则留在自己的寝宫里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best] [bɪ'loʊ] .

while	she	had	done	her	best	below	.
尽管	她	有	完毕	她	最好的	以下	.

虽然她在下面已经尽力了。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['sevrəl] [priːsts] , [naɪts] ,

A	few	lords	and	ladies	of	the	court	,	several	priests	,	knights	,
一个	很少	领主们	和	女士们	的	这	法庭	,	一些	神父	,	骑士	,

几位宫廷贵族，几位牧师，骑士，

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

and	pages	had	been	the	only	listeners	.
和	页面	有	到过	这	仅有的	听众	.

而书页是唯一的听众。

[ðɪs] [hæd; həd] ['sɔːrli] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ['iːzəli] ['wuːndɪd] ['sensətɪvnəs] ,

This	had	sorely	irritated	her	easily	wounded	sensitiveness	,
这	有	非常	受刺激	她	容易地	受伤	敏感性	,

这深深地刺激了她那容易受伤的敏感神经。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [skeɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

but	she	had	appeared	at	the	rehearsal	in	the	New	Scales	on	the	following
但	她	有	出现	在	这	排演	在	这	新的	秤	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但第二天早上，她就出现在了新斯凯尔斯剧院的彩排现场。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [riːpt] ['lævɪʃ] [preɪz] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][met] - [wel] - ['faʊndɪd]

Again	she	reaped	lavish	praise	,	but	several	times	she	met	Appenzelder's	well	-	founded
再次	她	收获	奢华的	称赞	,	但	一些	时代	她	遇见	-	出色地	-	创立

[kˈrɪtɪsɪzəmz][wɪð; wɪθ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

criticisms	with	opposition	.
批评	和	反对	.

她再次获得了热烈的赞扬，但她也多次对阿彭泽尔德的合理批评予以反驳。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

The	radiant	cheerfulness	which	,	the	day	before	yesterday	,
这	辐射状	愉悦	哪个	,	这	天	前	昨天	,

前天那灿烂的笑容，

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	invested	her	nature	with	an	irresistible	charm	had	vanished	.
有	投资	她	自然	和	一个	无法抗拒	魅力	有	消失了	.

她身上那种令人无法抗拒的魅力消失了。

[wen] [ðə; ði] ['tæblətʃər] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][leɪd][ə'saɪd] ,

When	the	tablatures	were	at	last	laid	aside	,
什么时候	这	指法谱	是	在	最后的	铺设	旁边	,

当乐谱最终被放在一边时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [dɪd][nɑːt] [jet] [ə'raɪv] ,

and	the	invitation	to	sing	in	the	Golden	Cross	did	not	yet	arrive	,
和	这	邀请	到	唱歌	在	这	金的	叉	做过	不是	然而	到达	,

而去金十字教堂唱歌的邀请函尚未送达。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sʌlən] [ðæt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]

her	features	and	her	whole	manner	became	so	sullen	that	even	some	of
她	特征	和	她	所有的	方式	成为	所以	忧郁	那	甚至	一些	的

[ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	choir	boys	noticed	it	.
这	唱诗班	男孩们	注意到	它	.

她的表情和举止变得非常阴郁，甚至连一些唱诗班的男孩都注意到了。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,

Since	the	day	before	a	profound	anxiety	had	filled	her	whole	soul	,
自从	这	天	前	一个	深刻的	焦虑	有	已填	她	所有的	灵魂	,

从前一天起，她就感到深深的焦虑，这种焦虑充斥着她的整个灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['wʌndɝd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	she	herself	wondered	that	it	had	been	possible	for	her	to
和	她	她自己	想知道	那	它	有	到过	可能的	为了	她	到

['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

conquer	it	just	now	during	the	singing	.
征服	它	只是	现在	期间	这	歌唱	.

她自己也感到疑惑，刚才唱歌的时候，她怎么可能克服了这种困难。

[haʊ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

How	totally	different	an	effect	she	had	expected	her	voice	—	which	even	the
如何	完全	不同的	一个	影响	她	有	预期的	她	嗓音	—	哪个	甚至	这

['gretɪst] [ˌkɔnə'sɜːz] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [prə'duːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk]

greatest	connoisseurs	deemed	worthy	of	admiration	—	to	produce	upon	the	music
最	鉴赏家	被认为	值得	的	钦佩	—	到	生产	之上	这	音乐

- ['lʌvɪŋ] ['empərər] !

-	loving	Emperor	!
-	爱	皇帝	!

她原本以为自己那连最伟大的鉴赏家都赞叹不已的嗓音，会对热爱音乐的皇帝产生截然不同的效果！

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

What	did	she	care	if	the	evening	of	the	day	before	yesterday	the	Queen	of
什么	做过	她	关心	如果	这	晚上	的	这	天	前	昨天	这	女王	的

['hʌŋgəri] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [faɪn] ['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Hungary	had	paid	her	fine	compliments	and	assured	her	of	the	high
匈牙利	有	有薪酬的	她	美好的	赞美	和	保证	她	的	这	高的

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['brʌðər] ,

approval	of	her	imperial	brother	,
赞同	的	她	帝国	兄弟	,

她又何必在意前天晚上匈牙利女王是否对她赞誉有加，并向她保证她的皇兄对她十分赞赏呢？

[sɪns] - [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

since	Appenzelder	had	informed	her	yesterday	that	it	was	necessary	to
自从	-	有	知情的	她	昨天	那	它	曾是	必要的	到

[kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

conceal	from	his	Majesty	the	fact	that	a	woman	was	occupying	the	place
隐藏	从	他的	威严	这	事实	那	一个	女士	曾是	占领	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [kə'loʊn] ,

of	the	lad	from	Cologne	,
的	这	小伙子	从	科隆	,

由于阿彭泽尔德昨天告诉她，必须向国王陛下隐瞒科隆来的小伙子被一个女人取代的事实，

[dʒəu'hænis] .

Johannes	.
约翰内斯	.

约翰内斯。

[ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'frendli] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ['evər] [sɪns] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

The	awkward	giant	had	been	unfriendly	to	women	ever	since	,	many	years	before
这	尴尬的	巨大的	有	到过	不友好	到	女性	曾经	自从	,	许多	年	前

,

,

,

这个笨拙的巨人从很多年前起就对女性不友好。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌniə'pɑ:lətən] ['ɑ:fɪsər] ,

his	young	wife	had	abandoned	him	for	a	Neapolitan	officer	,
他的	年轻的	妻子	有	弃	他	为了	一个	那不勒斯	官	,

他的年轻妻子为了那不勒斯的一名军官抛弃了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɜ˞] [seks][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['lesnd]

and	his	bad	opinion	of	the	fairer	sex	had	been	by	no	means	lessened
和	他的	坏的	观点	的	这	更公平	性别	有	到过	经过	不	方法	减少

[wen] ['bɑ:rbrə] ,

when	Barbara	,
什么时候	芭芭拉	,

他对女性的厌恶之情丝毫没有因为芭芭拉而有所减轻。

[æt; ət] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] ['fræŋknəs] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd]

at	this	communication	,	showed	with	pitiless	frankness	the	anger	and
在	这	沟通	,	显示	和	无情	坦率	这	愤怒	和

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

mortification	which	it	aroused	in	her	mind	.
屈辱	哪个	它	被唤醒	在	她	头脑	.

在这次交流中，她毫不留情地表达了这件事在她心中激起的愤怒和羞愧。

[ə; eɪ] [faʊl] [fi:nd] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] ['gɑ:mbɜ˞t] ,

A	foul	fiend	,	he	assured	Gombert	,
一个	犯规	恶魔	,	他	保证	戈姆贝尔	,

他向戈姆贝尔保证，那是一个邪恶的恶魔。

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðæt] ['goʊldən] - ['herd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪrən] [vɔɪs] ;

was	hidden	in	that	golden	-	haired	delight	of	the	eyes	with	the	siren	voice	;
曾是	隐	在	那	金的	-	头发	喜	的	这	眼睛	和	这	警笛	嗓音	;

隐藏在那金发碧眼、嗓音甜美的女子之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [hæd; həd] [ˌɪntə'si:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

but	the	leader	of	the	orchestra	had	interceded	for	her	,	and
但	这	领导者	的	这	乐队	有	介入	为了	她	,	和

[θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz][dʒʌst] .

thought	that	her	complaint	was	just	.
想法	那	她	抱怨	曾是	只是	.

但是乐队指挥为她求情，认为她的抱怨合情合理。

[soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

So	great	an	artist	was	too	good	to	fill	the	place	of	substitute	for	a
所以	伟大的	一个	艺术家	曾是	也	好的	到	充满	这	地方	的	代替	为了	一个

[sɪk] [bɔɪ] [hu:] [sæŋ] [fɔ:r; fər] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .

sick	boy	who	sang	for	low	wages	.
生病的	男生	WHO	唱	为了	低的	工资	.

如此伟大的艺术家，不应该去顶替一个生病的、收入微薄的歌手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ænd; ənd]

She	had	obliged	him	merely	to	win	the	applause	of	the	Emperor	and
她	有	有义务	他	仅仅	到	赢	这	掌声	的	这	皇帝	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪstər] ,

his	illustrious	sister	,
他的	杰出	姐姐	,

她答应他，仅仅是为了博得皇帝和他那位显赫的姐姐的赞赏。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['riːdʒənt][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn]['rætizbɔn,-is-][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

and	to	have	the	regent	turn	her	back	upon	Ratisbon	just	at	this	time
和	到	有	这	摄政	转动	她	后退	之上	雷蒂斯邦	只是	在	这	时间

,

,

,

而就在此时，摄政王却背弃了雷根斯堡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n]

and	without	having	informed	his	Majesty	whose	voice	had	with	reason
和	没有	拥有	知情的	他的	威严	谁	嗓音	有	和	原因

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

aroused	his	delight	,
被唤醒	他的	喜	,

而且，他并未告知陛下，而陛下的声音理所当然地令他感到欣喜。

[wʊd] [biː; bi][felt]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒentlər]['wʊmən][æz; əz][æn; ən]['ɪndʒəri] .

would	be	felt	even	by	a	gentler	woman	as	an	injury	.
会	是	毛毡	甚至	经过	一个	更温和	女士	作为	一个	受伤	.

即使是性格比较温柔的女性也会感到受伤。

- [kʊd; kəd][nɑːt][help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] ,

Appenzelder	could	not	help	admitting	this	,
-	可以	不是	帮助	承认	这	,

阿彭泽尔德不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'dʒektɪdli] ['prɑːmɪst] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	then	dejectedly	promised	Barbara	to	make	amends	as	soon	as	possible
和	然后	沮丧地	承诺	芭芭拉	到	制作	修改	作为	很快	作为	可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,

for	the	wrong	which	the	regent	,
为了	这	错误的	哪个	这	摄政	,

然后沮丧地向芭芭拉承诺，会尽快弥补摄政王所犯的错误。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

much	against	his	will	,	had	committed	.
很多	反对	他的	将要	,	有	坚定的	.

违背他诸多意愿，他还是犯下了罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

He	was	compelled	to	use	all	the	power	of	persuasion	at	his	command
他	曾是	被迫	到	使用	全部	这	力量	的	劝说	在	他的	命令

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] ,

to	keep	her	in	the	boy	choir	,
到	保持	她	在	这	男生	唱诗班	,

他不得不使出浑身解数，用尽一切劝说手段，才让她留在男童合唱团里。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['membər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] ,

at	least	until	the	poisoned	members	could	be	employed	again	,
在	至少	直到	这	中毒	成员	可以	是	受雇	再次	,

至少在中毒的成员能够再次被雇用之前是这样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['θretnd] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][eɪd][ɪn]['fjuːtʃər] .

for	she	threatened	seriously	to	withdraw	her	aid	in	future	.
为了	她	威胁	严重地	到	提取	她	援助	在	未来	.

因为她曾严重威胁说，将来会撤回援助。

[wʊlf] , [tuː] ,

Wolf	,	too	,
狼	,	也	,

沃尔夫也是

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hɪz; ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'djʊst]

had	a	difficult	position	with	the	girl	whom	his	persuasion	had	induced
有	一个	难的	位置	和	这	女孩	谁	他的	劝说	有	诱导

[tu:; tə]['entər][ðə; ði]['kwaɪər] .

to	enter	the	choir	.
到	进入	这	唱诗班	.

他与那位经他劝说加入合唱团的女孩之间产生了矛盾。

[wʌt] - [ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] ,

What	Appenzelder	ascribed	to	the	devil	himself	,
什么	-	归因于	到	这	魔鬼	他自己	,

阿彭泽尔德将之归咎于魔鬼本身的，

[hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['faɪəri]['ɑ:rtɪst] ['temprəmənt] .

he	attributed	merely	to	the	fervour	of	her	fiery	artist	temperament	.
他	归因于	仅仅	到	这	热情	的	她	火热	艺术家	气质	.

他认为这仅仅是她热情似火的艺术家气质所致。

[jet] [hɜ:r; hər] ['vi:əmənt] ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv] [ræθ] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ,

Yet	her	vehement	outburst	of	wrath	had	startled	him	also	,
然而	她	慷慨	爆发	的	愤怒	有	惊慌	他	还	,

然而，她突然爆发的强烈怒火也让他感到震惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌmætrɪ'moʊniəl][laɪf] [maɪt] [bi:; bi]

and	a	doubt	arose	in	his	mind	as	to	what	matrimonial	life	might	be
和	一个	怀疑	出现	在	他的	头脑	作为	到	什么	婚姻	生活	可能	是

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən] [hu:] ,

with	a	companion	who	,
和	一个	伴侣	WHO	,

他心中开始产生疑问，与这样的伴侣共度婚姻生活会是什么样子：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] , ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'poʊz] ['eldərli] , ['dɪgnɪfaɪd][men][soʊ] ['ɪrɪtəbli]

in	spite	of	her	youth	,	ventured	to	oppose	elderly	,	dignified	men	so	irritably
在	尽管如此	的	她	青年	,	冒险	到	反对	老年	,	凝重	男人	所以	易怒地

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli] .

and	sharply	.
和	尖锐地	.

尽管她年纪轻轻，却敢于如此恼怒和尖锐地反对年长而庄重的男士。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['roʊzi][lɪps]

But	at	the	very	next	song	which	had	greeted	him	from	her	rosy	lips
但	在	这	非常	下一个	歌曲	哪个	有	问候	他	从	她	红润	嘴唇

[ðɪs] ['skru:p(ə)l][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

this	scruple	was	forgotten	.
这	顾忌	曾是	被遗忘的	.

但紧接着，她用红润的嘴唇唱起了下一首歌，他的顾虑瞬间烟消云散。

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [ə'sentid] [tu:; tə] [gɑ:mbɜ:ts] [ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ðæt] , [ɪn]

With	sparkling	eyes	he	assented	to	Gombert's	protestation	that	,	in
和	闪闪发光	眼睛	他	同意	到	戈姆伯特的	断言	那	,	在

[hɜ:r; hər] [ræθ] ,

her	wrath	,
她	愤怒	,

他双眼闪闪发光，同意了戈姆贝尔的抗议，即在她盛怒之下，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'zembld] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['neməsɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər]

she	had	resembled	the	goddess	Nemesis	,	and	looked	more	beautiful	than	ever
她	有	类似	这	女神	复仇女神	,	和	看起来	更多的	美丽的	比	曾经

.

:

.

她宛如复仇女神涅墨西斯，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	his	gray	hair	,	she	seemed	to	have	bewitched	the	great	musician	,
在	尽管如此	的	他的	灰色的	头发	,	她	似乎	到	有	着迷	这	伟大的	音乐家	,

尽管他头发已经花白，但她似乎还是迷住了这位伟大的音乐家。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'hænst] [hɜ:r; hər]['vælju:][ɪn] ['wʊlfs] [saɪt] .

like	so	many	other	men	,	and	this	only	enhanced	her	value	in	Wolf's	sight	.
喜欢	所以	许多	其他	男人	,	和	这	仅有的	增强型	她	价值	在	狼的	视线	.

就像其他许多男人一样，这反而提升了她在沃尔夫眼中的价值。

['ɜ:rdʒəntli] , [neɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ['hʌmbli] , [hi:; hi][æt; ət][læst] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Urgently	,	nay	,	almost	humbly	,	he	at	last	entreated	her	to	have	patience	,
紧急	,	不	,	几乎	谦卑地	,	他	在	最后的	恳求	她	到	有	耐心	,

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

他最终恳求她耐心等待，语气近乎谦卑，因为

[ɪf] [nɑ:t][æt; ət] [nu:n] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] ['ʃʊrli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər][ɪn][ðə; ði]

if	not	at	noon	,	his	Majesty	would	surely	desire	to	hear	the	boy	choir	in	the
如果	不是	在	中午	,	他的	威严	会	一定	欲望	到	听到	这	男生	唱诗班	在	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

即使中午不来，陛下也一定会想在晚上听听童声合唱团的演唱。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,

Besides	,	he	added	,
除了	,	他	额外	,

此外，他还补充道：

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['sʌmənd]

she	must	consider	it	a	great	compliment	that	his	Majesty	had	summoned
她	必须	考虑	它	一个	伟大的	赞扬	那	他的	威严	有	被召唤

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [tu:; tə][ðə; ði][glen] [krɔ:s] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] ,

the	singers	to	the	Glen	Cross	the	evening	before	at	all	,
这	歌手	到	这	格伦	叉	这	晚上	前	在	全部	,

她一定认为这是陛下前一天晚上召集歌手们到格伦克罗斯庄园演出的莫大荣幸。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [sʌtʃ] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [kəˌmemə'reɪʃn] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

for	on	such	days	of	fasting	and	commemoration	the	Emperor	was	in	the
为了	在	这样的	天	的	禁食	和	纪念	这	皇帝	曾是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

habit	of	devoting	himself	to	silent	reflection	,
习惯	的	奉献	他自己	到	沉默的	反射	,

在这样的斋戒和纪念日，皇帝习惯于静默反思。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] ['evri] [ə'mju:zmənt] .

and	shunned	every	amusement	.
和	被排斥	每一个	娱乐	.

他摒弃了一切娱乐活动。

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] - , [hu:] ['fræŋkli] [ˌkɔntrə'diktid] ['evriθɪŋ] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,

But	honest	Appenzelder	,	who	frankly	contradicted	everything	opposed	to	the	truth	,
但	诚实的	-	,	WHO	坦率地说	矛盾	一切	反对	到	这	真相	,

[wʊd] [nɑ:t][let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [pæs] .

would	not	let	this	statement	pass	.
会	不是	让	这	陈述	经过	.

但诚实的阿彭泽尔德，一向直言不讳地反驳一切与真理相悖的言论，他绝不会容忍这种说法。

[neɪ] , [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Nay , he interrupted Wolf with the assurance that , on the contrary ,
不 , 他 中断 狼 和 这 保证 那 , 在 这 相反 ,

不，他打断了沃尔夫的话，并保证说，恰恰相反，

[ðə; ði] ['empərər] [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ['sɑːləm] [hɪmz] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [hɪm; ɪm]
the Emperor on such days frequently relied upon solemn hymns to transport him
这 皇帝 在 这样的 天 频繁地 依赖 之上 庄严 赞美诗 到 运输 他
['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [muːd] .
into a fitting mood .
进入 一个 配件 情绪 .

在这样的日子里，皇帝经常依靠庄严的圣歌来让自己进入合适的心情。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɑːt]
Besides , the anniversary was past , and if his Majesty did not
除了 , 这 周年纪念日 曾是 过去的 , 和 如果 他的 威严 做过 不是
[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
desire to hear them to - day ,
欲望 到 听到 他们 到 - 天 ,

此外，周年纪念日已经过去，如果陛下今天不想听他们讲话，

['bɪznəs] , [ɔːr] [ðə; ði] [gaʊt] , [ɔːr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]
business , or the gout , or indigestion , or a thousand other reasons might be the
商业 , 或者 这 痛风 , 或者 消化不良 , 或者 一个 千 其他 原因 可能 是 这
[kɔːz] .
cause .
原因 .

可能是工作繁忙、痛风、消化不良或其他上千种原因造成的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
They must simply submit to the pleasure of royalty .
他们 必须 简单地 提交 到 这 乐趣 的 皇室 .

他们只需臣服于皇室的宠爱即可。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]
They was entirely in accordance with custom that his Majesty did not leave his
他们 曾是 完全 在 根据 和 风俗 那 他的 威严 做过 不是 离开 他的
[ə'pɑːrtmənts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
apartments the day before .
公寓 这 天 前 .

完全按照惯例，陛下前一天没有离开他的寝宫。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [soʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ən'les] [hiː; hi] [ɔːr] ['gɑːmbɝt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
He never did so on such anniversaries unless he or Gombert had something
他 绝不 做过 所以 在 这样的 周年纪念日 除非 他 或者 戈姆贝尔 有 某物
[ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] ['ɔːfər] .
unusual to offer .
异常 到 提供 .

除非他和戈姆贝尔有特别的东西要献上，否则他从不在这样的纪念日这样做。

['bɑːrbrə] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪ] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Barbara bit her lips , and , while the May sun shone brilliantly into the hall ,
芭芭拉 少量 她 嘴唇 , 和 , 尽管 这 可能 太阳 闪耀 精彩 进入 这 大厅 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

芭芭拉咬着嘴唇，五月的阳光灿烂地照进大厅，她惊呼道：

" [soʊ] , [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] - [ʌn'juːʒuəl] , - ['mæstər] ,
" So , since this time you could offer him nothing ' unusual , ' Master ,
" 所以 , 自从 这 时间 你 可以 提供 他 没有什么 - 异常 , - 掌握 ,

"所以，主人，既然这次您不能给他任何'不同寻常'的东西，

[aɪ] [wɪl] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .
I will beg you to grant me leave of absence .
我 将要 求 你 到 授予 我 离开 的 缺席 .

我恳请您批准我的休假申请。

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʊlf] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
" Then turning swiftly upon her heel and calling to Wolf , by way of
" 然后 转弯 迅速地 之上 她 脚跟 和 呼叫 到 狼 , 经过 方式 的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

然后她迅速转身，向沃尔夫解释道：

" [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
" The Schlumpergers and others are going to Prufening to - day ,
" 这 - 和 其他的 是 去 到 - 到 - 天 ,

“施伦佩格一家和其他人今天要去普鲁芬宁。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː] .
and they invited me to the May excursion too .
和 他们 受邀 我 到 这 可能 短途旅行 也 .

他们还邀请我参加五月份的旅行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
It will be delightful , and I shall be glad if you'll come with us .
它 将要 是 愉快 , 和 我 将 是 高兴的 如果 你会 来 和 我们 .

那将是一件令人愉快的事，如果你能和我们一起去，我将非常高兴。

" [ðə; ðɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwaɪər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
" The leader of the choir saw his error ,
" 这 领导者 的 这 唱诗班 锯 他的 错误 ,

合唱团领唱意识到了自己的错误，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [wɔːrmθ] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [hed]
and with earnest warmth entreated her not to make his foolish old head
[ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
suffer for it .
遭受 为了 它 .

他满怀诚挚地恳求她不要让他的愚蠢老脑袋为此受苦。

" [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪər] [ðæt] [nuːn] ,
" If , after all , his Majesty should desire to hear the choir that noon ,
" 如果 , 后 全部 , 他的 威严 应该 欲望 到 听到 这 唱诗班 那 中午 ,

“如果陛下最终还是想在中午聆听唱诗班的演唱，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — —
it would only be because — —
它 会 仅有的 是 因为 — —

那仅仅是因为——

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlʌktəntli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] — "
" Here he hesitated , and then reluctantly made the admission — "
" 这里 他 犹豫了一下 , 和 然后 勉强 制成 这 入学 — "
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [fer] [wʌn] ,
Because you yourself , you fair one ,
因为 你 你自己 , 你 公平的 一 ,

“他犹豫了一下，然后不情愿地承认道——“因为你，你这美丽的姑娘，

[huː] [tɜːrnz] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [biːd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ʌn'juːʒuəl] - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn]
who turns everybody's bead , are the ' unusual ' something which our sovereign
WHO 转弯 每个人的 珠子 , 是 这 - 异常 - 某物 哪个 我们的 主权
[lɔːrd] [wʊd] [feɪn] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] ,
lord would fain hear once more ,
主 会 欣然 听到 一次 更多的 ,

谁能吸引所有人的目光，谁就是我们君主渴望再次听到的"不寻常"之人。

[ɪf] [ðə; ði] [gaʊt] [dʌz] [nɑːt] — —
if the gout does not — —
如果 这 痛风 做 不是 — —

如果痛风没有——

" [ðen] ['bɑːrbrə] [læft] ['geɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [bel] [laɪk] [toʊnz] , [siːzd] [ðə; ði] ['klʌmzi]
" Then Barbara laughed gaily in her clear , bell like tones , seized the clumsy
" 然后 芭芭拉 笑了 兴高采烈地 在 她 清除 , 钟 喜欢 音调 , 查获 这 笨拙
[gə'laɪəθs] [lɔːŋ] ,
Goliath's long ,
歌利亚的 长的 ,

"然后芭芭拉用她清脆悦耳的嗓音欢快地笑了起来，抓住了笨拙的歌利亚长长的……"

['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][præŋks][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs]
pointed beard , and played all sorts of pranks upon him with such joyous
尖 胡须 , 和 玩 全部 排序 的 恶作剧 之上 他 和 这样的 欢乐
[mɜːrθ] [ðæt] ,
mirth that ,
欢笑 那 ,

他留着尖尖的胡子，并兴高采烈地捉弄他，玩弄各种恶作剧，以至于

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər][tuː; tə]
when she at last released him , he ran after her like a young lover to
什么时候 她 在 最后的 发布 他 , 他 跑 后 她 喜欢 一个 年轻的 情人 到
[kætʃ] [hɜːr; hər] ;
catch her ;
抓住 她 ;

当她最终放开他时，他像年轻的恋人一样追着她跑去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nɪmblə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]
but she had nimbler feet , and he was far enough behind when she
但 她 有 更灵活 脚 , 和 他 曾是 远的 足够的 在后面 什么时候 她
[kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] :
called from the threshold :
称为 从 这 临界点 :

但她的脚步更灵活，当她站在门口喊他时，他已经远远落在后面了：

" [aɪ][wəʊnt][let][maɪ'self][biː; bi] [kɔːt] , [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['prɪti] [waɪt] ['goʊts] [bɪrd] [bɪ'wɪtʃɪz]
" I won't let myself be caught , but since your pretty white goat's beard bewitches
" 我 惯于 让 我 是 捕捉 , 但 自从 你的 漂亮的 白色的 山羊的 胡须 施了魔法
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"我不会让自己被抓住，但是你那漂亮的白色山羊胡让我着迷，

[aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] .
I'll be obliging to - day .
患病的 是 乐于助人 到 - 天 .

我今天会很乐意帮忙。

" [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

"	She	laughingly	kissed	her	hand	to	him	from	the	doorway	as	she	spoke
"	她	笑着	亲吻	她	手	到	他	从	这	门口	作为	她	辐

,

,

,

她一边说着，一边笑着从门口向他吻了吻手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['jiːldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [riˈwɔːdid] ,

and	it	seemed	as	though	her	yielding	was	to	be	instantly	rewarded	,
和	它	似乎	作为	尽管	她	屈服	曾是	到	是	即刻	奖励	,

她的妥协似乎会立即得到回报。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] ['tʃeɪmbərlɪn] [diː] [prɛt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]

for	before	she	left	the	house	Chamberlain	de	Praet	appeared	to	summon	the
为了	前	她	左边	这	房子	管家	德	praet	出现	到	召唤	这

['kwaɪər][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

choir	to	the	Golden	Cross	at	one	o'clock	.
唱诗班	到	这	金的	叉	在	一	点钟	.

在她离开家之前，德普雷特宫廷大臣出现，召集唱诗班于一点钟到金十字教堂。

['bɑːrbɚəz] [hed] [wʌz; wəz] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] .

Barbara's	head	was	proudly	erect	as	she	crossed	the	square	.
芭芭拉的	头	曾是	自豪地	直立	作为	她	交叉	这	正方形	.

芭芭拉昂首挺胸地穿过广场。

[wʊlf] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Wolf	followed	her	,	and	,	on	reaching	home	,	found	her	engaged	in	a	little
狼	随后	她	,	和	,	在	到达	家	,	成立	她	已订婚的	在	一个	小的

[dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

dispute	with	her	father	.
争议	和	她	父亲	.

沃尔夫跟着她，到家后发现她正和父亲发生一点小争执。

[ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪsəns] [ðə; ði]

The	latter	had	been	much	disgusted	with	himself	for	his	complaisance	the
这	后者	有	到过	很多	厌恶	和	他自己	为了	他的	顺从	这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] .

day	before	.
天	前	.

后者对自己前一天的顺从感到非常厌恶。

[ɔːl'ðoʊ] [wʊlf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['eskɔːrt]['bɑːrbrə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Although	Wolf	had	come	to	escort	Barbara	to	the	Emperor's	lodgings	,
虽然	狼	有	来	到	护送	芭芭拉	到	这	皇帝的	住宿	,

虽然沃尔夫是来护送芭芭拉前往皇帝的寝宫的，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

he	had	accompanied	his	child	to	the	Golden	Cross	,	where	she	was
他	有	伴随	他的	孩子	到	这	金的	叉	,	在哪里	她	曾是

[rɪ'siːvd] [baɪ]['maɪstroʊ] - .

received	by	Maestro	Appenzelder	.
已收到	经过	大师	-	.

他陪同女儿来到金十字教堂，在那里她受到了阿彭泽尔德大师的接待。

[ðen] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [siːmd]

Then	,	since	he	could	only	have	heard	the	singing	under	conditions	which	seemed
然后	,	自从	他	可以	仅有的	有	听到	这	歌唱	在下面	状况	哪个	似乎

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪd] ,

unendurable	to	his	pride	,
难以忍受	到	他的	自豪	,

然后，由于他只能在令他自尊心难以忍受的情况下听到歌声，

[hiː; hi] ['sʌlənli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skeɪlz] .

he	sullenly	retired	to	drink	his	beer	in	the	tap	-	room	of	the	New	Scales	.
他	闷闷不乐地	退休	到	喝	他的	啤酒	在	这	轻敲	-	房间	的	这	新的	秤	.

他闷闷不乐地回到新秤酒吧的品酒室里喝啤酒。

[æz; əz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [gest] ,

As	,	on	account	of	the	late	hour	,	he	found	no	other	guest	,
作为	,	在	帐户	的	这	晚的	小时	,	他	成立	不	其他	客人	,

由于时间已晚，他没有发现其他客人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

he	did	not	remain	there	long	,	but	returned	to	the	Haidplatz	to	go	home
他	做过	不是	保持	那里	长的	,	但	返回	到	这	-	到	去	家

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] .

with	Barbara	.
和	芭芭拉	.

他没有在那里久留，而是回到了海德广场，和芭芭拉一起回家。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['duːti] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]

This	he	considered	his	paternal	duty	,	for	already	he	saw	in	imagination	the
这	他	经过考虑的	他的	父系	责任	,	为了	已经	他	锯	在	想像力	这

[kaʊnts] [ænd; ənd] [naɪts] [huː] ,

counts	and	knights	who	,
计数	和	骑士	WHO	,

他认为这是他作为父亲应尽的责任，因为他已经在想象中看到了那些伯爵和骑士们，

['æftər][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd]

after	the	Emperor	and	the	Queen	had	loaded	her	with	praise	and
后	这	皇帝	和	这	女王	有	已加载	她	和	称赞	和

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

在皇帝和皇后对她给予了极高的赞扬和荣誉之后，

[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][hoʊm] .

would	wish	to	escort	her	home	.
会	希望	到	护送	她	家	.

愿意护送她回家。

['deɪnti] ['peɪdʒɪz]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

Dainty	pages	certainly	would	not	be	deprived	of	the	favour	of	carrying	her
纤巧	页面	当然	会	不是	是	被剥夺的	的	这	偏爱	的	携带	她

[treɪn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] .

train	and	lighting	her	way	with	torches	.
火车	和	灯光	她	方式	和	火炬	.

娇小的侍童当然不会被剥夺为她托着裙裾、用火把照亮道路的恩惠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɔːsi] ['saɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['haʊzɪz] ,

But	he	knew	courtiers	and	these	saucy	scions	of	the	noblest	houses	,
但	他	知道	朝臣	和	这些	风骚的	接穗	的	这	最高贵	房屋	,

但他认识朝臣，也认识那些出身名门、风流成性的子弟。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hoʊld][ðer; ðər] ['ɪnsələns] [ɪn] [tʃek] .

and	hoped	that	her	father's	presence	would	hold	their	insolence	in	check	.
和	希望	那	她	父亲的	在场	会	抓住	他们的	傲慢	在	查看	.

她希望父亲的出现能够遏制他们的傲慢无礼。

['ðerfɔ:r]	[hi:; hi][hæd; həd]	[ɪn'devər]	[tu:; tə]	[gɪv]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	['aʊtər]	[mæn][æn; ən]	[ə'pɪrəns]
Therefore	**he**	**had**	**endeavoured**	**to**	**give**	**to**	**his**	**outer**	**man**	**an**	**appearance**
所以	他	有	努力	到	给	到	他的	外	男人	一个	外貌

[wɪtʃ]	[wʊd]	[kə'mænd]	[rɪ'spekt]	,
which	**would**	**command**	**respect**	**,**
哪个	会	命令	尊重	,

因此，他努力使自己的外表给人以威严之感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]	[wɔ:r]	[hɪz; ɪz]	['helmɪt]	,	[hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl]	,
for	**he**	**wore**	**his**	**helmet**	**,**	**his**	**coat**	**of**	**mail**	**,**
为了	他	穿着	他的	头盔	,	他的	外套	的	邮件	,

因为他戴着头盔，穿着锁子甲。

[ænd; ənd]	['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]	[red]	[skɑ:rf]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ded]	[waɪf][hæd; həd]	[im'brɔidəd]	[wɪð; wɪθ]
and	**over**	**it**	**the**	**red**	**scarf**	**which**	**his**	**dead**	**wife**	**had**	**embroidered**	**with**
和	超过	它	这	红色的	围巾	哪个	他的	死的	妻子	有	绣花	和

[goʊld]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	['maʊntnz]	-	[hɪz; ɪz][koʊt]	-	[ʌv; əv]	-	[ɑ:rmz]	.
gold	**flowers**	**and**	**mountains**	**-**	**his**	**coat**	**-**	**of**	**-**	**arms**	**.**
金子	花朵	和	山脉	-	他的	外套	-	的	-	武器	.

头上披着一条红色围巾，围巾上绣着他已故妻子用金线绣的花朵和山脉——这是他的家徽。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[keɪn]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,	[hi:; hi]	[wɔ:r]	[hɪz; ɪz]	[lɔ:ŋ]	['bæt(ə)l]
In	**spite**	**of**	**the**	**indispensable**	**cane**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**he**	**wore**	**his**	**long**	**battle**
在	尽管如此	的	这	必不可少	甘蔗	在	他的	正确的	手	,	他	穿着	他的	长的	战斗

[sɔ:rd]	,
sword	**,**
剑	,

尽管他右手拄着一根必不可少的拐杖，但他仍然佩戴着他的长剑。

[bʌt; bət][hi:; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['waɪzər][tu:; tə]	[li:v]	[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hoʊm]	.
but	**he**	**would**	**have**	**been**	**wiser**	**to**	**leave**	**it**	**at**	**home**	**.**
但	他	会	有	到过	更明智	到	离开	它	在	家	.

但他最好还是把它留在家里。

[waɪl]	['peɪsɪŋ]	[ʌp][ænd; ənd]	[daʊn]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]['goʊldən]	[krɔ:s]	[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]	[naɪt]	[tu:; tə][weɪt]
While	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**before**	**the**	**Golden**	**Cross**	**in**	**the**	**silent**	**night**	**to**	**wait**
尽管	踱步	向上	和	向下	前	这	金的	叉	在	这	沉默的	夜晚	到	等待

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	['dɔ:tər]	,
for	**his**	**daughter**	**,**
为了	他的	女儿	,

在寂静的夜里，他来回踱步于金十字架前，等待着女儿的归来。

[ðə; ði]	[ˌhælbər'dɪr]	[æt; ət][ðə; ði]	['entrəns]	['noʊtɪst]	[hɪm; ɪm]	.
the	**halberdiers**	**at**	**the**	**entrance**	**noticed**	**him**	**.**
这	戟兵	在	这	入口	注意到	他	.

入口处的戟兵注意到了他。

[wʌt]	[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][mæn]	['du:ɪŋ]	[hɪr]	[æt; ət]	[ðɪs]	[leɪt]	['aʊər]	?
What	**was**	**the**	**big**	**man**	**doing**	**here**	**at**	**this**	**late**	**hour**	**?**
什么	曾是	这	大的	男人	正在做	这里	在	这	晚的	小时	?

这个大人物这么晚了怎么会出现在这里?

[haʊ]	[derd]	[hi:; hi]	['ventʃər]	[tu:; tə]	[wer]	[ə; eɪ]	[sɔ:rd]	[ɪn][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
How	**dared**	**he**	**venture**	**to**	**wear**	**a**	**sword**	**in**	**the**	**precincts**	**of**	**the**
如何	敢于	他	风险投资	到	穿	一个	剑	在	这	辖区	的	这

['ɛmpɜ-ɜ-z]	['rezɪdəns]	,
Emperor's	**residence**	**,**
皇帝的	住宅	,

他竟敢在皇帝的寝宫内佩剑!

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl][leŋkθ; leŋθ]

contrary	**to**	**the**	**law**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**a**	**weapon**	**of**	**such**	**unusual**	**length**
相反	到	这	法律	,	和	,	而且	,	一个	武器	的	这样的	异常	长度

[ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ,

and	**width**	**,**
和	宽度	,

这不仅违反法律，而且还是一把长度和宽度都异常特殊的武器。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kærid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ?

which	**had**	**not**	**been**	**carried**	**for**	**a**	**long**	**while**	**?**
哪个	有	不是	到过	携带	为了	一个	长的	尽管	?

已经很久没有携带了吗?

['æftər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn]

After	**the**	**guards**	**were**	**relieved**	**they**	**had**	**suddenly**	**surrounded**	**him**	**,**	**and**	**,**	**in**
后	这	守卫	是	松了口气	他们	有	突然	包围	他	,	和	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] ,

spite	**of**	**his**	**vigorous**	**resistance**	**,**
尽管如此	的	他的	蓬勃	反抗	,

守卫们被解救后，突然将他包围，尽管他奋力抵抗，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

would	**have**	**taken**	**him**	**prisoner**	**.**
会	有	已采取	他	囚犯	.

本来会把他俘虏的。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] [wʊlf] , [hæd; həd][dʒʌst]

But	**fortunately**	**the**	**musicians**	**,**	**among**	**them**	**Barbara**	**and**	**Wolf**	**,**	**had**	**just**
但	幸运的是	这	音乐家	,	之中	他们	芭芭拉	和	狼	,	有	只是

[kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

come	**out**	**into**	**the**	**street**	**,**
来	出去	进入	这	街道	,

但幸运的是，包括芭芭拉和沃尔夫在内的音乐家们正好走到了街上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [hu:m] [hi:; hi] [nu:] ,

and	**the**	**latter**	**had**	**told**	**the**	**sergeant**	**of**	**the**	**guards**	**,**	**whom**	**he**	**knew**	**,**
和	这	后者	有	讲述	这	军士	的	这	守卫	,	谁	他	知道	,

后者把这件事告诉了他认识的卫兵中士。

[haʊ] [mɪ'steɪkən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [pə'destriən] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

how	**mistaken**	**he**	**had**	**been**	**concerning**	**the**	**suspicions**	**pedestrian**	**,**	**and**	**obtained**
如何	错误	他	有	到过	有关	这	怀疑	行人	,	和	获得

[hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .

his	**release**	**.**
他的	发布	.

他之前对行人的怀疑是多么的错误，最终他被释放了。

[ðʌs] [ðə; ði]['kerf(ə)l] ['fɑ:ðɝz] [hoʊps][hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] .

Thus	**the**	**careful**	**father's**	**hopes**	**had**	**been**	**frustrated**	**.**
因此	这	小心	父亲的	希望	有	到过	沮丧的	.

就这样，这位谨慎父亲的希望落空了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]['empərər][æt; ət][ɔ:l] ,

But	**when**	**he**	**learned**	**that**	**his**	**daughter**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**Emperor**	**at**	**all**	**,**
但	什么时候	他	学习	那	他的	女儿	有	不是	已见	这	皇帝	在	全部	,

但当他得知女儿根本没有见过皇帝时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ni:ðər] [bɪn] [si:n] [nɔ:r]['spoʊkən][tu:; tə][baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	**had**	**neither**	**been**	**seen**	**nor**	**spoken**	**to**	**by**	**him**	**,**
和	有	两者都不	到过	已见	也不	说	到	经过	他	,

他既没有见过他们，也没有和他们说过话。

[hi:; hi] [geɪv] — [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti]

he	gave	—	notwithstanding	his	reverence	for	the	sacred	person	of	his	mighty
他	给予	—	虽然	他的	尊敬	为了	这	神圣	人	的	他的	强大的

[kə'mændər] — [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

commander	—	full	expression	to	his	indignation	.
指挥官	—	满的	表达	到	他的	愤慨	.

尽管他敬畏他那伟大统帅的神圣地位，但他还是充分表达了自己的愤慨。

[fu:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][pər'mɪt] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r'self][æt; ət] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ]

Fool	that	he	had	been	to	permit	Barbara	to	present	herself	at	court	with
傻子	那	他	有	到过	到	允许	芭芭拉	到	展示	她自己	在	法庭	和

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] !

a	troop	of	ordinary	singing	boys	!
一个	部队	的	普通的	歌唱	男孩们	！

他真是个傻瓜，竟然允许芭芭拉带着一群普通的歌唱男孩出现在宫廷里！

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Even	on	the	following	day	he	persisted	in	the	declaration	that	it	was	his
甚至	在	这	下列的	天	他	持续	在	这	宣言	那	它	曾是	他的

['du:ti] ,

duty	,
责任	,

甚至到了第二天，他仍然坚持认为这是他的职责。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər]

as	a	father	and	a	nobleman	,	to	protect	his	daughter	from	further
作为	一个	父亲	和	一个	贵族	,	到	保护	他的	女儿	从	更远

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

humiliations	of	this	sort	.
羞辱	的	这	种类	.

作为一名父亲和一位贵族，他要保护女儿免受此类羞辱。

[jet] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɪŋ] [keɪm] ,

Yet	when	,	on	the	day	of	fasting	,	the	invitation	to	sing	came	,
然而	什么时候	,	在	这	天	的	禁食	,	这	邀请	到	唱歌	来了	,

然而，在斋戒日那天，当唱歌的邀请到来时，

[hi:; hi] [pər'mɪtɪd] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['empərər] [hu:]

he	permitted	Barbara	to	accept	it	,	because	it	was	the	Emperor	who
他	允许	芭芭拉	到	接受	它	,	因为	它	曾是	这	皇帝	WHO

['sʌmənd] [hɜ:r; hər] .

summoned	her	.
被召唤	她	.

他允许芭芭拉接受这份礼物，因为是皇帝召见了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

He	had	called	for	her	again	,
他	有	称为	为了	她	再次	,

他又一次呼唤她。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɔ:r][ðə; ði]['ri:dʒənt][hæd; həd]

and	on	the	way	home	learned	that	neither	his	Majesty	nor	the	regent	had
和	在	这	方式	家	学习	那	两者都不	他的	威严	也不	这	摄政	有

[bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

been	among	the	listeners	,
到过	之中	这	听众	,

回家的路上得知，国王陛下和摄政王都不在听众之列。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][rest] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hə:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	he	had	gone	to	rest	like	a	knight	who	has	been	hurled	upon	the
和	他	有	已消失	到	休息	喜欢	一个	骑士	WHO	有	到过	投掷	之上	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

他像被抛到沙地上的骑士一样安息了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] [mæs] , ['bɑ:rbrə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,

The	next	morning	,	after	mass	,	Barbara	went	to	the	rehearsal	,
这	下一个	早晨	,	后	大量的	,	芭芭拉	去	到	这	排演	,

第二天早上，弥撒结束后，芭芭拉去参加彩排。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [mu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt]

and	returned	in	a	very	joyous	mood	with	the	tidings	that	the	Emperor	wished
和	返回	在	一个	非常	欢乐	情绪	和	这	消息	那	这	皇帝	希望

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ə'baʊt] [nu:n] .

to	hear	her	about	noon	.
到	听到	她	关于	中午	.

她兴高采烈地回来，带来了皇帝希望她在中午左右听到的消息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][fər'bɪd][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]

But	this	time	her	father	wanted	to	forbid	her	taking	part	in	the	performance
但	这	时间	她	父亲	通缉	到	禁止	她	采取	部分	在	这	表现

,

,

,

但这一次，她父亲想禁止她参加演出。

[ænd; ənd] [wʊlf] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

and	Wolf	had	not	found	it	easy	to	make	him	understand	that	this	would
和	狼	有	不是	成立	它	简单的	到	制作	他	理解	那	这	会

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ə'fend] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

insult	and	offend	his	Majesty	.
侮辱	和	得罪	他的	威严	.

沃尔夫费了好大劲才让他明白，这样做会侮辱和冒犯陛下。

[ðə; ði][dɪ'spju:t][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['endɪd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔ:l'ti:z] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər]

The	dispute	was	by	no	means	ended	when	the	little	Maltese	summoned	her
这	争议	曾是	经过	不	方法	结束	什么时候	这	小的	马耳他语	被召唤	她

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [skeɪlz] .

to	the	New	Scales	.
到	这	新的	秤	.

当那只小马耳他犬把她叫到新天平前来时，这场争端远未结束。

[wʊlf] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] - ,

Wolf	accompanied	her	only	to	the	Haidplatz	,
狼	伴随	她	仅有的	到	这	-	,

沃尔夫只陪她去了海德广场。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ɑ:n] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	he	had	been	called	to	the	Town	Hall	on	business	connected	with	his
为了	他	有	到过	称为	到	这	镇	大厅	在	商业	连接	和	他的

[ɪn'herɪtəns] ;

inheritance	;
遗产	;

因为他被召到市政厅处理与他的遗产有关的事务；

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːn]

but	Barbara	learned	in	the	room	assigned	to	the	musicians	that	the	noon
但	芭芭拉	学习	在	这	房间	分配	到	这	音乐家	那	这	中午

[pər'fɔːrməns] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kaʊntəˌmændid] ,

performance	had	just	been	countermanded	,
表现	有	只是	到过	撤销	,

但芭芭拉在分配给乐手的房间里得知，中午的演出刚刚被取消了。

[ænd; ənd][noʊ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	no	special	reason	had	been	given	for	the	change	.
和	不	特别的	原因	有	到过	给定	为了	这	改变	.

而且，对于这一变化并没有给出任何特殊理由。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]

The	leader	of	the	orchestra	had	been	accustomed	to	submit	to	the
这	领导者	的	这	乐队	有	到过	习惯	到	提交	到	这

['sɑːvrənz] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['haɪər] ['paʊɚz] ,

sovereign's	arrangements	as	unresistingly	as	to	the	will	of	higher	powers	,
主权者的	安排	作为	毫不抵抗地	作为	到	这	将要	的	更高	权力	,

乐团指挥早已习惯于顺从君主的安排，就像顺从更高权力的意志一样。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] .

and	Barbara	also	restrained	herself	.
和	芭芭拉	还	克制	她自己	.

芭芭拉也克制住了自己。

[truː] , [ræθ] [bɔɪld] [ænd; ənd] [siːðd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed]

True	,	wrath	boiled	and	seethed	in	her	breast	,	but	before	retiring	she	only	said
真的	,	愤怒	煮沸	和	沸腾	在	她	胸部	,	但	前	退休	她	仅有的	说

['briːfli] ,

briefly	,
简要地	,

没错，她胸中怒火翻腾，但临走前，她只是简短地说了一句：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kən'tempt] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] :

with	a	seriousness	which	revealed	the	contempt	concealed	beneath	:
和	一个	严肃	哪个	揭晓	这	鄙视	暗	下面	:

那种严肃中透着一丝轻蔑：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] , ['maɪstroʊ] - .

"	You	were	quite	right	,	Maestro	Appenzelder	.
"	你	是	相当	正确的	,	大师	-	.

“您说得完全正确，阿彭泽尔德大师。”

[ðə; ði] ['empərər] [kən'sɪdərd] [maɪ] [vɔɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

The	Emperor	considered	my	voice	nothing	unusual	,
这	皇帝	经过考虑的	我的	嗓音	没有什么	异常	,

皇帝认为我的声音并无异常。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

and	nothing	else	is	fit	for	the	august	ears	of	his	Majesty	.
和	没有什么	别的	是	合身	为了	这	八月	耳朵	的	他的	威严	.

除此之外，别无他物配陛下聆听。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] .

Now	I	will	go	to	the	green	woods	.
现在	我	将要	去	到	这	绿色的	树林	.

现在我要去绿树林了。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] [ə'gen] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ,

"	The	leader	of	the	boy	choir	again	did	his	best	to	detain	her	,
"	这	领导者	的	这	男生	唱诗班	再次	做过	他的	最好的	到	扣留	她	,

“男童合唱团的领队再次竭尽全力想要拦住她，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [nuːn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːmbɝt] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm]

for	what	the	noon	denied	the	evening	would	bring	,	and	Gombert	aided	him
为了	什么	这	中午	否认	这	晚上	会	带来	,	和	戈姆贝尔	协助	他

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['flætəriːz] ;

with	courteous	flatteries	;
和	有礼貌	奉承	;

正午时分，人们无法预料到傍晚会带来什么，而戈姆贝尔则用客套的奉承帮助了他；

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['lisnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðen] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	Barbara	listened	only	a	short	time	,	then	,	interrupting	both	with	the
但	芭芭拉	听着	仅有的	一个	短的	时间	,	然后	,	打断	两个都	和	这

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

但芭芭拉只听了一会儿，就惊呼一声打断了两人：

" [aɪ] [fɔːrs] [maɪ'self][ə'pɑːn][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] !

"	I	force	myself	upon	no	one	,	not	even	the	highest	!
"	我	力量	我	之上	不	一	,	不是	甚至	这	最高	!

“我不会强迫任何人，即使是最高贵的人也不会！”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['hɔːtɪli] [ɪ'rekt] .

"	she	left	the	room	,	holding	her	head	haughtily	erect	.
"	她	左边	这	房间	,	保持	她	头	傲慢地	直立	.

她昂着头，傲慢地离开了房间。

- [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['helpləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Appenzelder	fixed	his	eyes	helplessly	upon	the	ground	.
-	固定的	他的	眼睛	无助地	之上	这	地面	.

阿彭泽尔德无助地盯着地面。

" [aɪ'd] ['ræðər] [pʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] ['seɪlər][ɔːr][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [aʊl] ['ɪntuː][maɪ]['kwaɪər] [ˌhens'fɔːrwərd]

"	I'd	rather	put	a	hoarse	sailor	or	a	croaking	owl	into	my	choir	henceforward
"	ID	相当	放	一个	嘶哑	水手	或者	一个	呱呱叫	猫头鹰	进入	我的	唱诗班	从此以后

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪlɪŋ] [fer] [wʌn] ,

than	such	a	trilling	fair	one	,
比	这样的	一个	颤音	公平的	一	,

“我宁愿以后让一个嗓音沙哑的水手或一只呱呱叫的猫头鹰加入我的合唱团，也不愿让这样一个歌声甜美的歌手加入。”

[huː] [hæz; həz] [mɔːr] [wɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ðæn; ðən] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

who	has	more	whims	in	her	head	than	hairs	on	it	.
WHO	有	更多的	心血来潮	在	她	头	比	头发	在	它	.

她脑袋里装的奇思妙想比头发还多。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʊlf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɑːmbɝt] ,

"	Then	he	went	out	to	look	for	Wolf	,	for	he	,	as	well	as	Gombert	,
"	然后	他	去	出去	到	看	为了	狼	,	为了	他	,	作为	出色地	作为	戈姆贝尔	,

然后他出去寻找沃尔夫，因为他和戈姆伯特一样，

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['bɑːrbrə] .

had	noticed	that	he	possessed	a	certain	degree	of	influence	over	Barbara	.
有	注意到	那	他	拥有	一个	肯定	程度	的	影响	超过	芭芭拉	.

他注意到自己对芭芭拉有一定的影响力。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][seɪ][tuː; tə][ðer; ðər]['mædʒistiz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt]

What	should	he	say	to	their	Majesties	if	they	ordered	the	choir	for	the	late
什么	应该	他	说	到	他们的	陛下	如果	他们	订购	这	唱诗班	为了	这	晚的

[miːl] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sed] [soʊ] ['meni]

meal	and	missed	the	voice	about	which	the	Oueen	had	said	so	many
一顿饭	和	错过	这	嗓音	关于	哪个	这	-	有	说	所以	许多

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [neɪm] ?

complimentary	things	in	the	Emperor's	name	?
免费	事物	在	这	皇帝的	姓名	?

如果陛下们在晚宴上请唱诗班献唱，却错过了皇上曾多次以皇帝的名义称赞的歌声，他该如何向陛下们解释呢?

[wʊlf] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

Wolf	had	told	him	that	he	was	summoned	to	the	Town	Hall	.
狼	有	讲述	他	那	他	曾是	被召唤	到	这	镇	大厅	.

沃尔夫告诉他，他被召到市政厅去。

[ðə; ði]['maɪstroʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

The	maestro	followed	him	,	and	when	he	learned	there	that	he	had	gone
这	大师	随后	他	,	和	什么时候	他	学习	那里	那	他	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndɪk] ,

to	the	syndic	,
到	这	辛迪加	,

大师跟着他，当他得知他去了工会总部时，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɪltnɝ] , [hiː; hi][in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] .

Dr	.	Hiltner	,	he	inquired	the	way	to	this	gentleman's	house	.
博士	.	希尔特纳	,	他	询问	这	方式	到	这	绅士的	房子	.

希尔特纳医生向这位先生打听去他家的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

But	the	knight	was	no	longer	to	be	found	there	.
但	这	骑士	曾是	不	更长	到	是	成立	那里	.

但骑士已经不见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

For	the	third	time	the	busy	magistrate	was	not	at	home	,
为了	这	第三	时间	这	忙碌的	地方法官	曾是	不是	在	家	,

这是这位忙碌的法官第三次不在家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

but	he	had	been	informed	that	the	syndic	expected	him	that	afternoon	,
但	他	有	到过	知情的	那	这	辛迪加	预期的	他	那	下午	,

但他事先被告知，辛迪加那天下午要见他。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	he	wished	to	discuss	a	matter	of	importance	.
作为	他	希望	到	讨论	一个	事情	的	重要性	.

他想讨论一件重要的事情。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [waɪf] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['saɪləns][hæd; həd] [bɪn] [en'dʒɔɪnd]

Dr	.	Hiltner's	wife	knew	what	it	was	,	but	silence	had	been	enjoined
博士	.	-	妻子	知道	什么	它	曾是	,	但	沉默	有	到过	禁止

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

希尔特纳医生的妻子知道那是什么，但她被禁止透露姓名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] .

and	she	was	a	woman	who	knew	how	to	refrain	from	speech	.
和	她	曾是	一个	女士	WHO	知道	如何	到	避免	从	演讲	.

她是一位懂得克制自己不说话的女人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mɑːr'tiːnə] — [huː] ['dʊrɪŋ] ['wʊlfs] ['æbsəns] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]
She **and** **her** **daughter** **Martina** **—** **who** **during** **Wolf's** **absence** **had** **grown** **to**
她 和 她 女儿 玛蒂娜 — WHO 期间 狼的 缺席 有 生长 到
['meɪdnˌhʊd] — [wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
maidenhood **—** **were** **sincerely** **glad** **to** **see** **him** **;**
少女时代 — 是 真挚地 高兴的 到 看 他 ;

她和她的女儿玛蒂娜（在沃尔夫不在的这段时间里，玛蒂娜已经长大成人）都非常高兴见到他；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] [sʌn] , [iˈræzməs] ['ɛkˌhɑːrt]
he **had** **been** **the** **favourite** **schoolmate** **of** **her** **adopted** **son** **,** **Erasmus** **Eckhart**
他 有 到过 这 最喜欢的 同学 的 她 已采用 儿子 , 伊拉斯谟 埃克哈特
,
,
,

他曾是她养子伊拉斯谟·埃克哈特最喜欢的同学。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['friːkwənt] [gest] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .
and **a** **frequent** **guest** **in** **her** **household** **.**
和 一个 频繁 客人 在 她 家庭 .

并且是她家的常客。

[jet] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɪst] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ]
Yet **she** **only** **confirmed** **to** **the** **modest** **young** **man** **,** **who** **shrank** **from** **asking**
然而 她 仅有的 确认的 到 这 谦虚的 年轻的 男人 , WHO 缩小 从 问
[hɜːr; hər] [mɔːr] ['mɪnɪt] ['kwestʃənz] ,
her **more** **minute** **questions** **,**
她 更多的 分钟 问题 ,

但她只向那位谦逊的年轻人证实了这一点，而那位年轻人则羞于向她追问更细致的问题。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnd] [æn; ən] ['ɔːfər] [huːz] [ək'septəns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
that **the** **matter** **concerned** **an** **offer** **whose** **acceptance** **promised** **to** **make** **him** **a**
那 这 事情 担心的 一个 提供 谁 验收 承诺 到 制作 他 一个
['prɑːspərəs] [mæn] .
prosperous **man** **.**
繁荣 男人 .

这件事涉及一项提议，接受这项提议将使他成为一个富有的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][iˈræzməs][hoʊm][frʌm; frəm] ['witnˌbəːg] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli]
She **was** **expecting** **her** **Erasmus** **home** **from** **Wittenberg** **that** **evening** **or** **early**
她 曾是 期待 她 伊拉斯谟 家 从 维滕贝格 那 晚上 或者 早期的
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the **next** **morning** **,**
这 下一个 早晨 ,

她原本预计她的伊拉斯谟交换生会在当晚或第二天清晨从维滕贝格回家。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wʊlf] [hɪr] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [buːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **to** **find** **Wolf** **here** **again** **would** **be** **a** **welcome** **boon** **to** **him** **.**
和 到 寻找 狼 这里 再次 会 是 一个 欢迎 恩惠 到 他 .

再次在这里见到沃尔夫对他来说将是一件令人欣喜的事。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði]['sɪndɪk][ɪn] [vjuː] ?
What **had** **the** **syndic** **in** **view** **?**
什么 有 这 辛迪加 在 看法 ?

辛迪加的目的是什么?

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
Evidently **something** **good** **.**
显然 某物 好的 .

显然是件好事。

[oʊld]['ɜːrˌsəl][ʃʊd; ʃəd][help]['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm] .

Old	Ursel	should	help	counsel	him	.
老的	厄塞尔	应该	帮助	法律顾问	他	.

老厄塞尔应该帮他出谋划策。

[ðə; ði]['dɑːktər] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]

The	doctor	liked	her	,	and	,	in	spite	of	the	severe	illness	,	she	had	kept
这	医生	喜欢	她	,	和	,	在	尽管如此	的	这	严重	疾病	,	她	有	保留

[hɜːr; hər]['klevər] [breɪn] .

her	clever	brain	.
她	聪明的	脑	.

医生很喜欢她，而且，尽管身患重病，她仍然保持着聪颖的头脑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['bɑːrbrə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [tuː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm]

He	would	take	Barbara	into	his	confidence	,	too	,	for	what	concerned	him
他	会	拿	芭芭拉	进入	他的	信心	,	也	,	为了	什么	担心的	他

[kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

concerned	her	also	.
担心的	她	还	.

他也会向芭芭拉倾诉心事，因为他关心的事情也是她关心的事情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː] [red] [kɑːk] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː]

But	when	he	turned	from	the	Haidplatz	into	Red	Cock	Street	he	saw	three
但	什么时候	他	转向	从	这	-	进入	红色的	公鸡	街道	他	锯	三

[faɪn] ['hɔːrsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntɔːr] [haʊs] .

fine	horses	in	front	of	the	cantor	house	.
美好的	马匹	在	正面	的	这	领唱者	房子	.

但当他从海德广场拐进红公鸡街时，他看到教士家门前有三匹骏马。

[ə; eɪ] [gruːm] [held][ðer; ðər]['braɪdlz] .

A	groom	held	their	bridles	.
一个	新郎	握住	他们的	缰绳	.

新郎拿着他们的笼头。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃesnʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

The	large	chestnut	belonged	to	the	servant	.
这	大的	板栗	属于	到	这	仆人	.

那棵大栗子是仆人的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - [ə; eɪ][bɪg] - [boʊnd] [beɪ][ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

The	other	two	-	a	big	-	boned	bay	and	an	unusually	wellformed
这	其他	二	-	一个	大的	-	骨	湾	和	一个	异常地	结构良好

[ˌændə'luːzjən] [greɪ] ,

Andalusian	gray	,
安达卢西亚	灰色的	,

另外两匹马——一匹体格健壮的枣红色马和一匹体型异常优美的安达卢西亚灰马——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['swiːpɪŋ] [teɪl] — [hæd; həd] ['leɪdiz] - ['sædlz] .

with	a	small	head	and	long	sweeping	tail	—	had	ladies	'	saddles	.
和	一个	小的	头	和	长的	扫荡	尾巴	—	有	女士们	-	马鞍	.

头小尾巴长——有女士马鞍。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld]['piːtər] - , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] ,

The	sister	of	rich	old	Peter	Schlumperger	,	who	was	paying	court	to	Barbara	,
这	姐姐	的	富有的	老的	彼得	-	,	WHO	曾是	付费	法庭	到	芭芭拉	,

富有的老彼得·施伦佩格的妹妹，当时正在追求芭芭拉。

[hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] .

had	dismounted	from	the	former	.
有	下马	从	这	以前的	.

已从前者身上下来。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][pər'sweɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [neɪm] ,

She	wanted	to	persuade	the	young	girl	,	in	her	brother's	name	,
她	通缉	到	说服	这	年轻的	女孩	,	在	她	兄弟	姓名	,

她想以她哥哥的名义去劝说那个小女孩。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] - ['æbi] .

to	join	the	party	to	the	wood	adjoining	Prfifening	Abbey	.
到	加入	这	派对	到	这	木头	相邻的	-	修道院	.

加入前往普尔菲芬修道院旁树林的队伍。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['fɪfti][ænd; ənd]

At	first	she	had	opposed	the	marriage	between	the	man	of	fifty	and
在	第一的	她	有	反对	这	婚姻	之间	这	男人	的	五十	和

['bɑːrbrə] ;

Barbara	;
芭芭拉	;

起初她反对这位五十岁男子与芭芭拉的婚事;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd]['læstɪd] [tuː] ['jɪrz] , [neɪ] ,

but	when	she	saw	that	her	brother's	affection	had	lasted	two	years	,	nay	,
但	什么时候	她	锯	那	她	兄弟	感情	有	持续	二	年	,	不	,

但当她看到哥哥对她的爱持续了两年之久时，不，

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [nuː] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldləs]

had	increased	more	and	more	,	and	afforded	new	joy	to	the	childless
有	增加	更多的	和	更多的	,	和	提供	新的	喜悦	到	这	无子女

['wɪdoʊər] ,

widower	,
鳏夫	,

数量越来越多，给没有孩子的鳏夫带来了新的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][hɪz; ɪz]['ælaɪ] .

she	had	made	herself	his	ally	.
她	有	制成	她自己	他的	盟友	.

她已经与他结盟。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	,	too	,	was	widowed	and	had	a	large	fortune	of	her	own	.
她	,	也	,	曾是	寡	和	有	一个	大的	财富	的	她	自己的	.

她也是寡妇，并且拥有一大笔自己的财富。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

Her	husband	,	a	member	of	the	Kastenmayr	family	,	had	made	her	his
她	丈夫	,	一个	成员	的	这	-	家庭	,	有	制成	她	他的

['erəs] .

heiress	.
女继承人	.

她的丈夫是卡斯滕迈尔家族的成员，并立她为继承人。

[blaɪð] [jʌŋ] ['bɑːrbrə] , [huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː] ,

Blithe	young	Barbara	,	whose	voice	and	beauty	she	knew	how	to	value	,
布莱斯	年轻的	芭芭拉	,	谁	嗓音	和	美丽	她	知道	如何	到	价值	,

活泼开朗的年轻芭芭拉，她懂得珍惜自己的声音和美貌。

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , [fɑːr] [tuː] ['saɪlənt] [haʊs] .

could	bring	new	life	and	brightness	into	the	great	,	far	too	silent	house	.
可以	带来	新的	生活	和	亮度	进入	这	伟大的	,	远的	也	沉默的	房子	.

或许能给这座过于寂静的大房子带来新的活力和光彩。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;

The	girl's	poverty	was	no	disadvantage	;
这	女孩们	贫困	曾是	不	劣势	;

女孩的贫穷并没有给她带来劣势;

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
she **and** **her** **brother** **had** **long** **found** **it** **difficult** **to** **know** **what** **to** **do**
她 和 她 兄弟 有 长的 成立 它 难的 到 知道 什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [welθ] [wɪtʃ] ,
with **the** **vast** **wealth** **which** **,**
和 这 广阔的 财富 哪个 ,

她和哥哥一直不知道该如何处理这笔巨额财富。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
even **in** **these** **hard** **times** **,** **was** **constantly** **increasing** **,**
甚至 在 这些 难的 时代 , 曾是 不断地 增加 ,

即使在如此艰难的时期，其增速也持续上升。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːmbɜːg] ['fæməli][wʌz; wəz][æz; əz][ˌərɪstə'krætɪk][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
and **the** **Blomberg** **family** **was** **as** **aristocratic** **as** **their** **own** **.**
和 这 布隆伯格 家庭 曾是 作为 贵族 作为 他们的 自己的 .

布隆伯格家族也和他们自己的家族一样，是贵族家庭。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['efərt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][raɪd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,
The **widow's** **effort** **to** **persuade** **the** **girl** **to** **ride** **had** **not** **been** **in** **vain** **,**
这 寡妇的 努力 到 说服 这 女孩 到 骑 有 不是 到过 在 徒劳 ,

寡妇劝说女孩骑马的努力没有白费。

[fɔːr; fər] [wʊlf] [met] [fraʊ] - [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn]
for **Wolf** **met** **Frau** **Kastenmayr** **on** **the** **stairs** **,** **and** **Barbara** **followed** **in** **a** **plain**
为了 狼 遇见 弗劳 - 在 这 楼梯 , 和 芭芭拉 随后 在 一个 清楚的
[dɑːrk]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ,
dark **riding** **habit** **,**
黑暗的 骑术 习惯 ,

沃尔夫在楼梯上遇到了卡斯滕迈尔夫人，芭芭拉身穿朴素的深色骑装跟在她身后。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] .
which **had** **been** **her** **mother's** **.**
哪个 有 到过 她 母亲的 .

那是她母亲的。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['maɪstroʊ] - , [mɪs] [self] - [wɪl] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
So **,** **in** **spite** **of** **Maestro** **Appenzelder** **,** **Miss** **Self** **-** **Will** **had** **really** **determined** **to**
所以 , 在 尽管如此 的 大师 - , 错过 自己 - 将要 有 真的 决定 到
[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
leave **the** **city** **.**
离开 这 城市 .

所以，尽管阿彭泽尔德大师反对，但塞尔夫威尔小姐还是下定决心要离开这座城市。

[hɜːr; hər]['heɪsti][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət]
Her **hasty** **information** **that** **the** **Emperor** **did** **not** **wish** **to** **hear** **the** **choir** **at**
她 仓促 信息 那 这 皇帝 做过 不是 希望 到 听到 这 唱诗班 在
[nuːn] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
noon **somewhat** **relieved** **his** **mind** **;**
中午 有些 松了口气 他的 头脑 ;

她匆匆告知皇帝不想在中午听唱诗班演唱，这让他稍稍松了口气；

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [les] ['heɪsti] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but **when** **,** **in** **answer** **to** **his** **no** **less** **hasty** **question** **about** **the** **singing** **at** **the**
但 什么时候 , 在 回答 到 他的 不 较少的 仓促 问题 关于 这 歌唱 在 这
[leɪt] [miːl] ,
late **meal** **,**
晚的 一顿饭 ,

但是，当他再次匆忙询问晚宴上的歌声时，

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

the	answer	came	,	"	What	is	that	to	me	?
这	回答	来了	,	"	什么	是	那	到	我	?

回答是："那与我何干？"

" [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][led][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	he	perceived	that	the	sensitiveness	which	yesterday	had	almost	led	her	to
"	他	感知	那	这	敏感性	哪个	昨天	有	几乎	引领	她	到

[ə; eɪ]['sɪmələr][step][hæd; həd] [naʊ] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ækt] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] -

a	similar	step	had	now	urged	her	to	an	act	that	might	cause	Appenzelder
一个	相似的	步	有	现在	敦促	她	到	一个	行为	那	可能	原因	-

[greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,

great	embarrassment	,
伟大的	尴尬	,

"他察觉到，昨天几乎让她采取类似行动的那种敏感，如今却促使她做出可能会让阿彭泽尔德非常尴尬的举动。"

[ænd; ənd][rɑːb][hɜːr; hər] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['mædʒɪstiz] .

and	rob	her	forever	of	the	honour	of	singing	before	their	Majesties	.
和	抢	她	永远	的	这	荣誉	的	歌唱	前	他们的	陛下	.

并永远剥夺她在国王陛下面前歌唱的荣耀。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] ['pɔːrtli] [fraʊ] - [went] ['pæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] ,

While	the	very	portly	Frau	Kastenmayr	went	panting	down	the	narrow	stairs	,
尽管	这	非常	肥胖的	弗劳	-	去	喘息	向下	这	狭窄的	楼梯	,

当体态丰腴的卡斯滕迈尔夫人气喘吁吁地走下狭窄的楼梯时，

[wʊlf] [ə'gen] [stɑːpt] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] [waɪ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['kerləsli] ['traifld] [wɪð; wɪθ]

Wolf	again	stopped	Barbara	with	the	question	why	she	so	carelessly	trifled	with
狼	再次	停止	芭芭拉	和	这	问题	为什么	她	所以	粗心大意	琐碎	和

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][best] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

what	might	be	the	best	piece	of	good	fortune	in	her	life	,
什么	可能	是	这	最好的	片	的	好的	财富	在	她	生活	,

沃尔夫再次拦住芭芭拉，质问她为何如此轻率地对待她一生中可能最好的好运。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [æz; əz] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːrz] ['haɪər] ,

and	shook	his	head	doubtfully	as	,	tossing	hers	higher	,
和	摇晃	他的	头	怀疑地	作为	,	抛掷	她的	更高	,

他疑惑地摇了摇头，同时把她的头抬得更高。

[wɪð; wɪθ][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][praɪd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [loʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

with	self	-	important	pride	she	answered	low	enough	not	to	be	heard	by	the
和	自己	-	重要的	自豪	她	回答	低的	足够的	不是	到	是	听到	经过	这

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

她带着一种自负的骄傲，压低声音回答，不让寡妇听见。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪz] ['plezəntə]

"	Because	a	ride	through	the	green	woods	in	the	month	of	May	is	pleasanter
"	因为	一个	骑	通过	这	绿色的	树林	在	这	月	的	可能	是	更令人愉悦

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪŋ] ['ɪntuː]['veɪkənsi][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌn'hiːdɪd] .

than	to	sing	into	vacancy	at	midnight	unheeded	.
比	到	唱歌	进入	空缺	在	午夜	无人理会	.

"因为五月里在绿树成荫的林间漫步，比午夜时分对着空旷的房间唱歌却无人理睬要愉快得多。"

" [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] , ['sʌmwʌt] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fraʊ] - ,

"	Here	the	high	,	somewhat	shrill	voice	of	Frau	Kastenmayr	,
"	这里	这	高的	,	有些	尖锐	嗓音	的	弗劳	-	,

"这里是卡斯滕迈尔夫人的高亢、略带尖锐的声音，

[huː] [felt] ['dʒeləs] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [bɪ'hæf] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['bɑːrbrə] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	felt	jealous	in	her	brother's	behalf	at	hearing	Barbara	whispering	with	the
WHO	毛毡	嫉妒的	在	她	兄弟	代表	在	听力	芭芭拉	耳语	和	这

[jʌŋ] [naɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

young	knight	,	interrupted	them	.
年轻的	骑士	,	中断	他们	.

听到芭芭拉和年轻骑士窃窃私语，她替哥哥感到嫉妒，便打断了他们。

[hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? " [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Her	warning	,	"	Where	are	you	,	my	darling	?	"	made	the	girl	,
她	警告	,	"	在哪里	是	你	,	我的	亲爱的	?	"	制成	这	女孩	,

她的警告："亲爱的，你在哪里？"让女孩……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['fɑːloʊ][hɜːr; hər]

with	the	skirt	of	her	riding	habit	thrown	over	her	arm	,	follow	her
和	这	裙子	的	她	骑术	习惯	抛掷	超过	她	手臂	,	跟随	她

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

她将骑装裙摆搭在手臂上，迅速跟在她身后。

[wʊlf] , [ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɪz; ɪz]

Wolf	,	offended	and	anxious	,	would	have	liked	to	make	her	feel	his
狼	,	被冒犯了	和	焦虑的	,	会	有	喜欢	到	制作	她	感觉	他的

[dɪs'pleʒər] ,

displeasure	,
不满	,

狼感到既生气又焦虑，很想让她也感受到自己的不满。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [ˌʌnə'tendɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

but	could	not	bring	himself	to	let	her	go	unattended	,	and	,	with
但	可以	不是	带来	他自己	到	让	她	去	无人看管	,	和	,	和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

some	difficulty	,
一些	困难	,

但他实在不忍心让她独自离开，于是，费了一番周折，

[fɜːrst] [helpt] [fraʊ] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [stiːd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['miŋgld]

first	helped	Frau	Kastenmayr	upon	her	strong	steed	,	then	,	with	very	mingled
第一的	帮助	弗劳	-	之上	她	强的	骏马	,	然后	,	和	非常	混合

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

先是扶卡斯滕迈尔夫人骑上她那匹健壮的骏马，然后，怀着五味杂陈的心情，

['eɪdɪd] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌændə'luːzjən] .

aided	Barbara	to	mount	the	noble	Andalusian	.
协助	芭芭拉	到	山	这	高贵	安达卢西亚	.

帮助芭芭拉骑上那匹高贵的安达卢西亚马。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðens] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l]

While	she	placed	her	little	foot	in	his	hand	to	spring	thence	with	graceful
尽管	她	放置	她	小的	脚	在	他的	手	到	春天	因此	和	优美

[ə'dʒɪləti]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

agility	into	the	saddle	,
敏捷	进入	这	鞍	,

她将小脚放在他的手中，然后轻盈地跃上马鞍。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['kɜːrtəsi] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

the	widow	,	with	forced	courtesy	,	invited	the	young	gentleman	to	accompany
这	寡妇	,	和	强制	礼貌	,	受邀	这	年轻的	绅士	到	陪伴

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] - .

her	and	her	brother	to	Prufening	.
她	和	她	兄弟	到	-	.

寡妇出于礼貌，邀请这位年轻绅士陪她和她的兄弟去普鲁芬宁。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [miːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

There	would	be	a	merry	meal	,	which	she	herself	had	provided	,
那里	会	是	一个	欢乐	一顿饭	,	哪个	她	她自己	有	假如	,

她亲自准备了一顿丰盛的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['æbi] [lændz] .

in	the	farmhouse	on	the	abbey	lands	.
在	这	农家	在	这	修道院	土地	.

在修道院土地上的农舍里。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['ænsər] , [wʊlf] [boʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwivəd] [æz; əz]

Without	giving	a	positive	answer	,	Wolf	bowed	,	and	his	heart	quivered	as
没有	给予	一个	积极的	回答	,	狼	鞠躬	,	和	他的	心	颤抖	作为

['bɑːrbrə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

没有给出肯定的回答，沃尔夫鞠了一躬，他的心随着芭芭拉的出现而颤抖。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [hɔːrs] ,

from	her	beautiful	gray	horse	,
从	她	美丽的	灰色的	马	,

来自她那匹美丽的灰色骏马，

[weɪvd] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [wɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [sə'luːt] [ə; eɪ] ['væsl] .

waved	her	riding	whip	to	him	as	a	queen	might	salute	a	vassal	.
挥手	她	骑术	鞭	到	他	作为	一个	女王	可能	礼炮	一个	附庸	.

她向他挥舞着马鞭，就像女王向臣属行礼一样。

[haʊ] [ɪ'rekt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] !

How	erect	she	sat	in	her	saddle	!
如何	直立	她	卫星	在	她	鞍	!

她端坐在马鞍上，姿态多么挺拔！

[haʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wel] ['raʊndɪd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] !

how	slender	and	yet	how	well	rounded	her	figure	was	!
如何	苗条	和	然而	如何	出色地	圆润	她	数字	曾是	!

她的身材多么纤细，却又多么丰满！

[wʌt] ['ræptʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] !

What	rapture	it	would	be	to	possess	her	charms	!
什么	狂喜	它	会	是	到	具有	她	魅力	!

拥有她的魅力该是多么令人欣喜若狂啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['eldərli] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni]

That	she	would	accept	the	elderly	Schlumperger	for	the	sake	of	his	money
那	她	会	接受	这	老年	-	为了	这	清酒	的	他的	钱

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	surely	impossible	.
曾是	一定	不可能的	.

她不可能为了钱而接受年迈的施伦佩格。

[ænd; ənd] [jet] !

And	yet	!
和	然而	!

然而！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [lɪps] ,

How	could	she	,	with	laughing	lips	,
如何	可以	她	,	和	笑	嘴唇	,

她怎么能这样，嘴角带着笑意呢?

[kæst][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [rer] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'spleɪ]

cast	to	the	wind	the	rare	favour	of	fortune	which	permitted	her	to	display
投掷	到	这	风	这	稀有的	偏爱	的	财富	哪个	允许	她	到	展示

[hɜ:r; hər][ɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

her	art	to	the	Emperor	,
她	艺术	到	这	皇帝	,

她将那份难得的幸运——得以向皇帝展示艺术——随风而逝。

[ænd; ənd][soʊ] ['kerləsli] [li:v] [hɪm; ɪm] , [wʊlf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	so	carelessly	leave	him	,	Wolf	,	who	had	built	the	bridge	to	their
和	所以	粗心大意	离开	他	,	狼	,	WHO	有	建造	这	桥	到	他们的

['mædʒɪstiz] ,

Majesties	,
陛下	,

于是，就这样草率地离开了狼，他可是为陛下们架起了通往国王和王后的桥梁。

[ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] ;

in	the	lurch	,	unless	she	had	some	special	purpose	in	view	;
在	这	困境	,	除非	她	有	一些	特别的	目的	在	看法	;

除非她有特殊目的，否则她会陷入困境;

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

and	what	could	that	be	except	the	resolution	to	become	the	mistress	of
和	什么	可以	那	是	除了	这	解决	到	变得	这	情妇	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['haʊzɪz] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] ?

one	of	the	richest	houses	in	Ratisbon	?
一	的	这	最富有的	房屋	在	雷蒂斯邦	?

还能是什么呢？难道不是决心成为雷根斯堡最富有家族之一的女主人吗?

[ðə; ði][wɜ:rdz] " [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [wɪtʃ] [fraʊ] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] , [ə'gen]

The	words	"	My	darling	,	"	which	Frau	Kastenmayr	had	called	to	Barbara	,	again
这	字	"	我的	亲爱的	,	"	哪个	弗劳	-	有	称为	到	芭芭拉	,	再次

[ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

rang	in	his	ears	,
响铃	在	他的	耳朵	,

卡斯滕迈尔夫人对芭芭拉喊的"我的宝贝"这两个字，再次在他耳边回响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

and	when	the	two	ladies	and	the	groom	had	vanished	,
和	什么时候	这	二	女士们	和	这	新郎	有	消失了	,

当两位女士和新郎都消失后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld][meɪd] - ['sɜ:rvənt] .

he	returned	in	a	very	thoughtful	mood	to	the	faithful	old	maid	-	servant	.
他	返回	在	一个	非常	周到	情绪	到	这	忠实	老的	女佣	-	仆人	.

他带着沉思的心情回到了忠诚的老女仆身边。

['evri] [wʌn] [els] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] ['æftər] ['bɑ:rbrə] ,

Every	one	else	who	was	in	the	street	or	at	the	window	looked	after	Barbara	,
每一个	一	别的	WHO	曾是	在	这	街道	或者	在	这	窗户	看起来	后	芭芭拉	,

街上或窗边的其他人都照顾了芭芭拉。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['jʊŋˌfraʊ] ['blɑ:mbɝg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd]

and	pointed	out	to	others	the	beautiful	Jungfrau	Blomberg	and	the	proud
和	尖	出去	到	其他的	这	美丽的	少女峰	布隆伯格	和	这	自豪的

[sɪ'kjʊrətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [greɪ] .

security	with	which	she	governed	the	spirited	gray	.
安全	和	哪个	她	受统治	这	精神抖擞	灰色的	.

并向其他人指出美丽的少女峰布隆贝格山，以及她以骄傲的姿态统治着这片充满活力的灰色山峰。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , [fɜ:rst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['hɔ:rsɪz] ,

She	had	become	a	good	rider	,	first	upon	her	father's	horses	,
她	有	变得	一个	好的	骑士	,	第一的	之上	她	父亲的	马匹	,

她骑术精湛，最初骑的是她父亲的马。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	then	at	the	Wollers	in	the	country	,
和	然后	在	这	沃勒斯	在	这	国家	,

然后去了乡下的沃勒斯家，

[ænd; ənd] [tʊk] [rɪsks] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [boʊld] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

and	took	risks	which	many	a	bold	young	noble	would	not	have	imitated	.
和	采取	风险	哪个	许多	一个	大胆的	年轻的	高贵	会	不是	有	模仿	.

他冒了连许多年轻气盛的贵族都不敢效仿的风险。

[hɜ:r; hər] [eɪdʒd] ['su:tɝz] [greɪ] [ˌændə'lu:zjən] [wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ,

Her	aged	suitor's	gray	Andalusian	was	dearer	than	the	man	himself	,
她	老年人	求婚者的	灰色的	安达卢西亚	曾是	更贵	比	这	男人	他自己	,

她那位年长的追求者拥有的灰色安达卢西亚马比他本人还要珍贵。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃi:t] - ['æŋkər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [ɪf] ['evriθɪŋ]

whom	she	regarded	merely	as	a	sheet	-	anchor	which	could	be	used	if	everything
谁	她	认为	仅仅	作为	一个	床单	-	锚	哪个	可以	是	用过的	如果	一切

[els] [feɪld] .

else	failed	.
别的	失败的	.

她把这个人仅仅看作是一个备用方案，只有在其他所有方法都失败后才能使用。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wen] , ['æftər] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	thought	of	what	might	happen	when	,	after	these	days	of	working	for
这	想法	的	什么	可能	发生	什么时候	,	后	这些	天	的	在职的	为了

[hɜ:r; hər] [bred] ['endɪd] ,

her	bread	ended	,
她	面包	结束	,

她想到，当这些靠劳动挣面包的日子结束后，将会发生什么.....

[stɪl] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [wʌnz] ['fɑ:loʊd] , [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ]

still	more	terrible	ones	followed	,	had	troubled	her	again	and	again	the	day
仍然	更多的	糟糕的	一个	随后	,	有	麻烦	她	再次	和	再次	这	天

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

随后发生的还有更可怕的事情，这些事情在前一天就反复困扰着她。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˌrekə'lektɪd] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋz] .

Now	she	no	longer	recollected	these	miserable	things	.
现在	她	不	更长	回忆	这些	悲惨的	事物	.

现在她已经不再记得这些痛苦的事情了。

[wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] [meɪ] [er] ,

What	a	proud	feeling	it	was	to	ride	on	horseback	through	the	sweet	May	air	,
什么	一个	自豪的	感觉	它	曾是	到	骑	在	马背	通过	这	甜的	可能	空气	,

五月清爽的空气中骑马驰骋，真是令人感到无比自豪！

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] ,

in	the	green	woods	,	as	her	own	mistress	,
在	这	绿色的	树林	,	作为	她	自己的	情妇	,

在绿树成荫的林间，她做着自己的女主人，

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] !

and	bid	defiance	to	the	ungrateful	sovereign	in	the	Golden	Cross	!
和	出价	蔑视	到	这	忘恩负义	主权	在	这	金的	叉	!

在金十字架上向忘恩负义的君主发出蔑视!

[ðə; ði][frʌ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['empərər][dɪ'zaɪər]

The	frustration	of	the	hope	that	her	singing	would	make	the	Emperor	desire
这	挫折	的	这	希望	那	她	歌唱	会	制作	这	皇帝	欲望

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

to	hear	her	again	and	again	had	wounded	her	to	the	depths	of
到	听到	她	再次	和	再次	有	受伤	她	到	这	深度	的

[hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ['naɪts] [rest] .

her	soul	and	spoiled	her	night's	rest	.
她	灵魂	和	被宠坏了	她	夜晚	休息	.

她一直希望自己的歌声能让皇帝一次又一次地想听，但希望落空后，她的灵魂深处受到了极大的伤害，也让她彻夜难眠。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][best] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm]

The	annoyance	of	having	vainly	put	forth	her	best	efforts	to	please	him
这	烦恼	的	拥有	徒劳地	放	前进	她	最好的	努力	到	请	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['æftər][ðə; ði] [freʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] ,

had	become	unendurable	after	the	fresh	refusal	which	,
有	变得	难以忍受	后	这	新鲜的	拒绝	哪个	,

她竭尽全力取悦他却徒劳无功，在再次遭到拒绝后，这种恼怒已经变得难以忍受。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [set][ðə; ði] [siːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

as	it	were	,	set	the	seal	upon	her	fears	,
作为	它	是	,	放	这	海豹	之上	她	恐惧	,

仿佛，这封印了她的恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] [raɪt]

and	in	the	defiant	flight	to	the	forest	she	seemed	to	have	found	the	right
和	在	这	桀骜不驯	航班	到	这	森林	她	似乎	到	有	成立	这	正确的

['æntidoʊt] .

antidote	.
解毒剂	.

在逃往森林的这段充满反抗精神的旅程中，她似乎找到了正确的解药。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] ['rezɪdəns] , [ʃiː; ʃi][felt][glæd][ænd; ənd][praʊd] [ðæt][hiː; hi] ,

As	she	approached	the	monarch's	residence	,	she	felt	glad	and	proud	that	he	,
作为	她	接近	这	君主的	住宅	,	她	毛毡	高兴的	和	自豪的	那	他	,

当她走近君主的住所时，她感到高兴和自豪，因为他.....

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ruːl] [hɜːr; hər] .

who	could	force	half	the	world	to	obey	him	,	could	not	rule	her	.
WHO	可以	力量	一半	这	世界	到	服从	他	,	可以	不是	规则	她	.

能强迫半个世界服从他的人，却无法统治她。

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs][baɪ] [ə'nʌðər] [pər'fɔːrməns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]

To	attract	his	notice	by	another	performance	would	have	been	the	most	natural
到	吸引	他的	注意	经过	其他	表现	会	有	到过	这	最多	自然的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

通过另一场演出来吸引他的注意，这才是最自然的做法。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'leɪʃn] [tɔːrd] [ðə; ði]['empərər] [tʃɑːrlz]

but	Barbara	had	placed	herself	in	a	singular	relation	toward	the	Emperor	Charles
但	芭芭拉	有	放置	她自己	在	一个	单数	关系	朝向	这	皇帝	查尔斯

.

:

.

但芭芭拉与查理皇帝之间却有着一种特殊的关系。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [nɑːt][ðə; ði]['empərər] ,

To	her	he	was	the	man	,	not	the	Emperor	,
到	她	他	曾是	这	男人	,	不是	这	皇帝	,

在她眼中，他只是个普通人，而不是皇帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] [siːmd] [laɪk][æn; ən]

and	that	he	did	not	express	a	desire	to	hear	her	again	seemed	like	an
和	那	他	做过	不是	表达	一个	欲望	到	听到	她	再次	似乎	喜欢	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,

insult	which	the	man	offered	to	the	woman	,
侮辱	哪个	这	男人	提供	到	这	女士	,

他没有表示想再次听到她的声音，这似乎是这个男人对这个女人的一种侮辱。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz][saɪn] .

the	artist	,	who	was	ready	to	obey	his	sign	.
这	艺术家	,	WHO	曾是	准备好	到	服从	他的	符号	.

这位艺术家准备遵从他的指示。

[hɜːr; hər] [pər'vɜːrs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	perverse	spirit	had	rebelled	against	such	lack	of	appreciation	of	her
她	变态	精神	有	叛乱	反对	这样的	缺少	的	欣赏	的	她

[moʊst] ['preʃəs] [gɪfts] ,

most	precious	gifts	,
最多	宝贵的	礼物	,

她那桀骜不驯的灵魂，对这种对她最珍贵天赋的漠视感到愤慨。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ræŋkəlɪŋ]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

and	filled	her	with	rankling	hatred	against	the	first	person	who	had
和	已填	她	和	恼人的	仇恨	反对	这	第一的	人	WHO	有

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

closed	his	heart	to	the	victorious	magic	of	her	voice	.
关闭	他的	心	到	这	胜利者	魔法	的	她	嗓音	.

她对第一个拒绝接受她歌声中胜利魔力的人充满了强烈的仇恨。

[wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] - [hɜːr; hər][eɪd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['empərər] [tʃɑːrlz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

When	she	refused	Appenzelder	her	aid	in	case	the	Emperor	Charles	desired	to
什么时候	她	拒绝	-	她	援助	在	案件	这	皇帝	查尔斯	想要的	到

[hɪr] [ðə; ði]['kwaɪər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

hear	the	choir	that	evening	,
听到	这	唱诗班	那	晚上	,

当她拒绝了阿彭泽尔德的请求，以防查理皇帝当晚想听合唱团的演出时，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [fraʊ] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ,

and	promised	Frau	Kastenmayr	to	accompany	her	to	Prufening	,
和	承诺	弗劳	-	到	陪伴	她	到	-	,

并答应卡斯滕迈尔夫人陪她去普鲁芬宁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mæn]

she	had	been	like	a	rebellious	child	filled	with	the	desire	to	show	the	man
她	有	到过	喜欢	一个	叛逆的	孩子	已填	和	这	欲望	到	展示	这	男人

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ,

who	cared	nothing	for	her	that	,
WHO	关心	没有什么	为了	她	那	,

她就像一个叛逆的孩子，一心想要向那个对她漠不关心的男人证明这一点。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

against	her	will	,	he	could	not	hear	even	a	single	note	from	her	lips	.
反对	她	将要	,	他	可以	不是	听到	甚至	一个	单身的	笔记	从	她	嘴唇	.

尽管她不情愿，他却听不到她发出的任何声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔzwɔldz]

They	were	to	meet	the	other	members	of	the	party	at	St	.	Oswald's
他们	是	到	见面	这	其他	成员	的	这	派对	在	英石	.	奥斯瓦尔德的

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] ,

Church	on	the	Danube	,
教会	在	这	多瑙河	,

他们将与该团其他成员在多瑙河畔的圣奥斯瓦尔德教堂会合。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] .

so	they	were	obliged	to	pass	the	Golden	Cross	.
所以	他们	是	有义务	到	经过	这	金的	叉	.

所以他们不得不通过金十字架。

[ðɪs] ['suːtɪd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [´selfˊkɒnfidəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['miŋgld] [ə; eɪ]

This	suited	Barbara	and	,	with	triumphant	selfconfidence	,	in	which	mingled	a
这	适合	芭芭拉	和	,	和	凯	自信	,	在	哪个	混合	一个

[slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

slight	shade	of	defiance	,
轻微	阴影	的	蔑视	,

这正合芭芭拉的心意，她带着一种胜利的自信，其中还夹杂着一丝挑衅的意味。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['wɪndoʊz] .

she	looked	up	to	the	Emperor's	windows	.
她	看起来	向上	到	这	皇帝的	视窗	.

她抬头望向皇帝的窗户。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mjuːt] [spiːtʃ] [wɪtʃ]

She	did	not	see	him	,	it	is	true	,	but	she	made	him	a	mute	speech	which
她	做过	不是	看	他	,	它	是	真的	,	但	她	制成	他	一个	沉默的	演讲	哪个

[ræn] :

ran	:
跑	:

她的确没见到他，但她却用无声的方式向他传达了以下信息：

" [wen] , ['fuːlɪʃ] ['sɑːvrɪn] , [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː]

"	When	,	foolish	sovereign	,	who	did	not	even	think	it	worth	while	to	grant	me
"	什么时候	,	愚蠢	主权	,	WHO	做过	不是	甚至	思考	它	值得	尽管	到	授予	我

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ,

a	single	look	,
一个	单身的	看	,

“愚蠢的君主，甚至连看我一眼都不屑，

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] [fʊl]

you	hear	the	singing	again	to	-	night	,	and	miss	the	voice	which	,	I	know	full
你	听到	这	歌唱	再次	到	-	夜晚	,	和	错过	这	嗓音	哪个	,	我	知道	满的

[wel] ,

well	,
出色地	,

今晚你又听到了歌声，却怀念起那熟悉的嗓音。

['penətreɪtɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪts]['vælјuː] ,

penetrated	your	heart	,	you	will	learn	its	value	,
渗透	你的	心	,	你	将要	学习	它是	价值	,

如果它触动了你的内心，你就会明白它的价值。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɑːrdntli] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [jʊr; jər] ['sʌmənz] .

and	long	for	it	as	ardently	as	I	desired	your	summons	.
和	长的	为了	它	作为	热切地	作为	我	想要的	你的	传票	.

我渴望得到它，就像我渴望得到你的召唤一样。

" [hɪr] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [soʊ]['hɑːtli] [ðæt] [fraʊ] - ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	Here	her	cheeks	glowed	so	hotly	that	Frau	Kastenmayr	noticed	it	,	and
"	这里	她	脸颊	发光	所以	热	那	弗劳	-	注意到	它	,	和

[wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [æskt] ,

with	maternal	solicitude	asked	,
和	母体	关怀	问	,

"她脸颊绯红，卡斯滕迈尔夫人注意到了，便带着母亲般的关切问道：

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hevi] , ['stedi] [beɪ] [hɔːrs] :

from	her	heavy	,	steady	bay	horse	:
从	她	重的	,	稳定的	湾	马	:

她骑着一匹体态健壮、姿态稳定的栗色马：

" [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [tuː] [geɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Is	the	gray	too	gay	for	you	,	my	darling	?
"	是	这	灰色的	也	同性恋	为了	你	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，灰色对你来说太娘了吗？"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

"第十三章

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnset] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] [sɪŋ]

Shortly	after	sunset	Appenzelder	received	the	order	to	have	the	boy	choir	sing
不久	后	日落	-	已收到	这	命令	到	有	这	男生	唱诗班	唱歌

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .

before	the	Emperor	.
前	这	皇帝	.

日落后不久，阿彭泽尔德接到命令，让男童合唱团在皇帝面前演唱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [spent] [ə'loʊn] , [θɔːts] [soʊ][sæd] ,

During	the	noon	hour	,	which	the	monarch	had	spent	alone	,	thoughts	so	sad	,
期间	这	中午	小时	,	哪个	这	君主	有	花费	独自的	,	想法	所以	伤心	,

正午时分，君主独自一人，思绪万千，无比悲伤。

['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] ['meləŋkɑːli] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hiː; hi]

bordering	upon	melancholy	,	had	visited	him	,	although	for	several	hours	he
毗邻	之上	忧郁	,	有	到访	他	,	虽然	为了	一些	小时	他

[hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ,

had	been	free	from	pain	,
有	到过	自由的	从	疼痛	,

虽然他已经几个小时没有感到疼痛，但一种近乎忧郁的情绪还是萦绕在他心头。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'zentf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'djʊtɪfəl] ['sɪstər] [haʊ]

that	he	relinquished	his	resentful	intention	of	showing	his	undutiful	sister	how
那	他	放弃	他的	不满	意图	的	显示	他的	不尽职的	姐姐	如何

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [slaɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

little	he	cared	for	her	surprise	and	how	slight	was	his	desire	to
小的	他	关心	为了	她	惊喜	和	如何	轻微	曾是	他的	欲望	到

[ɪn'dʒɔɪ]['mjuːzɪk] .

enjoy	music	.
享受	音乐	.

他放弃了原本怀着的怨恨，想要向不孝的妹妹表明自己多么不在乎她的惊讶，以及自己多么不渴望欣赏音乐。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['medɪs(ə)n] ,

In	fact	,	he	,	too	,	regarded	it	as	medicine	,
在	事实	,	他	,	也	,	认为	它	作为	药品	,

事实上，他也将其视为药物。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'prænoʊ]

and	hoped	especially	for	a	favourable	effect	from	the	exquisite	soprano
和	希望	尤其	为了	一个	有利	影响	从	这	精美的	女高音

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊ'tet] " [ˌti ju] ['pʌlkrə] [iːz] .

voice	in	the	motet	"	Tu	pulchra	es	.
嗓音	在	这	经文歌	"	图	美丽	es	.

尤其希望优美的女高音在经文歌"Tu pulchra es"中能产生良好的效果。

" [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [grɑːn'vɛl] ,

"	He	still	had	some	things	to	look	over	with	Granvelle	,
"	他	仍然	有	一些	事物	到	看	超过	和	格兰维尔	,

"他还有一些事情需要和格兰维尔商量一下。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kwaɪər][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .

but	the	orchestra	and	the	boy	choir	must	be	ready	by	ten	o'clock	.
但	这	乐队	和	这	男生	唱诗班	必须	是	准备好	经过	十	点钟	.

但管弦乐队和男童合唱团必须在十点钟之前做好准备。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ə'lɑːrmɪŋ] [muːd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

Would	it	not	have	been	foolish	to	bear	this	intolerable	,	alarming	mood	until	the
会	它	不是	有	到过	愚蠢	到	熊	这	无法容忍	,	令人担忧	情绪	直到	这

['mɪdnaɪt] [miːl] ?

midnight	meal	?
午夜	一顿饭	?

如果一直忍受这种令人难以忍受、令人不安的情绪直到午夜晚餐，岂不是太愚蠢了吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [di'speld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hɪm'self] [pər'siːvd] [haʊ] ['graʊndləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	must	be	dispelled	,	for	he	himself	perceived	how	groundless	it	was	.
它	必须	是	驱散	,	为了	他	他自己	感知	如何	无根据的	它	曾是	.

必须消除这种想法，因为他自己也意识到这种想法毫无根据。

[ðə; ðɪ][peɪn][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [kən'teɪnd] [noʊ][bæd] [nuːz] ,

The	pain	had	passed	away	,	the	despatches	contained	no	bad	news	,
这	疼痛	有	通过了	离开	,	这	电报	包含	不	坏的	消息	,

疼痛已经过去，电报中也没有坏消息。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪθiːz] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

and	Dr	.	Mathys	had	permitted	him	to	go	out	the	next	day	.
和	博士	.	马蒂斯	有	允许	他	到	去	出去	这	下一个	天	.

马蒂斯医生允许他第二天外出。

[wen] ['eɪdriən] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [nɑːb] , [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

When	Adrian	already	had	his	hand	on	the	door	knob	,	he	called	after	him	,
什么时候	阿德里安	已经	有	他的	手	在	这	门	旋钮	,	他	称为	后	他	,

当艾德里安的手已经放在门把手上时，他朝他喊道：

" [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [nuː] [vɔɪs] — [hiː; hi] [noʊz] — [ɪz]

"	And	Appenzelder	must	see	that	the	exquisite	new	voice	—	he	knows	—	is
"	和	-	必须	看	那	这	精美的	新的	嗓音	—	他	知道	—	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

"阿彭泽尔德必须确保他所知道的那个绝妙的新声音能够被听到。"

" [su:n] ['æftər] , [wen] [grɑ:n'vɛl] [hæd; həd][dʒʌst][left][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['stu:ərd] , - ,
" **Soon** **after** , **when** **Granvelle** **had** **just** **left** **him** , **the** **steward** , **Malfalconnet** ,
" 很快 后 , 什么时候 格兰维尔 有 只是 左边 他 , 这 管家 , - ,
['entərd] , [ænd; ənd] ,
entered , **and** ,
进入 , 和 ,

"不久之后，格兰维尔刚离开他，管家马尔法尔科内就进来了，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] — [ðə; ði]['njʊərəmbə:g] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [hæd; həd]
in **spite** **of** **the** **late** **hour** **—** **the** **Nuremberg** **clock** **on** **the** **writing** **table** **had**
在 尽管如此 的 这 晚的 小时 — 这 纽伦堡 钟 在 这 写作 桌子 有
[strʌk] [naɪn][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] — [æskt] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [wʊlf] - ,
struck **nine** **some** **time** **before** **—** **asked** **an** **audience** **for** **Sir** **Wolf** **Hartschwert** ,
击 九 一些 时间 前 — 问 一个 观众 为了 先生 狼 - ,

尽管时间已晚——书桌上的纽伦堡钟早已敲响九点——但他还是请求接见沃尔夫·哈特施韦特爵士。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [ðə; ði]['ri:dʒənts] ['haʊshoʊld] ,
one **of** **her** **Highness** **the** **regent's** **household** ,
一 的 她 高度 这 摄政王 家庭 ,

摄政王殿下的一位侍从，

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] [ə'ferz] , ['neɪmli]
to **whom** **she** **committed** **the** **most** **noiseless** **and** **the** **most** **noisy** **affairs** , **namely**
到 谁 她 坚定的 这 最多 无声 和 这 最多 嘈杂 事务 , 即
,
,
,

她将最安静和最喧闹的事情都托付给了他们，即：

[ðə; ði]['si:krət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] .
the **secret** **correspondence** **and** **the** **music** .
这 秘密 一致 和 这 音乐 .

秘密信件和音乐。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ? " [æskt] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
" **The** **German** **?** " **asked** **Charles** , **and** **as** **the** **baron** , **with** **a** **low** **bow** ,
" 这 德语 ? " 问 查尔斯 , 和 作为 这 男爵 , 和 一个 低的 弓 ,

"那个德国人？"查尔斯问道，男爵深深鞠了一躬，

[ə'sentid] , [ðə; ði] ['empərər] [kən'tɪnju:d] : " [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [æn; ən] [ɪn'tri:g] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
assented , **the** **Emperor** **continued** : " **Then** **it** **is** **scarcely** **an** **intrigue** , **at** **any** **rate**
同意 , 这 皇帝 持续 : " 然后 它 是 几乎 一个 阴谋 , 在 任何 速度
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] ,
a **successful** **one** ,
一个 成功的 一 ,

得到对方同意后，皇帝继续说道："那么，这算不上什么阴谋，至少算不上成功的阴谋。"

[ən'les] [hi:; hi][ɪz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ju:ʒuəl][stæmp] .
unless **he** **is** **unlike** **the** **usual** **stamp** .
除非 他 是 与此不同 这 通常 邮票 .

除非他与众不同。

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不！

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][mæn] .
I **noticed** **the** **man** .
我 注意到 这 男人 .

我注意到那个人了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['vɪʒəneri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

There	is	something	visionary	about	him	,	like	most	of	the	Germans	.
那里	是	某物	有远见的	关于	他	,	喜欢	最多	的	这	德国人	.

和大多数德国人一样，他身上有一种远见卓识。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] . "

But	I	have	never	seen	him	intoxicated	.	"
但	我	有	绝不	已见	他	酣	.	"

但我从未见过他喝醉的样子。

" [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] ['naɪtli] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ,

"	Although	he	is	of	knightly	lineage	,	and	,	as	I	heard	,
"	虽然	他	是	的	骑士精神	血统	,	和	,	作为	我	听到	,

“虽然他出身骑士世家，而且，据我所知，

[æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] , [wer] [gʊd] [waɪn] ['mə'tjuəz] , "

at	home	in	the	neighbourhood	of	the	Main	,	where	good	wine	matures	,	"
在	家	在	这	邻里	的	这	主要的	,	在哪里	好的	葡萄酒	成熟	,	"

[ri'mɑ:kt] - ,

remarked	Malfalconnet	,
评论	-	,

“在美因河畔的家中，那里是美酒佳酿的生长地，”马尔法尔科内特说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] .

with	another	bow	.
和	其他	弓	.

再次鞠躬。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [lʊks] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['soʊbər] ,

"	At	this	moment	he	looks	more	than	sober	,
"	在	这	片刻	他	看起来	更多的	比	清醒	,

“此刻他看起来非常清醒。”

['ræðər][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [fraɪt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'raʊz] .

rather	as	though	some	great	fright	had	roused	him	from	a	carouse	.
相当	作为	尽管	一些	伟大的	惊吓	有	唤醒	他	从	一个	旋转木马	.

仿佛某种巨大的惊吓把他从狂欢中惊醒。

[pʊr] [naɪt] ! "

Poor	knight	!	"
贫穷的	骑士	!	"

可怜的骑士！

" [eɪ] , [pʊr] [naɪt] !

"	Ay	,	poor	knight	!
"	哎	,	贫穷的	骑士	!

“唉，可怜的骑士！”

" [ðə; ði]['empərər] [ə'sentid] [ɪm'fætɪkli] .

"	the	Emperor	assented	emphatically	.
"	这	皇帝	同意	强调地	.

皇帝断然同意。

" [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]

"	To	serve	my	sister	of	Hungary	in	one	position	may	be	difficult	for	a	man
"	到	服务	我的	姐姐	的	匈牙利	在	一	位置	可能	是	难的	为了	一个	男人

[hu:] [ɪz][noʊ]['spɔ:rtsmən] ,

who	is	no	sportsman	,
WHO	是	不	运动员	,

“对于一个并非运动员的人来说，在匈牙利这个国家担任一个职务可能很困难。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [tuː] !
and **now** **in** **two** **!**
和 现在 在 二 !

现在是两份了!

['gɑːdz] [deθ] !
God's **death** **!**
神的 死亡 !

上帝之死!

[ðiːz] ['tɔːments] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .
These **torments** **on** **earth** **will** **shorten** **his** **stay** **in** **purgatory** **.**
这些 折磨 在 地球 将要 缩短 他的 停留 在 炼狱 .

人间的这些折磨会缩短他在炼狱中的停留时间。

" [ðə; ðɪ] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] [ðə; ðɪ]
" **The** **Emperor** **Charles** **had** **spoken** **of** **his** **sister** **in** **a** **very** **different** **tone** **the**
" 这 皇帝 查尔斯 有 说 的 他的 姐姐 在 一个 非常 不同的 语气 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
day **before** **,**
天 前 ,

“查理皇帝前一天谈到他的妹妹时，语气截然不同。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kept] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [frend]
but **now** **she** **remained** **away** **from** **him** **and** **kept** **with** **her** **a** **friend**
但 现在 她 剩余 离开 从 他 和 保留 和 她 一个 朋友
[huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] ['niːdɪd] ,
whom **he** **greatly** **needed** **,**
谁 他 非常 需要 ,

但现在她远离了他，身边还留着他非常需要的朋友。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
so **he** **repaid** **her** **for** **it** **.**
所以 他 已偿还 她 为了 它 .

所以他把钱还给了她。

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Therefore **,** **with** **a** **shrug** **of** **the** **shoulders** **expressive** **of** **regret** **,** **he** **added** **,**
所以 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 富有表现力的 的 后悔 , 他 额外 ,

因此，他耸了耸肩，表示遗憾，并补充道：

" [haʊ'evər] ['bædli] [ɔːf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːr'selvz] ,
" **However** **badly** **off** **we** **may** **be** **ourselves** **,**
" 然而 糟糕 离开 我们 可能 是 我们自己 ,

“无论我们自身境况多么糟糕，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] . "
there **is** **always** **some** **one** **with** **whom** **we** **would** **not** **change** **places** **.** **"**
那里 是 总是 一些 一 和 谁 我们 会 不是 改变 地方 . "

总有一些人，我们不想和他们交换位置。

" [wɜːr; wər] [aɪ] , [ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] , ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər]
" **Were** **I** **,** **the** **humblest** **of** **the** **humble** **,** **lucky** **enough** **to** **be** **in** **your**
" 是 我 , 这 最谦逊的 的 这 谦逊的 , 幸运的 足够的 到 是 在 你的
['mædʒəstiːz] [skɪn] ,
Majesty's **skin** **,**
陛下的 皮肤 ,

“如果我，一个卑微之人，有幸能成为陛下，

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['bærən] ['geɪli] , " [aɪ] ['wʊdnt] ['iːðər] .
" **cried** **the** **baron** **gaily** **,** **"** **I** **wouldn't** **either** **.**
" 哭 这 男爵 兴高采烈地 , " 我 不会 任何一个 .

“男爵兴高采烈地喊道：‘我也不会。’”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnlɪ] [pʊr] - ,
But **since** **I** **am** **only** **poor** **Malfalconnet** **,**
但 自从 我 是 仅有的 贫穷的 - ,

但我只是可怜的马尔法尔科内特，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] — [ænd; ənd][aɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [wʊlf] — [huː] [siːmz] [tuː; tə]
I **know** **of** **nobody** **—** **and** **I'm** **well** **acquainted** **with** **Sir** **Wolf** **—** **who** **seems** **to**
我 知道 的 无人 — 和 我是 出色地 熟人 和 先生 狼 — WHO 似乎 到
[ˌem 'iː] [mɔːr] ['enviəb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
me **more** **enviable** **than** **your** **Majesty** **.** **"**
我 更多的 令人羡慕 比 你的 威严 . "

我认识的人当中，没有谁比陛下更令人羡慕——而且我跟沃尔夫爵士也很熟。

" [dʒest] , [ɔːr] ['ɜːrnɪst] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['empərər] .
" **Jest** **,** **or** **earnest** **?** **"** **asked** **the** **Emperor** **.**
" 笑话 , 或者 认真 ? " 问 这 皇帝 .

"是玩笑，还是认真的？"皇帝问道。

" ['ɜːrnɪst] , [diːp] , [wel] - ['faʊndɪd] ['ɜːrnɪst] ,
" **Earnest** **,** **deep** **,** **well** **-** **founded** **earnest** **,**
" 认真 , 深的 , 出色地 - 创立 认真 ,

"真诚的、深刻的、有充分依据的真诚，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] [huːz] ['sɑːləm] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ]
" **replied** **the** **other** **with** **an** **upward** **glance** **whose** **solemn** **devotion** **showed** **the**
" 回复 这 其他 和 一个 向上 瞥一眼 谁 庄严 虔诚 显示 这
['sɑːvrɪn] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
sovereign **that** **mischief** **was** **concealed** **behind** **it** **.**
主权 那 恶作剧 曾是 暗 在后面 它 .

另一个人抬头望去，眼神中流露出的庄严虔诚让君主明白，这背后隐藏着一丝诡计。

" [let] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" **Let** **your** **Majesty** **judge** **for** **yourself** **.**
" 让 你的 威严 法官 为了 你自己 .

"让陛下自己来判断吧。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][pleɪn] ['bɜːrgər] .
He **is** **a** **knight** **of** **good** **family** **,** **and** **looks** **like** **a** **plain** **burgher** **.**
他 是 一个 骑士 的 好的 家庭 , 和 看起来 喜欢 一个 清楚的 市民 .

他出身名门，是一位骑士，但外表却像个普通的市民。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wʊlf] - ,
His **name** **is** **Wolf** **Hartschwert** **,**
他的 姓名 是 狼 - ,

他的名字是沃尔夫·哈特施韦特，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][æz; əz]['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
and **he** **is** **as** **gentle** **as** **a** **lamb** **and** **as** **pliant** **as** **a** **young**
和 他 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 和 作为 柔韧的 作为 一个 年轻的
['wɪloʊ] .
willow **.**
柳 .

他像羔羊一样温顺，像幼柳一样柔韧。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [laɪk][ðə; ðɪ] [miːk] , [huːm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kɔːlz]['blesɪd; blest] ,
He **appears** **like** **the** **meek** **,** **whom** **our** **Lord** **calls** **blessed** **,**
他 出现 喜欢 这 温顺 , 谁 我们的 主 呼叫 蒙福 ,

他看起来就像那些谦卑的人，我们的主称他们为有福的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
and **yet** **he** **is** **one** **of** **the** **wisest** **of** **the** **wise** **,** **and** **,** **moreover** **,**
和 然而 他 是 一 的 这 最明智的 的 这 明智的 , 和 , 而且 ,

然而，他却是智者中的智者，而且，

[ə; eɪ]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

a	master	in	his	art	.
一个	掌握	在	他的	艺术	.

一位技艺精湛的大师。

[wer'evər] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] , [dɪ'luːʒn] ['fɑːloʊz] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rɪ'daʊndz] [tuː; tə]

Wherever	he	shows	himself	,	delusion	follows	delusion	,	and	every	one	redounds	to
无论	他	演出	他自己	,	错觉	跟随	错觉	,	和	每一个	一	收益	到

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

his	advantage	,
他的	优势	,

他所到之处，错觉接踵而至，而且每一种错觉都对他有利。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][mæn][mʌst; məst][dɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [wen]

for	whoever	took	him	for	an	insignificant	man	must	doff	his	hat	when
为了	谁	采取	他	为了	一个	微不足道	男人	必须	脱	他的	帽子	什么时候

[hiː; hi] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	utters	his	name	.
他	说话	他的	姓名	.

凡是把他当成无足轻重的人，当他念出自己的名字时，都必须脱帽致敬。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃiːp] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][frʌm; frəm][biː] ,

If	a	shrewd	fellow	supposed	that	this	sheep	would	not	know	A	from	B	,
如果	一个	精明	同伴	据称	那	这	羊	会	不是	知道	一个	从	B	,

如果一个精明的人认为这只羊分不清A和B，

['hiːl] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

he'll	soon	give	him	nuts	to	crack	which	are	far	too	hard	for	many	a	learned
地狱	很快	给	他	坚果	到	裂缝	哪个	是	远的	也	难的	为了	许多	一个	学习

['mæstər][ʌv; əv][aːts] .

master	of	arts	.
掌握	的	艺术	.

他很快就会给他布置一些棘手的难题，这些难题对于许多博学的艺术大师来说都太难解决了。

['noʊbɑːdi][iks'pekts][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪk'spendɪtʃər] [frʌm; frəm]

Nobody	expects	chivalric	virtues	and	the	accompanying	expenditure	from
无人	预期	骑士精神	美德	和	这	随同	支出	从

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] ; [jet] [hiː; hi] ['præktɪs] [ðem; ðəm] ,

this	simple	fellow	;	yet	he	practises	them	,
这	简单的	同伴	;	然而	他	实践	他们	,

没人指望这个朴实的人拥有骑士精神和相应的花费；然而他却身体力行地践行着这些美德。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌns]['əupənz][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	,	when	he	once	opens	his	hand	,
和	,	什么时候	他	一次	打开	他的	手	,

而当他张开手的时候，

['piːp(ə)l] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [ðæt] [leiz] [ə; eɪ]

people	stare	at	him	as	they	do	at	flying	fish	and	the	hen	that	lays	a
人们	盯	在	他	作为	他们	做	在	飞行	鱼	和	这	母鸡	那	躺下	一个

['goʊldən] [eg] .

golden	egg	.
金的	蛋	.

人们盯着他看，就像盯着飞鱼和会下金蛋的母鸡看一样。

[ə'priːʃətɪv] [sər'praɪz] [geiziz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [fər'gɪvnəs] , [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] ,

Appreciative	surprise	gazes	at	him	,	beseeching	forgiveness	,	wherever	he	is	known	,
欣赏的	惊喜	凝视	在	他	,	恳求	饶恕	,	无论	他	是	已知	,

无论他身在何处，人们都会用充满感激和惊讶的目光注视着他，恳求他的原谅。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] ['hæpi] ['feɪsɪz] ['welkəm] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['entri] ['ɪntu:] ['eni] ['nɛðɝlənd] ['sɪti] .

as	surely	as	happy	faces	welcome	your	Majesty's	entry	into	any	Netherland	city	.
作为	一定	作为	快乐的	面孔	欢迎	你的	陛下的	入口	进入	任何	荷兰	城市	.

就像人们欢欣鼓舞地迎接陛下进入荷兰的任何一座城市一样。

['fɔ:rtʃən] , ['lævɪʃ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌns] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wʌntɪd] ['nɪgɝdli:nəs] ,

Fortune	,	lavish	when	she	once	departs	from	her	wonted	niggardliness	,
财富	,	奢华的	什么时候	她	一次	离开	从	她	惯常	吝啬	,

命运女神一旦不再吝啬，便会慷慨解囊。

[gɑ:rdz] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌmɪskən'strʌkʃn] . "

guards	this	her	favourite	child	from	disappointment	and	misconstruction	.	"
守卫	这	她	最喜欢的	孩子	从	失望	和	误解	.	"

她竭力保护自己最疼爱的孩子，不让他失望，也不让他误解。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [si:m] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	The	blessing	of	those	who	are	more	than	they	seem	,	"	replied	the	Emperor	.
"	这	祝福	的	那些	WHO	是	更多的	比	他们	似乎	,	"	回复	这	皇帝	.

“这是那些外表之下隐藏着更深层意义的人的祝福，”皇帝回答道。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔ:lsoʊ] , " [said] - .

"	That	is	his	also	,	"	sighed	Malfalconnet	.
"	那	是	他的	还	,	"	叹了口气	-	.

“那也是他的，”马尔法尔科内特叹了口气。

" [ðæt] [mæn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !

"	That	man	,	your	Majesty	,	and	I	the	poorest	of	the	poor	!
"	那	男人	,	你的	威严	,	和	我	这	最贫困	的	这	贫穷的	!

“陛下，那个人，还有我，穷得叮当响！”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]['bærən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

I	was	born	a	baron	,	and	,	as	the	greatest	piece	of	good	fortune	,
我	曾是	出生	一个	男爵	,	和	,	作为	这	最	片	的	好的	财富	,

我生来就是男爵，而这，是我最大的幸运。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstər] .

obtained	the	favour	of	my	illustrious	master	.
获得	这	偏爱	的	我的	杰出	掌握	.

获得了我尊贵的主人的青睐。

[naʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][iks'pekts][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [mæg'nɪfɪsns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] [neɪm] ,

Now	everybody	expects	from	me	magnificence	worthy	of	my	ancient	name	,
现在	大家	预期	从	我	壮丽	值得	的	我的	古老的	姓名	,

现在所有人都期待我能展现出与我古老名字相称的辉煌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['envid] [greɪs] [ðæt] ['rendərz]

and	a	style	of	living	in	keeping	with	the	much	-	envied	grace	that	renders
和	一个	风格	的	活的	在	保持	和	这	很多	-	令人羡慕	优雅	那	渲染

[ˌem 'i:] ['hæpi] .

me	happy	.
我	快乐的	.

以及一种与令人艳羡的优雅气质相符的生活方式，这让我感到快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [dɪd][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ,

But	if	your	Majesty's	divine	goodness	did	not	sometimes	pay	my	debts	,
但	如果	你的	陛下的	神圣的	善良	做过	不是	有时	支付	我的	债务	,

但是，如果陛下神圣的仁慈有时不能偿还我的债务，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði][teɪl] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪt] — "

which	are	now	a	part	of	me	as	the	tail	belongs	to	the	comet	—	"
哪个	是	现在	一个	部分	的	我	作为	这	尾巴	属于	到	这	彗星	—	"

它们现在就像彗星的尾巴一样，成为我身体的一部分——”

" [oʊˈhoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['empərər] [hɪr] .
" Oho ! " cried the Emperor here .
" 哦 ! " 哭 这 皇帝 这里 .

"哦吼！"皇帝在这里喊道。

" [ɪf] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — "
" If that is what is coming — "
" 如果 那 是 什么 是 未来 — "

"如果这就是即将发生的事情——"

" [duː][aɪ] [lʊk] [soʊ]['stuːpɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærən] ['hʌmbli] ,
" Do I look so stupid , " interrupted the baron humbly ,
" 做 我 看 所以 愚蠢的 , " 中断 这 男爵 谦卑地 ,

"我看起来像个傻瓜吗？"男爵谦卑地打断道。

" [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] - [deɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [feɪl][tuː; tə] [meɪk]
" as to repeat to - day things which yesterday did not wholly fail to make
" 作为 到 重复 到 - 天 事物 哪个 昨天 做过 不是 完全 失败 到 制作
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['mædʒəsti] ? "
an impression upon your Majesty ? "
一个 印象 之上 你的 威严 ? "

"至于今天重复昨天那些并非完全没有给陛下留下深刻印象的事情吗？"

" [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [def] [kɑːrz] , " [tʃɑːrlz] [rɪ'plaɪd] .
" They would find deaf cars , " Charles replied .
" 他们 会 寻找 聋 汽车 , " 查尔斯 回复 .

"他们会找到聋哑汽车，"查尔斯回答说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [les] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][breɪnz][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
" You are certainly less destitute of brains than of money , because you
" 你 是 当然 较少的 贫困 的 大脑 比 的 钱 , 因为 你
[læk] ['sɪstəm] .
lack system .
缺少 系统 .

"你肯定不是缺钱而是缺脑子，因为你缺乏系统性。"

[wʌn] ['proʊsiːdz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntreri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
One proceeds in a contrary direction from the other .
一 收益 在 一个 相反 方向 从 这 其他 .

两者的进展方向相反。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [neɪm] , [ðoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnər] , [dʌz] [nɑːt][ɪn'spaɪər][ðə; ði]
Besides , your ancient name , though worthy of all honour , does not inspire the
除了 , 你的 古老的 姓名 , 尽管 值得 的 全部 荣誉 , 做 不是 启发 这
[moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
most favourable impression .
最多 有利 印象 .

此外，你古老的名字虽然值得尊敬，但却无法给人留下最好的印象。

- !
Malfalconnet !
- !

Malfalconnet!

[mæl][ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] - — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ? — [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] , ['griːdi] [bɜːrd]
Mal is evil , and falconnet — or is it falconnelle ? — is a cruel , greedy bird
马尔 是 邪恶的 , 和 - — 或者 是 它 - ? — 是 一个 残忍的 , 贪婪的 鸟
[ʌv; əv] [preɪ] .
of prey .
的 猎物 .

Mal是邪恶的，而falconnet——或者应该说是falconnelle？——是一只残忍、贪婪的猛禽。

[soʊ] [huː'evər] [in'kauntəz] [noʊ]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [huː'evər] [is'keips] [juː; jʊ] [ʌn'plʌkt] , ['ɔːlsoʊ]

So	whoever	encounters	no	evil	from	you	,	whoever	escapes	you	unplucked	,	also
所以	谁	遭遇	不	邪恶的	从	你	,	谁	逃脱	你	未拔毛的	,	还

[in'dʒɔiz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

enjoys	a	pleasant	surprise	.
享受	一个	令人愉快的	惊喜	.

所以，凡没有受到你伤害的人，凡没有被你伤害的人，都会得到意想不到的惊喜。

[æz; əz][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [plʌkt] , [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spɪriənst]

As	for	not	being	plucked	,	I	,	at	least	,	unfortunately	have	not	experienced
作为	为了	不是	存在	拨弦	,	我	,	在	至少	,	很遗憾	有	不是	经验丰富的

[ðɪs] .

this	.
这	.

至于不被拔毛这件事，至少我很遗憾没有经历过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [klaʊd] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

But	we	will	not	cloud	by	too	long	waiting	the	good	fortune	of	the	gentleman
但	我们	将要	不是	云	经过	也	长的	等待	这	好的	财富	的	这	绅士

[ˌaʊt'saɪd] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['lʌki] [stɑːrz] .

outside	who	was	born	under	such	lucky	stars	.
外部	WHO	曾是	出生	在下面	这样的	幸运的	明星	.

但是，我们不会因为等待太久而忽略了外面那位生于幸运星下的绅士的好运。

[wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

What	brings	the	Wolf	in	sheep's	clothing	to	us	?	"
什么	带来	这	狼	在	羊的	衣服	到	我们	?	"

是什么让披着羊皮的狼来到我们面前?

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kræfti] [smaɪl] ,

"	One	would	almost	suppose	,	"	replied	the	baron	with	a	crafty	smile	,
"	一	会	几乎	认为	,	"	回复	这	男爵	和	一个	狡猾	微笑	,

“人们几乎可以这样认为，”男爵狡黠地一笑，回答道。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['juːsləs] ['erənd] ,

"	that	he	was	coming	to	-	day	on	a	useless	errand	,
"	那	他	曾是	未来	到	-	天	在	一个	无用	差事	,

“他今天来是办一件毫无用处的事，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] .

and	meant	to	apply	to	your	Majesty	for	the	payment	of	his	debts	.
和	意思是	到	申请	到	你的	威严	为了	这	支付	的	他的	债务	.

他本意是向陛下申请偿还债务。

" [hɪr] [ðə; ði] ['empərər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃər] ; [bʌt; bət] -

"	Here	the	Emperor	interrupted	him	with	an	angry	gesture	;	but	Malfalconnet	-
"	这里	这	皇帝	中断	他	和	一个	生气的	手势	;	但	-	

[went] [ɑːn] ['suːðɪŋli] :

went	on	soothingly	:
去	在	舒缓地	:

“这时，皇帝愤怒地挥了挥手打断了他；但马尔法尔科内特继续安抚道：”

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] [læmz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] .

"	However	,	there	is	nothing	to	be	feared	from	lambs	in	sheep's	clothing	.
"	然而	,	那里	是	没有什么	到	是	害怕	从	羔羊	在	羊的	衣服	.

“然而，披着羊皮的羔羊没有什么可怕的。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [haʊ] [wɔːrm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['dʌb(ə)l] [dres] !

Just	think	,	your	Majesty	,	how	warm	they	must	be	in	their	double	dress	!
只是	思考	,	你的	威严	,	如何	温暖的	他们	必须	是	在	他们的	双倍的	裙子	!

陛下，想想看，他们穿着双层衣服该有多暖和啊！

[noʊ] ; [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [brɪŋz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

No	**;**	**he**	**comes**	**from**	**the**	**musicians**	**,**	**and**	**apparently**	**brings**	**an**	**important**
不	;	他	来	从	这	音乐家	,	和	显然	带来	一个	重要的

['mesɪdʒ] . "

message	**.**	**"**
信息	.	"

不，他来自音乐圈，而且显然带来了重要的信息。

" [ædˈmɪt][hɪm; ɪm] , [ðen] , " [ðə; ði]['empərər] [kəˈmɑːndid] .

"	**Admit**	**him**	**,**	**then**	**,**	**"**	**the**	**Emperor**	**commanded**	**.**
"	承认	他	,	然后	,	"	这	皇帝	命令	.

"那就让他进去吧。"皇帝命令道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wʊlf] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] - [neɪm] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**Wolf**	**stood**	**before**	**the**	**sovereign**	**,**	**and**	**,**	**in**	**Appenzelder's**	**name**	**,**
一个	很少	分钟	之后	狼	站立	前	这	主权	,	和	,	在	-	姓名	,

几分钟后，沃尔夫站在君主面前，并以阿彭泽尔德的名义，

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

informed	**him**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**sincere**	**regret**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**certain**	**degree**	**of**
知情的	他	在	一个	语气	的	真诚	后悔	,	然而	和	一个	肯定	程度	的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	**,**
预订	,

他用真诚的遗憾语气告诉了他，但语气中又带有一丝保留。

[ðæt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

that	**the**	**performance**	**of**	**the**	**choir**	**boys**	**that**	**day**	**would**	**leave**	**much**	**to**	**be**
那	这	表现	的	这	唱诗班	男孩们	那	天	会	离开	很多	到	是

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	**,**
想要的	,

那天合唱团男孩们的表现令人非常失望。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɪŋərz] [hæd; həd][nɑːt][jet] [rɪ'kʌvərd] .

for	**two**	**of**	**the**	**best**	**singers**	**had**	**not**	**yet**	**recovered**	**.**
为了	二	的	这	最好的	歌手	有	不是	然而	恢复	.

因为其中两位最优秀的歌手还没有恢复过来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] ?

"	**But**	**the**	**substitute**	**,**	**the**	**admirable**	**substitute**	**?**
"	但	这	代替	,	这	令人钦佩的	代替	?

但是，那个替代品，那个令人称道的替代品呢?

" [tʃɑːrlz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	**Charles**	**impatiently**	**interrupted**	**.**
"	查尔斯	不耐烦地	中断	.

查尔斯不耐烦地打断道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['trʌblz] [ˌjuː 'es] , " [wʊlf] [rɪ'plaɪd] [ʌn'iːzɪli] .

"	**That**	**is**	**just**	**what**	**troubles**	**us**	**,**	**"**	**Wolf**	**replied**	**uneasily**	**.**
"	那	是	只是	什么	麻烦	我们	,	"	狼	回复	不安地	.

"这正是我们担忧的地方，"沃尔夫不安地回答道。

" [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [nuː] [vɔɪs] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['dezərt][ðə; ði]['maɪstroʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	**The**	**magnificent**	**new**	**voice**	**wishes**	**to**	**desert**	**the**	**maestro**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
"	这	壮丽	新的	嗓音	愿望	到	沙漠	这	大师	到	-	夜晚	.	"

"这位才华横溢的新星今晚想要离开指挥家。"

" ['dezərt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['empərər]['æŋgrəli] .

"	**Desert**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**Emperor**	**angrily**	**.**
"	沙漠	?	"	哭	这	皇帝	愤怒地	.

"沙漠？"皇帝愤怒地喊道。

" [ə; eɪ]['kwaɪər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] !

"	A	choir	boy	in	the	service	of	her	Majesty	the	Queen	of	Hungary	!
"	一个	唱诗班	男生	在	这	服务	的	她	威严	这	女王	的	匈牙利	!

"一位侍奉匈牙利女王陛下的唱诗班男孩！"

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] . "

So	there	is	still	something	new	under	the	sun	.	"
所以	那里	是	仍然	某物	新的	在下面	这	太阳	.	"

所以，太阳底下总有新鲜事。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ][baʊ; boʊ] , [stɪl] ['straɪvɪŋ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Certainly	,	"	replied	Wolf	with	a	low	bow	,	still	striving	,	in	obedience	to	the
"	当然	,	"	回复	狼	和	一个	低的	弓	,	仍然	努力	,	在	服从	到	这

['riːdʒənts][strɪkt] [kə'mænd] ,

regent's	strict	command	,
摄政王	严格的	命令	,

"当然，"沃尔夫低头鞠躬回答道，仍然努力服从摄政王的严格命令。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

not	to	reveal	the	sex	of	the	new	member	of	the	choir	.
不是	到	揭示	这	性别	的	这	新的	成员	的	这	唱诗班	.

不得透露合唱团新成员的性别。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ʌn'juːʒuəl] .

"	And	this	case	is	especially	unusual	.
"	和	这	案件	是	尤其	异常	.

"而且这个案子尤其不寻常。"

[ðɪs] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

This	voice	is	not	in	her	Majesty's	service	.
这	嗓音	是	不是	在	她	陛下的	服务	.

这声音并非为女王陛下效力。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

It	belongs	to	a	volunteer	,	as	it	were	,	a	native	of	this	city	,
它	属于	到	一个	志愿者	,	作为	它	是	,	一个	本国的	的	这	城市	,

它属于一位志愿者，一位本地居民。

[huːz] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [rer] [ə'bɪləti][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] .

whose	wonderful	instrument	and	rare	ability	we	discovered	.
谁	精彩的	乐器	和	稀有的	能力	我们	发现	.

我们发现了他精湛的乐器演奏技艺和罕见的才能。

[bʌt; bət] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ]

But	,	begging	your	Majesty's	pardon	,	the	soul	of	such	an	artist	is	a
但	,	乞讨	你的	陛下的	赦免	,	这	灵魂	的	这样的	一个	艺术家	是	一个

[streɪndʒ] [θɪŋ] ,

strange	thing	,
奇怪的	事物	,

但是，恕我冒昧，这位艺术家的灵魂实在是个奇特的东西。

[ɪn'flæməb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

inflammable	and	enthusiastic	,	but	just	as	easily	wounded	and	disheartened	.
易燃	和	热情的	,	但	只是	作为	容易地	受伤	和	沮丧	.

"

"

"

热情似火，但也同样容易受伤和灰心丧气。

" [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ] ! " [kraɪd] [tʃɑːrlz] [kən'temptʃuəsli] .

"	The	soul	of	a	boy	!	"	cried	Charles	contemptuously	.
"	这	灵魂	的	一个	男生	!	"	哭	查尔斯	轻蔑地	.

"一个男孩的灵魂！"查尔斯轻蔑地喊道。

" - [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [wɪmz] . "
" **Appenzelder does not look like a man who would permit such whims . "**
" - 做 不是 看 喜欢 一个 男人 WHO 会 允许 这样的 心血来潮 . "

"阿彭泽尔德看起来不像会允许这种任性妄为的人。"

" [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪər] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .
" **Not in his choir , certainly , " said the young nobleman .**
" 不是 在 他的 唱诗班 , 当然 , " 说 这 年轻的 贵族 .

"当然不在他的合唱团里，"这位年轻的贵族说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
" **But this voice — allow me to repeat it — is not at his disposal .**
" 但 这 嗓音 — 允许 我 到 重复 它 — 是 不是 在 他的 处理 .

"但是，这种声音——请允许我再说一遍——并不由他掌控。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ,
It was no easy matter to obtain it at all , and ,
它 曾是 不 简单的 事情 到 获得 它 在 全部 , 和 ,

获取它绝非易事，而且

['kiːnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['maɪstroʊ] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['paʊər] ,
keenly as the maestro disapproves of the caprices of this beautiful power ,
敏锐地 作为 这 大师 不赞成 的 这 一掷千金 的 这 美丽的 力量 ,

指挥家敏锐地表达了他对这种美丽力量反复无常的不满。

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['paʊər] , [aɪ] [miːn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] — —
he can not force it — the power , I mean — to the obedience which his boys — —
他 能 不是 力量 它 — 这 力量 , 我 意思是 — 到 这 服从 哪个 他的 男孩们 — —

他无法强迫——我是指权力——他的手下服从他。

" [hɪr] [ðə; ði] ['empərər] [læft] ['ʃrɪlli] .
" **Here the Emperor laughed shrilly .**
" 这里 这 皇帝 笑了 尖锐地 .

"这时，皇帝发出了一声尖锐的笑声。"

" [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] [vɔɪs] !
" **The power , the voice !**
" 这 力量 , 这 嗓音 !

"力量，声音！"

[ðə; ði] ['sɔːŋstrəs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
The songstress , you should say .
这 女歌手 , 你 应该 说 .

应该说是那位女歌手。

[ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [huː] [ɪz] [soʊ] ['tendərli] ['triːtɪd] [baɪ] [rʌf] - ,
This whimsical volunteer with the voice of an angel , who is so tenderly treated by rough Appenzelder ,
这 异想天开 志愿者 和 这 嗓音 的 一个 天使 , WHO 是 所以 温柔地 治疗 经过 粗糙的 - ,

这位嗓音宛如天使般天真的古怪志愿者，却被粗暴的阿彭泽尔德温柔地对待。

[ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['kwaɪər] [bɔɪ] .
is a woman , not a refractory choir boy .
是 一个 女士 , 不是 一个 耐火 唱诗班 男生 .

她是一位女性，而不是一个桀骜不驯的唱诗班男孩。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blʌʃɪŋ] !
How you are blushing !
如何 你 是 脸红 !

你脸都红了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'æpt]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ænd; ənd]
You have proved a very inapt pupil in the art of dissimulation and
你 有 已证实 一个 非常 不称职 瞳孔 在 这 艺术 的 伪装 和
[dɪs'gaɪz] [ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] ['sɪstɚz] ['sɜːrvɪs] .
disguise in my royal sister's service .
伪装 在 我的 皇家 姐妹 服务 .

在我的姐姐王妃的侍奉下，你已经证明自己是一个非常不称职的学生，不擅长伪装和掩饰的艺术。

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] !
Really and truly , I am right !
真的 和 真的 , 我 是 正确的 !

我真的是对的!

" [hɪr] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm] [wʊlf] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kən'dʒektʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" Here another bow from Wolf confirmed the Emperor's conjecture ; but the
" 这里 其他 弓 从 狼 确认的 这 皇帝的 推测 ; 但 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

"狼再次弓箭，证实了皇帝的猜想；但后者，

['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [læft] ['sɔːftli] , - , [tuː; tə][ðə; ði]['bærən]
highly pleased with his own penetration , laughed softly , exclaimin , to the baron
高度 高兴 和 他的 自己的 渗透 , 笑了 轻轻 , - , 到 这 男爵
: " [wer] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ?
: " Where were our ears ?
: " 在哪里 是 我们的 耳朵 ?

他对自己刚才的发现非常满意，轻声笑着对男爵说："我们的耳朵在哪里呢？"

[ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [soʊ] ['dɪrli] [lʌvz] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
This masquerade is surely the work of the Queen , who so dearly loves the chase .
这 化装舞会 是 一定 这 工作 的 这 女王 , WHO 所以 亲爱的 爱 这 追赶 .

这场化装舞会一定是女王的杰作，她酷爱追逐游戏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'bædˌfər'beɪd][juː; jʊ] [tuː] , - , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ?
And she forbade you too , Malfalconnet , to give me your confidence ?
和 她 禁止 你 也 , - , 到 给 我 你的 信心 ?

她也禁止你，马尔法尔科内特，对我表达信任吗?

" [ə'gen] [ə; eɪ]['saɪlənt][baʊ; boʊ] [ə'sentid] .
" Again a silent bow assented .
" 再次 一个 沉默的 弓 同意 .

"再次默默鞠躬表示同意。"

[ðə; ði] ['empərər] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The Emperor bent his eyes on the ground a short time , and then said ,
这 皇帝 弯曲 他的 眼睛 在 这 地面 一个 短的 时间 , 和 然后 说 ,

皇帝低头看了看地面，片刻后说道：

[hæf][ɪn] [sə'lɪləkwi] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] .
half in soliloquy : " It was not possible otherwise .
一半 在 独白 : " 它 曾是 不是 可能的 否则 .

半自言自语道："除此之外别无他法。"

[wens] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [lɜːrn] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ,
Whence could a boy learn the ardent ,
何处 可以 一个 男生 学习 这 热心 ,

男孩从哪里可以学到热情?

['jɜːrnɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] - ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - - [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] ?

yearning	longing	of	which	that	'	Quia	amore	langueo	'	was	so	full	?
渴望	渴望	的	哪个	那	-	奎亚	爱	-	-	曾是	所以	满的	?

那首《Quia amore langueo》中饱含的渴望和思念，究竟是什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [les] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]

And	the	second	,	less	powerful	voice	,	which	accompanied	her	,	was	that	a
和	这	第二	, 较少的		强大的	嗓音	,	哪个	伴随	她	,	曾是	那	一个

['gɜːlz] [tuː] ?

girl's	too	?
女孩们	也	?

而伴随在她身边的第二个声音，虽然音量较小，但那也是一个女孩的声音吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[jet] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['femənɪn] ['tendərnəs] .

Yet	that	also	,	I	remember	,	had	a	suggestion	of	feminine	tenderness	.
然而	那	还	,	我	记住	,	有	一个	建议	的	女性	压痛	.

但我记得，那也带有一丝女性的温柔。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləɾi] [ʌv; əv][wʌn] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

But	only	the	marvellously	beautiful	melody	of	one	haunted	me	.
但	仅有的	这	奇妙地	美丽的	旋律	的	一	闹鬼的	我	.

但只有一首美妙绝伦的旋律让我魂牵梦萦。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

I	can	hear	it	still	.
我	能	听到	它	仍然	.

我现在还能听到它的声音。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] - ['ɑːmɔr] - - ['miŋgld] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	irresistible	magic	of	this	'	Amore	langueo	'	mingled	even	in	my	conversation
这	无法抗拒	魔法	的	这	-	爱	-	-	混合	甚至	在	我的	对话

[wɪð; wɪθ] [grɑːn'vɛl] .

with	Granvelle	.
和	格兰维尔	.

这种"语言之爱"的迷人魔力甚至渗透到了我和格兰维尔的谈话中。

" [ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn]

"	Then	he	passed	his	hand	across	his	lofty	brow	,	and	in	a	different	tone
"	然后	他	通过了	他的	手	穿过	他的	高远	眉头	,	和	在	一个	不同的	语气

[æskt] [wʊlf] ,

asked	Wolf	,
问	狼	,

"然后他用手拂了拂高耸的额头，换了一种语气问沃尔夫:

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ? "

"	So	it	is	a	girl	,	and	a	native	of	this	city	?	"
"	所以	它	是	一个	女孩	,	和	一个	本国的	的	这	城市	?	"

"所以她是个女孩，而且是本地人？"

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	your	Majesty	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	你的	威严	,	"	曾是	这	回复	.

"是的，陛下。"对方回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ]
" And , in spite of the praise of the gracious mother of God , a
" 和 , 在 尽管如此 的 这 称赞 的 这 亲切 母亲 的 上帝 , 一个
['prɑːtɪstənt] ,
Protestant ,
新教 ,

“尽管受到慈悲的圣母玛利亚的赞扬，但一位新教徒.....”

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [fuːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
like the other fools in this country ? "
喜欢 这 其他 傻瓜 在 这 国家 ? "

像这个国家的其他傻瓜一样吗?

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['fɜːrmli] ; " [ə; eɪ]['paɪəs] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] . "
" No , my lord , " replied the nobleman firmly ; " a pious Catholic Christian . "
" 不 , 我的 主 , " 回复 这 贵族 牢牢 ; " 一个 虔诚的 天主教 基督教 . "

“不，大人，”贵族坚定地回答道，“我是一位虔诚的天主教基督徒。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ræŋk] ? "
" Of what rank ? "
" 的 什么 秩 ? "

“什么军衔？”

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , [θruː] [bəuθ]['perənts] , [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['naɪtli] ['lɪnɪɪdʒ] ,
" She belongs , through both parents , to a family of knightly lineage ,
" 她 属于 , 通过 两个都 父母 , 到 一个 家庭 的 骑士精神 血统 ,

“她父母都是骑士世家成员，因此她出身于一个骑士世家。”

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][æt; ət] ['tɔːnəmənts] .
entitled to bear a coat - of - arms and appear in the lists at tournaments .
标题 到 熊 一个 外套 - 的 - 武器 和 出现 在 这 列表 在 锦标赛 .

有权佩戴纹章并出现在锦标赛名单上。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
Her father has drawn his sword more than once in battle against the
她 父亲 有 绘制 他的 剑 更多的 比 一次 在 战斗 反对 这
['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] — [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv]['tjuːnis] ,
infidels — at the capture of Tunis ,
异教徒 — 在 这 捕获 的 突尼斯 ,

她的父亲在与异教徒的战斗中不止一次拔剑——例如在攻占突尼斯时，

['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
under your own eyes , your Majesty ,
在下面 你的 自己的 眼睛 , 你的 威严 ,

在您的亲眼见证下，陛下，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ruːɪnd] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] , ['eɪnʃənt]
and in doing so he unfortunately ruined the prosperity of his good , ancient
和 在 正在做 所以 他 很遗憾 毁坏 这 繁荣 的 他的 好的 , 古老的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

结果，他这样做却不幸地毁掉了他那古老而繁荣的家族。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['wulf^æŋ] ['blɑːmbɜ-g] . "
" Wolfgang Blomberg . "
" 沃尔夫冈 布隆伯格 . "

“沃尔夫冈·布隆伯格。”

" [ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['dʒɜːrmən] ['faɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

"	A	big	,	broad	-	shouldered	German	fighter	,	with	a	huge	mustache	and
"	一个	大的	,	广阔	-	肩部	德语	战斗机	,	和	一个	巨大的	胡子	和

['pɔɪntɪd] [bɪrd] .

pointed	beard	.
尖	胡须	.

"一个身材高大、肩膀宽阔的德国战斗机飞行员，留着浓密的胡须和尖尖的胡子。"

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Shot	in	the	leg	and	wounded	in	the	shoulder	.
射击	在	这	腿	和	受伤	在	这	肩膀	.

腿部中弹，肩部受伤。

['paɪəs] , ['rekləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

Pious	,	reckless	,	with	the	courage	of	a	lion	.
虔诚的	,	鲁莽	,	和	这	勇气	的	一个	狮子	.

虔诚而鲁莽，拥有狮子般的勇气。

['æftərwərd] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] .

Afterward	honoured	with	the	title	of	captain	.
之后	荣幸	和	这	标题	的	队长	.

之后被授予上尉军衔。

" [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meməri] , [wʊlf] [ɪn'devər] [tuː; tə]

"	Full	of	honest	amazement	at	such	strength	of	memory	,	Wolf	endeavoured	to
"	满的	的	诚实的	惊愕	在	这样的	力量	的	记忆	,	狼	努力	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

express	his	admiration	;
表达	他的	钦佩	;

沃尔夫对这种强大的记忆力充满了由衷的惊叹，并努力表达他的钦佩之情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	imperial	general	interrupted	him	with	another	question	,	"	And	the
但	这	帝国	一般的	中断	他	和	其他	问题	,	"	和	这

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

但那位帝国将军打断了他，又问了另一个问题："女儿呢？"

[dʌz] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] ? "

Does	her	appearance	harmonize	with	her	voice	?	"
做	她	外貌	协调	和	她	嗓音	?	"

她的外貌和声音相符吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [toʊn] .

"	I	think	so	,	"	replied	Wolf	in	an	embarrassed	tone	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	狼	在	一个	尴尬的	语气	.

"我想是的，"沃尔夫尴尬地回答道。

" ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]

"	Wonderfully	beautiful	and	very	aristocratic	,	"	said	the	baron	,	completing	the
"	太棒了	美丽的	和	非常	贵族	,	"	说	这	男爵	,	完成	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

"真是美极了，而且很有贵族气质，"男爵说完这句话后说道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slendər] ['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	raising	the	tips	of	his	slender	fingers	to	his	lips	.
和	提高	这	尖端	的	他的	苗条	手指	到	他的	嘴唇	.

他将修长的指尖抬起，放到唇边。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒestʃər] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]

But	this	gesture	seemed	to	displease	his	master	,	for	he	turned	from
但	这	手势	似乎	到	得罪	他的	掌握	,	为了	他	转向	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但这个举动似乎惹恼了他的主人，因为他转过身去，不再理会他。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rætizbɔn,-is-] [naɪt] ['ki:nli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æskt] [sə'spɪʃəsli] ,

and	,	looking	the	young	Ratisbon	knight	keenly	in	the	face	,	asked	suspiciously	,
和	,	寻找	这	年轻的	雷蒂斯邦	骑士	敏锐地	在	这	脸	,	问	可疑地	,

他目光锐利地盯着这位年轻的雷根斯堡骑士，狐疑地问道：

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'pri:siz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑ:bəbli] [raɪt] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] — [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]

"	She	is	full	of	caprices	—	I	am	probably	right	there	also	—	and	consequently
"	她	是	满的	的	一掷千金	—	我	是	大概	正确的	那里	还	—	和	最后

[ri'fju:ziz] [tu:; tə] [sɪŋ] ? "

refuses	to	sing	?	"
拒绝	到	唱歌	?	"

“她喜怒无常——我可能也这么认为——所以才拒绝唱歌？”

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['i:gərli] .

"	Pardon	me	,	your	Majesty	,	"	replied	Wolf	eagerly	.
"	赦免	我	,	你的	威严	,	"	回复	狼	急切地	.

“恕我冒昧，陛下，”沃尔夫急切地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z]

"	If	I	understand	her	feelings	,	she	had	hoped	to	earn	your	Majesty's
"	如果	我	理解	她	情怀	,	她	有	希望	到	赚	你的	陛下的

[ə'pru:v(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

“如果我理解她的感受，她是希望得到陛下的认可。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ʌðər] ['sʌmənz] , [neɪ] ,

and	when	she	received	no	other	summons	,	nay	,
和	什么时候	她	已收到	不	其他	传票	,	不	,

而且当她没有收到其他传票时，不，

[wen] [jʊr; jər]['mædʒəsti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['kaʊntəˌmændid] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]

when	your	Majesty	for	the	second	time	countermanded	your	wish	to	hear	the
什么时候	你的	威严	为了	这	第二	时间	撤销	你的	希望	到	听到	这

[bɔɪ] ['kwaɪər] ,

boy	choir	,
男生	唱诗班	,

陛下第二次否决了您聆听男童合唱团的请求时，

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɑ:rt][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['feɪvər] [ɪn][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [treɪnd] [ɪrz] ,

she	feared	that	her	art	had	found	no	favour	in	your	Majesty's	trained	ears	,
她	害怕	那	她	艺术	有	成立	不	偏爱	在	你的	陛下的	受过训练	耳朵	,

她担心自己的作品没有得到陛下鉴赏力的青睐。

[ænd; ənd] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] — "

and	,	wounded	and	disheartened	—	"
和	,	受伤	和	沮丧	—	"

受伤而沮丧——

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ðə; ði] ['empərər] [broʊk] [ɪn] ['ræθfəli] .
" the Emperor broke in wrathfully .
" 这 皇帝 打破 在 愤怒地 .

皇帝怒气冲冲地闯了进来。

" [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] [truː] .
" The contrary is true .
" 这 相反 是 真的 .

事实恰恰相反。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɔɪ]
The Queen of Hungary was commissioned to assure the supposed boy
这 女王 的 匈牙利 曾是 委托 到 保证 这 据称 男生
[ʌv; əv] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .
of my approval .
的 我的 赞同 .

匈牙利女王受命向这位假扮男孩的男子保证，我认可他的决定。

[tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] , [sɜːr] [wʊlf] - , [ænd; ənd] [duː] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] .
Tell her this , Sir Wolf Hartschwert , and do so at once .
告诉 她 这 , 先生 狼 - , 和 做 所以 在 一次 .

沃尔夫·哈特施韦特爵士，把这件事告诉她，立刻就去告诉她。

[tel] [hɜːr; hər] — "
Tell her — "
告诉 她 — "

告诉她——

" [ʃiː; ʃi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] ,
" She rode to the forest with some friends ,
" 她 骑 到 这 森林 和 一些 朋友们 ,

她和几个朋友一起骑马去了森林，

" [wʊlf] ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]
" Wolf timidly ventured to interpose to save himself other orders impossible to
" 狼 胆怯地 冒险 到 插入 到 节省 他自己 其他 订单 不可能的 到
['eksɪkjuːt] .
execute .
执行 .

沃尔夫胆怯地试图插手，以避免执行其他无法执行的命令。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] — "
" If she has not returned home , it might be difficult — "
" 如果 她 有 不是 返回 家 , 它 可能 是 难的 — "

“如果她还没有回家，情况可能会很困难——”

" ['weðər] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['iːzi] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [tʃɑːrlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Whether difficult or easy , you will find her , " Charles interrupted .
" 无论 难的 或者 简单的 , 你 将要 寻找 她 , " 查尔斯 中断 .

“无论难易，你都会找到她，”查尔斯打断道。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɔrməst] [əd'maɪərər] , [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
" Then , with a greeting from her warmest admirer , Charles , the music
" 然后 , 和 一个 问候 从 她 最温暖 仰慕者 , 查尔斯 , 这 音乐
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

然后，她最热情的仰慕者，音乐爱好者查尔斯向她致以问候，

[ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kə'mænd] ,
announce that he does not command ,
宣布 那 他 做 不是 命令 ,

宣布他没有指挥权，

[bʌt; bət] [en'tri:ts] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hu:z] ['meləd i]
but **entreats** **her** **to** **let** **him** **hear** **again** **this** **evening** **the** **voice** **whose** **melody**
但 恳求 她 到 让 他 听到 再次 这 晚上 这 嗓音 谁 旋律
[soʊ] ['paʊərfəli] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . — [ju:; jʊ] ,
so **powerfully** **moved** **his** **heart** **.** **—** **You** **,**
所以 强大的 已搬 他的 心 . — 你 ,

但他恳求她今晚让他再次聆听那曾如此深深打动他心灵的声音。——你，

['bærən] , [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ! —
Baron **,** **will** **accompany** **the** **gentleman** **,** **and** **not** **return** **without** **the** **young** **lady** **!** **—**
男爵 , 将要 陪伴 这 绅士 , 和 不是 返回 没有 这 年轻的 女士 ! —
[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? "
What **is** **her** **name** **?** **"**
什么 是 她 姓名 ? "

男爵，我将陪同这位先生，并且一定要带回这位小姐！——她叫什么名字?

" ['bɑ:rbrə] ['blɑ:mbɜ-g] . "
" **Barbara** **Blomberg** **.** **"**
" 芭芭拉 布隆伯格 . "

"芭芭拉·布隆伯格。"

" ['bɑ:rbrə] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [i'vəukt] [æn; ən][oʊld] ['meməri] ;
" **Barbara** **,** **"** **repeated** **the** **sovereign** **,** **as** **if** **the** **name** **evoked** **an** **old** **memory** **;**
" 芭芭拉 , " 重复 这 主权 , 作为 如果 这 姓名 唤起 一个 老的 记忆 ;

"芭芭拉，"君主重复道，仿佛这个名字唤起了一段尘封已久的记忆；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi][wʌz; wəz]
and **,** **as** **though** **he** **saw** **before** **him** **the** **form** **of** **the** **woman** **he** **was**
和 , 作为 尽管 他 锯 前 他 这 形式 的 这 女士 他 曾是
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing **,**
描述 ,

仿佛他眼前看到了他所描述的那个女人的身影，

[hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : " [ʃi:; ʃi][ɪz] [blu:] - [aɪd] , - [ænd; ənd]['roʊzi] , ['slendər] [jet]
he **added** **in** **a** **low** **tone** **:** **"** **She** **is** **blue** **-** **eyed** **,** **fairskinned** **and** **rosy** **,** **slender** **yet**
他 额外 在 一个 低的 语气 : " 她 是 蓝色的 - 眼睛 , - 和 红润 , 苗条 然而
[wel] - ['raʊndɪd] .
well **-** **rounded** **.**
出色地 - 圆润 .

他低声补充道："她有一双蓝眼睛，皮肤白皙红润，身材苗条但又很匀称。"

[ə; eɪ] ['hɔ:ti] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'pelənt] ['berɪŋ] .
A **haughty** **,** **almost** **repellent** **bearing** **.**
一个 傲慢 , 几乎 驱虫剂 轴承 .

傲慢自大，近乎令人反感。

[θɪk] , ['weɪvɪŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] . "
Thick **,** **waving** **locks** **of** **golden** **hair** **.** **"**
厚的 , 挥手 锁 的 金的 头发 . "

浓密的金色波浪卷发。

" [ðæt] [ɪz] ['wɪtʃkræft] !
" **That** **is** **witchcraft** **!**
" 那 是 巫术 !

"那是巫术！"

" [ðə; ði]['bærən] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **baron** **exclaimed** **.**
" 这 男爵 惊呼 .

"男爵惊呼道。"

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ɪn][wɜːrdz][ɪg'zæktli] , ['fiːtʃər] [baɪ] ['fiːtʃər] .

"	Your	Majesty	is	painting	her	portrait	in	words	exactly	,	feature	by	feature	.
"	你的	威严	是	绘画	她	肖像	在	字	确切地	,	特征	经过	特征	.

“陛下正在用文字，一字一句地描绘出她的肖像。”

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɪʃənz] ['dɔːtər] . "

Her	hair	is	like	that	of	Titian's	daughter	.	"
她	头发	是	喜欢	那	的	提香的	女儿	.	"

她的头发像提香女儿的头发一样。

" [ə'pærəntli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɜːr; hər] ['kloʊsli] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	Apparently	you	have	not	failed	to	scrutinize	her	closely	,	"	remarked	the
"	显然	你	有	不是	失败的	到	仔细审查	她	密切	,	"	评论	这

['empərər] ['ʃɑːrpli] .

Emperor	sharply	.
皇帝	尖锐地	.

“看来你已经仔细审视过她了，”皇帝厉声说道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ?

"	Has	she	already	associated	with	the	gentlemen	of	the	court	?
"	有	她	已经	联系	和	这	先生们	的	这	法庭	?

她是否已经与宫廷里的绅士们交往了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(Barbara Blomberg — Volume 03)

" [bəuθ] ['prɑ:mptli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [kən'tɪnju:d] [ɪm'peɪʃntli] : "
" **Both** **promptly** **answered** **in** **the** **negative** , **but** **the** **Emperor** **continued** **impatiently** : "
" 两个都 及时 回答 在 这 消极的 , 但 这 皇帝 持续 不耐烦地 : "
[ðen] ['heɪs(ə)n] !
Then **hasten** **!**
然后 趋 !

两人立即予以否定回答，但皇帝不耐烦地继续说道："那就快点！"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] . — [ðə; ði] [mi:l] , - , [mʌst; məst][bi:; bi]
As **soon** **as** **she** **is** **here** , **inform** **me** . **—** **The** **meal** , **Malfalconnet** , **must** **be**
作为 很快 作为 她 是 这里 , 通知 我 . — 这 一顿饭 , - , 必须 是
[ʃɔ:rt] - [fɔ:r] ['kɔ:rsɪz] ,
short **-** **four** **courses** **,**
短的 - 四 课程 ,

她一到就通知我。——马尔法尔科内特，这顿饭必须简单，四道菜就够了。

[ɔ:r][faɪv][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'zɜ:rt] .
or **five** **at** **the** **utmost** , **and** **no** **dessert** .
或者 五 在 这 极致 , 和 不 甜点 .

最多五份，而且不加甜点。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
The **boy** **choir** **is** **not** **to** **be** **stationed** **in** **the** **chapel** , **but** **in** **the** **dining** **hall** ,
这 男生 唱诗班 是 不是 到 是 驻 在 这 教堂 , 但 在 这 用餐 大厅 ,

男童合唱团不应设在教堂，而应设在餐厅。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] . — [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] [wʊlf] .
opposite **to** **me** . **—** **We** **leave** **the** **arrangement** **to** **you** , **Sir** **Wolf** .
对面的 到 我 . — 我们 离开 这 安排 到 你 , 先生 狼 .

与我相反——沃尔夫爵士，我们把安排交给您了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [tʃer] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] . — [hæv; həv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]
Of **course** , **a** **chair** **must** **be** **placed** **for** **the** **lady** . **—** **Have** **the** **larger**
的 课程 , 一个 椅子 必须 是 放置 为了 这 女士 . — 有 这 更大的
['teɪbl] [set][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] ,
table **set** **in** **another** **room** **,**
桌子 放 在 其他 房间 ,

当然，必须给女士放一把椅子。——把大桌子放在另一个房间。

['bærən] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] , [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['twenti] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
baron , **and** , **for** **ought** **I** **care** , **serve** **with** **all** **twenty** **courses** **and** **a**
男爵 , 和 , 为了 应该 我 关心 , 服务 和 全部 二十 课程 和 一个
[dɪ'zɜ:rt] .
dessert **.**
甜点 .

男爵，而且，我才不在乎呢，配上全部二十道菜和一份甜点。

[oʊld] [mɑ:r'ki:z] [di:] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
Old **Marquise** **de** **Leria** **will** **remain** **here** **.**
老的 侯爵夫人 德 - 将要 保持 这里 .

老莱里亚侯爵夫人将留在这里。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ] [kwi:n] ['mɛri:z] [si:t] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
She **will** **occupy** **Queen** **Mary's** **seat** **at** **my** **side** **.**
她 将要 占据 女王 玛丽的 座位 在 我的 边 .

她将坐在我身边，接替玛丽王后的席位。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [aɪ] [miːn] .

On	account	of	the	singer	,	I	mean	.
在	帐户	的	这	歌手	,	我	意思是	.

我是说，因为那位歌手。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz][ˈvænəti] .

Besides	,	it	will	please	the	marquise's	vanity	.
除了	,	它	将要	请	这	侯爵夫人	虚荣	.

此外，这也能满足侯爵夫人的虚荣心。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] [ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] .

"	His	eyes	sparkled	with	youthful	fire	as	he	gave	these	orders	.
"	他的	眼睛	闪闪发光	和	青春	火	作为	他	给予	这些	订单	.

“他下达这些命令时，眼中闪烁着青春的光芒。”

[wen] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][ðem; ðəm] :

When	the	ambassadors	were	already	on	the	threshold	,	he	called	after	them	:
什么时候	这	大使们	是	已经	在	这	临界点	,	他	称为	后	他们	:

当大使们已经走到门口时，他朝他们喊道：

" [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [haʊˈevər] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Wherever	she	may	be	,	however	late	it	may	become	,	you	will	bring	her	.
"	无论	她	可能	是	,	然而	晚的	它	可能	变得	,	你	将要	带来	她	.

无论她在哪里，无论多晚，你都要把她带回来。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈiːgərli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɜːr; wər]

And	,	"	he	added	eagerly	,	as	the	others	with	reverential	bows	were
和	,	"	他	额外	急切地	,	作为	这	其他的	和	敬畏的	弓	是

[rɪˈtaɪərɪŋ] ,

retiring	,
退休	,

“而且，”他急切地补充道，其他人则恭敬地鞠躬退下。

" [ænd; ənd][dəunt][fərˈget] , [aɪ][duː][nɑːt] [kəˈmænd] — [aɪ] [ɪnˈtriːt] [hɜːr; hər] .

"	and	don't	forget	,	I	do	not	command	—	I	entreat	her	.
"	和	不	忘记	,	我	做	不是	命令	—	我	恳求	她	.

“别忘了，我不是命令她，而是恳求她。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [tʃɑːrlz] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	When	he	was	alone	,	Charles	drew	a	long	breath	,	and	,	resting	his	head
"	什么时候	他	曾是	独自的	,	查尔斯	画	一个	长的	气息	,	和	,	休息	他的	头

[ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

on	his	hand	,
在	他的	手	,

“当他独自一人时，查尔斯深深地吸了一口气，然后把手枕在手上，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

his	thoughts	returned	to	the	past	.
他的	想法	返回	到	这	过去的	.

他的思绪回到了过去。

[hæf] - [ˈvænɪʃt] [ˈpɪktʃərz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

Half	-	vanished	pictures	unconsciously	blended	with	the	present	,	which	had	so
一半	-	消失了	图片	不知不觉	混合	和	这	展示	,	哪个	有	所以

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlərɪŋ] .

unexpectedly	assumed	a	bright	colouring	.
不料	假定	一个	明亮的	染色	.

半消失的画面不知不觉地与现在融合在一起，而现在的一切都出乎意料地呈现出鲜艳的色彩。

" ['bɑːrbrə] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] .

"	Barbara	,	"	he	murmured	,	almost	inaudibly	.
"	芭芭拉	,	"	他	低声说道	,	几乎	听不见	.

“芭芭拉，”他低声呢喃，声音几乎听不见。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sə'lɪləkwi] : " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jʊŋˌfraʊ] ['groʊn] [ɪn] ['brʌslz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
Then **he** **continued** **in** **soliloquy** **:** **"** **The** **beautiful** **Jungfrau** **Groen** **in** **Brussels** **was** **also**
然后 他 持续 在 独白 : " 这 美丽的 少女峰 格伦 在 布鲁塞尔 曾是 还
[kɔːld] ['bɑːrbrə] ,
called **Barbara** **,**
称为 芭芭拉 ,

然后他继续自言自语道："布鲁塞尔美丽的少女格罗恩也叫芭芭拉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
and **she** **was** **the** **first** **.**
和 她 曾是 这 第一的 .

她是第一个。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][læst] .
Another **of** **this** **name** **,** **and** **perhaps** **the** **last** **.**
其他 的 这 姓名 , 和 也许 这 最后的 .

又一个同名者，或许也是最后一个了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt] ['jɜːrnɪŋ] [teɪk] [ruːt] [ɪn][maɪ] [sɪəd] [soʊl][ænd; ənd] [groʊ] [soʊ]
How **can** **this** **ardent** **yearning** **take** **root** **in** **my** **seared** **soul** **and** **grow** **so**
如何 能 这 热心 渴望 拿 根 在 我的 烤 灵魂 和 生长 所以
['vɪgərəsli] ?
vigorously **?**
大力 ?

这种炽热的渴望怎能在我的焦灼灵魂中生根发芽，并如此茁壮成长?

" ['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - " [ə'gen] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]
" **Meanwhile** **he** **fancied** **that** **the** **"** **Quia** **amore** **langueo** **"** **again** **greeted** **him**
" 同时 他 幻想 那 这 " 奎亚 爱 - " 再次 问候 他
['jɜːrnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['meləd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
yearningly **in** **the** **sweet** **melody** **of** **her** **voice** **.**
渴望地 在 这 甜的 旋律 的 她 嗓音 .

"与此同时，他幻想着'Quia amore langueo'再次用她甜美的歌声深情地向他问好。

" [haʊ] ['paʊərfəli] [ðə; ði] [ɪr] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [hɑːrt] !
" **How** **powerfully** **the** **ear** **affects** **the** **heart** **!**
" 如何 强大的 这 耳朵 影响 这 心 !

耳朵对心脏的影响是多么强大啊!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" **he** **continued** **,** **pursuing** **the** **same** **train** **of** **thought** **.**
" 他 持续 , 追求 这 相同的 火车 的 想法 .

他继续说道，沿着同样的思路。

" ['slendər] , [wel] - ['raʊndɪd] , ['goʊldən] - ['herd] .
" **Slender** **,** **well** **-** **rounded** **,** **golden** **-** **haired** **.**
" 苗条 , 出色地 - 圆润 , 金的 - 头发 .

"身材苗条，体态匀称，金发碧眼。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['brʌslz] ['bɑːrbrə] !
If **she** **should** **really** **resemble** **the** **Brussels** **Barbara** **!**
如果 她 应该 真的 类似 这 布鲁塞尔 芭芭拉 !

如果她真的像布鲁塞尔的芭芭拉那样就好了!

- [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .
Malfalconnet **is** **a** **connoisseur** **.**
- 是 一个 行家 .

马尔法尔科内特是一位鉴赏家。

[pər'hæps] , ['æftər] [ðiːz] ['gluːmi] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [meɪ] [rɪ'tɜːrn]

Perhaps	**,**	**after**	**these**	**gloomy**	**days**	**and**	**years**	**,**	**a**	**semblance**	**of**	**sunlight**	**may**	**return**
也许	,	后	这些	阴沉	天	和	年	,	一个	外表	的	阳光	可能	返回

.

:

.

或许，在经历了这些阴霾的日子和岁月之后，阳光终将重现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [sɪns] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][wɔːr][hæv; həv]['græntɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst]

It	**is**	**long**	**enough**	**since**	**politics**	**and**	**war**	**have**	**granted**	**me**	**even**	**the**	**slightest**
它	是	长的	足够的	自从	政治	和	战争	有	的确	我	甚至	这	丝毫

[rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

refreshment	**of**	**the**	**heart**	**.**
清爽	的	这	心	.

政治和战争已经很久没有给我带来哪怕一丝一毫的心灵慰藉了。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[mɪ'θɪŋks] ['hev(ə)n] [maɪt] [fiːl] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]

methinks	**Heaven**	**might**	**feel**	**under**	**obligation**	**to**	**do**	**something**	**for**	**the**	**man**	**who**
我觉得	天堂	可能	感觉	在下面	义务	到	做	某物	为了	这	男人	WHO

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][laɪf] - [tæsk][tuː; tə][hoʊld][ɪts] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] .

has	**made**	**it**	**his**	**life**	**-**	**task**	**to**	**hold**	**its**	**enemies**	**in**	**check**	**.**
有	制成	它	他的	生活	-	任务	到	抓住	它是	敌人	在	查看	.

我认为，对于这位毕生致力于遏制其敌人的英雄，上天或许会感到有义务做些什么。

" [hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] ,

"	**He**	**rose**	**quickly**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**,**
"	他	玫瑰	迅速地	作为	他	辐	,	和	,

“他边说边迅速起身，然后，

[waɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [huːz] [piːl] ['sʌmənd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

while	**moving**	**forward**	**to**	**ring**	**the**	**little**	**bell**	**whose**	**peal**	**summoned**	**the**	**valet**
尽管	移动	向前	到	戒指	这	小的	钟	谁	皮尔	被召唤	这	代客泊车

,

,

,

他一边走上前去摇响那口召唤侍者的小铃铛，一边说道：

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaʊti] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .

not	**the**	**slightest**	**trace**	**of**	**the**	**gouty**	**pain**	**in**	**his**	**foot**	**was**	**perceptible**	**.**
不是	这	丝毫	痕迹	的	这	痛风	疼痛	在	他的	脚	曾是	可感知的	.

他脚上的痛风疼痛丝毫没有显现出来。

['eɪdriən] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ðə; ði]

Adrian	**saw**	**with**	**joyful**	**surprise**	**that**	**his**	**master**	**approached**	**without**	**a**	**crutch**	**the**
阿德里安	锯	和	快乐	惊喜	那	他的	掌握	接近	没有	一个	拐杖	这

[dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

door	**through**	**which**	**he**	**had**	**come**	**,**
门	通过	哪个	他	有	来	,

艾德里安惊喜地看到，他的主人没有拄拐杖，径直走向他刚才进来的那扇门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][tɜːrmz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]

and	**the**	**faithful**	**servant**	**expressed**	**his**	**astonishment**	**in**	**terms**	**as**	**eager**	**as**
和	这	忠实	仆人	表达	他的	惊讶	在	条款	作为	渴望的	作为

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] .

his	**position**	**permitted**	**.**
他的	位置	允许	.

忠仆用他身份所允许的最热情的语言表达了他的惊讶。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] ['empərər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

On	reaching	his	sleeping	-	room	,	the	Emperor	interrupted	him	.
在	到达	他的	睡眠	-	房间	,	这	皇帝	中断	他	.

皇帝回到寝宫后打断了他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

He	wished	to	be	dressed	for	dinner	.
他	希望	到	是	穿着	为了	晚餐	.

他希望穿戴整齐去吃晚饭。

['mæstər]['eɪdriən] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

Master	Adrian	would	not	believe	his	own	ears	.
掌握	阿德里安	会	不是	相信	他的	自己的	耳朵	.

阿德里安少爷简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [roʊbz] ,

He	was	to	bring	one	of	the	new	reception	robes	,
他	曾是	到	带来	一	的	这	新的	接待	长袍	,

他要带来一件新款接待袍，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

and	yet	to	-	day	not	even	the	Queen	of	Hungary	was	to	share	his
和	然而	到	-	天	不是	甚至	这	女王	的	匈牙利	曾是	到	分享	他的

['mædʒəstiːz][rɪ'pæst] .

Majesty's	repast	.
陛下的	餐饮	.

然而，今天就连匈牙利女王也未能与陛下一同享用盛宴。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔstliːɪst] [nuː] ['kɑːstuːmz] !

One	of	the	costliest	new	costumes	!
一	的	这	最昂贵	新的	服装	!

最昂贵的新服装之一!

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [huː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [wen] [noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]

What	had	come	over	his	lord	,	who	for	months	,	when	no	distinguished	guests
什么	有	来	超过	他的	主	,	WHO	为了	几个月	,	什么时候	不	杰出的	客人

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

他的主人究竟怎么了？几个月来，只要没有贵宾在场，他就会这样。

[hæd; həd][wɔːrn]['oʊnli][ðə; ðɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['ʃæbi] [kloʊðz] [æt; ət]

had	worn	only	the	most	comfortable	and	often	very	shabby	clothes	at
有	磨损	仅有的	这	最多	舒服的	和	经常	非常	破旧	衣服	在

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

餐桌上他们只穿最舒适但通常也很破旧的衣服。

['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['betər] [nuː] ['gɑːrmənts] [laɪk] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['haʊskiːpər] ?

saving	the	better	new	garments	like	an	economical	housekeeper	?
保存	这	更好的	新的	服装	喜欢	一个	经济	管家	?

像节俭的管家一样，把比较好的新衣服省着穿?

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [fɔːr; fər] ,

But	Charles	was	not	satisfied	even	with	these	,	for	,
但	查尔斯	曾是	不是	使满意	甚至	和	这些	,	为了	,

但查尔斯即便如此仍不满意，因为.....

[wen] ['eɪdriən] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [kɔːrt] [dres] ,

when	Adrian	hung	over	the	back	of	a	chair	a	handsome	black	court	dress	,
什么时候	阿德里安	悬挂	超过	这	后退	的	一个	椅子	一个	英俊的	黑色的	法庭	裙子	,

当艾德里安倚在椅背上时，他穿着一件漂亮的黑色宫廷礼服。

[slæʃt] [wɪð; wɪθ]['sætn] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

slashed	with	satin	,	his	master	signed	to	him	to	take	it	away	,
削减	和	缎	,	他的	掌握	签名	到	他	到	拿	它	离开	,

他的主人用缎子划破了布料，示意他把它带走。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌslz] ['teɪlər] ,

and	asked	for	one	of	the	newest	works	of	art	of	his	Brussels	tailor	,
和	问	为了	一	的	这	最新	作品	的	艺术	的	他的	布鲁塞尔	裁缝	,

他向布鲁塞尔的裁缝要了一件他最新的艺术作品，

[ə; eɪ]['vaɪələt] ['velvɪt] ['gɑːrmənt] , [wɪð; wɪθ] ['slæʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['jeloʊ] [sɪl] : [ɑːn][ðə; ði] [brest] ,

a	violet	velvet	garment	,	with	slashes	of	golden	yellow	sill	:	on	the	breast	,
一个	紫色	天鹅绒	服装	,	和	斜杠	的	金的	黄色的	窗台	:	在	这	胸部	,

一件紫罗兰色天鹅绒长袍，胸前饰有金黄色条纹：

[ɪn][ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] .

in	the	puffed	sleeves	and	short	plush	breeches	.
在	这	膨胀的	袖子	和	短的	豪华的	马裤	.

泡泡袖和短绒裤。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːr; wər][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ['taɪtli] [ɪn'keɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

With	this	were	silk	stockings	tightly	incasing	the	feet	and	limbs	,
和	这	是	丝绸	长筒袜	紧紧	外壳	这	脚	和	四肢	,

此外，还有紧紧包裹住双脚和四肢的丝袜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv] ['meklin] [leɪs] .

as	well	as	a	ruff	and	cuffs	of	Mechlin	lace	.
作为	出色地	作为	一个	粗糙	和	袖口	的	梅赫林	蕾丝	.

以及梅赫伦蕾丝的褶边和袖口。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [tʊk] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Shaking	his	head	,	the	valet	took	these	articles	of	dress	from	the
摇晃	他的	头	,	这	代客泊车	采取	这些	文章	的	裙子	从	这

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

男仆摇了摇头，从箱子里拿出这些衣服；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

but	before	he	put	them	on	his	master	,
但	前	他	放	他们	在	他的	掌握	,

但在他把它们放在他主人身上之前，

[ðə; ði] ['lætər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] .

the	latter	sat	down	to	have	his	hair	and	beard	carefully	arranged	.
这	后者	卫星	向下	到	有	他的	头发	和	胡须	小心	安排	.

后者坐下来，让人仔细地整理他的头发和胡须。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [slaɪt] [tæsk][hɪm'self] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪl]

For	weeks	he	had	performed	this	slight	task	himself	,	though	with	very	ill
为了	周	他	有	执行	这	轻微	任务	他自己	,	尽管	和	非常	患病的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

几个星期以来，他一直亲自尝试这项小任务，但结果却非常糟糕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [rʌf] [ænd; ənd]

for	his	hair	and	beard	had	seemed	to	his	visitors	rough	and
为了	他的	头发	和	胡须	有	似乎	到	他的	访客	粗糙的	和

[ˌʌn'kempt] .

unkempt	.
蓬头垢面	.

因为他的头发和胡须在来访者看来显得粗糙不堪，邋遢不堪。

[ðɪs] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['mɪrər] [ɪn][hænd] ,

This	time	,	on	the	contrary	,	mirror	in	hand	,
这	时间	,	在	这	相反	,	镜子	在	手	,

这一次，恰恰相反，我手里拿着镜子。

[hiː; hi][də'rektɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ]['meni] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

he	directed	the	work	of	the	skilful	servant	with	many	an	objection	,
他	指导	这	工作	的	这	熟练	仆人	和	许多	一个	异议	,

他指挥那位熟练的仆人工作时提出了许多反对意见。

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vænəti][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

showing	as	much	vanity	as	in	his	youth	.
显示	作为	很多	虚荣	作为	在	他的	青年	.

和年轻时一样虚荣。

['æftər]['eɪdriən][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði]['empərər] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

After	Adrian	had	put	on	the	new	costume	,	the	Emperor	shook	off	the	large	,
后	阿德里安	有	放	在	这	新的	戏服	,	这	皇帝	摇晃	离开	这	大的	,

阿德里安穿上新戏服后，皇帝抖了抖身上的大包。

[wɔːrm] [buːt] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

warm	boot	,	and	held	out	his	gouty	foot	to	the	valet	.
温暖的	启动	,	和	握住	出去	他的	痛风	脚	到	这	代客泊车	.

他穿上暖和的靴子，把患有痛风的脚伸向侍者。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] [geɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] ,

The	faithful	fellow	gazed	beseechingly	into	his	master's	face	,
这	忠实	同伴	凝视	恳求地	进入	他的	硕士学位	脸	,

忠诚的仆人用恳求的眼神凝视着主人的脸庞，

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	modestly	entreated	him	to	remember	the	pain	from	which	he
和	谦虚地	恳求	他	到	记住	这	疼痛	从	哪个	他

[hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] ;

had	scarcely	recovered	;
有	几乎	恢复	;

他谦卑地恳求他记住自己刚刚从痛苦中恢复过来的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərər] [ɪm'pɪriəsli] [kə'mɑːndid] , " [ðə; ði] [ʃuːz] !

but	the	Emperor	imperiously	commanded	,	"	The	shoes	!
但	这	皇帝	专横跋扈	命令	,	"	这	鞋	!

但皇帝却威严地命令道：“鞋子！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] ,

"	and	the	servant	brought	them	and	cautiously	,	with	grave	anxiety	,
"	和	这	仆人	带来	他们	和	谨慎地	,	和	严重	焦虑	,

仆人带着他们，小心翼翼地，满怀忧虑地，

['fɪtɪd] [ðə; ði] [loʊ] - [kʌt]['vaɪələt]['sætn] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

fitted	the	low	-	cut	violet	satin	shoes	on	his	feet	.
适配	这	低的	-	切	紫色	缎	鞋	在	他的	脚	.

他穿上那双低帮的紫色缎面鞋。

['læstli] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]

Lastly	,	the	sovereign	ordered	the	Golden	Fleece	,	which	he	usually	wore	on	a
最后	,	这	主权	订购	这	金的	羊毛	,	哪个	他	通常	穿着	在	一个

[hʊk] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

hook	below	his	neck	,
钩	以下	他的	脖子	,

最后，君主下令制作金羊毛，他通常将其挂在脖子下方的钩子上。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

to	be	put	on	the	gold	chain	which	,	as	the	head	of	the	order	,
到	是	放	在	这	金子	链	哪个	,	作为	这	头	的	这	命令	,

将被挂在金链上，作为该组织首领，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	a	right	to	wear	with	it	,
他	有	一个	正确的	到	穿	和	它	,

他有权佩戴它。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəl][keɪs] ['sevrəl] [ɪ'speʃəli] ['hænsəm] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]

and	took	from	the	jewel	case	several	especially	handsome	rings	and	a	very
和	采取	从	这	宝石	案件	一些	尤其	英俊的	戒指	和	一个	非常

['kɔːstli][stɑːr][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

costly	star	of	diamonds	and	rubies	,
昂贵	星星	的	钻石	和	红宝石	,

然后他从珠宝盒里拿出几枚特别漂亮的戒指和一颗非常昂贵的钻石红宝石星形吊坠。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] .

which	he	had	fastened	in	the	knot	of	the	bow	of	his	ruff	.
哪个	他	有	系紧	在	这	结	的	这	弓	的	他的	粗糙	.

他把它系在了褶领蝴蝶结的结上。

[ðə; ði] [steɪt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːθ] , [wɪtʃ] ['eɪdriən]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'æskt] , [wɜːr; wər]

The	state	sword	and	sheath	,	which	Adrian	handed	to	him	unasked	,	were
这	状态	剑	和	鞘	,	哪个	阿德里安	递交	到	他	未经询问	,	是

[rɪ'dʒektɪd] .

rejected	.
拒绝	.

阿德里安未经他要求就递给他的国剑和剑鞘，他拒绝了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [stiːl] ['wɛpənz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi] [sɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn]

He	needed	no	steel	weapons	to	-	day	;	the	victory	he	sought	must	be	won
他	需要	不	钢	武器	到	-	天	;	这	胜利	他	寻求	必须	是	韩元

[baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

by	his	person	.
经过	他的	人	.

他今天不需要钢铁武器；他所追求的胜利必须靠他自己去赢得。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt][held][ðə; ði] [və'niːʃn] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

When	the	servant	held	the	Venetian	mirror	before	him	,	he	was	satisfied	.
什么时候	这	仆人	握住	这	威尼斯	镜子	前	他	,	他	曾是	使满意	.

当仆人将威尼斯镜子呈到他面前时，他很满意。

[ðə; ði] ['eldərli] , [hæf] - ['broʊkən] - [daʊn] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tɔːl] ,

The	elderly	,	half	-	broken	-	down	man	of	the	day	before	had	become	a	tall	,
这	老年	,	一半	-	破碎的	-	向下	男人	的	这	天	前	有	变得	一个	高的	,

前一天那个年迈体弱、奄奄一息的男人，已经变成了一个高大的人，

['steɪtli] ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] ; [neɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] ,

stately	noble	in	the	prime	of	life	;	nay	,	in	spite	of	his	forty	-	six	years	,
庄严	高贵	在	这	主要的	的	生活	;	不	,	在	尽管如此	的	他的	四十	-	六	年	,

一位风度翩翩、正值壮年的贵族；不，尽管他已四十六岁，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [fɑːr] [mɔːr] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['naɪts] [ɪn]

his	eyes	sparkled	far	more	brightly	and	proudly	than	many	a	young	knight's	in
他的	眼睛	闪闪发光	远的	更多的	明亮地	和	自豪地	比	许多	一个	年轻的	骑士的	在

[hɪz; ɪz][treɪn] .

his	train	.
他的	火车	.

他的眼睛比他身边许多年轻骑士的眼睛更加明亮、更加骄傲。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪmətri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði]

His	features	,	even	now	,	did	not	show	beautiful	symmetry	,	but	they	bore	the
他的	特征	,	甚至	现在	,	做过	不是	展示	美丽的	对称	,	但	他们	钻孔	这

[stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,

stamp	of	a	strong	,
邮票	的	一个	强的	,

即使到了现在，他的五官也谈不上完美对称，但却带有坚强的印记。

- [maɪnd] .

enrgetic	mind	.
-	头脑	.

精力充沛。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

The	majestic	dignity	which	he	knew	how	to	bestow	upon	it	,	made	his	figure	,
这	雄伟	尊严	哪个	他	知道	如何	到	赐给	之上	它	,	制成	他的	数字	,

他赋予它的那种威严尊严，使他的身形显得格外高贵。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ə'pɪr] ['tɔ:lər] ;

though	it	did	not	exceed	middle	height	,	appear	taller	;
尽管	它	做过	不是	超过	中间	高度	,	出现	更高	;

虽然身高未超过中等水平，但看起来更高；

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['kɑ:nfɪdənt][smaɪl] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] ,

and	the	self	-	confident	smile	which	rested	on	his	full	lips	,
和	这	自己	-	自信的	微笑	哪个	休息	在	他的	满的	嘴唇	,

他丰满的嘴唇上挂着自信的微笑。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] ['traɪʌmf] ,

as	he	was	sure	of	a	speedy	triumph	,
作为	他	曾是	当然	的	一个	迅速	胜利	,

因为他确信自己会迅速取得胜利，

[wel] [bɪ'si:md] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:z] [sɔ:rd] [ænd; ənd][breɪn][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][moʊst]

well	beseemed	a	general	whose	sword	and	brain	had	gained	the	most
出色地	看起来	一个	一般的	谁	剑	和	脑	有	获得	这	最多

['brɪliənt] ['viktəriz] .

brilliant	victories	.
杰出的	胜利	.

这很符合一位凭借武艺和智慧取得辉煌胜利的将军的身份。

['eɪdriən][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]['æftər] ['bætlz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɔ:r]

Adrian	had	seen	him	thus	more	than	once	after	battles	had	been	won	or
阿德里安	有	已见	他	因此	更多的	比	一次	后	战斗	有	到过	韩元	或者

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌn'hɔ:st] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [æn'tægənɪst][ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,

when	he	had	unhorsed	some	strong	antagonist	in	the	tournament	,
什么时候	他	有	落马	一些	强的	反派	在	这	比赛	,

阿德里安不止一次见过他这副模样，一次是在战斗胜利之后，另一次是在比赛中他把某个强大的对手打下马之后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] [ə'goʊ] .

but	it	was	many	a	long	year	ago	.
但	它	曾是	许多	一个	长的	年	前	.

但那已经是很多年前的事了。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['di:pli]

He	felt	as	though	a	miracle	was	wrought	before	his	eyes	,	and	,	deeply
他	毛毡	作为	尽管	一个	奇迹	曾是	锻	前	他的	眼睛	,	和	,	深

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他感觉仿佛奇迹在他眼前发生，并且深深地爱着他。

[kɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sliːv] .

kissed	his	master's	sleeve	.
亲吻	他的	硕士学位	袖子	.

他亲吻了主人的袖子。

[tʃɑːrlz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['laɪtli]

Charles	noticed	it	,	and	,	as	if	in	token	of	gratitude	,	patted	him	lightly
查尔斯	注意到	它	,	和	,	作为	如果	在	令牌	的	感激	,	轻拍	他	轻轻

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

查尔斯注意到了这一点，仿佛是为了表示感谢，轻轻拍了拍他的肩膀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] ['hæpi] .

This	was	not	much	,	but	it	made	the	faithful	fellow	happy	.
这	曾是	不是	很多	,	但	它	制成	这	忠实	同伴	快乐的	.

这虽然不算什么，但却让这位忠实的信徒感到高兴。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['æstər][hæd; həd] ['glædnd] [hɪm; ɪm]

How	long	it	was	since	the	last	time	his	imperial	aster	had	gladdened	him
如何	长的	它	曾是	自从	这	最后的	时间	他的	帝国	紫菀	有	高兴	他

[baɪ][soʊ] ['frendli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

by	so	friendly	a	sign	of	satisfaction	!
经过	所以	友好的	一个	符号	的	满意	!

距离他上次收到如此友好的满意信号，让他感到高兴，已经过去多久了！

[wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

Were	the	days	to	return	when	,	in	the	Netherlands	,
是	这	天	到	返回	什么时候	,	在	这	荷兰	,

回到荷兰的那些日子，

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [triːt] ['iːv(ə)n]['hʌmb(ə)l][foʊk][wɪð; wɪθ] [blʌnt] [fəˌmɪli'ærəti] ?

Charles	had	condescended	to	treat	even	humble	folk	with	blunt	familiarity	?
查尔斯	有	居高临下的	到	对待	甚至	谦逊的	民间	和	钝	熟悉	?

查尔斯竟然屈尊以待，对卑微的百姓也如此亲昵?

['eɪdriən][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['spiːdəli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs]

Adrian	did	not	doubt	that	he	should	learn	speedily	enough	what	had	caused	this
阿德里安	做过	不是	怀疑	那	他	应该	学习	迅速地	足够的	什么	有	导致	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] ;

unexpected	change	;
意外	改变	;

阿德里安毫不怀疑自己会很快了解到造成这种意外变化的原因；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'lɜːrt][maɪnd] ,

but	the	discovery	of	the	real	reason	was	now	far	from	his	alert	mind	,
但	这	发现	的	这	真实的	原因	曾是	现在	远的	从	他的	警报	头脑	,

但他敏锐的头脑此刻却一时想不起真正的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [hɑːrt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz]

because	he	was	still	confident	that	the	Emperor's	heart	had	for	years
因为	他	曾是	仍然	自信的	那	这	皇帝的	心	有	为了	年

[bɪn] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

been	closed	against	the	charms	of	woman	.
到过	关闭	反对	这	魅力	的	女士	.

因为他仍然坚信，皇帝的心多年来一直对女人的魅力封闭起来。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [mæn][toʊld][hɪm'self] [ðæt][sʌm; səm]['wʊmən][mʌst; məst][biː; bi]
Nevertheless , the experienced man told himself that some woman must be
尽管如此 , 这 经验丰富的 男人 讲述 他自己 那 一些 女士 必须 是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .
connected with this amazing rejuvenation .
连接 和 这 惊人的 返老还童 .

然而，这位经验丰富的男人告诉自己，这种惊人的返老还童现象一定与某个女人有关。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli]
Otherwise it would surely have been one of the wonders which he knew only
否则 它 会 一定 有 到过 一 的 这 奇迹 哪个 他 知道 仅有的
[frʌm; frəm]['ledʒəndz] .
from legends .
从 传说 .

否则，它肯定会成为他只在传说中听说过的奇观之一。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

['tʃeɪmbərlɪn] [diː] [prɛt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - .
Chamberlain de Praet was already announcing a lady — the Marquise de Leria .
管家 德 praet 曾是 已经 宣布 一个 女士 — 这 侯爵夫人 德 - .

张伯伦·德·普雷特已经宣布了一位女士——莱里亚侯爵夫人。

[ɪf] ['mæstər]['eɪdriən][hæd; həd]['evər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] ,
If Master Adrian had ever permitted himself to laugh in his master's presence ,
如果 掌握 阿德里安 有 曾经 允许 他自己 到 笑 在 他的 硕士学位 在场 ,

如果艾德里安少爷曾在主人面前笑过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [oʊld]['wʊmən][ɪn]
it would certainly have happened this time , for the curtseying old woman in
它 会 当然 有 发生 这 时间 , 为了 这 屈膝礼 老的 女士 在
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

这一次肯定会发生，因为那位身着天鹅绒长袍、行屈膝礼的老妇人……

[sɪlk] , [ænd; ənd] [pluːmz] , [huːz] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,
silk , and plumes , whose visit his Majesty did not refuse ,
丝绸 , 和 羽流 , 谁 访问 他的 威严 做过 不是 拒绝 ,

丝绸和羽毛，陛下并未拒绝它们的拜访。

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [tʃɑːrlz] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]['sætn] [ʃuː] [ɑːn]
was probably the last person for whose sake Charles endured the satin shoe on
曾是 大概 这 最后的 人 为了 谁 清酒 查尔斯 忍受 这 缎 鞋 在
[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [fʊt] .
his sensitive foot .
他的 敏感的 脚 .

大概是最后一个让查尔斯忍受缎面鞋硌伤他敏感脚的人吧。

[haʊ] ['ɑːdli] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [kætˌlaɪk] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] [boʊnz] ,
How oddly her round , catlike head , with its prominent cheek bones ,
如何 奇怪 她 圆形的 , 猫科动物 头 , 和 它是 著名的 脸颊 骨头 ,

她那圆圆的、猫一样的脑袋，颧骨突出，真是奇特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɪg] [kəumd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːʒd] ,
and the white wig combed high on the top , contrasted with the rouged ,
和 这 白色的 假发 梳理过的 高的 在 这 顶部 , 对比 和 这 胭脂 ,

头顶高高梳起的白色假发与涂着胭脂的脸形成鲜明对比，

['sʌŋkən] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [daɪd] [koʊl] [blæk] !
sunken **cheeks** **and** **eyebrows** **dyed** **coal** **black** **!**
凹陷 脸颊 和 眉毛 染色 煤炭 黑色的 !

脸颊凹陷，眉毛染成了煤黑色!

['eɪdriən] ['heɪstɪli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['sev(ə)nti] .
Adrian **hastily** **calculated** **that** **she** **was** **not** **far** **from** **seventy** **.**
阿德里安 草草 计算 那 她 曾是 不是 远的 从 七十 .

艾德里安匆匆估算了一下，她离七十岁应该不远了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['taɪtli] [ʃi:; ʃi] [leɪst] , [haʊ] [ɪ'rekt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['berɪŋ] ,
But **how** **tightly** **she** **laced** **,** **how** **erect** **was** **her** **bearing** **,**
但 如何 紧紧 她 系带 , 如何 直立 曾是 她 轴承 ,

但她束紧的腰带，她挺拔的身姿，

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sʌŋkən] [maʊθ] !
how **sweet** **the** **smile** **on** **her** **sunken** **mouth** **!**
如何 甜的 这 微笑 在 她 凹陷 嘴 !

她那凹陷的嘴唇上露出的笑容多么甜美啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hɜ:r; hər] [eɪdʒd] [lɪmz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ˌfleksə'bɪləti] [lɔ:ŋ]
And **how** **did** **her** **aged** **limbs** **,** **which** **must** **have** **lost** **their** **flexibility** **long**
和 如何 做过 她 老年人 四肢 , 哪个 必须 有 丢失的 他们的 灵活性 长的
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

她那年迈的四肢，想必早已失去了灵活性，现在又是怎么回事呢?

[ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɔ:ltləs] [greɪs] [ðə; ði] [loʊ] ['kə:tsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt]
accomplish **with** **such** **faultless** **grace** **the** **low** **curtseys** **,** **in** **which** **she** **almost** **touched**
完成 和 这样的 完美无瑕 优雅 这 低的 屈膝礼 , 在 哪个 她 几乎 感动
[ðə; ði] [flɔ:r] ?
the **floor** **?**
这 地面 ?

她行屈膝礼时姿态如此优雅无瑕，几乎要触到地板?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn] ['tʃɑ:rlzɪz] ['sɜ:rvɪs] , [hæd; həd]
But **the** **valet** **,** **who** **had** **grown** **gray** **in** **Charles's** **service** **,** **had**
但 这 代客泊车 , WHO 有 生长 灰色的 在 查尔斯的 服务 , 有
['witnist] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ,
witnessed **still** **more** **surprising** **things** **,**
目击者 仍然 更多的 奇怪 事物 ,

但是，那位在查尔斯手下侍奉到头发花白的贴身男仆，却目睹了更多令人惊讶的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [bɪ'stoʊ] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪtʃ]
and **beheld** **the** **presence** **of** **royalty** **bestow** **strength** **for** **performances** **which**
和 观看 这 在场 的 皇室 赐给 力量 为了 表演 哪个
['i:v(ə)n] [naʊ] [si:md] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .
even **now** **seemed** **incomprehensible** **.**
甚至 现在 似乎 难以理解 .

并亲眼目睹了皇室的存在赋予了表演力量，这些表演即使在今天看来也令人难以置信。

[ðə; ði] [leɪm] [hæd; həd] [li:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The **lame** **had** **leaped** **before** **his** **eyes** **,**
这 瘸 有 跳跃 前 他的 眼睛 ,

那跛子在他眼前跳了起来，

[ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [in'vælidz] [hæd; həd] [stʊd] [ɪ'rekt] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and **feeble** **invalids** **had** **stood** **erect** **long** **hours** **when** **the** **duties** **of** **the** **court** **,**
和 微弱 无效 有 站立 直立 长的 小时 什么时候 这 职责 的 这 法庭 ,

而体弱多病的病人，在法庭履行职责时，也曾长时间直立行走。

['etɪkət] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

etiquette	,	the	command	of	royalty	,	compelled	them	to	do	so	.
礼仪	,	这	命令	的	皇室	,	被迫	他们	到	做	所以	.

礼仪和皇室的命令迫使他们这样做。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

What	a	mistress	in	ruling	herself	the	marquise	had	become	during	her	long
什么	一个	情妇	在	裁决	她自己	这	侯爵夫人	有	变得	期间	她	长的

['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['nɛðɚlənd] [kɔːrts] !

service	at	the	French	and	Netherland	courts	!
服务	在	这	法语	和	荷兰	法院	!

在法国和荷兰宫廷的长期任职期间，侯爵夫人练就了一副高高在上的统治者本领!

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['ɔːltərd] [ə'pɪrəns]

for	not	a	feature	betrayed	her	surprise	at	the	Emperor's	altered	appearance
为了	不是	一个	特征	背叛	她	惊喜	在	这	皇帝的	已修改	外貌

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

while	she	was	thanking	him	fervently	for	the	favour	of	being	permitted	to
尽管	她	曾是	谢谢	他	热切地	为了	这	偏爱	的	存在	允许	到

[ʃer] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['sɑːvrɪn] ,

share	the	meal	with	the	august	sovereign	,
分享	这	一顿饭	和	这	八月	主权	,

当她热切地感谢皇帝允许她与尊贵的君主共进晚餐时，她脸上丝毫没有流露出对皇帝容貌变化的惊讶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi'stəu] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

which	had	bestowed	so	much	happiness	upon	her	.
哪个	有	授予	所以	很多	幸福	之上	她	.

这给她带来了很多幸福。

[tʃɑːrlz] [kʌt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['kɜːrtli] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Charles	cut	this	speech	short	,	and	curtly	requested	her	to	take	under	her
查尔斯	切	这	演讲	短的	,	和	简短地	请求	她	到	拿	在下面	她

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

查尔斯打断了她的讲话，简短地要求她将她置于自己的管辖之下。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstɚz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] .

in	his	royal	sister's	place	,	a	young	lady	of	a	noble	family	.
在	他的	皇家	姐妹	地方	,	一个	年轻的	女士	的	一个	高贵	家庭	.

代替他王室姐姐的是一位出身贵族家庭的年轻女子。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [ðen]

The	marquise	cast	a	swift	glance	of	understanding	at	the	Emperor	,	and	then
这	侯爵夫人	投掷	一个	迅速	瞥一眼	的	理解	在	这	皇帝	,	和	然后

,

,

,

侯爵夫人心领神会地瞥了皇帝一眼，然后，

['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] , [əu'beid] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['sɪgnəl]

walking	backward	with	a	series	of	low	bows	,	obeyed	the	sovereign's	signal
步行	落后	和	一个	系列	的	低的	弓	,	服从	这	主权者的	信号

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

to	leave	him	.
到	离开	他	.

他一边后退一边深深鞠躬，遵照君主的示意离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt]
Without **any** **attempt** **to** **conceal** **from** **the** **valet** **the** **strong** **excitement**
没有 任何 试图 到 隐藏 从 这 代客泊车 这 强的 激动
[ðæt] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] ,
that **mastered** **him** **,**
那 精通 他 ,

他丝毫没有试图向侍者掩饰自己内心的激动之情。

[tʃɑːrlz] [æt; ət][læst] [ɪm'peɪʃntli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Charles **at** **last** **impatiently** **approached** **the** **window** **and** **looked** **down** **into** **the**
查尔斯 在 最后的 不耐烦地 接近 这 窗户 和 看起来 向下 进入 这
-
Haidplatz **.**
-

查尔斯终于不耐烦地走到窗边，向下望去，看到了海德广场。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['eɪdriən] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə]
When **his** **master** **had** **turned** **his** **back** **upon** **him** **,** **Adrian** **allowed** **himself** **to**
什么时候 他的 掌握 有 转向 他的 后退 之上 他 , 阿德里安 允许 他自己 到
[smaɪl] [kən'tentɪdli] .
smile **contentedly** **.**
微笑 心满意足地 .

当主人转身离开时，艾德里安露出了满足的笑容。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Now **he** **knew** **all** **,** **and** **therefore** **thought** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
现在 他 知道 全部 , 和 所以 想法 , 为了 这 第一的 时间 ,

现在他知道了一切，因此第一次想到：

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərk] .
that **a** **genuine** **miracle** **had** **been** **wrought** **in** **the** **monarch** **.**
那 一个 真的 奇迹 有 到过 锻 在 这 君主 .

君主身上发生了真正的奇迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ;
Yet **it** **gave** **him** **pleasure** **;**
然而 它 给予 他 乐趣 ;

但这却给他带来了快乐；

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ðɪs] ['wɪðərɪŋ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ə'gen]
surely **it** **was** **a** **piece** **of** **good** **fortune** **that** **this** **withering** **trunk** **was** **again**
一定 它 曾是 一个 片 的 好的 财富 那 这 枯萎 树干 曾是 再次
['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [freʃ] [bʌdz] .
putting **forth** **such** **fresh** **buds** **.**
推杆 前进 这样的 新鲜的 花蕾 .

这无疑是件好事，这棵枯萎的树干竟然又冒出了如此新鲜的花蕾。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[wʊlf] - [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Wolf **Hartschwert** **had** **asked** **the** **guards** **who** **were** **stationed** **at** **the** **end** **of**
狼 - 有 问 这 守卫 WHO 是 驻 在 这 结尾 的

沃尔夫·哈特施韦特曾询问驻守在尽头的卫兵们……

[red] [kɑːk] [striːt] ['weðər] ['eni]['raɪdərz][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] .
Red **Cock** **Street** **whether** **any** **riders** **had** **passed** **them** **.**
红色的 公鸡 街道 无论 任何 骑手 有 通过了 他们 .

红公鸡街，看看有没有骑车的人经过。

['sevrəl] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['sædəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Several	horses	always	stood	saddled	for	the	service	of	the	court	.
一些	马匹	总是	站立	鞍	为了	这	服务	的	这	法庭	.

宫廷里常备着几匹备好鞍的马匹。

- ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['stæliən] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - , [ðə; ði][ɪ'kweriˌ'ekwəri] ,

Malfalconnet	mounted	his	noble	stallion	,	and	Count	Lanoi	,	the	equerry	,
-	安装	他的	高贵	鹭	,	和	数数	-	,	这	马夫	,

马尔法尔科内特骑上他那匹高贵的骏马，侍从长拉诺伊伯爵也骑了上去。

[geɪv] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [tuː] ['maʊntɪd] [tɔːrtʃ] - ['berərz] .

gave	his	companion	a	good	horse	and	furnished	two	mounted	torch	-	bearers	.
给予	他的	伴侣	一个	好的	马	和	提供	二	安装	火炬	-	持有者	.

他送给同伴一匹好马，并提供了两名骑马的火炬手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['enˌvɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][raɪd] ; [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbi]

But	the	Emperor's	envoys	had	not	far	to	ride	;	halfway	between	the	abbey
但	这	皇帝的	使节	有	不是	远的	到	骑	;	半	之间	这	修道院

[ʌv; əv] - [ænd; ənd]['rætizbɔn,-is-] ,

of	Prufening	and	Ratisbon	,
的	-	和	雷蒂斯邦	,

但皇帝的使节们无需长途跋涉；他们就在普鲁芬尼修道院和雷根斯堡之间，

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [met][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] .

just	outside	the	village	of	Dcchbetten	,	they	met	the	returning	excursionists	.
只是	外部	这	村庄	的	-	,	他们	遇见	这	返回	远足者	.

在德赫贝滕村外，他们遇到了返回的旅行团成员。

['bɑːrbɚɚz] [vɔɪs] [riːtʃt] [wʊlf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

Barbara's	voice	reached	Wolf	from	a	considerable	distance	.
芭芭拉的	嗓音	达到	狼	从	一个	大量	距离	.

芭芭拉的声音从相当远的地方传到了沃尔夫耳中。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;

He	knew	the	playmate	of	his	childhood	;
他	知道	这	玩伴	的	他的	童年	;

他认出了儿时的玩伴；

[hɜːr; hər][wɜːrdz]['nevər] ['saʊndɪd] [soʊ][laʊd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

her	words	never	sounded	so	loud	and	sharp	unless	she	was	excited	.
她	字	绝不	听起来	所以	大声	和	锋利的	除非	她	曾是	兴奋的	.

除非她激动，否则她说话的声音从来不会这么大、这么尖锐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][hɛə]['piːtər] - [æskt] [wʌt]

She	had	said	little	on	the	way	out	,	and	Herr	Peter	Schlumperger	asked	what
她	有	说	小的	在	这	方式	出去	,	和	先生	彼得	-	问	什么

[hæd; həd] [vekst] [hɜːr; hər] .

had	vexed	her	.
有	烦恼	她	.

她离开时一句话也没说，彼得·施伦佩格先生问她有什么事让她烦恼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ,

Then	she	roused	herself	,	and	,
然后	她	唤醒	她自己	,	和	,

然后她起身，

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

to	conquer	the	great	anxiety	which	again	and	again	took	possession	of	her	,
到	征服	这	伟大的	焦虑	哪个	再次	和	再次	采取	拥有	的	她	,

为了克服反复袭来的巨大焦虑，

[ʃiː; ʃi][dræŋk][hɛə] ['piːtɝz] [swiːt] ['mɑːmzi] [waɪn] [mɔːr] ['rekləsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

she	drank	Herr	Peter's	sweet	Malmsey	wine	more	recklessly	than	usual	.
她	喝	先生	彼得的	甜的	马尔姆西	葡萄酒	更多的	鲁莽地	比	通常	.

她比平时更肆无忌惮地喝着彼得先生的甜马尔姆西葡萄酒。

[æt; ət][læst] , [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [vɪ'væsəti][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	,	more	intoxicated	by	her	own	vivacity	than	by	the	juice	of	the
在	最后的	,	更多的	酣	经过	她	自己的	活泼	比	经过	这	汁	的	这

[greɪp] ,

grape	,
葡萄	,

最后，她沉醉于自己的活力，而非葡萄汁的甜美。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ðæt]

she	talked	so	loudly	and	freely	with	the	other	ladies	and	gentlemen	that
她	谈话	所以	高声	和	自由	和	这	其他	女士们	和	先生们	那

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [fraʊ] - ,

it	became	too	much	even	for	Frau	Kastenmayr	,
它	成为	也	很多	甚至	为了	弗劳	-	,

她和其他女士先生们说话声音那么大，那么随意，就连卡斯滕迈尔夫人也受不了了。

[huː] [hæd; həd] [glɑːnst] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən] -

who	had	glanced	several	times	with	sincere	anxiety	from	her	golden	-
WHO	有	瞥了一眼	一些	时代	和	真诚	焦虑	从	她	金的	-

['herd] ['feɪvərɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

haired	favourite	to	her	brother	,
头发	最喜欢的	到	她	兄弟	,

她曾多次带着真切的焦虑，从她最爱的金发男孩瞥向她的哥哥。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] .

and	then	back	to	Barbara	.
和	然后	后退	到	芭芭拉	.

然后又回到芭芭拉身上。

[sʌtʃ] ['rekləs] ['fɔːrwərdnəs] [ɪl] [bɪ'siːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['rætizbɔn,-is-]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Such	reckless	forwardness	ill	beseemed	a	chaste	Ratisbon	maiden	and	the
这样的	鲁莽	前瞻	患病的	看起来	一个	贞洁	雷蒂斯邦	少女	和	这

['fjuːtʃər][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːtər] - ,

future	wife	of	a	Peter	Schlumperger	,
未来	妻子	的	一个	彼得	-	,

这种鲁莽轻率的行为与一位贞洁的雷蒂斯本少女，以及未来的彼得·施伦佩格的妻子，实在不相称。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['ɝːdʒd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	she	would	gladly	have	urged	departure	.
和	她	会	乐意	有	敦促	离开	.

她很乐意劝人离开。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['paipəz][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

But	some	of	the	city	pipers	had	been	sent	to	the	forest	,
但	一些	的	这	城市	风笛手	有	到过	发送	到	这	森林	,

但城里的一些吹笛人被派往森林里去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hɛə]['piːtər][hɪm'self][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ]

and	when	they	began	to	play	,	and	Herr	Peter	himself	invited	the	young
和	什么时候	他们	开始	到	玩	,	和	先生	彼得	他自己	受邀	这	年轻的

['piːp(ə)l][tuː; tə] [dæns] ,

people	to	dance	,
人们	到	舞蹈	,

当他们开始演奏时，彼得先生亲自邀请年轻人跳舞，

[hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] ; [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] , [huːm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
her **good** **humour** **wholly** **disappeared** **;** **for** **Barbara** **,** **whom** **the** **young** **gentlemen**
她 好的 幽默 完全 消失 ; 为了 芭芭拉 , 谁 这 年轻的 先生们
['iːgərli] [sɔːt] ,
eagerly **sought** **,**
急切地 寻求 ,

她的好心情完全消失了；因为芭芭拉，那些年轻绅士们都热切地想要见到她，

[hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [zest] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər]
had **devoted** **herself** **to** **dancing** **with** **such** **passionate** **zest** **that** **at** **last** **her**
有 奉献 她自己 到 跳舞 和 这样的 热情的 热情 那 在 最后的 她
[lʌg'ʒʊriənt] [her] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] ['luːsnd] ,
luxuriant **hair** **became** **completely** **loosened** **,**
茂盛的 头发 成为 完全地 松动 ,

她全身心投入舞蹈，热情洋溢，以至于最后她浓密的秀发完全散开了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['meʒərz] ['flʌtəd] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
and **for** **several** **measures** **fluttered** **wildly** **around** **her** **.**
和 为了 一些 措施 飘动 疯狂地 大约 她 .

在她周围狂乱地飘荡了好一会儿。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪnstəntlɪ] ['heɪsnd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] - ['wɑːlɜ˞] ,
True **,** **she** **had** **instantly** **hastened** **deeper** **into** **the** **woods** **with** **Nandl** **Woller** **,**
真的 , 她 有 即刻 加快 更深 进入 这 树林 和 - 沃勒 ,
[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,
her **cousin** **,**
她 表哥 ,

没错，她立刻和她的表兄南德尔·沃勒一起加快脚步，向更深的树林里走去。

[tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [moʊst] [ʌn'plezntlɪ] ['wuːndɪd] [fraʊ]
to **fasten** **it** **again** **,** **but** **the** **incident** **had** **most** **unpleasantly** **wounded** **Frau**
到 系 它 再次 , 但 这 事件 有 最多 令人不快的 受伤 弗劳
- [strɪkt] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətɪ] .
Kastenmayr's **strict** **sense** **of** **propriety** **.**
- 严格的 感觉 的 礼 .

她又把它系上了，但这件事却深深伤害了卡斯滕迈尔夫人严格的礼仪观念。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['bɑːrbɜ˞əz] [eɪdʒ] ,
Nothing **unusual** **ought** **to** **happen** **to** **a** **girl** **of** **Barbara's** **age** **,**
没有什么 异常 应该 到 发生 到 一个 女孩 的 芭芭拉的 年龄 ,

像芭芭拉这个年纪的女孩不应该遇到什么不寻常的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kerləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]
and **the** **careless** **manner** **in** **which** **she** **treated** **what** **had** **befallen** **her** **before**
和 这 粗心 方式 在 哪个 她 治疗 什么 有 发生 她 前
[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [soʊ] ['menɪ] [men] ['æŋgərd] [ðə; ðɪ] [ɔː'stɪr] ['wɪdoʊ] [soʊ] ['diːplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː]
the **eyes** **of** **so** **many** **men** **angered** **the** **austere** **widow** **so** **deeply** **that** **she** **withdrew**
这 眼睛 的 所以 许多 男人 愤怒 这 简朴 寡妇 所以 深 那 她 退出
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .
a **large** **share** **of** **her** **favour** **.**
一个 大的 分享 的 她 偏爱 .

她对发生在自己身上的事漫不经心，当着那么多男人的面处理，这深深激怒了严厉的寡妇，以至于寡妇收回了对她的很大一部分恩宠。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] ['sɪŋɪŋ] .
This **was** **the** **result** **of** **the** **continual** **singing** **.**
这 曾是 这 结果 的 这 持续的 歌唱 .

这是持续歌唱的结果。

['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl] [wʊd] ['fæsn] [hɜ:r; hər] [her] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dæns]

Any	**other**	**girl**	**would**	**fasten**	**her**	**hair**	**firmly**	**and**	**resist**	**flying**	**in**	**the**	**dance**
任何	其他	女孩	会	系	她	头发	牢牢	和	抵抗	飞行	在	这	舞蹈

[frʌm; frəm][wʌn]['mænz][ɑ:rm][tu:; tə] [ə'nʌðɚz] ,

from	**one**	**man's**	**arm**	**to**	**another's**	**,**
从	一	男人的	手臂	到	另一个的	,

换作其他任何女孩，都会把头发紧紧束起来，不会在跳舞时从一个男人的臂弯飞到另一个男人的臂弯里。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:tər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

especially	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**suitor**	**who**	**was**	**in**	**earnest**	**,**
尤其	在	这	在场	的	一个	求婚者	WHO	曾是	在	认真	,

尤其是在一位真心实意追求者面前，

[ænd; ənd] [hu:] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv] [ju:θ] .

and	**who**	**held**	**aloof**	**from**	**these**	**amusements**	**of**	**youth**	**.**
和	WHO	握住	超然	从	这些	娱乐	的	青年	.

并且对这些青春娱乐活动保持距离。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Doubtless	**it**	**was**	**her**	**duty**	**to**	**keep**	**her**	**brother**	**from**	**marriage**	**with**
毫无疑问	它	曾是	她	责任	到	保持	她	兄弟	从	婚姻	和

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ,

a	**girl**	**who**	**,**
一个	女孩	WHO	,

毫无疑问，阻止哥哥与一个女孩结婚是她的责任。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] [ˌklæriə'net] ,

so	**long**	**as**	**her**	**feet**	**were**	**moving**	**in**	**time**	**to**	**the**	**violins**	**and**	**clarionets**	**,**
所以	长的	作为	她	脚	是	移动	在	时间	到	这	小提琴	和	单簧管	,

只要她的脚步能与小提琴和单簧管的节奏保持一致，

[dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪd] [glæns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['estɪməb(ə)l]['lʌvər] .

did	**not**	**even**	**bestow**	**a**	**single**	**side**	**glance**	**upon**	**her**	**estimable**	**lover**	**.**
做过	不是	甚至	赐给	一个	单身的	边	瞥一眼	之上	她	可估量的	情人	.

她甚至没有正眼瞧一下她尊敬的爱人。

[soʊ][hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

So	**her**	**displeasure**	**had**	**caused**	**the**	**early**	**departure**	**.**
所以	她	不满	有	导致	这	早期的	离开	.

所以，她的不满导致了她提前离开。

[tɔ:rtʃ] - ['berərz] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts]

Torch	**-**	**bearers**	**rode**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**tolerably**	**long**	**train**	**of**	**the**	**residents**
火炬	-	持有者	骑	在	这	头	的	这	勉强可以接受	长的	火车	的	这	居民

[ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] ,

of	**Ratisbon**	**,**
的	雷蒂斯邦	,

火炬手们骑在雷根斯堡居民组成的相当长的队伍的最前面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['kærid] ['kresɪt] .

and	**some**	**of**	**the**	**guests**	**carried**	**cressets**	**.**
和	一些	的	这	客人	携带	青柠	.

有些客人还带着水仙花。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] ,

So	**there**	**was**	**no**	**lack**	**of**	**light**	**,**
所以	那里	曾是	不	缺少	的	光	,

所以并不缺光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['læntərn][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [hænd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə]

and	as	the	lantern	in	her	neighbour's	hand	permitted	the	baron	to
和	作为	这	灯笼	在	她	邻居	手	允许	这	男爵	到

['rekəgnaɪz] ['bɑːrbrə] ,

recognise	Barbara	,
认出	芭芭拉	,

而邻居手中的灯笼让男爵得以认出芭芭拉，

- , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] , [waɪl] [wʊlf]

Malfalconnet	,	according	to	the	agreement	,	rode	up	to	the	singer	,	while	Wolf
-	,	根据	到	这	协议	,	骑	向上	到	这	歌手	,	尽管	狼

[ə'kɔst] [hɛə]['piːtər] - ,

accosted	Herr	Peter	Schlumperger	,
被骚扰	先生	彼得	-	,

根据协议，马尔法尔科内特骑马走向这位歌手，而沃尔夫则上前盘问彼得·施伦佩格先生。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]

and	informed	him	of	the	invitation	which	the	steward	,	in	the	Emperor's
和	知情的	他	的	这	邀请	哪个	这	管家	,	在	这	皇帝的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

并告知他管家以皇帝的名义发出的邀请：

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [gest] .

was	bringing	his	fair	guest	.
曾是	带来	他的	公平的	客人	.

他带着他美丽的客人。

[ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['kaʊnsələr] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

The	Ratisbon	councillor	allowed	him	to	finish	his	explanation	,
这	雷蒂斯邦	议员	允许	他	到	结束	他的	解释	,

雷根斯堡市议员允许他解释完。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['dɪgnəti] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sʌmənz] [dɪd][nɑːt]

and	then	with	quiet	dignity	remarked	that	his	Majesty's	summons	did	not
和	然后	和	安静的	尊严	评论	那	他的	陛下的	传票	做过	不是

[kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

concern	him	.
忧虑	他	.

然后他平静而庄重地表示，陛下的召见与他无关。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ] ['jʊŋˌfraʊ] ['blɑːmbɚg] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː]

It	rested	entirely	with	jungfrau	Blomberg	to	decide	whether	she	would	accept	it
它	休息	完全	和	少女峰	布隆伯格	到	决定	无论	她	会	接受	它

[æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] .

at	so	late	an	hour	.
在	所以	晚的	一个	小时	.

在这么晚的时间，是否接受这份礼物完全取决于少女布隆贝格的意愿。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

But	Barbara	had	already	determined	.
但	芭芭拉	有	已经	决定	.

但芭芭拉已经下定决心了。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz][swɪft][ænd; ənd]['pɑːzətɪv] ,

The	assent	was	swift	and	positive	,
这	同意	曾是	迅速	和	积极的	,

对方迅速而肯定地表示同意。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [tɔːtʃiz] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][kloʊz][æt; ət]

but	neither	the	light	of	the	more	distant	torches	nor	of	the	lantern	close	at
但	两者都不	这	光	的	这	更多的	遥远	火炬	也不	的	这	灯笼	关闭	在

[hænd][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['bærən] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [blæntʃt] [æt; ət]

hand	was	brilliant	enough	to	show	the	baron	how	the	girl's	face	blanched	at
手	曾是	杰出的	足够的	到	展示	这	男爵	如何	这	女孩们	脸	焯水	在

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [kə'mænd] ,

the	message	that	the	Emperor	Charles	did	not	command	,
这	信息	那	这	皇帝	查尔斯	做过	不是	命令	,

但是，无论是远处火炬的光芒，还是近处灯笼的光芒，都不足以让男爵看清，当得知查理皇帝没有下令传达消息时，女孩的脸色是如何变得苍白的。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['hʌmbli] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

but	only	humbly	entreated	her	to	do	him	a	favour	that	evening	.
但	仅有的	谦卑地	恳求	她	到	做	他	一个	偏爱	那	晚上	.

但他只是卑躬屈膝地请求她当晚帮他一个忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

She	had	with	difficulty	uttered	a	few	words	of	thanks	;	but	when	the
她	有	和	困难	说出	一个	很少	字	的	谢谢	;	但	什么时候	这

[ə'drɔɪt] ['bærən] ,

adroit	baron	,
灵巧	男爵	,

她费力地表达了几句谢意；但当那位机敏的男爵.....

[wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] ['ɜːrdʒənsi] ,

with	flattering	urgency	,
和	奉承	紧迫性	,

带着一种令人受宠若惊的紧迫感，

[bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [huː'evər]

besought	her	to	crown	her	kindness	and	remember	the	saying	that	whoever
恳求	她	到	王冠	她	仁慈	和	记住	这	说	那	谁

['gɪvz] ['kwɪkli] ['gɪvz] ['dʌbli] ,

gives	quickly	gives	doubly	,
给予	迅速地	给予	双倍	,

她恳求她将自己的善举表达得淋漓尽致，并记住那句谚语：施比受更有福。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

she	pressed	her	right	hand	on	her	throbbing	heart	,
她	按下	她	正确的	手	在	她	悸动	心	,

她将右手按在怦怦直跳的心脏上，

[ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [fraʊ] - [saɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['briːfli] [wʌt] [kəm'peld] [hɜːr; hər]

and	rode	to	Frau	Kastenmayr's	side	to	explain	briefly	what	compelled	her
和	骑	到	弗劳	-	边	到	解释	简要地	什么	被迫	她

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

to	leave	them	,
到	离开	他们	,

然后骑马来到卡斯滕迈尔夫人身边，简要地解释了她离开他们的原因。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]

and	say	to	her	and	her	brother	a	few	words	of	farewell	and
和	说	到	她	和	她	兄弟	一个	很少	字	的	告别	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

向她和她的哥哥说几句告别和感谢的话。

[hɛə] ['piːtər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['kaɪndnəs] ; [hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [wel] - [ment]

Herr	Peter	replied	with	sincere	kindness	;	his	sister	with	equally	well	-	meant
先生	彼得	回复	和	真诚	仁慈	;	他的	姐姐	和	同样地	出色地	-	意思是

['tʃɪlɪŋ] [dɪs'pleʒər] .

chilling	displeasure	.
令人不寒而栗	不满	.

彼得先生以真诚的善意回应；他的妹妹则以同样善意却令人不寒而栗的不满回应。

[ðen] ['bɑːrbrə] [roʊd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['enˌvɔɪz] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [æt; ət]

Then	Barbara	rode	on	with	the	two	envoys	,	in	advance	of	the	procession	,	at
然后	芭芭拉	骑	在	和	这	二	使节	,	在	进步	的	这	游行	,	在

[ðə; ði] ['swɪftəst] [trɑːt] .

the	swiftest	trot	.
这	最快	小跑	.

然后，芭芭拉与两位使者一起，以最快的速度小跑着，走在队伍的前面。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] , [dʒʌst] [naʊ] [soʊ]['vɑːljəb(ə)l] , [siːmd] ['perəlaɪzd] .

Her	tongue	,	just	now	so	voluble	,	seemed	paralyzed	.
她	舌头	,	只是	现在	所以	健谈的	,	似乎	瘫痪	.

她刚才还滔滔不绝的舌头，现在却好像麻木了。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ferli] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [breθ] .

The	violent	throbbing	of	her	heart	fairly	stopped	her	breath	.
这	暴力	悸动	的	她	心	相当	停止	她	气息	.

她剧烈的心跳几乎让她窒息。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [fɪld] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][maɪnd] .

A	throng	of	contradictory	thoughts	and	feelings	filled	her	soul	and	mind	.
一个	人群	的	矛盾的	想法	和	情怀	已填	她	灵魂	和	头脑	.

她的灵魂和头脑中充满了各种矛盾的想法和感受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] .

She	was	conscious	of	one	thing	only	.
她	曾是	有意识的	的	一	事物	仅有的	.

她脑子里只有一件事。

[ə; eɪ] [greɪt] , [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

A	great	,	decisive	event	was	imminent	,
一个	伟大的	,	决定性	事件	曾是	迫在眉睫	,

一件重大而具有决定性的事件即将发生，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd]['evər] ['tʃerɪʃt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	the	most	ardent	wish	her	heart	had	ever	cherished	was	approaching
和	这	最多	热心	希望	她	心	有	曾经	珍爱	曾是	接近

[ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

its	fulfilment	.
它是	履行	.

她心中最为热切的愿望即将实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] ['raɪdɪŋ]['ræpɪdli] ;

It	is	difficult	to	talk	while	riding	rapidly	;
它	是	难的	到	讲话	尽管	骑术	快速	;

快速骑行时很难说话；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	Malfalconnet	was	master	of	the	power	of	speech	under	any	circumstances
但	-	曾是	掌握	的	这	力量	的	演讲	在下面	任何	情况

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtiər] ,

,	and	the	courtier	,
,	和	这	朝臣	,

但马尔法尔科内特无论在任何情况下都精通言辞之道，而这位朝臣，

[wɪð; wɪθ] ['redi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

with	ready	presence	of	mind	,
和	准备好	在场	的	头脑	,

头脑清醒，

[ment] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən]

meant	to	avail	himself	of	the	opportunity	to	win	the	favour	of	the	woman
意思是	到	可用	他自己	的	这	机会	到	赢	这	偏爱	的	这	女士

[hu:z] [gʊd] [wɪl] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

whose	good	will	might	become	a	precious	possession	.
谁	好的	将要	可能	变得	一个	宝贵的	拥有	.

他意在利用这个机会赢得那位女士的芳心，因为她的好感可能会成为他宝贵的财富。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] , [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði][fɜ:rst]

But	he	was	not	to	accomplish	this	,	for	,	when	he	addressed	the	first
但	他	曾是	不是	到	完成	这	,	为了	,	什么时候	他	已解决	这	第一的

['kwestʃən] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] ,

question	to	Barbara	,
问题	到	芭芭拉	,

但他未能如愿，因为当他向芭芭拉提出第一个问题时，

[ʃi:; ʃi]['kɜ:rtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][tɔ:k] [waɪl] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] .

she	curtly	replied	that	she	did	not	like	to	talk	while	her	horse	was	trotting	.
她	简短地	回复	那	她	做过	不是	喜欢	到	讲话	尽管	她	马	曾是	小跑	.

她简短地回答说，她不喜欢在马儿小跑的时候说话。

[wʊlf] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]

Wolf	thought	of	the	loud	voice	which	had	reached	him	a	short	time	before
狼	想法	的	这	大声	嗓音	哪个	有	达到	他	一个	短的	时间	前

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]['pɑ:rti] ,

from	the	midst	of	the	Ratisbon	party	,
从	这	中间	的	这	雷蒂斯邦	派对	,

沃尔夫想起不久前从雷根斯堡宴会中心传来的那洪亮的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ˌhens'fɔ:rwərd] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

but	he	said	nothing	,	and	the	baron	henceforward	contented	himself	with
但	他	说	没有什么	,	和	这	男爵	从此以后	满足	他自己	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] .

occasionally	uttering	a	few	words	.
偶尔	发出声音	一个	很少	字	.

但他什么也没说，男爵从此以后也只是偶尔说几句话而已。

[ðə; ði] [hoʊl] [raɪd] ['prɑ:bəbli]['ɑ:kjupaɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

The	whole	ride	probably	occupied	only	a	quarter	of	an	hour	,
这	所有的	骑	大概	占领	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	,

整个行程大概只用了十五分钟。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [swept] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [taɪm] [θru:]

but	what	a	flood	of	thoughts	and	feelings	swept	in	this	short	time	through
但	什么	一个	洪水	的	想法	和	情怀	扫荡	在	这	短的	时间	通过

['bɑ:rbɜ-əz] [soʊl] !

Barbara's	soul	!
芭芭拉的	灵魂	!

但在短短的时间里，芭芭拉的灵魂深处却涌现出如此之多的思绪和情感！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'reɪdʒd][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	just	been	enraged	with	herself	for	her	defiance	and	the
她	有	只是	到过	愤怒	和	她自己	为了	她	蔑视	和	这

['rekləs] [heɪst] [wɪtʃ] [pər'hæps][hæd; həd] [fər'evər] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

reckless	haste	which	perhaps	had	forever	deprived	her	of	the	opportunity	to
鲁莽	匆忙	哪个	也许	有	永远	被剥夺的	她	的	这	机会	到

[ʃoʊ] [ðə; ði]['empərər] [tʃɑ:rlz] [hɜ:r; hər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

show	the	Emperor	Charles	her	skill	as	a	singer	.
展示	这	皇帝	查尔斯	她	技能	作为	一个	歌手	.

她刚才还对自己的违抗和鲁莽冲动感到愤怒，这或许永远剥夺了她向查理皇帝展示自己歌唱技巧的机会。

[ðə; ði]['kru:əl][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæd; həd]['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][æt; ət]

The	cruel	anxiety	which	tortured	her	on	this	account	had	urged	her	at
这	残忍的	焦虑	哪个	受折磨	她	在	这	帐户	有	敦促	她	在

- [tu:; tə][ðə; ði][laʊd] ['fɔ:rwərdnəs] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃʌnd] .

Prufening	to	the	loud	forwardness	which	hitherto	she	had	always	shunned	.
-	到	这	大声	前瞻	哪个	迄今为止	她	有	总是	被排斥	.

这件事给她带来的残酷焦虑，促使她在普鲁芬宁表现得张扬外向，而她此前一直回避这种外向。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['noʊtɪst] [haʊ] ['di:pli] [ðɪs] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər][ɪn] [fraʊ]

She	had	undoubtedly	noticed	how	deeply	this	had	lowered	her	in	Frau
她	有	无疑	注意到	如何	深	这	有	降低	她	在	弗劳

- [ɪ'sti:m] ,

Kastenmayr's	esteem	,
-	尊重	,

她无疑已经注意到，这件事让她在卡斯滕迈尔夫人心目中的形象大打折扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər]['vænəti] ;

and	the	discovery	had	been	painful	and	wounded	her	vanity	;
和	这	发现	有	到过	痛苦	和	受伤	她	虚荣	;

这一发现令她痛苦不堪，也伤了她的自尊心；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]['rætizbɔn,-is-]

but	what	did	she	care	now	for	her	,	for	her	brother	,	for	all	Ratisbon
但	什么	做过	她	关心	现在	为了	她	,	为了	她	兄弟	,	为了	全部	雷蒂斯邦

?

?
?

但她现在还关心什么呢？她关心自己，关心她的兄弟，关心整个雷根斯堡吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

She	was	riding	toward	the	great	man	who	longed	to	see	her	,
她	曾是	骑术	朝向	这	伟大的	男人	WHO	渴望	到	看	她	,

她骑马奔向那位渴望见到她的伟人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] — [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['skersli] [nu:] [wens] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] — [ʃi:; ʃi]

and	to	whom	—	she	herself	scarcely	knew	whence	she	gained	the	courage	—	she
和	到	谁	—	她	她自己	几乎	知道	何处	她	获得	这	勇气	—	她

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

felt	that	she	belonged	.
毛毡	那	她	属于	.

她觉得自己属于谁——她自己也几乎不知道是从哪里获得了勇气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [piːk] [huːz] ['dʒægɪd] ['sʌmɪt]

She	had	looked	up	to	him	as	to	a	mountain	peak	whose	jagged	summit
她	有	看起来	向上	到	他	作为	到	一个	山	顶峰	谁	锯齿状	首脑

[tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [diːdz]

touched	the	sky	when	her	father	and	others	had	related	his	knightly	deeds
感动	这	天空	什么时候	她	父亲	和	其他的	有	有关的	他的	骑士精神	契约

,

,

,

当她的父亲和其他人讲述他的骑士事迹时，她就如同仰望一座山峰，其嶙峋的山顶直插云霄。

[hɪz; ɪz] ['viktəriz] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][foʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrləs] ['steɪtsmənʃɪp] .

his	victories	over	the	most	powerful	foes	,	and	his	peerless	statesmanship	.
他的	胜利	超过	这	最多	强大的	敌人	,	和	他的	无与伦比	政治家风范	.

他战胜了最强大的敌人，以及他无与伦比的政治才能。

['oʊnli][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][wʊlf][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt]

Only	the	day	before	yesterday	she	had	listened	to	Wolf	with	silent	amazement
仅有的	这	天	前	昨天	她	有	听着	到	狼	和	沉默的	惊愕

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][neiʃəns]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['maɪtiːəst]

when	he	told	her	of	the	countries	and	nations	over	which	this	mightiest
什么时候	他	讲述	她	的	这	国家	和	国家	超过	哪个	这	最强大的

[ʌv; əv] ['mɔnəks] ['reɪnd] ,

of	monarchs	reigned	,
的	君主	统治	,

就在前天，她还默默地听着沃尔夫讲述这位最强大的君主统治过的国家和民族，心中充满了惊奇。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ɪn][speɪn] ,

and	described	the	magnificence	of	his	palaces	in	the	Netherlands	,	in	Spain	,
和	描述	这	壮丽	的	他的	宫殿	在	这	荷兰	,	在	西班牙	,

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] .

and	in	Italy	.
和	在	意大利	.

并描述了他在荷兰、西班牙和意大利的宫殿的宏伟壮丽。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

Of	the	extent	of	his	wealth	,
的	这	程度	的	他的	财富	,

至于他的财富规模，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [fliːts] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

and	the	silver	fleets	which	constantly	brought	to	him	from	the	New	World
和	这	银	舰队	哪个	不断地	带来	到	他	从	这	新的	世界

['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['met(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['vælјuː] ,

treasures	of	the	noble	metal	of	unprecedented	value	,
宝藏	的	这	高贵	金属	的	空前的	价值	,

还有那些不断从新大陆为他带来价值连城的贵金属珍宝的银色舰队，

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] ['meni] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] .

Barbara	had	already	heard	many	incredible	things	.
芭芭拉	有	已经	听到	许多	极好的	事物	.

芭芭拉已经听说了许多不可思议的事情。

[jet] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [raɪd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,

Yet	,	during	this	ride	through	the	silent	night	,
然而	,	期间	这	骑	通过	这	沉默的	夜晚	,

然而，在这寂静的夜里，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

she	did	not	even	bestow	the	lightest	thought	upon	the	riches	of	the	man	who
她	做过	不是	甚至	赐给	这	最轻	想法	之上	这	财富	的	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

was	summoning	her	to	his	side	.
曾是	召唤	她	到	他的	边	.

她甚至没有丝毫在意那个召唤她到他身边的男人的财富。

[ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɜːrmɪn] , [ðə; ði]['dʒɛmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['splendər]

The	gold	,	the	purple	,	the	ermine	,	the	gems	,	and	all	the	other	splendours
这	金子	,	这	紫色的	,	这	貂	,	这	宝石	,	和	全部	这	其他	辉煌

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

which	she	had	seen	,
哪个	她	有	已见	,

她所见过的黄金、紫袍、貂皮、宝石以及所有其他华丽的物品，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

as	if	in	a	dream	,
作为	如果	在	一个	梦	,

仿佛置身梦境之中，

['hʌvər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr]

hovering	before	her	at	the	first	tidings	that	she	was	invited	to	sing	before
悬停	前	她	在	这	第一的	消息	那	她	曾是	受邀	到	唱歌	前

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

the	Emperor	Charles	,
这	皇帝	查尔斯	,

当她得知自己受邀在查理皇帝面前献唱时，她眼前一直萦绕着这样一件事。

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	vanished	from	her	imagination	.
有	消失了	从	她	想像力	.

已经从她的想象中消失了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər][ɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] ,

She	only	longed	to	display	her	art	before	the	greatest	of	men	,
她	仅有的	渴望	到	展示	她	艺术	前	这	最	的	男人	,

她只渴望在最伟大的人面前展示自己的艺术才华。

[huːz] " [ɪn'triːti] " [hæd; həd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['veri] ['dɪfrənt] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whose	"	entreaty	"	had	intoxicated	her	with	very	different	power	from	the
谁	"	恳求	"	有	酣	她	和	非常	不同的	力量	从	这

['mɑːmzi] [æt; ət][hɛə] ['piːtɝz] ['teɪbl] ,

Malmsey	at	Herr	Peter's	table	,
马尔姆西	在	先生	彼得的	桌子	,

她的"恳求"给她带来的快感，与彼得先生桌上的马尔姆西葡萄酒截然不同。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

and	show	herself	worthy	of	his	approval	.
和	展示	她自己	值得	的	他的	赞同	.

并证明自己值得他的认可。

[ðæt] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk]

That	the	mightiest	of	the	mighty	could	not	escape	pain	seemed	to	her	like
那	这	最强大的	的	这	强大的	可以	不是	逃脱	疼痛	似乎	到	她	喜欢

[ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['kruːəlti][ʌv; əv] [feɪt] ,

a	mockery	and	a	spiteful	cruelty	of	Fate	,
一个	嘲讽	和	一个	恶毒的	残酷	的	命运	,

即使是最强大的人也无法逃脱痛苦，这在她看来是对命运的嘲弄和残酷捉弄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [mæs] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [ðæt] ['hev(ə)n] [maɪt]

and	at	the	early	mass	that	day	she	had	prayed	fervently	that	Heaven	might
和	在	这	早期的	大量的	那	天	她	有	祈祷	热切地	那	天堂	可能

[grænt][hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvəri] .

grant	him	recovery	.
授予	他	恢复	.

那天早晨的弥撒上，她虔诚地祈祷上天能让他康复。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	she	believed	that	it	was	in	her	own	hands	to	bring	it	to	him	.
现在	她	相信	那	它	曾是	在	她	自己的	双手	到	带来	它	到	他	.

现在她相信，把这件事交给他，完全掌握在她自己手中。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɪr]

How	often	had	she	been	told	that	her	singing	possessed	the	power	to	cheer
如何	经常	有	她	到过	讲述	那	她	歌唱	拥有	这	力量	到	欢呼

['sædnd] [soʊlz] !

saddened	souls	!
悲伤	灵魂	!

她曾无数次被告知，她的歌声能够抚慰悲伤的心灵！

['ʃʊrli] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt][mʌst; məst][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

Surely	the	magic	of	her	art	must	exert	a	totally	different	influence	upon
一定	这	魔法	的	她	艺术	必须	发挥	一个	完全	不同的	影响	之上

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrði]

the	man	to	whom	her	whole	being	attracted	her	than	upon	the	worthy
这	男人	到	谁	她	所有的	存在	吸引	她	比	之上	这	值得

[foʊk] [hɪr] ,

folk	here	,
民间	这里	,

她的艺术魅力对那个深深吸引她的男子所产生的影响，肯定与对这里这些有教养的人所产生的影响截然不同。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

for	whom	she	cared	nothing	.
为了	谁	她	关心	没有什么	.

她对谁都不在乎。

[ʃiː; ʃi] , [eɪ] , [ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] ['evri] [ker] , [ænd; ənd] [ɪf]

She	,	ay	,	she	,	was	to	free	his	troubled	spirit	from	every	care	,	and	if
她	,	哎	,	她	,	曾是	到	自由的	他的	麻烦	精神	从	每一个	关心	,	和	如果

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

she	succeeded	,
她	成功了	,

她，是的，她，要将他饱受折磨的灵魂从一切忧虑中解救出来，如果她成功了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

and	he	confessed	to	her	that	he	,	too	,	found	in	her	something	unusual
和	他	坦白	到	她	那	他	,	也	,	成立	在	她	某物	异常

,

,

,

他向她坦白，他也觉得她身上有些特别之处。

['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

something	great	in	its	way	,
某物	伟大的	在	它是	方式	,

它在某种程度上很伟大，

[ðen] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] ['mæstər] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [preɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi]

then	the	earnest	diligence	which	Master	Feys	had	often	praised	in	her	would	be
然后	这	认真	勤勉	哪个	掌握	菲伊斯	有	经常	赞扬	在	她	会	是

['rɪtʃli] [ri'wɔ:did] ;

richly	rewarded	;
丰富	奖励	;

那么，费伊斯先生经常称赞她的勤奋努力将会得到丰厚的回报；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɑ:vərti] ,

then	she	would	be	justified	in	the	pride	which	,	notwithstanding	her	poverty	,
然后	她	会	是	合理的	在	这	自豪	哪个	,	虽然	她	贫困	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

was	a	part	of	her	,
曾是	一个	部分	的	她	,

这样，即使她贫穷，她身上那份与生俱来的骄傲也就有了正当理由。

[laɪk][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪn]

like	her	eyes	and	her	lips	,	and	for	which	she	had	so	often	been
喜欢	她	眼睛	和	她	嘴唇	,	和	为了	哪个	她	有	所以	经常	到过

[bleɪmd] .

blamed	.
被指责	.

比如她的眼睛和嘴唇，而她也因此经常受到指责。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][rɪ'dʒektɪd]['koʊldli][ænd; ənd] [ʌn'fi:liŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [sɔ:t]

She	had	always	rejected	coldly	and	unfeelingly	the	young	men	who	sought
她	有	总是	拒绝	冷冷地	和	冷酷无情	这	年轻的	男人	WHO	寻求

[hɜ:r; hər] ['feɪvər] ,

her	favour	,
她	偏爱	,

她总是冷酷无情地拒绝那些追求她的年轻男子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pæʃənət] ['jɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɔbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n]

but	with	what	passionate	yearning	her	heart	throbbed	for	the	first	person
但	和	什么	热情的	渴望	她	心	悸动	为了	这	第一的	人

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [di:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

whom	she	deemed	worthy	of	it	,
谁	她	被认为	值得	的	它	,

但是，她心中对第一个她认为配得上这份爱的人，却充满了多么炽热的渴望啊！

[jet] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [wɔ:rm] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]

yet	from	whom	she	expected	nothing	save	warm	sympathy	for	the	musical
然而	从	谁	她	预期的	没有什么	节省	温暖的	同情	为了	这	音乐

['tæləns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][held][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

talents	which	she	held	in	readiness	for	him	,
天赋	哪个	她	握住	在	准备就绪	为了	他	,

然而，她对他别无所求，只希望他能对她已准备好献给他的音乐才华表示热烈的同情。

['ɜ:rnɪst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['blɪsf(ə)l]

earnest	appreciation	which	raised	her	courage	,	and	also	,	perhaps	,	the	blissful
认真	欣赏	哪个	提高	她	勇气	,	和	还	,	也许	,	这	幸福的

[gɪft][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

gift	of	admiration	!
礼物	的	钦佩	!

真挚的赞赏提升了她的勇气，或许也带来了令人欣喜的赞美之情！

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [soʊ] ['gli:fəli] , [soʊ] ['praʊdli] , [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊpfəli] [ɪn][ðə; ði]

Never	had	she	rejoiced	so	gleefully	,	so	proudly	,	and	so	hopefully	in	the
绝不	有	她	欣喜若狂	所以	兴高采烈地	,	所以	自豪地	,	和	所以	希望	在	这

['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

magic	of	her	voice	,
魔法	的	她	嗓音	,

她从未如此欣喜若狂、如此自豪、如此充满希望地享受过自己歌声的魔力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][felt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l]

and	she	also	felt	it	as	a	piece	of	good	fortune	that	she	was	beautiful
和	她	还	毛毡	它	作为	一个	片	的	好的	财富	那	她	曾是	美丽的

[ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]

and	pure	as	the	art	with	which	she	expected	to	elevate	and	cheer	his
和	纯的	作为	这	艺术	和	哪个	她	预期的	到	提升	和	欢呼	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

她也觉得自己很幸运，因为她像她所期望用来提升和愉悦他灵魂的艺术一样美丽纯洁。

[trænsˈpɔ:tid] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,

Transported	out	of	herself	,	she	did	not	heed	the	starry	heavens	above	her	head	,
运输	出去	的	她自己	,	她	做过	不是	注意	这	繁星	天	多于	她	头	,

她沉浸在自己的世界里，对头顶的繁星毫无察觉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] — [wʊlf] [hæd; həd] [tɔ:t]

at	which	she	usually	gazed	with	so	much	pleasure	—	Wolf	had	taught
在	哪个	她	通常	凝视	和	所以	很多	乐趣	—	狼	有	教授

[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [p'lænɪts][ænd; ənd] [fɪkst] [stɑ:rz] — [nɔ:r][æt; ət][ðə; ði]

her	to	recognise	the	most	beautiful	planets	and	fixed	stars	—	nor	at	the
她	到	认出	这	最多	美丽的	行星	和	固定的	明星	—	也不	在	这

[naɪt] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] ,

night	birds	which	,
夜晚	鸟类	哪个	,

她通常兴致勃勃地凝视着——沃尔夫教会了她辨认最美丽的行星和恒星——也凝视着夜鸟，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] ['raɪdɪŋ][ɪn] [æd'væns] , ['ɔ:f(ə)n]['dɑ:rtɪd] [kloʊz][baɪ]

attracted	by	the	torches	of	the	horsemen	riding	in	advance	,	often	darted	close	by
吸引	经过	这	火炬	的	这	骑兵	骑术	在	进步	,	经常	飞镖	关闭	经过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她被前面骑马者的火把吸引，常常飞快地靠近她。

[nɔ:r][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['wɪlɪŋli] ,

nor	the	flattering	words	to	which	she	was	wont	to	listen	willingly	,
也不	这	奉承	字	到	哪个	她	曾是	惯于	到	听	心甘情愿	,

也不是她以往乐于倾听的那些奉承之词，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fju:] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['breɪkər]

and	which	few	understood	how	to	choose	better	than	the	well	-	trained	breaker
和	哪个	很少	理解	如何	到	选择	更好的	比	这	出色地	-	受过训练	断路器

[ʌv; əv] ['hɑ:rts] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

of	hearts	at	her	side	.
的	心	在	她	边	.

而很少有人比她身边那位训练有素、深谙如何俘获人心的女子更懂得如何挑选。

[ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər]

The	envoys	had	taken	care	that	the	city	gate	should	be	kept	open	for
这	使节	有	已采取	关心	那	这	城市	门	应该	是	保留	打开	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

使节们已安排好城门为他们敞开。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [hɔːrs] [ræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [dɪd] ['bɑːrbrə] [ə'weɪk]

Not	until	the	hoofs	of	her	gray	horse	rang	upon	the	pavement	did	Barbara	awake
不是	直到	这	蹄子	的	她	灰色的	马	响铃	之上	这	路面	做过	芭芭拉	醒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][hɜːr; hər] ['kæptɪv] .

from	the	dream	of	longing	which	had	held	her	captive	.
从	这	梦	的	渴望	哪个	有	握住	她	俘虏	.

直到她的灰色骏马的蹄声响彻人行道，芭芭拉才从渴望的梦境中醒来，那梦境一直囚禁着她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] , [reɪzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pluːmd] [kæp] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

She	started	in	alarm	,	raised	her	little	plumed	cap	,	and	drew	a	long	breath	.
她	开始	在	警报	,	提高	她	小的	羽毛	帽	,	和	画	一个	长的	气息	.

她惊恐地抬起头上的小羽毛帽，长长地吸了一口气。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

The	ancient	,
这	古老的	,

古代的，

[wel] - [noʊn] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti]

well	-	known	houses	along	the	sides	of	the	streets	brought	her	back	to	reality
出色地	-	已知	房屋	沿着	这	侧面	的	这	街道	带来	她	后退	到	现实

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mændz] .

and	its	demands	.
和	它是	需求	.

街道两旁那些著名的房屋将她拉回了现实及其种种要求。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ]

She	could	not	appear	before	the	Emperor	just	as	she	was	,	in	her	riding
她	可以	不是	出现	前	这	皇帝	只是	作为	她	曾是	,	在	她	骑术

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

她不能穿着骑装就那样觐见皇帝。

[wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] [her] .

with	disordered	hair	.
和	混乱	头发	.

头发凌乱。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Besides	,	her	head	was	burning	after	the	dancing	and	the	wine	which	she
除了	,	她	头	曾是	燃烧	后	这	跳舞	和	这	葡萄酒	哪个	她

[hæd; həd] [drʌŋk] .

had	drunk	.
有	醉	.

此外，跳舞和喝酒之后，她的头也烧得厉害。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɑːm][hɜːr'self] [er] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɑːnə'sɜːr] [huːz]

She	must	calm	herself	ere	entering	the	presence	of	the	royal	connoisseur	whose
她	必须	冷静的	她自己	埃雷	进入	这	在场	的	这	皇家	行家	谁

[ə'pruːv(ə)l][kʊd; kəd]['rendər][hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] ,

approval	could	render	her	so	happy	,
赞同	可以	使成为	她	所以	快乐的	,

她必须先让自己冷静下来，才能觐见那位能让她无比幸福的皇家鉴赏家。

[huːz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] .

whose	dissatisfaction	or	indifference	would	make	her	wretched	.
谁	不满	或者	漠不关心	会	制作	她	可怜	.

任何人的不满或冷漠都会让她痛苦不堪。

['kwɪkli] ['fɔːmiŋ] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Quickly	forming	her	resolution	,
迅速地	成型	她	解决	,

她迅速下定决心，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

she	turned	to	Malfalconnet	and	explained	that	she	could	not	appear	before	his
她	转向	到	-	和	解释	那	她	可以	不是	出现	前	他的

['mædʒəsti][ʌn'tɪl]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] ;

Majesty	until	after	she	had	allowed	herself	a	short	period	of	rest	;
威严	直到	后	她	有	允许	她自己	一个	短的	时期	的	休息	;

她转向马尔法尔科内特，解释说她必须先休息一会儿才能觐见陛下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] , [huː] ['prɑːbəbli] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] ['femənɪn] [kə'priːs] [wʊd] [spɔɪl] , ['iːv(ə)n]

but	the	baron	,	who	probably	feared	that	some	feminine	caprice	would	spoil	,	even
但	这	男爵	,	WHO	大概	害怕	那	一些	女性	任性	会	剧透	,	甚至

[æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊər] ,

at	the	twelfth	hour	,
在	这	第十二	小时	,

但男爵可能担心，即使在最后一刻，一些女人的任性也会破坏一切。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'naɪ] [ðɪs] [wɪʃ] ,

the	successful	issue	of	his	mission	,	thought	that	he	must	deny	this	wish	,
这	成功的	问题	的	他的	使命	,	想法	那	他	必须	否定	这	希望	,

他认为自己必须放弃这个愿望，因为他的任务圆满完成了。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

though	in	the	most	courteous	manner	and	with	the	assurance	that	he	would
尽管	在	这	最多	有礼貌	方式	和	和	这	保证	那	他	会

[prə'kjʊr] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['goʊldən]

procure	her	an	opportunity	to	collect	her	thoughts	quietly	in	the	Golden
采购	她	一个	机会	到	收集	她	想法	悄悄	在	这	金的

[krɔːs] .

Cross	.
叉	.

尽管他态度极其礼貌，并保证会给她一个机会，让她在金十字酒店安静地整理思绪。

['bɑːrbrə] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

Barbara	unexpectedly	wheeled	her	horse	,	struck	him	a	blow	with	the	whip	,
芭芭拉	不料	带轮子的	她	马	,	击	他	一个	吹	和	这	鞭	,

芭芭拉突然调转马头，用鞭子抽了他一鞭。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	called	to	the	astonished	gentlemen	,
和	称为	到	这	惊讶	先生们	,

然后他向惊愕的先生们喊道：

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

"	In	front	of	the	Golden	Cross	in	a	quarter	of	an	hour	.
"	在	正面	的	这	金的	叉	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

“一刻钟后在金十字架前。”

[juː; jʊ] , [wʊlf] , [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['griːb] .

You	,	Wolf	,	can	wait	for	me	at	the	Grieb	.
你	,	狼	,	能	等待	为了	我	在	这	格里布	.

沃尔夫，你可以在格里布等我。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['klæʃt] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]
" The last words were already dying away as she clashed swiftly up the street
" 这 最后的 字 是 已经 垂死 离开 作为 她 冲突 迅速地 向上 这 街道
[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - .
and across the Haidplatz .
和 穿过 这 - .

"她迅速冲上街道，穿过海德广场，最后几个字也渐渐消失不见了。"

[braɪt] [spɑːrks] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [strʌk] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [huːf] .
Bright sparks flashed from the paving stones struck by her horse's hoofs .
明亮的 火花 闪光灯 从 这 铺路 石头 击 经过 她 马匹 蹄子 .

她的马蹄踩在石板上，迸发出耀眼的火花。

" [kən'faʊndɪd] [wɪtʃ] ! " [kraɪd] - .
" Confounded witch ! " cried Malfalconnet .
" 令人困惑 巫婆 ! " 哭 - .

"该死的巫婆！"马尔法尔科内特喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [gɜːrl] [wiːlz] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sɪts] [ɪ'rekt] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪld]
" And how the unruly girl wheels her horse and sits erect in her wild
" 和 如何 这 不羁 女孩 车轮 她 马 和 坐着 直立 在 她 荒野
[kə'rɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flægstoʊn] !
career over the flagstones !
职业 超过 这 石板 !

"那桀骜不驯的少女驾着马，在石板路上狂奔，直挺挺地坐着！"

[ɪf] [ðə; ði] [greɪ] [fɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [hɜːr; hər] [noʊ] [hɑːrm] .
If the gray falls , it will do her no harm .
如果 这 灰色的 瀑布 , 它 将要 做 她 不 伤害 .

如果灰烬落下，也不会对她造成伤害。

[sʌtʃ] ['raɪzɪŋ] [stɑːrz] [meɪ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Such rising stars may drop from the skies ,
这样的 上升 明星 可能 降低 从 这 天空 ,

这些冉冉升起的新星也可能从天而降。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [liːp] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði] [kæts] [wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [wen] [ə; eɪ]
but they will leap up again like the cats which I threw from the roof when a
但 他们 将要 飞跃 向上 再次 喜欢 这 猫 哪个 我 扔 从 这 屋顶 什么时候 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

但它们会像我小时候从屋顶扔下去的猫一样，再次跳起来。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
His Majesty will get something to trouble him if he continues his admiration
他的 威严 将要 得到 某物 到 麻烦 他 如果 他 继续 他的 钦佩
.
:
.

如果陛下继续这种崇拜之情，他将会遇到一些令他烦恼的事情。

[sækr] [djuː] !
Sacre Dieu !
圣洁 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ! — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] !
What a temperament ! — and a German !
什么 一个 气质 ! — 和 一个 德语 !

真是个怪脾气！——而且还是个德国人！

" [ˌhɪðər'tuː] [bəuθ][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [geɪzɪŋ] ['æftər] ['bɑːrbrə] ,
" **Hitherto both had ridden on at a walk , gazing after Barbara ,**
" 迄今为止 两个都 有 骑 在 在 一个 走 , 凝视 后 芭芭拉 ,

"此前两人一直骑马漫步，目光始终追随着芭芭拉，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
although she had already vanished in the darkness ,
虽然 她 有 已经 消失了 在 这 黑暗 ,

虽然她已经消失在黑暗中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
which was illumined only by the stars in the cloudless sky .
哪个 曾是 照明 仅有的 经过 这 明星 在 这 无云 天空 .

只有无云夜空中的繁星照亮了它。

[naʊ] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [hæf] - [pæst][ten] , [ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] , [hæf][tuː; tə][ðə; ði]
Now the clock struck half - past ten , and Malfalconnet exclaimed , half to the
现在 这 钟 击 一半 - 过去的 十 , 和 - 惊呼 , 一半 到 这
[jʌŋ] [naɪt] ,
young knight ,
年轻的 骑士 ,

现在时钟敲响了十点半，马尔法尔科内特高声说道："一半献给这位年轻的骑士。"

[hæf][tuː; tə][hɪm'self] , " [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][waɪld][bɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] [sner] ! "
half to himself , " If only the wild bird does not yet escape our snare ! "
一半 到 他自己 , " 如果 仅有的 这 荒野 鸟 做 不是 然而 逃脱 我们的 圈套 ! "

他自言自语道："但愿那只野鸟还没有逃脱我们的陷阱！"

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] .
" **Have no fear , " replied Wolf .**
" 有 不 害怕 , " 回复 狼 .

"别害怕，"沃尔夫回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['truːθflnəs] [ɪt'self] .
" **She will keep her promise , for she is truthfulness itself .**
" 她 将要 保持 她 承诺 , 为了 她 是 真实性 本身 .

"她会信守承诺，因为她本身就是诚实的化身。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [hɛə]['bærən] ,
But you would oblige me , Herr Baron ,
但 你 会 必须 我 , 先生 男爵 ,

但您一定会答应我的，男爵先生。

[ɪf] [ɪn]['fjuːtʃər][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][toʊn] [les] [laɪt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
if in future you use a tone less light in speaking of this young lady ,
如果 在 未来 你 使用 一个 语气 较少的 光 在 请讲 的 这 年轻的 女士 ,

如果以后你在谈论这位年轻女士时语气不那么轻柔，

[huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnər] .
who is worthy of every honour .
WHO 是 值得 的 每一个 荣誉 .

他配得上所有的荣誉。

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,
Her reputation is as faultless as the purity of her voice , and ,
她 名声 是 作为 完美无瑕 作为 这 纯度 的 她 嗓音 , 和 ,
['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] — — "
obstinate as she may be — — "
顽固 作为 她 可能 是 — — "

她的名声和她纯净的嗓音一样完美无瑕，而且，尽管她固执己见——

" [soʊ] [ðɪs] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [faindz] [mʌtʃ] ['feɪvər] [ɪn][jʊr; jər] ['i:vz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	So	this	masterpiece	of	the	Creator	finds	much	favour	in	your	eves	and	your
"	所以	这	杰作	的	这	创作者	发现	很多	偏爱	在	你的	伊芙	和	你的

[ki:n] [ɪrz] ,

keen	ears	,
敏锐的	耳朵	,

“所以，造物主的这件杰作深受你们的喜爱，你们的耳朵也十分敏锐。”

[sɜ:r] [naɪt] , " - ['geɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Sir	Knight	,	"	Malfalconnet	gaily	interrupted	.
先生	骑士	,	"	-	兴高采烈地	中断	.

“骑士爵士，”马尔法尔科内特兴高采烈地打断道。

" [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

"	From	any	one	else	,	my	young	friend	,	I	should	not	suffer	such	a	warning	to
"	从	任何	一	别的	,	我的	年轻的	朋友	,	我	应该	不是	遭受	这样的	一个	警告	到

[pæs] ;

pass	;
经过	;

“我的年轻朋友，如果换作其他人，我绝不会允许这样的警告传到你耳中；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

but	we	are	now	riding	in	the	Emperor's	precincts	,
但	我们	是	现在	骑术	在	这	皇帝的	辖区	,

但我们现在正骑行在皇帝的宫殿里。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ˌem 'i:] [sɔ:r] [ɪm'bærəsmənt] [ɪf] [maɪ] [stiːl] [pɪrst] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [nek]

so	it	would	cause	me	sore	embarrassment	if	my	steel	pierced	you	,	for	my	neck
所以	它	会	原因	我	疮	尴尬	如果	我的	钢	穿孔	你	,	为了	我的	脖子

,

,

,

所以，如果我的钢剑刺穿了你的脖子，我会感到非常尴尬。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wʊd] [ðen] ['prɑ:bəbli] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:d] [æks][ʌv; əv]

which	is	very	precious	to	me	,	would	then	probably	fall	under	the	rude	axe	of
哪个	是	非常	宝贵的	到	我	,	会	然后	大概	落下	在下面	这	粗鲁的	斧头	的

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] .

the	executioner	.
这	刽子手	.

对我来说非常珍贵的东西，很可能会落入刽子手的斧下。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ]['dʒɜ:rmən]

Besides	,	I	wish	you	well	,	as	you	know	,	and	I	understand	you	German
除了	,	我	希望	你	出色地	,	作为	你	知道	,	和	我	理解	你	德语

['pednts] .

pedants	.
迂腐之人	.

此外，正如你所知，我祝你一切顺利，而且我也理解你们德国人的迂腐之处。

[ˌhens'fɔ:rwərd] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] !

Henceforward	—	I	swear	it	by	all	the	saints	!
从此以后	—	我	发誓	它	经过	全部	这	圣徒	!

从今以后——我以所有圣人的名义发誓！

— [aɪ] [wɪl] ['ʌtər] [noʊ][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] ['kʌntriwʊmən] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [jɔ:r'self]

—	I	will	utter	no	disrespectful	word	of	your	lovely	countrywoman	until	you	yourself
—	我	将要	说出	不	不尊重	单词	的	你的	迷人的	农妇	直到	你	你自己

[rɪ'li:s] [maɪ] [tʌŋ] . "

release	my	tongue	.	"
发布	我的	舌头	.	"

“除非你放开我的舌头，否则我绝不会说你这位美丽同胞一句不敬的话。”

" [ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [dʌn] !
" That will never be done !
" 那 将要 绝不 是 完毕 !

“那绝不可能做到！”

" [wʊlf] ['iːgərli] [prəu'testid] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber]
" Wolf eagerly protested , " and the mere supposition would force me to bare
" 狼 急切地 抗议 , " 和 这 仅仅 假设 会 力量 我 到 裸
[maɪ] [sɔːrd] ,
my sword ,
我的 剑 ,

沃尔夫急切地抗议道：“仅仅是这种假设就会迫使我拔剑。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] — — "
if it were not you — — "
如果 它 是 不是 你 — — "

如果不是你——”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɪr] ['mædnəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θʌm] - [lɔːŋ] [pə'reɪd] ['dægər] [tuː; tə] [krɔːs]
" If it were not sheer madness for your thumb - long parade dagger to cross
" 如果 它 是 不是 透明 疯狂 为了 你的 拇指 - 长的 游行 匕首 到 叉
[bleɪdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [sɔːrd] ,
blades with my good sword ,
刀片 和 我的 好的 剑 ,

“如果不是疯了，你那根拇指长的游行匕首竟然要和我的好剑交锋，

" [læft] - .
" laughed Malfalconnet .
" 笑了 - .

马尔法尔科内特笑了。

" [er] [juː; jʊ] [druː] [jʊr; jər]['reɪpiər] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [lʌst] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] [wʊd] [hæv; həv][fled] .
" Ere you drew your rapier , I think your lust for murder would have fled .
" 埃雷 你 画 你的 细剑 , 我 思考 你的 欲望 为了 谋杀 会 有 逃亡 .

“在你拔出佩剑之前，我想你对杀戮的欲望就会消失。”

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [bleɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃiːðz] [ænd; ənd][pər'mɪt][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
So let us leave our blades in their sheaths and permit my curiosity ,
所以 让 我们 离开 我们的 刀片 在 他们的 鞘 和 允许 我的 好奇心 ,

那么，就让我们把刀剑留在鞘中，也请允许我继续我的好奇心吧。

[tuː; tə][æsk][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] : [wʌt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][in'djuːsiz][juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] ,
to ask just one more question : What consideration induces you , Sir Knight ,
到 问 只是 一 更多的 问题 : 什么 考虑 诱导 你 , 先生 骑士 ,

再问一个问题：骑士爵士，您是出于什么考虑?

[tuː; tə] [kən'streɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [dɪ'skriːt] ['piːsəblnɪs] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [huː] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,
to constrain yourself to discreet peaceableness toward me , who , Heaven knows ,
到 约束 你自己 到 慎重 和平 朝向 我 , WHO , 天堂 知道 ,

要克制自己，对我保持谨慎和平的态度，因为，天知道，

[ɪk'saɪtɪd][jʊr; jər]['aɪər][wɪð; wɪθ][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn'tent] ? "
excited your ire with no evil intent ? "
兴奋的 你的 愤怒 和 不 邪恶的 意图 ? "

无恶意却激怒了你?

" [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ris'treinz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['duːəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['kwaɪətli]
" The same which restrains you from the duel with me , " replied Wolf quietly
" 这 相同的 哪个 约束 你 从 这 决斗 和 我 , " 回复 狼 悄悄
;
;
;

“阻止你与我决斗的，正是同样的道理，”沃尔夫平静地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['wɔːrmər] [toʊn] , [kən'tɪnjuːd] :

and	then	,	in	a	warmer	tone	,	continued	:
和	然后	,	在	一个	更温暖	语气	,	持续	:

然后，他用更温暖的语气继续说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː]['kaɪndnəs]['evər] [sɪns] [aɪ]

"	You	are	dear	to	me	because	you	have	shown	me	kindness	ever	since	I
"	你	是	亲爱的	到	我	因为	你	有	所示	我	仁慈	曾经	自从	我

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kɔːrt] .

came	to	the	court	.
来了	到	这	法庭	.

“自从我来到法庭以来，你一直待我很好，所以我很感激你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] ['grætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] ['fetər] [ðə; ðiː]

But	you	are	the	last	person	who	would	admit	that	gratitude	should	fetter	the
但	你	是	这	最后的	人	WHO	会	承认	那	感激	应该	束缚	这

[hænd] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

hand	which	desires	to	defend	itself	.
手	哪个	欲望	到	保卫	本身	.

但你最不可能承认感恩之心应该束缚住想要自卫的手。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bærən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][mæn] ,

In	comparison	with	you	,	Baron	,	I	am	but	an	insignificant	man	,
在	比较	和	你	,	男爵	,	我	是	但	一个	微不足道	男人	,

与您相比，男爵，我不过是个微不足道的人。

[bʌt; bət]['noʊb(ə)l] [blʌd] [floʊz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

but	noble	blood	flows	in	my	veins	as	well	as	in	yours	,	and	I	,
但	高贵	血	流量	在	我的	静脉	作为	出色地	作为	在	你的	,	和	我	,

但是，我的血管里流淌着和你一样的高贵血统，而我，

[tuː] , [ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊərd] .

too	,	am	no	coward	.
也	,	是	不	懦夫	.

而且，我也不是懦夫。

[pər'hæps][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

Perhaps	you	suspect	it	because	I	have	accepted	many	things	from	you
也许	你	怀疑	它	因为	我	有	公认	许多	事物	从	你

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [els] .

which	I	would	overlook	from	no	one	else	.
哪个	我	会	俯瞰	从	不	一	别的	.

或许你有所怀疑，是因为我接受了你给予我的许多东西，而这些东西如果交给其他人，我是绝对不会容忍的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [haʊ'evər] [jʊr; jər]['dʒestɪŋ] [tʌŋ] [sɪnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

But	I	know	that	,	however	your	jesting	tongue	sins	against	me	,
但	我	知道	那	,	然而	你的	开玩笑	舌头	罪孽	反对	我	,

但我知道，无论你那玩笑的言语多么令我感到不快，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

it	has	nothing	to	do	with	your	disposition	,
它	有	没有什么	到	做	和	你的	处置	,

这和你的性格无关。

[huːz] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [pruːvd] [wen] [ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] .

whose	kindness	has	ever	been	proved	when	the	occasion	offered	.
谁	仁慈	有	曾经	到过	已证实	什么时候	这	场合	提供	.

他的善良总能在需要的时候得到证明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] — "

But	you	are	now	denying	respect	to	a	lady	—	"
但	你	是	现在	否认	尊重	到	一个	女士	—	"

但你现在却不尊重一位女士——”

" [frʌm; frəm] [ðæt] , [tuː] ,
" From that , too ,
" 从 那 , 也 ,

“从那方面来说，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
my heart is as far removed as the starry sky above our heads from the
我的 心 是 作为 远的 已移除 作为 这 繁星 天空 多于 我们的 头部 从 这
['retʃɪd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] ,
wretched pavement of this square ,
可怜 路面 的 这 正方形 ,

我的心与这破败的广场地面相距甚远，就像头顶的星空一样遥远。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Malfalconnet interrupted .
" - 中断 .

Malfalconnet打断道。

" [jes] , [sɜːr] [naɪt] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] ,
" Yes , Sir Knight , you judged me aright ,
" 是的 , 先生 骑士 , 你 评判 我 好的 ,

“是的，骑士爵士，您对我的判断是正确的。”

[ænd; ənd][gɑːd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][soʊ] [dɪr]
and God save me from thinking or speaking evil of a lady who is so dear
和 上帝 节省 我 从 思维 或者 请讲 邪恶的 的 一个 女士 WHO 是 所以 亲爱的
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] !
to the heart of a friend !
到 这 心 的 一个 朋友 !

愿上帝保佑我，不要对一位我朋友心中如此珍贵的女士心怀恶意，也不要说出任何恶意的话！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [jet]
" As he spoke he held out his right hand to his companion with gay yet
" 作为 他 辐 他 握住 出去 他的 正确的 手 到 他的 伴侣 和 同性恋 然而
['steɪtli] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
stately cordiality .
庄严 亲切 .

“他一边说话，一边以既欢快又庄重的热情向同伴伸出右手。”

[wʊlf] ['iːgərli] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Wolf eagerly clasped it ,
狼 急切地 紧握 它 ,

沃尔夫急切地抓住了它。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][bəuθ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]
and directly after both swung themselves from their horses in the
和 直接地 后 两个都 摇摆 他们自己 从 他们的 马匹 在 这
['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] ,
courtyard of the Golden Cross ,
庭院 的 这 金的 叉 ,

随后两人立即从马上跳下，落入金十字酒店的庭院中。

- [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] ,
Malfalconnet to inform the Emperor of the successful result of his ride ,
- 到 通知 这 皇帝 的 这 成功的 结果 的 他的 骑 ,

马尔法尔科内特将向皇帝禀报他骑行的成功结果。

[ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] [naɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['steɪʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] ,
the Ratisbon knight to arrange for the proper stationing of the boy choir ,
这 雷蒂斯邦 骑士 到 安排 为了 这 恰当的 驻扎 的 这 男生 唱诗班 ,

雷根斯堡的骑士安排好男童合唱团的妥善驻扎事宜，

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːb] .

and	then	,	obedient	to	Barbarbara's	injunction	,	to	go	to	the	Grieb	.
和	然后	,	听话	到	-	禁令	,	到	去	到	这	格里布	.

然后，遵照芭芭拉的吩咐，去了格里布那里。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['bærən] ,

He	knew	the	baron	,
他	知道	这	男爵	,

他认识那位男爵，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huːm] [ðɪs] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	aware	that	any	one	whom	this	chivalrous	gentleman	assured	of	his
和	曾是	意识到的	那	任何	一	谁	这	骑士精神	绅士	保证	的	他的

['frendʃɪp] [maɪt] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

friendship	might	rely	upon	it	,
友谊	可能	依靠	之上	它	,

并且知道，任何被这位彬彬有礼的绅士向其表达友谊的人都可以信赖这份友谊。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [ˌðer'baɪ]

but	that	he	did	not	spare	even	the	most	sacred	things	if	he	might	hope	thereby
但	那	他	做过	不是	空闲的	甚至	这	最多	神圣	事物	如果	他	可能	希望	从而

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] .

to	win	the	approval	and	arouse	the	mirth	of	his	imperial	master	.
到	赢	这	赞同	和	引起	这	欢笑	的	他的	帝国	掌握	.

但他甚至不惜亵渎最神圣的事物，只为博得皇帝的欢心，以此赢得皇帝的认可和愉悦。

[ɪn][ðə; ði][glæd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] ,

In	the	glad	conviction	that	he	had	done	his	best	for	the	woman	he	loved	,
在	这	高兴的	定罪	那	他	有	完毕	他的	最好的	为了	这	女士	他	喜爱	,

他欣慰地确信自己已经尽力为自己心爱的女人付出了一切。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

and	yet	had	not	forfeited	the	favour	of	the	influential	man	to	whom	he
和	然而	有	不是	丧失	这	偏爱	的	这	有影响	男人	到	谁	他

[oʊd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

owed	a	debt	of	gratitude	,
欠款	一个	债务	的	感激	,

然而，他并没有失去那位他曾感激过的有影响力人士的青睐。

[huːz] ['æktɪv] [maɪnd][hiː; hi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

whose	active	mind	he	admired	,	and	who	had	,	moreover	,	won	his	affection	,
谁	积极的	头脑	他	钦佩	,	和	WHO	有	,	而且	,	韩元	他的	感情	,

他钦佩对方的敏捷思维，而且对方也赢得了他的好感。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['griːb] .

he	went	to	the	neighbouring	Grieb	.
他	去	到	这	邻接	格里布	.

他去了邻近的格里布。

[ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [ʃoʊd] ['bɑːrbrə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs]

The	favour	which	the	Emperor	showed	Barbara	seemed	to	him	not	only	a	piece
这	偏爱	哪个	这	皇帝	显示	芭芭拉	似乎	到	他	不是	仅有的	一个	片

[ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

of	great	good	fortune	for	her	,
的	伟大的	好的	财富	为了	她	,

皇帝对芭芭拉的恩宠，在他看来不仅是她莫大的福气，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪm'self] .

but	also	for	himself	.
但	还	为了	他自己	.

但也是为了他自己。

[hiː; hi] [nuː] ['tʃɑːrlzɪz] ['delɪkət] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

He	knew	Charles's	delicate	appreciation	of	music	,
他	知道	查尔斯的	精美的	欣赏	的	音乐	,

他了解查尔斯对音乐的敏锐鉴赏力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kɑːnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪn]

and	could	confidently	anticipate	that	her	voice	would	satisfy	him	and	win
和	可以	自信地	预料	那	她	嗓音	会	满足	他	和	赢

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

his	interest	.
他的	兴趣	.

她自信地认为，她的声音会让他满意，并赢得他的兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ,

But	if	this	occurred	,
但	如果	这	发生	,

但如果这种情况发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʊlf] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə] [huːm]

and	the	sovereign	learned	that	Wolf	wished	to	marry	the	singer	to	whom
和	这	主权	学习	那	狼	希望	到	结婚	这	歌手	到	谁

[ðer; ðər]['mædʒɪstɪz] [oʊd] [sʌtʃ] [greɪt] ['pleʒər] ,

their	Majesties	owed	such	great	pleasure	,
他们的	陛下	欠款	这样的	伟大的	乐趣	,

君主得知沃尔夫想娶那位令陛下和陛下们十分喜爱的歌手为妻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

it	would	be	an	easy	matter	for	the	Emperor	to	place	him	in	a	position
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	这	皇帝	到	地方	他	在	一个	位置

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['kɑːntent][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]

which	could	not	fail	to	content	the	just	desire	of	the	girl	whom	he	loved
哪个	可以	不是	失败	到	内容	这	只是	欲望	的	这	女孩	谁	他	喜爱

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [friː] [frʌm; frəm][wɑːnt] .

for	an	existence	free	from	want	.
为了	一个	存在	自由的	从	想	.

对于皇帝来说，让他处于一个能够满足他所爱之人对无忧无虑的生活的合理愿望的位置上，是一件轻而易举的事。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] ['bɑːrbrə] [æt; ət]

The	interview	with	the	monarch	,	to	which	he	was	to	lead	Barbara	at
这	面试	和	这	君主	,	到	哪个	他	曾是	到	带领	芭芭拉	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他要立即带领芭芭拉去觐见君主。

['ðerfɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kən'sent] ,

therefore	seemed	to	him	like	a	bridge	to	her	consent	,
所以	似乎	到	他	喜欢	一个	桥	到	她	同意	,

因此，在他看来，这似乎是通往她同意的桥梁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][met][æt; ət][ðə; ði][ɑːrk][ðə; ði] [kɔːrt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['mæsi] ,

and	when	he	met	at	the	Ark	the	court	musician	,	Massi	,
和	什么时候	他	遇见	在	这	方舟	这	法庭	音乐家	,	马西	,

当他在方舟上遇到宫廷乐师马西时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

followed	by	a	servant	carrying	his	violin	case	,	he	called	to	him	:
随后	经过	一个	仆人	携带	他的	小提琴	案件	,	他	称为	到	他	:

他身后跟着一个提着小提琴盒的仆人，仆人向他喊道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz][ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['mæsi] !

"	Just	look	at	the	shining	stars	up	above	us	,	Massi	!
"	只是	看	在	这	灼灼	明星	向上	多于	我们	,	马西	!

"马西，看看我们头顶上闪亮的星星吧！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hɪr] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] . "

They	are	friendly	to	me	,	and	,	if	they	keep	their	promise	,	the	journey	here	will	be	blessed	.	"
他们	是	友好的	到	我	,	和	,	如果	他们	保持	他们的	承诺	,	这	旅行	这里	将要	是	蒙福	.	"

他们对我很好，如果他们信守承诺，这次旅程将会非常顺利。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [æskt]

"	Amen	!	"	replied	the	other	as	he	pressed	his	hand	cordially	and	asked
"	阿门	!	"	回复	这	其他	作为	他	按下	他的	手	诚挚地	和	问

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] ;

for	further	particulars	;
为了	更远	细节	;

"阿门！"对方一边热情地握着他的手，一边回答道，并询问更多细节；

[bʌt; bət] [wʊlf] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɪk'skleɪm] [ɪŋ] : " ['jʊŋˌfraʊ] ['blɑːmbɝg] ,

but	Wolf	put	him	off	until	the	next	day	,	exclaim	ing	:	"	Jungfrau	Blomberg	,
但	狼	放	他	离开	直到	这	下一个	天	,	惊叹	ing	:	"	少女峰	布隆伯格	,

但沃尔夫把他推到了第二天，并惊呼："少女峰布隆贝格，

[huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

whose	voice	and	execution	bewitched	you	also	,	is	now	to	sing	before	his
谁	嗓音	和	执行	着迷	你	还	,	是	现在	到	唱歌	前	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

他的歌声和表演也曾令你们着迷，如今他将在陛下面前歌唱。

[wɪʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] [lʌk] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hər] [sək'ses] [dɪ'pend] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Wish	her	the	best	luck	,	for	on	her	success	depend	many	things	for	her
希望	她	这	最好的	运气	,	为了	在	她	成功	依赖	许多	事物	为了	她

,

,

,

祝她好运，因为她的成功关乎她的未来。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ['ɔːlsoʊ] .

and	perhaps	for	your	friend	also	.
和	也许	为了	你的	朋友	还	.

或许也适合你的朋友。

[wʌns] [mɔːr] , [ʌp'hoʊld][ˌjuː 'es] !

Once	more	,	uphold	us	!
一次	更多的	,	坚持	我们	!

再次支持我们！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['griːb] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə]

"	He	turned	toward	the	Grieb	as	he	spoke	,	and	the	longing	for	Barbara
"	他	转向	朝向	这	格里布	作为	他	辐	,	和	这	渴望	为了	芭芭拉

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

quickened	his	pace	.
加速	他的	步伐	.

"说话间，他转向格里布，对芭芭拉的思念让他加快了脚步。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gaʊti] ['mɑːnərk] [kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['ʌðər] [wɪʃɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	fear	that	the	gouty	monarch	could	cherish	any	other	wishes	concerning	the	young
这	害怕	那	这	痛风	君主	可以	珍惜	任何	其他	愿望	有关	这	年轻的

[gɜːrl][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

girl	than	to	enjoy	her	singing	was	farthest	from	his	thoughts	.
女孩	比	到	享受	她	歌唱	曾是	最远	从	他的	想法	.

他丝毫没有想到，患有痛风的君主除了欣赏这位年轻女孩的歌声之外，还会对她抱有其他任何愿望。

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['æspərənt][fɔːr; fər] ['wʊmənz] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

Who	would	ever	have	seen	an	aspirant	for	woman's	favour	in	the	suffering
WHO	会	曾经	有	已见	一个	有志者	为了	女性的	偏爱	在	这	痛苦

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

谁会想到，在饱受苦难的皇帝身上，竟会有一位渴望赢得女人芳心的男子呢?

[boʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['hevist] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɛrz] ,

bowed	during	the	last	few	years	by	the	heaviest	political	cares	,
鞠躬	期间	这	最后的	很少	年	经过	这	最重	政治的	关心	,

过去几年，它因最沉重的政治忧虑而备受打击。

[ænd; ənd] [huːz] [kəm'pærətɪv] ['juːθflnəs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ˌoʊvər'lʊkt] ?

and	whose	comparative	youthfulness	was	easily	overlooked	?
和	谁	比较	青春	曾是	容易地	被忽视的	?

而他相对年轻的年龄很容易被忽视?

[æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːb] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

At	the	main	entrance	of	the	Grieb	Wolf	was	accosted	by	the	master	of
在	这	主要的	入口	的	这	格里布	狼	曾是	被骚扰	经过	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

在格里布狼屋的正门，主人拦住了他。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'biːdiənt] ['hʌzbənd] , [fraʊ] ['lɜːk] , [noʊn] [θruː'aʊt] [ɔːl]['rætizbɔn,-is-][æz; əz]

The	wife	of	this	obedient	husband	,	Frau	Lerch	,	known	throughout	all	Ratisbon	as
这	妻子	的	这	听话	丈夫	,	弗劳	勒奇	,	已知	自始至终	全部	雷蒂斯邦	作为

" ['lɜːk] ,

"	Lerch	,
"	勒奇	,

这位顺从丈夫的妻子，勒奇夫人，在整个雷根斯堡都被称为"勒奇"，

[ðə; ði]['mæntʃuˌeɪˌmeɪkər] , " [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

the	mantuamaker	,	"	had	told	him	to	keep	watch	,
这	曼图亚制造者	,	"	有	讲述	他	到	保持	手表	,

制图师曾嘱咐他要留心观察。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][noʊ][wʌn] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

and	impressed	it	upon	him	to	let	no	one	,	no	matter	who	it	might	be	,
和	印象深刻	它	之上	他	到	让	不	一	,	不	事情	WHO	它	可能	是	,

并反复叮嘱他，无论任何人，无论他是谁，都不要让其靠近。

['entər][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kæntɔːr] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

enter	her	rooms	on	the	ground	floor	except	the	cantor	knight	,	as	she	called
进入	她	房间	在	这	地面	地面	除了	这	领唱者	骑士	,	作为	她	称为

[wʊlf] .

Wolf	.
狼	.

除了她称作"狼"的吟游诗人骑士之外，其他人都可以进入她位于一楼的房间。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]

Barbara	**had**	**had**	**little**	**time**	**for**	**reflection**	**as**	**she**	**fled**	**from**	**the**
芭芭拉	有	有	小的	时间	为了	反射	作为	她	逃亡	从	这

['ɛmpɜ-ɜ-z] ['enˌvɔɪz] ,

Emperor's	**envoys**	**,**
皇帝的	使节	,

芭芭拉在逃离皇帝使者的追捕时，几乎没有时间思考。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmənz] [breɪn] [θɪŋks] ['kwɪkli] [wen] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə]

but	**a**	**clever**	**woman's**	**brain**	**thinks**	**quickly**	**when**	**an**	**important**	**decision**	**is**	**to**
但	一个	聪明的	女性的	脑	思考	迅速地	什么时候	一个	重要的	决定	是	到

[bi:; bi] [meɪd] ,

be	**made**	**,**
是	制成	,

但是，聪明的女人在需要做出重要决定时，大脑会迅速思考。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]

and	**while**	**turning**	**the**	**gray**	**she**	**had**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**
和	尽管	转弯	这	灰色的	她	有	决定	那	它	会	是	更好的	为了

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ,

her	**purpose**	**,**
她	目的	,

在头发变灰的过程中，她意识到这对她来说更有利于她的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fraʊ] ['lɜ-:k] [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	**the**	**haste**	**connected**	**with**	**it**	**,**	**to**	**go**	**to**	**Frau**	**Lerch**	**than**	**to**
和	这	匆忙	连接	和	它	,	到	去	到	弗劳	勒奇	比	到

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .

her	**own**	**home**	**.**
她	自己的	家	.

以及由此带来的匆忙，她宁愿去勒希夫人那里，也不愿回自己的家。

[ɪn][ðə; ði] ['gri:b] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [æt; ət]

In	**the**	**Grieb**	**she**	**was**	**sure**	**of**	**finding**	**admittance**	**at**	**once**	**if**	**she**	**knocked**	**at**
在	这	格里布	她	曾是	当然	的	寻找	准入	在	一次	如果	她	敲门	在

[fraʊ] - ['wɪndoʊ] ,

Frau	**Lerch's**	**window**	**,**
弗劳	-	窗户	,

在格里布，她确信只要敲敲勒尔希夫人的窗户，就能立刻得到允许进入。

[waɪl] [ðə; ði]['kæntɔ:r] [haʊs] [wʌz; wəz][kloʊzd] ['ɜ:rli] ,

while	**the**	**cantor**	**house**	**was**	**closed**	**early**	**,**
尽管	这	领唱者	房子	曾是	关闭	早期的	,

虽然唱诗班席位提前关闭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	**a**	**long**	**time**	**might**	**pass**	**before**	**the**	**door**	**opened**	**to**	**her**	**.**
和	一个	长的	时间	可能	经过	前	这	门	打开	到	她	.

可能要过很久，门才会为她打开。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ɪn]

Besides	**,**	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**her**	**father**	**,**	**who**	**could**	**never**	**be**	**depended**	**upon**	**in**
除了	,	她	做过	不是	知道	如何	她	父亲	,	WHO	可以	绝不	是	取决于	之上	在

[sʌtʃ] ['mætərz] ,

such	**matters**	**,**
这样的	事情	,

此外，她也不知道她的父亲会怎么做，因为在这些事情上，她的父亲向来不可靠。

[wʊd] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ; ['θɜːrdli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn][wʌz; wəz]
would regard the honour that awaited her ; thirdly — and this alone was
会 看待 这 荣誉 那 等待中 她 ; 第三 — 和 这 独自的 曾是
[dɪ'saɪsɪv] — [ðə; ði] [waɪt] [dres] ,
decisive — the white dress ,
决定性 — 这 白色的 裙子 ,

会考虑等待着她的荣誉；第三——也是唯一决定性的因素——那件白色礼服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [fraʊ] - ,
which she meant to wear instead of the riding habit , was at Frau Lerch's ,
哪个 她 意思是 到 穿 反而 的 这 骑术 习惯 , 曾是 在 弗劳 - ,

她原本打算穿来代替骑马服的那件衣服，放在勒尔希夫人那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['skɪlfl] ,
and what good service the skilful ,
和 什么 好的 服务 这 熟练 ,

技艺精湛的服务真是太好了！

['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [eks] - [meɪd][kʊd; kəd]['rendər][ɪn] [ðɪs] ['hɜːrid] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
nimble fingers of her mother's ex - maid could render in this hurried change of
灵活 手指 的 她 母亲的 前任 - 女佣 可以 使成为 在 这 慌忙 改变 的
[gɑːrb] .
garb .
外衣 .

她母亲以前的女佣灵巧的手指可以迅速完成这身换装。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]
it had also darted into her mind that the baron might accompany her
它 有 还 飞镖 进入 她 头脑 那 这 男爵 可能 陪伴 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [ə'boʊd] ,
to her shabby abode ,
到 她 破旧 住所 ,

她脑海中也闪过一个念头：男爵或许会陪她回到她那破旧的住所。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
and that would have seemed like a humiliation .
和 那 会 有 似乎 喜欢 一个 屈辱 .

那将是一种羞辱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɔːrt] [noʊ] [wʌt] ['ɪndɪdʒənt]['sɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
Why should the court know what indigent circumstances had been the portion of
为什么 应该 这 法庭 知道 什么 贫困者 情况 有 到过 这 部分 的
[ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['empərər] ,
the artist to whom the Emperor ,
这 艺术家 到 谁 这 皇帝 ,

法庭为何要知晓皇帝赏赐给这位艺术家的那部分遗产究竟属于何种贫困境况?

[θruː] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['bærən] - , [sent][æn; ən] " [ɪn'triːti] "
through no less a personage than Baron Malfalconnet , sent an " entreaty "
通过 不 较少的 一个 人士 比 男爵 - , 发送 一个 " 恳求 "
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ?
for her appearance ?
为了 她 外貌 ?

竟然是通过马尔法尔科内男爵这样的人物，发出"请求"让她出席?

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

All	this	had	been	clear	to	her	in	the	course	of	a	few	seconds	,
全部	这	有	到过	清除	到	她	在	这	课程	的	一个	很少	秒	,

短短几秒钟，她就明白了这一切。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [pru:vd] ['fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:b]

and	her	choice	had	proved	fortunate	,	for	the	gate	of	the	Grieb
和	她	选择	有	已证实	幸运	,	为了	这	门	的	这	格里布

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'lɑ:kt] ,

was	still	unlocked	,
曾是	仍然	已解锁	,

事实证明她的选择是幸运的，因为格里布的大门仍然敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:slər] ['kʌnz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	the	old	hostler	Kunz	,	who	had	been	in	the	service	of	the	Gravenreuths
和	这	老的	房东	昆兹	,	WHO	有	到过	在	这	服务	的	这	-

,

,

,

还有那位曾在格拉文罗伊特家族服役的老马夫昆茨，

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:b] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] " - " [frʌm; frəm]

the	former	owners	of	the	Grieb	,	and	had	known	"	Wawerl	"	from
这	以前的	所有者	的	这	格里布	,	和	有	已知	"	-	"	从

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

格里布的前任主人，并且从小就认识“瓦韦尔”。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,

was	just	coming	out	of	the	tavern	,
曾是	只是	未来	出去	的	这	酒馆	,

刚从酒馆出来，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪ] [bæk] [tu:; tə]['pi:tər] - ['steɪb(ə)l] .

and	willingly	agreed	to	take	the	gray	back	to	Peter	Schlumperger's	stable	.
和	心甘情愿	同意	到	拿	这	灰色的	后退	到	彼得	-	稳定的	.

并欣然同意将这匹灰马带回彼得·施伦佩格的马厩。

[wen] ['bɑ:rbrə] ['entərd] [ðə; ði][hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət]

When	Barbara	entered	the	huge	building	a	ray	of	light	shone	from	the	private
什么时候	芭芭拉	进入	这	巨大的	建筑	一个	射线	的	光	闪耀	从	这	私人的

['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][left] ,

chapel	at	the	left	,
教堂	在	这	左边	,

芭芭拉走进这座巨大的建筑时，左侧的私人小教堂里射出一道光束。

['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][seɪnt] [ˌdɔ:rə'θi:ə] .

dedicated	to	Saint	Dorothea	.
投入的	到	圣	多萝西娅	.

献给圣多萝西娅。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

This	seemed	to	her	like	a	sign	from	heaven	,	and	,	before	knocking	at
这	似乎	到	她	喜欢	一个	符号	从	天堂	,	和	,	前	敲门	在

[fraʊ] - [dɔ:r] ,

Frau	Lerch's	door	,
弗劳	-	门	,

在她看来，这仿佛是上天的旨意，于是，在敲响勒尔希夫人的房门之前，

[ʃi:; ʃi][glaidid]['ɪntu:][ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

she	glided	into	the	sanctuary	,	threw	herself	upon	her	knees	before	the	image	of
她	滑翔	进入	这	避难所	,	扔	她自己	之上	她	膝盖	前	这	图像	的

[ðə; ði][seɪnt] ,

the	saint	,
这	圣	,

她轻盈地走进圣殿，跪倒在圣像前。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['meltɪŋ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pəst]

and	besought	her	to	bestow	the	most	melting	sweetness	and	the	deepest
和	恳求	她	到	赐给	这	最多	融化	甜味	和	这	最深处

['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

influence	upon	her	voice	while	singing	before	his	Majesty	.
影响	之上	她	嗓音	尽管	歌唱	前	他的	威严	.

并恳求她在陛下面前歌唱时，赋予她最甜美动人的嗓音和最深沉的感染力。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli][seɪnt] [smaɪld] [ə'sent] ,

Then	it	seemed	as	though	the	face	of	the	kindly	saint	smiled	assent	,
然后	它	似乎	作为	尽管	这	脸	的	这	亲切地	圣	微笑	同意	,

然后，那位慈祥的圣人的脸上似乎露出了赞同的微笑。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz] ['bɑ:rbrə] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst]

and	in	hurried	words	Barbara	added	that	the	great	monarch	was	also	the	most
和	在	慌忙	字	芭芭拉	额外	那	这	伟大的	君主	曾是	还	这	最多

['θɜ:roʊ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ,

thorough	connoisseur	,
彻底	行家	,

芭芭拉匆匆补充道，这位伟大的君主也是最博学的鉴赏家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ltər] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [læk] ['ni:ðər] ['kændlz] [nɔ:r] ['flaʊərz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n]

and	the	altar	here	should	lack	neither	candles	nor	flowers	if	she	would	bestow	upon
和	这	坛	这里	应该	缺少	两者都不	蜡烛	也不	花朵	如果	她	会	赐给	之上

[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

her	the	power	to	win	his	approval	.
她	这	力量	到	赢	他的	赞同	.

如果她想赋予她赢得他认可的力量，那么这里的祭坛上就不应该缺少蜡烛和鲜花。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['vɝ:dʒənz] ['ɪmɪdʒ] ,

While	speaking	,	she	raised	her	clasped	hands	toward	the	Virgin's	image	,
尽管	请讲	,	她	提高	她	紧握	双手	朝向	这	处女的	图像	,

说话间，她将紧握的双手举向圣母像。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər]['fɜ:rvənt] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [oʊ] , [hɪr]

and	concluded	her	fervent	prayer	with	the	passionate	exclamation	:	"	Oh	,	hear
和	结束	她	热切	祷告	和	这	热情的	感叹	:	"	哦	,	听到

[ˌem 'i:] , [hɪr] [ˌem 'i:] ,

me	,	hear	me	,
我	,	听到	我	,

她虔诚的祈祷以一声充满激情的呼喊结束："哦，请听我说，请听我说，

[ðaʊ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,

thou	inexhaustible	fountain	of	mercy	,
你	取之不尽的	喷泉	的	怜悯	,

你这取之不尽的慈悲之泉，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][fʊl'fɪl] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [wen] [hi:; hi] [en'tri:tid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

for	if	I	do	not	fulfil	what	he	expected	when	he	entreated	me	to	sing	before
为了	如果	我	做	不是	实现	什么	他	预期的	什么时候	他	恳求	我	到	唱歌	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为如果我没有满足他恳求我为他歌唱的期望，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː][goʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]

and	I	see	that	he	lets	me	go	disappointed	,	the	peace	of	this	heart	will	be
和	我	看	那	他	让我们	我	去	失望的	,	这	和平	的	这	心	将要	是

[dɪˈstrɔɪd] !

destroyed	!
损毁	!

我看到他让我失望地离开，我心中的平静将会被打破！

[hɪr] , [oʊ] , [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈɔːgəst] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !

Hear	,	oh	,	hear	me	,	august	Queen	of	Heaven	!
听到	,	哦	,	听到	我	,	八月	女王	的	天堂	!

请听我说，尊贵的天后！

" [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

"	Relieved	and	strengthened	,	she	at	last	sprang	up	,	and	a	few	minutes
"	松了口气	和	加强	,	她	在	最后的	弹簧	向上	,	和	一个	很少	分钟

[ˈæftər] [fraʊ] [ˈlɝːk] ,

after	Frau	Lerch	,
后	弗劳	勒奇	,

"她如释重负，精神也恢复了些，终于跳了起来，几分钟后，勒尔希夫人也站了起来。"

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪk] , ['weɪvɪŋ]

with	loud	exclamations	of	admiration	,	was	combing	her	long	,	thick	,	waving
和	大声	感叹词	的	钦佩	,	曾是	梳理	她	长的	,	厚的	,	挥手

['lɑːks] [ʌv; əv] [fer] [her] .

locks	of	fair	hair	.
锁	的	公平的	头发	.

她一边发出赞叹的惊叹声，一边梳理着她那头又长又厚、波浪状的金发。

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bjuːti] , [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðen] [helpt] [hɜːr; hər]

Overflowing	with	delight	at	such	beauty	,	the	thin	little	woman	then	helped	her
溢出	和	喜	在	这样的	美丽	,	这	薄的	小的	女士	然后	帮助	她

" ['dɑːrlɪŋ] - ,

"	darling	Wawerl	,
"	亲爱的	-	,

被如此美景深深打动，这位瘦小的妇人随即帮助了她"亲爱的瓦维尔"。

" [hɜːr; hər] " ['wʌndərfəli] [swiːt] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] .

"	her	"	wonderfully	sweet	nightingale	,	"	to	change	her	dress	.
"	她	"	太棒了	甜的	夜莺	,	"	到	改变	她	裙子	.

她那"美妙甜美的夜莺"去换衣服。

['wʊlfs] [gɪft] , [ðə; ði] ['velvɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrtn] ['bɔːrdər] ,

Wolf's	gift	,	the	velvet	robe	with	the	marten	border	,
狼的	礼物	,	这	天鹅绒	长袍	和	这	貂	边界	,

沃尔夫的礼物，那件镶有貂皮边的天鹅绒长袍，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

would	have	been	too	heavy	and	oppressive	for	singing	,	and	,	besides	,
会	有	到过	也	重的	和	压迫性的	为了	歌唱	,	和	,	除了	,

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

was	not	yet	finished	.
曾是	不是	然而	完成的	.

这首歌太沉重、太压抑，不适合唱歌，而且，它还没有完成。

['bɑːrbrə] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ,

Barbara	,	she	declared	,	had	done	right	to	choose	the	white	one	,
芭芭拉	,	她	声明	,	有	完毕	正确的	到	选择	这	白色的	一	,

她宣称，芭芭拉选择白色那件衣服是对的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [skeɪlz] .

which	was	intended	for	the	next	dance	at	the	New	Scales	.
哪个	曾是	故意的	为了	这	下一个	舞蹈	在	这	新的	秤	.

原本是为新天平舞厅的下一场舞会准备的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

Nothing	could	be	more	becoming	to	her	enchanting	little	princess	,
没有什么	可以	是	更多的	成为	到	她	妖娆	小的	公主	,

没有什么比这更适合她那迷人的小公主了。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['jiːldɪd] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ə'sɪstənt] ,

and	Barbara	yielded	herself	entirely	to	the	experienced	assistant	,
和	芭芭拉	产生	她自己	完全	到	这	经验丰富的	助手	,

芭芭拉完全听命于这位经验丰富的助手。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['leɪsiz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

who	had	all	the	laces	and	ribbons	she	needed	close	at	hand	.
WHO	有	全部	这	鞋带	和	丝带	她	需要	关闭	在	手	.

她手边就有了所有需要的鞋带和丝带。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['sætn] [ʃuːz] .

She	could	even	supply	her	with	new	and	dainty	satin	shoes	.
她	可以	甚至	供应	她	和	新的	和	纤巧	缎	鞋	.

她甚至可以给她提供崭新精致的缎面鞋。

[waɪl] [fraʊ] ['lɜːk] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][dek'sterəti] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər]

While	Frau	Lerch	was	working	with	wonderful	dexterity	,	she	also	permitted	her
尽管	弗劳	勒奇	曾是	在职的	和	精彩的	灵巧	,	她	还	允许	她

['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] [noʊ][rest] .

nimble	tongue	no	rest	.
灵活	舌头	不	休息	.

勒尔希夫人工作时手法娴熟，但她灵活的舌头却从未休息过。

[ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['æksənts][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l][mə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] [haʊ]

In	the	tenderest	accents	of	faithful	maternal	solicitude	she	counselled	her	how
在	这	最嫩的	口音	的	忠实	母体	关怀	她	建议	她	如何

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['prez(ə)ns] .

to	conduct	herself	in	his	Majesty's	presence	.
到	执行	她自己	在	他的	陛下的	在场	.

她用最温柔、最慈爱的语气，教导她如何在国王陛下面前举止得体。

['hɜːrɪdli] ['ʃoʊɪŋ] ['bɑːrbrə] [haʊ] [ðə; ði] [stɪf] ['spænɪʃ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['kɜːrtsi] , [ʃiː; ʃi]

Hurriedly	showing	Barbara	how	the	stiff	Spanish	ladies	of	the	court	curtsied	,	she
匆匆	显示	芭芭拉	如何	这	僵硬的	西班牙语	女士们	的	这	法庭	屈膝礼	,	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她急忙向芭芭拉演示西班牙宫廷贵妇们如何行屈膝礼，然后惊呼道：

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [pet] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl] ['leɪdiz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz]

"	And	another	thing	,	my	darling	pet	:	It	is	important	for	all	ladies	,	even	those
"	和	其他	事物	,	我的	亲爱的	宠物	:	它	是	重要的	为了	全部	女士们	,	甚至	那些

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

of	royal	blood	,
的	皇家	血	,

“还有一件事，我亲爱的宝贝：这对所有女士来说都很重要，即使是那些拥有皇室血统的女士也不例外。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [wen] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm]

to	try	to	win	the	favour	of	so	great	a	monarch	when	they	meet	him
到	尝试	到	赢	这	偏爱	的	所以	伟大的	一个	君主	什么时候	他们	见面	他

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

第一次见到如此伟大的君主时，他们试图赢得他的青睐。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jʊr; jər] [aɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] !

You	can	use	your	eyes	,	too	,	and	how	effectually	!
你	能	使用	你的	眼睛	,	也	,	和	如何	有效地	!

你也可以运用你的眼睛，而且效果显著!

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	saw	you	a	short	time	ago	,	and	,	if	I	had	been	a	young	gentleman	,
我	锯	你	一个	短的	时间	前	,	和	,	如果	我	有	到过	一个	年轻的	绅士	,

我刚才见过你，如果我是一位年轻绅士的话，

[haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər]

how	gladly	I	would	have	changed	places	with	the	handsome	recruiting	officer
如何	乐意	我	会	有	已更改	地方	和	这	英俊的	招聘	官

['pɪrəməs] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [skeɪlz] !

Pyramus	at	the	New	Scales	!
皮拉摩斯	在	这	新的	秤	!

我多么希望能够和新天平公司里英俊的征兵官皮拉摩斯交换位置啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] !

That	was	a	flaming	fire	!
那	曾是	一个	炽盛	火	!

那简直是一场熊熊大火!

[naʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['dɑːrlɪŋ] — [naʊ] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns]

Now	,	isn't	it	true	,	darling	—	now	we	no	longer	have	even	a	single	glance
现在	,	不是	它	真的	,	亲爱的	—	现在	我们	不	更长	有	甚至	一个	单身的	瞥一眼

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɛloʊz] !

for	such	insignificant	fellows	!
为了	这样的	微不足道	伙伴们	!

没错吧，亲爱的——现在我们连看都不看这些微不足道的家伙一眼了!

[kən'sɪdər] [ðæt] ['setld] !

Consider	that	settled	!
考虑	那	定居	!

就这么定了!

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['mædʒəsti] .

But	things	of	that	sort	have	no	effect	upon	his	august	Majesty	.
但	事物	的	那	种类	有	不	影响	之上	他的	八月	威严	.

但这类事情对陛下没有任何影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kæst] [daʊn] [jʊr; jər] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ɪn]['mɑːdɪst] [ɪm'bærəsmənt] ,

You	must	cast	down	your	sparkling	blue	eyes	in	modest	embarrassment	,
你	必须	投掷	向下	你的	闪闪发光	蓝色的	眼睛	在	谦虚的	尴尬	,

你应该羞涩地垂下你那双闪亮的蓝眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [riːθ] .

as	if	you	still	wore	the	confirmation	wreath	.
作为	如果	你	仍然	穿着	这	确认	花圈	.

就好像你仍然戴着坚信礼花环一样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːgəz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'peləntˌ] ['koʊldnəs] .

All	the	fashionable	sons	of	the	burghers	complain	of	your	repellent	coldness	.
全部	这	时髦	儿子们	的	这	市民	抱怨	的	你的	驱虫剂	寒冷	.

所有时髦的市民子弟都抱怨你冷漠得令人厌恶。

[let] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Let	his	Majesty	feel	it	too	.
让	他的	威严	感觉	它	也	.

也让陛下感受一下。

[ðæt] [wɪl] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bleɪz] [ʌp] [haɪ] ;

That	will	pour	oil	on	the	flames	,	and	they	must	blaze	up	high	;
那	将要	倒	油	在	这	火焰	,	和	他们	必须	火焰	向上	高的	;

那将火上浇油，火势必越烧越旺；

[aɪ'd] [steɪk] [bəuθ][maɪ][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

I'd	stake	both	my	hands	on	it	,	much	as	I	need	them	.
ID	赌注	两个都	我的	双手	在	它	,	很多	作为	我	需要	他们	.

我愿意为此担保，尽管我非常需要它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][fər'get][oʊld] ['lɜːk] ,

But	if	it	results	as	I	expect	,	my	darling	,	don't	forget	old	Lerch	,
但	如果	它	结果	作为	我	预计	,	我的	亲爱的	,	不	忘记	老的	勒奇	,

但如果结果真如我所料，亲爱的，别忘了老勒奇。

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [dɪd] .

who	loves	you	even	more	than	your	own	mother	did	.
WHO	爱	你	甚至	更多的	比	你的	自己的	母亲	做过	.

谁比你的亲生母亲更爱你。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	beautiful	and	stately	she	was	!
如何	美丽的	和	庄严	她	曾是	!

她多么美丽，多么端庄！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

But	she	forgot	her	little	Wawerl	only	too	often	.
但	她	忘了	她	小的	-	仅有的	也	经常	.

但她却常常忘记她的小瓦维尔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['neɪtʃər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [laɪf] .

I	have	a	faithful	nature	,	child	,	and	understand	life	.
我	有	一个	忠实	自然	,	孩子	,	和	理解	生活	.

我天性忠诚，有孩子，也懂得生活。

[ɪf] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] , ['helpf(ə)l] [frend] ,

If	,	sooner	or	later	,	you	need	the	advice	of	a	true	,	helpful	friend	,
如果	,	很快	或者	之后	,	你	需要	这	建议	的	一个	真的	,	有帮助	朋友	,

如果迟早有一天，你需要一位真正乐于助人的朋友的建议，

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l][oʊld] ['lɜːk] .

you	know	where	to	find	little	old	Lerch	.
你	知道	在哪里	到	寻找	小的	老的	勒奇	.

你知道去哪里能找到老勒奇。

" [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪm'presɪv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][baɪ][noʊ]

"	These	warnings	had	sounded	impressive	enough	,	but	Barbara	had	by	no
"	这些	警告	有	听起来	感人的	足够的	,	但	芭芭拉	有	经过	不

[miːnz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

means	listened	attentively	.
方法	听着	认真地	.

"这些警告听起来很有说服力，但芭芭拉根本没有认真听取。"

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːtʃərɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Instead	,	she	had	been	anticipating	,	with	torturing	impatience	,
反而	,	她	有	到过	预期	,	和	酷刑	不耐烦	,

相反，她一直焦急地等待着，

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

her	appearance	before	the	great	man	for	whom	she	was	adorned	and	the
她	外貌	前	这	伟大的	男人	为了	谁	她	曾是	装饰	和	这

['sɔŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] .

songs	which	she	would	have	to	sing	.
歌曲	哪个	她	会	有	到	唱歌	.

她觐见那位伟人，为他精心打扮，还要演唱哪些歌曲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːrˈself] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrd] - [sɔːŋ] ,

If	she	was	permitted	to	choose	herself	,	he	would	also	hear	the	bird	-	song	,
如果	她	曾是	允许	到	选择	她自己	,	他	会	还	听到	这	鸟	-	歌曲	,

如果允许她自己选择，他也会听到鸟鸣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kɑːr][lɑː]['seɪsɑːn][ˌiː es 'tiː] [bɑːn] ,

with	the	"	Car	la	saison	est	bonne	,
和	这	"	车	拉	赛松	est	好	,

与“Car la saison est bonne”，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈstɔːtɪd] [sʌtʃ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɛðɚləndˌ] [ˈmaɪstroʊ] .

"	which	had	extorted	such	enthusiastic	applause	from	the	Netherland	maestro	.
"	哪个	有	勒索	这样的	热情的	掌声	从	这	荷兰	大师	.

“这赢得了这位荷兰大师的热烈掌声。”

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] ['grændɚ] , [mɔːr] ['saːləm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	must	choose	something	grander	,	more	solemn	,	for	she	wished	to	make	a
她	必须	选择	某物	更宏伟	,	更多的	庄严	,	为了	她	希望	到	制作	一个

[diːpər] ,

deeper	,
更深	,

她必须选择更宏伟、更庄严的仪式，因为她希望表达更深层次的情感。

[strɔːŋgər] , [mɔːr] ['læstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

stronger	,	more	lasting	impression	upon	the	man	who	was	now	to	listen	to
更强	,	更多的	持久	印象	之上	这	男人	WHO	曾是	现在	到	听	到

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

在即将聆听她声音的那个人心中，留下了更深刻、更持久的印象。

[mɪr] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]['kɑːntent][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

Mere	lukewarm	satisfaction	would	not	content	her	in	the	case	of	the	Emperor
仅仅	温	满意	会	不是	内容	她	在	这	案件	的	这	皇帝

[tʃɑːrlz] ;

Charles	;
查尔斯	;

对于查理皇帝，仅仅感到不温不火的满意是无法让她满足的；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] , [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] .

she	wished	to	arouse	his	enthusiasm	,	his	rapture	.
她	希望	到	引起	他的	热情	,	他的	狂喜	.

她希望唤起他的热情和狂喜。

[wʌt] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

What	bliss	it	would	be	if	she	was	permitted	to	penetrate	deeply	into	his
什么	极乐	它	会	是	如果	她	曾是	允许	到	穿透	深	进入	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

如果她能被允许深入他的灵魂，那该是多么幸福啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ruːlərz] [greɪv] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]

if	it	were	allotted	to	her	to	make	the	ruler's	grave	eyes	sparkle	with
如果	它	是	分配	到	她	到	制作	这	统治者的	严重	眼睛	火花	和

['reɪdiənt] [dɪ'laɪt] !

radiant	delight	!
辐射状	喜	!

如果让她有机会让统治者严肃的眼神闪烁着喜悦的光芒！

[ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]

In	increasing	excitement	,	she	saw	herself	,	in	imagination	,	lowering	the	sheet	of
在	增加	激动	,	她	锯	她自己	,	在	想像力	,	降低	这	床单	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

她越来越兴奋，在想象中，她看到自己正缓缓放下乐谱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , ['diːpli] [muːvd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	sovereign	,	deeply	moved	,	holding	out	both	hands	to	her	.
和	这	主权	,	深	已搬	,	保持	出去	两个都	双手	到	她	.

君主深受感动，向她伸出了双手。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] !

But	that	would	have	been	too	much	happiness	!
但	那	会	有	到过	也	很多	幸福	!

但那样就太幸福了！

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['vaɪələnt] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['saɪləns] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ?

What	if	the	violent	throbbing	of	her	heart	should	silence	her	voice	?
什么	如果	这	暴力	悸动	的	她	心	应该	沉默	她	嗓音	?

如果她剧烈的心跳让她无法发声呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'presɪv] [tɪ'mɪdəti] ,

What	if	the	oppressive	timidity	,
什么	如果	这	压迫性的	胆怯	,

如果那种令人窒息的怯懦，

[wɪtʃ] ['kɔŋkəz] ['evri] [wʌn] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]

which	conquers	every	one	who	for	the	first	time	is	permitted	to	stand	in	the
哪个	征服者	每一个	一	WHO	为了	这	第一的	时间	是	允许	到	站立	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,

presence	of	majesty	,
在场	的	威严	,

它征服了每一个第一次被允许站在威严面前的人。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

should	cause	her	to	lose	her	memory	and	be	unable	to	find	the
应该	原因	她	到	失去	她	记忆	和	是	无法	到	寻找	这

[muːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɜːr; hər][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt]

mood	which	she	required	in	order	to	execute	her	task	with	the	perfection	that
情绪	哪个	她	必需的	在	命令	到	执行	她	任务	和	这	完美	那

['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ?

hovered	before	her	mind	?
悬停	前	她	头脑	?

这是否会导致她失去记忆，并且无法找到完成任务所需的最佳状态，从而无法达到她心中设想的完美境界？

[jes] , [ðæt] [wʊd] ['hæpən] !
Yes , that would happen !
是的 , 那 会 发生 !

是的，那件事确实会发生！

[wɪð; wɪθ]['kruːəl][self] - ['tɔːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dred] ,
With cruel self - torture she dwelt upon the terrible dread ,
和 残忍的 自己 - 酷刑 她 居住 之上 这 糟糕的 恐惧 ,

她以残酷的自我折磨来折磨自己，反复思索着那可怕的恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sək'ses] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [wen] [ʃiː; ʃi]
for she thought she had noticed that the best success often followed when she
为了 她 想法 她 有 注意到 那 这 最好的 成功 经常 随后 什么时候 她
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [rɪ'zʌlt] .
had expected the worst result .
有 预期的 这 最差 结果 .

因为她觉得她已经注意到，最好的成功往往是在她预期最坏结果的时候发生的。

[fræn] ['lɝːk] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Fran Lerch perceived what was passing in her mind ,
弗兰 勒奇 感知 什么 曾是 通过 在 她 头脑 ,

弗兰·勒奇察觉到了她脑海中闪过的想法，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪld] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði]
and instilled courage until she had finished her work and held up the
和 灌输 勇气 直到 她 有 完成的 她 工作 和 握住 向上 这
['mɪrər] [bɪ'fɔːr] ['bɑːrbrə] .
mirror before Barbara .
镜子 前 芭芭拉 .

并鼓励她鼓起勇气，直到她完成工作，然后把镜子举到芭芭拉面前。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
The girl , whether she desired to do so or not , could not help looking in .
这 女孩 , 无论 她 想要的 到 做 所以 或者 不是 , 可以 不是 帮助 寻找 在 .

女孩，不管她是否愿意，都忍不住往里看。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] , ['æftər]['heɪstɪli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She did it reluctantly , and , after hastily assuring herself that she was
她 做过 它 勉强 , 和 , 后 草草 保证 她自己 那 她 曾是
[prɪ'zentəbl] ,
presentable ,
像样 ,

她很不情愿地照做了，并在匆匆确认自己仪容得体后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dɪsk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
she turned the glittering disk away and would not glance at it again .
她 转向 这 闪闪发光 磁盘 离开 和 会 不是 瞥一眼 在 它 再次 .

她把那闪闪发光的圆盘转过身去，再也不愿看它一眼。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ;
She feared that the contemplation of her own image might disturb her ;
她 害怕 那 这 沉思 的 她 自己的 图像 可能 打扰 她 ;

她担心凝视自己的影像会令她心神不宁；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] ,
she wished to think only of the worthy execution of her task ,
她 希望 到 思考 仅有的 的 这 值得 执行 的 她 任务 ,

她只想全身心投入到任务的完成中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [taɪm][ʃiː; ʃi] [kept][ðə; ði]['empərər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [niːd] [fɪr] ['hævɪŋ]

and	the	shorter	time	she	kept	the	Emperor	waiting	the	less	she	need	fear	having
和	这	较短	时间	她	保留	这	皇帝	等待	这	较少的	她	需要	害怕	拥有

[æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər] ['lɪsənər] .

an	ill	-	humoured	listener	.
一个	患病的	-	幽默	听众	.

她让皇帝等待的时间越短，就越不用担心遇到一个不耐烦的听众。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ə'tendənt]

So	she	hurriedly	ejaculated	a	few	words	of	gratitude	to	the	old	attendant
所以	她	匆匆	射精	一个	很少	字	的	感激	到	这	老的	服务员

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ,

and	seized	the	kerchief	for	her	head	,
和	查获	这	头巾	为了	她	头	,

于是她匆匆向老侍者说了几句感谢的话，然后抓起手帕包在头上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

which	she	had	taken	to	Prufening	with	her	;
哪个	她	有	已采取	到	-	和	她	;

她把这些东西带到了普鲁芬宁;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [wuːnd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ]['kɔːstli] [leɪs] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	the	dressmaker	wound	around	her	hair	a	costly	lace	veil	which	she	had
但	这	裁缝	伤口	大约	她	头发	一个	昂贵	蕾丝	面纱	哪个	她	有

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

ready	for	a	customer	.
准备好	为了	一个	顾客	.

但裁缝用一条昂贵的蕾丝面纱缠绕在头发上，那是她为一位顾客准备的。

" [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	The	valuable	article	may	be	lost	,	"	she	thought	.
"	这	有价值的	文章	可能	是	丢失的	,	"	她	想法	.

“这件珍贵的物品可能就此遗失了。”她心想。

" [bʌt; bət] [ɪf] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [wɪtʃ] [maɪ] ['læmkɪn] , [huː] [θɪŋks] ['oʊnli]

"	But	if	,	sooner	or	later	,	something	happens	which	my	lambkin	,	who	thinks	only
"	但	如果	,	很快	或者	之后	,	某物	发生	哪个	我的	羔羊	,	WHO	思考	仅有的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] ['bæb(ə)l] ,

of	her	sweet	babble	,
的	她	甜的	潺潺	,

“但是，如果迟早有一天，我的小羊羔，那个满脑子都是甜言蜜语的小家伙，发生了什么事……”

[dʌz] [nɑːt] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

does	not	dream	,	it	will	return	to	me	with	interest	.
做	不是	梦	,	它	将要	返回	到	我	和	兴趣	.

它不做梦，就会连本带利地回到我身边。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Besides	,	she	must	see	what	maternal	affection	I	feel	for	her	.
除了	,	她	必须	看	什么	母体	感情	我	感觉	为了	她	.

此外，她必须感受到我对她的母爱。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['gɜːlz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,

"	Then	,	with	tender	caution	,	she	kissed	the	girl's	glowing	cheeks	,
"	然后	,	和	投标	警告	,	她	亲吻	这	女孩们	发光	脸颊	,

然后，她小心翼翼地亲吻了女孩泛红的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ['saʊndɪd] [dɪ'vaʊt]

and	the	blessing	with	which	she	at	last	dismissed	her	sounded	devout
和	这	祝福	和	哪个	她	在	最后的	解雇	她	听起来	虔诚的

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪ'nʌf] .

and	loving	enough	.
和	爱	足够的	.

她最后送别她时所用的祝福听起来虔诚而充满爱意。

[wʊlf] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ;

Wolf	had	not	waited	long	;
狼	有	不是	等待	长的	;

沃尔夫并没有等太久；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [wen] ['bɑ:rbrə] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

it	was	just	striking	eleven	when	Barbara	met	him	at	the	door	talking	with
它	曾是	只是	引人注目	十一	什么时候	芭芭拉	遇见	他	在	这	门	说	和

[hɛə] ['lɜ˞:k] ,

Herr	Lerch	,
先生	勒奇	,

芭芭拉在门口遇到他时，时间刚过十一点，他正和勒奇先生交谈。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	owner	of	the	house	.
这	所有者	的	这	房子	.

房子的主人。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['gri:b] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['dedɪkeɪtɪd]

Before	leaving	the	Grieb	,	she	again	glanced	into	the	chapel	in	the	courtyard	dedicated
前	离开	这	格里布	,	她	再次	瞥了一眼	进入	这	教堂	在	这	庭院	投入的

[tu:; tə] [seɪnt] [ˌdɔ:rə'θi:ə] ,

to	Saint	Dorothea	,
到	圣	多萝西娅	,

离开格里布之前，她又瞥了一眼庭院里供奉圣多萝西娅的小教堂。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [swɪft] [ðoʊ] ['saɪlənt] [prer] [fɔ:r; fər] [gʊd] [sək'ses] ,

and	uttered	a	swift	though	silent	prayer	for	good	success	,
和	说出	一个	迅速	尽管	沉默的	祷告	为了	好的	成功	,

然后默默地、迅速地祈祷一切顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['hɪrər] .

and	that	her	singing	might	have	a	deep	influence	upon	the	august	hearer	.
和	那	她	歌唱	可能	有	一个	深的	影响	之上	这	八月	听者	.

她的歌声或许会对尊敬的听众产生深刻的影响。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [hi:did] [wʌt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Meanwhile	she	scarcely	heeded	what	her	friend	was	saying	,	and	,
同时	她	几乎	听从了	什么	她	朋友	曾是	说	,	和	,

与此同时，她几乎没在听朋友说什么，而且，

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [θru:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [red] [kɑ:k] [stri:t]

while	walking	at	his	side	the	short	distance	through	a	part	of	Red	Cock	Street
尽管	步行	在	他的	边	这	短的	距离	通过	一个	部分	的	红色的	公鸡	街道

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - ,

and	across	the	Haidplatz	,
和	穿过	这	-	,

我陪着他走了一小段路，穿过红公鸡街的一部分，然后穿过海德广场。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel]

he	**had**	**no**	**words**	**from**	**her**	**lips**	**except**	**the**	**request**	**that**	**he**	**would**	**tell**
他	有	不	字	从	她	嘴唇	除了	这	要求	那	他	会	告诉

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

her	**father**	**of**	**the**	**great**	**honour**	**awaiting**	**her**	**.**
她	父亲	的	这	伟大的	荣誉	等待中	她	.

她没有说一句话，只是请求他转告她父亲，她将获得莫大的荣誉。

[wʊlf] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Wolf	**,**	**too**	**,**	**had**	**imposed**	**silence**	**upon**	**himself**	**;**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**the**
狼	,	也	,	有	强加	沉默	之上	他自己	;	它	曾是	必要的	为了	这

['sɪŋər] ,

singer	**,**
歌手	,

沃尔夫也强迫自己保持沉默；这对这位歌手来说是必要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(Barbara Blomberg — Volume 03)

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pərˈfɔːrməns] , [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
on 在 **the** 这 **eve** 前夕 **of** 的 **this** 这 **important** 重要的 **performance** 表现 **,** , **to** 到 **refrain** 避免 **from** 从 **talking** 说 **in** 在 **the** 这
[naɪt] [er] .
night 夜晚 **air** 空气 **.** .

在这场重要演出的前夜，不要在夜空中交谈。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER 章 **XV** 十五 **.** .

第十五章

['bærən] - [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['lendɪŋ] [taɪm] [wɪŋz] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]
Baron 男爵 **Malfalconnet** - **possessed** 拥有 **the** 这 **gift** 礼物 **of** 的 **lending** 贷款 **Time** 时间 **wings** 翅膀 **and** 和 **using** 使用 **the** 这
['sɪmplɪst] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .
simplest 最简单的 **incident** 事件 **as** 作为 **the** 这 **foundation** 基础 **for** 为了 **an** 一个 **entertaining** 娱乐 **story** 故事 **.** .

马尔法尔科内特男爵拥有赋予时间翅膀的天赋，他能将最简单的事件发展成一个引人入胜的故事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt][laɪk] ['weɪtɪŋ] ,
He 他 **knew** 知道 **that** 那 **his** 他的 **Majesty** 威严 **did** 做过 **not** 不是 **like** 喜欢 **waiting** 等待 **,** ,

他知道陛下不喜欢等待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [maɪt] ['iːzəli]
and 和 **the** 这 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **hour** 小时 **which** 哪个 **Barbara** 芭芭拉 **had** 有 **mentioned** 提及 **might** 可能 **easily** 容易地
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] .
become 变得 **a** 一个 **longer** 更长 **period** 时期 **.** .

芭芭拉提到的十五分钟很容易就会变成更长的时间。

[soʊ][hiː; hi] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] [moʊst] ['dʒenərəsli]
So 所以 **he** 他 **adorned** 装饰 **the** 这 **description** 描述 **of** 的 **his** 他的 **ride** 骑 **as** 作为 **an** 一个 **envoy** 使者 **most** 最多 **generously** 慷慨地
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɑːrʃəli] [ɪn'ventɪd] ['diːteɪlz] .
with 和 **many** 许多 **partially** 部分 **invented** 发明 **details** 细节 **.** .

因此，他在描述自己作为使者的旅程时，极尽夸张地添加了许多半虚构的细节。

[wʊlf] , [hɛə]['piːtər] - , [fraʊ] - , [hɪz; ɪz]['estɪməb(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Wolf 狼 **,** , **Herr** 先生 **Peter** 彼得 **Schlumperger** - **,** , **Frau** 弗劳 **Kastenmayr** - **,** , **his** 他的 **estimable** 可估量的 **sister** 姐姐 **,** , **and** 和 **the** 这
['pɑːrti][ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] ,
party 派对 **of** 的 **Ratisbon** 雷蒂斯邦 **excursionists** 远足者 **,** ,

沃尔夫、彼得·施伦佩格先生、卡斯滕迈尔夫人、他可敬的妹妹以及雷根斯堡的旅行团

[ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ,
upon 之上 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有 **scarcely** 几乎 **bestowed** 授予 **a** 一个 **passing** 通过 **glance** 瞥一眼 **,** ,

他几乎没正眼瞧过她一眼。

[ɔ:l] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['enviəb(ə)l][pɑ:rt] .

all	played	a	large	and	by	no	means	enviable	part	.
全部	玩	一个	大的	和	经过	不	方法	令人羡慕	部分	.

所有人都扮演了重要且绝非令人羡慕的角色。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mɑ:nərk] ['lisnd] ['glædli] ,

But	he	gained	his	object	,	for	the	impatient	monarch	listened	gladly	,
但	他	获得	他的	目的	,	为了	这	不耐烦	君主	听着	乐意	,

但他达到了目的，因为那位性急的君主欣然听从了他的建议。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['brɪliənt] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ]

and	all	the	more	willingly	in	proportion	to	the	more	brilliant	eloquence	with
和	全部	这	更多的	心甘情愿	在	部分	到	这	更多的	杰出的	口才	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['klevər] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [pleɪst] ['bɑ:rbrə] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

which	the	clever	connoisseur	of	mankind	placed	Barbara	in	contrast	to	all	the
哪个	这	聪明的	行家	的	人类	放置	芭芭拉	在	对比	到	全部	这

[əb'skjʊr] ,

obscure	,
朦胧	,

而且，这位精明的鉴赏家越是用雄辩的口才将芭芭拉与所有默默无闻的人进行对比，就越发乐意这样做。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:m] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][met] .

insignificant	,	and	ridiculous	personages	whom	he	pretended	to	have	met	.
微不足道	,	和	荒谬的	人物	谁	他	假装	到	有	遇见	.

他假装见过一些无关紧要、滑稽可笑的人物。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	peculiar	charm	which	her	individuality	thus	obtained	corresponded	with	the
这	奇特	魅力	哪个	她	个性	因此	获得	对应	和	这

[aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hɪm'self][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] ,

idea	which	the	monarch	himself	had	formed	of	the	expected	guest	,
主意	哪个	这	君主	他自己	有	形成	的	这	预期的	客人	,

她独特的个性所展现出的魅力，与君主本人对这位预期客人的设想不谋而合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['flætərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kən'fɜ:rmd] .

and	it	flattered	him	to	hear	his	conjecture	so	remarkably	confirmed	.
和	它	受宠若惊	他	到	听到	他的	推测	所以	非常	确认的	.

听到自己的猜想得到如此惊人的证实，他感到非常荣幸。

[ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][rɪ'pɔ:rt] .

A	few	questions	from	the	monarch	followed	the	baron's	report	.
一个	很少	问题	从	这	君主	随后	这	男爵的	报告	.

男爵作完报告后，国王提出了一些问题。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ænsər] [ðə; ði][læst][wʌn] , ['tʃeɪmbərlɪn] [di:] [prɛt] [ə'naʊnst]

While	the	latter	was	still	answering	the	last	one	,	Chamberlain	de	Praet	announced
尽管	这	后者	曾是	仍然	回答	这	最后的	一	,	管家	德	praet	宣布

[ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ə'raɪv(ə)l] ,

the	singer's	arrival	,
这	歌手的	到达	,

当后者还在回答最后一个问题时，张伯伦·德·普雷特宣布了这位歌手的到来。

[ænd; ənd] [kaʊnt] - ['eskɔ:tid] [ðə; ði][eɪdʒd] [mɑ:r'ki:z] [di:] - [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərk] .

and	Count	Bueren	escorted	the	aged	Marquise	de	Leria	to	the	monarch	.
和	数数	-	护送	这	老年人	侯爵夫人	德	-	到	这	君主	.

布伦伯爵护送年迈的莱里亚侯爵夫人觐见了国王。

[ðə; ði] ['empərər] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz]

The	Emperor	went	at	once	to	the	table	,	and	as	he	descended	the	stairs
这	皇帝	去	在	一次	到	这	桌子	,	和	作为	他	下降	这	楼梯

,

,

,

皇帝立刻走到桌前，走下楼梯时，

['li:nɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n] - [ɑ:rm] ,

leaning	lightly	on	Malfalconnet's	arm	,
倾斜	轻轻	在	-	手臂	,

他轻轻地靠在马尔法尔科内特的胳膊上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [left] [fʊt] [les] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən][ðə; ði]

it	was	scarcely	perceptible	that	he	used	the	left	foot	less	firmly	than	the
它	曾是	几乎	可感知的	那	他	用过的	这	左边	脚	较少的	牢牢	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他左脚的力度明显不如右脚，这一点几乎难以察觉。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

According	to	his	command	,
根据	到	他的	命令	,

根据他的命令，

['oʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd]

only	the	small	table	at	which	he	was	to	sit	with	the	marquise	had
仅有的	这	小的	桌子	在	哪个	他	曾是	到	坐	和	这	侯爵夫人	有

[bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

been	laid	in	the	dining	-	room	.
到过	铺设	在	这	用餐	-	房间	.

餐厅里只摆放着他要和侯爵夫人一起坐的小桌子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	boy	choir	had	taken	a	position	opposite	to	it	.
这	男生	唱诗班	有	已采取	一个	位置	对面的	到	它	.

男童合唱团站在了它的对面。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['bɑ:rbrə] [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

At	his	entrance	Barbara	rose	quickly	from	the	chair	,
在	他的	入口	芭芭拉	玫瑰	迅速地	从	这	椅子	,

他进来时，芭芭拉迅速从椅子上站了起来。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] .

into	which	she	had	sunk	by	no	means	from	weariness	.
进入	哪个	她	有	沉没	经过	不	方法	从	疲劳	.

她并非因为疲惫而陷入这种状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hevɪli] [ə'prest] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ,

With	a	throbbing	heart	,	and	still	heavily	oppressed	by	anxiety	,
和	一个	悸动	心	,	和	仍然	重度	受压迫者	经过	焦虑	,

心跳加速，焦虑依然沉重压抑着他，

[ʃi:; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði][nekst]['moʊmənts][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] .

she	awaited	the	next	moments	and	what	they	would	bring	.
她	等待中	这	下一个	时刻	和	什么	他们	会	带来	.

她等待着接下来的时刻，以及它们将会带来什么。

[ðə; ði] - ['mɛnˌsi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .

The	Benedictio	Mensae	was	again	to	open	the	concert	.
这	-	面	曾是	再次	到	打开	这	音乐会	.

Benedictio Mensae 再次为音乐会开幕。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] [noʊts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['mjuːzɪk] .

She	**needed**	**no**	**notes**	**for**	**this**	**familiar**	**music**	**.**
她	需要	不	笔记	为了	这	熟悉的	音乐	.

她不需要乐谱就能演奏这首熟悉的乐曲。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] - ,

Yet	**she**	**looked**	**toward**	**Appenzelder**	**,**
然而	她	看起来	朝向	-	,

但她看向了阿彭泽尔德，

[huː] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm]

who	**had**	**thanked**	**her**	**for**	**her**	**appearance**	**as**	**if**	**she**	**had**	**done**	**him**
WHO	有	谢谢	她	为了	她	外貌	作为	如果	她	有	完毕	他

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

a	**great**	**favour**	**.**
一个	伟大的	偏爱	.

他感谢她的出现，仿佛她给了他一个天大的恩惠。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

Now	**the**	**orchestra**	**behind**	**her**	**was**	**silent**	**.**
现在	这	乐队	在后面	她	曾是	沉默的	.

她身后的乐队此刻鸦雀无声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['læki] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [baʊ; boʊ] [prə'faʊndli] .

Now	**she**	**saw**	**the**	**lackeys**	**and**	**attendants**	**bow**	**profoundly**	**.**
现在	她	锯	这	喽啰	和	服务员	弓	深刻地	.

现在她看到那些仆从和侍从深深鞠躬。

[naʊ] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Now	**Appenzelder**	**raised**	**his**	**arm**	**.**
现在	-	提高	他的	手臂	.

阿彭泽尔德举起了手臂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ebəni]

She	**saw**	**it**	**,**	**but**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**touched**	**the**	**desk**	**with**	**the**	**little**	**ebony**
她	锯	它	,	但	他	有	不是	然而	感动	这	桌子	和	这	小的	乌木

[stɑːf] ,

staff	**,**
职员	,

她看到了，但他还没有用那根小小的乌木手杖碰那张桌子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'veild] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd]

and	**she**	**availed**	**herself**	**of**	**the**	**pause**	**to**	**glance**	**toward**	**the**	**anxiously**	**expected**
和	她	已利用	她自己	的	这	暂停	到	瞥一眼	朝向	这	焦虑地	预期的

['sɑːvrɪn] ,

sovereign	**,**
主权	,

她趁着这短暂的停顿，瞥了一眼焦急等待的君主。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [felt] .

whose	**presence**	**she**	**felt**	**.**
谁	在场	她	毛毡	.

她感觉到了他的存在。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] .

There	**he**	**stood**	**.**
那里	他	站立	.

他站在那里。

['bɑ:rbrə] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][left] ; [hi:; hi] , [hi:; hi][ə'loʊn]['kæptɪveɪtɪd]

Barbara	scarcely	noticed	the	old	lady	at	his	left	;	he	,	he	alone	captivated
芭芭拉	几乎	注意到	这	老的	女士	在	他的	左边	;	他	,	他	独自的	着迷

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

芭芭拉几乎没注意到他左边的老太太；只有他，只有他，吸引了她的目光。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

her	heart	,	her	senses	,	her	whole	being	.
她	心	,	她	感官	,	她	所有的	存在	.

她的心，她的感官，她的整个生命。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] !

What	a	happy	surprise	!
什么	一个	快乐的	惊喜	!

真是个惊喜！

[haʊ] [wʊlf] , ['maɪstroʊ] ['gɑ:mbɜ:t] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd]

How	Wolf	,	Maestro	Gombert	,	and	others	had	described	the	Emperor	,	and
如何	狼	,	大师	戈姆贝尔	,	和	其他的	有	描述	这	皇帝	,	和

[haʊ] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] !

how	he	stood	before	her	!
如何	他	站立	前	她	!

沃尔夫、戈姆贝尔大师和其他人是如何描述这位皇帝的，以及他站在她面前的样子！

[ðɪs] ['ʃɪvəlrəs] , [su:'pɜ:rb] , ['ɔ:lmoʊst] ['ju:θfl] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['hɪroʊ] , [hu:z] ['hɔ:ti] ,

This	chivalrous	,	superb	,	almost	youthful	gentleman	and	hero	,	whose	haughty	,
这	骑士精神	,	高超	,	几乎	青春	绅士	和	英雄	,	谁	傲慢	,

这位英勇无畏、风度翩翩、几乎年轻的绅士和英雄，他傲慢自大，

[self] - [ə'ʃʊrd] ['berɪŋ] [soʊ]['ædmərəbli] ['su:tɪd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] - [hjʊd]

self	-	assured	bearing	so	admirably	suited	the	magnificence	of	his	rich	-	hued
自己	-	保证	轴承	所以	令人钦佩地	适合	这	壮丽	的	他的	富有的	-	有色

['gɑ:rmənts] ,

garments	,
服装	,

他那自信的神态与他华丽的彩色衣袍相得益彰。

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gaʊti] [oʊld][mæn] , [boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] !

was	said	to	be	a	gouty	old	man	,	bowed	by	the	weight	of	care	!
曾是	说	到	是	一个	痛风	老的	男人	,	鞠躬	经过	这	重量	的	关心	!

据说他是一位患有痛风的老人，被生活的重担压垮了！

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [læf] .

Had	it	not	been	so	abominable	,	it	would	have	tempted	her	to	laugh	.
有	它	不是	到过	所以	可恶	,	它	会	有	受诱惑	她	到	笑	.

如果不是那么令人厌恶，她或许会忍不住笑出来。

[haʊ] ['peti] [men][wɜ:r; wər] , [haʊ] ['kru:əl][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

How	petty	men	were	,	how	cruel	was	the	fate	of	the	great	,
如何	小气	男人	是	,	如何	残忍的	曾是	这	命运	的	这	伟大的	,

卑微之人是多么渺小，伟人的命运又是多么残酷。

[tu:; tə] [hu:m] ['envi] [klɪŋz] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,

to	whom	envy	clings	like	their	own	shadow	,
到	谁	嫉妒	黏附	喜欢	他们的	自己的	阴影	,

嫉妒如影随形，如影随形。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['beɪsli] [dɪ'stɔːrtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði]['grændʒər]
and **whose** **image** **was** **basely** **distorted** **even** **by** **those** **who** **knew** **the** **grandeur**
和 谁 图像 曾是 卑鄙地 扭曲 甚至 经过 那些 WHO 知道 这 宏伟
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] ,
of **their** **intellect** **and** **their** **deeds** **,**
的 他们的 智力 和 他们的 契约 ,

即使是那些了解他们卓越才智和丰功伟绩的人，也对他们的形象进行了卑劣的歪曲。

[ænd; ənd] [huː] [oʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][best] [sək'ses] [ɪn][laɪf] !
and **who** **owed** **to** **them** **their** **best** **success** **in** **life** **!**
和 WHO 欠款 到 他们 他们的 最好的 成功 在 生活 !

而他们人生中最辉煌的成就，都归功于他们!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Her **heart** **beat** **for** **this** **man** **,** **not** **only** **with** **the** **artist's** **desire** **to**
她 心 打 为了 这 男人 , 不是 仅有的 和 这 艺术家的 欲望 到
['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,
satisfy **the** **connoisseur** **,**
满足 这 行家 ,

她的心为这个男人跳动，不仅仅是出于艺术家想要满足鉴赏家的愿望，

[noʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stɔːrmi] ['pæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [jet] ,
no **,** **but** **with** **stormy** **passion** **—** **she** **felt** **it** **now** **;** **yet** **,**
不 , 但 和 暴风雨 热情 — 她 毛毡 它 现在 ; 然而 ,

不，而是带着狂风暴雨般的激情——她现在就感受到了；然而，

[ðoʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] [fʊl] ,
though **the** **god** **of** **love** **was** **called** **a** **blind** **boy** **,** **she** **had** **retained** **the** **full** **,**
尽管 这 上帝 的 爱 曾是 称为 一个 瞎的 男生 , 她 有 保留 这 满的 ,

虽然爱神被称为盲童，但她却保留了全部的.....

[klɪr] [streŋθ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] .
clear **strength** **of** **vision** **and** **the** **absolute** **power** **of** **discernment** **.**
清除 力量 的 想象 和 这 绝对 力量 的 辨别力 .

清晰的视力和绝对的辨别力。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [naɪt] , [kʊd; kəd] [kəm'per] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
No **one** **,** **not** **even** **the** **handsomest** **young** **knight** **,** **could** **compare** **in** **her** **eyes**
不 一 , 不是 甚至 这 最英俊的 年轻的 骑士 , 可以 比较 在 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tʃʊr] ,
with **the** **mature** **,**
和 这 成熟 ,

在她眼中，没有人，即使是最英俊的年轻骑士，也无法与成熟稳重的他相提并论。

['paʊərf(ə)l] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz] ,
powerful **guide** **of** **the** **destiny** **of** **many** **millions** **,**
强大的 指导 的 这 命运 的 许多 百万 ,

一位强大的向导，主宰着千百万人的命运。

[huːz] ['lɔːfti] [braʊ] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
whose **lofty** **brow** **was** **illumined** **by** **the** **grandeur** **of** **his** **intellect** **,**
谁 高远 眉头 曾是 照明 经过 这 宏伟 的 他的 智力 ,

他高昂的额头因他渊博的学识而熠熠生辉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['viktəriz] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] .
and **with** **whose** **name** **the** **memory** **of** **glorious** **victories** **was** **associated** **.**
和 和 谁 姓名 这 记忆 的 辉煌 胜利 曾是 联系 .

他的名字与辉煌胜利的记忆联系在一起。

[ðə; ði] [praɪd] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] ['lɔːfti] [diːd] [tuː; tə]

The	pride	justified	by	his	birth	had	led	him	from	one	lofty	deed	to
这	自豪	合理的	经过	他的	出生	有	引领	他	从	一	高远	契据	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他与生俱来的骄傲驱使他完成了一项又一项伟大的壮举。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] ,

and	he	could	not	help	carrying	his	head	so	high	,
和	他	可以	不是	帮助	携带	他的	头	所以	高的	,

他忍不住昂首挺胸，

[fɔːr; fər] [haʊ] [fɑːr] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] !

for	how	far	all	the	rest	of	mankind	lay	beneath	him	!
为了	如何	远的	全部	这	休息	的	人类	躺	下面	他	!

因为他面前的其他人是多么渺小啊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

There	was	no	living	mortal	to	whom	the	Emperor	Charles	would	have	been
那里	曾是	不	活的	凡人	到	谁	这	皇帝	查尔斯	会	有	到过

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

obliged	to	look	up	,
有义务	到	看	向上	,

当时世上没有任何凡人是查理皇帝需要仰望的。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [niːd] [baʊ; boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ɔːl] .

or	before	whom	he	need	bow	his	head	at	all	.
或者	前	谁	他	需要	弓	他的	头	在	全部	.

或者说，他究竟需要向谁低头呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stæmp] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['diːpli] , [ˌɪnɪ'feɪsəbli] [ə'pɑːn]

She	would	fain	have	been	able	to	stamp	his	image	deeply	,	ineffaceably	upon
她	会	欣然	有	到过	有能力的	到	邮票	他的	图像	深	,	不可抹去地	之上

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她多么希望能够将他的形象深深地、永不磨灭地烙印在她的灵魂深处。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪm'pɪriəs] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

Just	at	that	moment	a	short	,	imperious	sound	reached	her	ear	.
只是	在	那	片刻	一个	短的	,	专横	声音	达到	她	耳朵	.

就在这时，她耳边传来一声短促而威严的声音。

- [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bə'tɑːn] .

Appenzelder	had	struck	the	desk	with	his	baton	.
-	有	击	这	桌子	和	他的	指挥棒	.

阿彭泽尔德用警棍敲了一下桌子。

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

The	Benedictio	must	begin	at	once	,
这	-	必须	开始	在	一次	,

祝祷仪式必须立即开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	now	her	breath	was	really	coming	so	quickly	that	it	seemed	impossible
和	现在	她	气息	曾是	真的	未来	所以	迅速地	那	它	似乎	不可能的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	her	to	sing	in	this	condition	.
为了	她	到	唱歌	在	这	状况	.

现在她的呼吸变得非常急促，在这种情况下，她似乎不可能唱歌了。

['diːpli] ['trʌbld] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

Deeply	troubled	,	she	pressed	her	hand	upon	her	bosom	.
深	麻烦	,	她	按下	她	手	之上	她	怀	.

她心中极度不安，将手按在胸前。

[ðen] [ðə; ði]['kruːəl] , [tə'rænɪk(ə)l][bə'tɑːn] [strʌk] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] — —

Then	the	cruel	,	tyrannical	baton	struck	the	wood	a	second	time	,	and	—	—
然后	这	残忍的	,	强横	指挥棒	击	这	木头	一个	第二	时间	,	和	—	—

然后，那根残酷暴虐的警棍第二次击打在木头上，然后——

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

But	what	did	this	mean	?
但	什么	做过	这	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['eldərli] [kəm'pænjən] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

The	Emperor	had	left	his	elderly	companion	after	she	was	seated	at	the
这	皇帝	有	左边	他的	老年	伴侣	后	她	曾是	坐着	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

皇帝在年迈的女伴入座后便离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] — [hɜːr; hər] [aɪz] , ['klaʊdɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	was	advancing	—	her	eyes	,	clouded	by	anxious	expectation	,
和	曾是	前进	—	她	眼睛	,	阴天	经过	焦虑的	期待	,

她向前走去——她的眼神因焦虑的期待而变得迷离，

[dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ]

did	not	deceive	her	—	and	was	walking	with	stately	dignity	toward	the	boy
做过	不是	欺骗	她	—	和	曾是	步行	和	庄严	尊严	朝向	这	男生

['kwaɪər] ;

choir	;
唱诗班	;

他没有欺骗她——而是昂首挺胸地走向男童合唱团;

[noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

no	,	not	to	it	,	but
不	,	不是	到	它	,	但

不，不是对它，而是

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɜːr'self] . — [naʊ]

directly	toward	herself	.	—	Now
直接地	朝向	她自己	.	—	现在

直接对着她自己。——现在

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

it	seemed	as	though	her	heart	stood	still	.
它	似乎	作为	尽管	她	心	站立	仍然	.

她的心脏仿佛停止了跳动。

[æt; ət][noʊ][praɪs][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [prə'duːst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt] .

At	no	price	could	she	have	produced	even	a	single	note	.
在	不	价格	可以	她	有	生产	甚至	一个	单身的	笔记	.

她无论如何也拿不出一张纸条。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ,

But	it	was	not	required	,
但	它	曾是	不是	必需的	,

但这并非必须的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][tuː; tə] - ,

for	the	wave	of	the	imperial	hand	which	she	saw	was	to	Appenzelder	,
为了	这	海浪	的	这	帝国	手	哪个	她	锯	曾是	到	-	,

因为她看到的皇帝挥手的对象是阿彭泽尔德。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz]['kwaɪər] .

and	commanded	him	to	silence	his	choir	.
和	命令	他	到	沉默	他的	唱诗班	.

并命令他让唱诗班安静下来。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

The	unexpected	movement	concerned	her	alone	,
这	意外	移动	担心的	她	独自的	,

这突如其来的动静只与她有关。

[ænd; ənd] [er] ['bɑːrbrə] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	ere	Barbara	found	time	to	ask	herself	what	brought	him	to	her	,
和	埃雷	芭芭拉	成立	时间	到	问	她自己	什么	带来	他	到	她	,

芭芭拉还没来得及问自己是什么让他来到她身边，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

he	already	stood	before	her	.
他	已经	站立	前	她	.

他已经站在她面前了。

[haʊ] ['frendlɪ] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ʃɪvlərəslɪ] ['steɪtlɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

How	friendly	and	yet	how	chivalrously	stately	as	the	slight	bow	which	the
如何	友好的	和	然而	如何	骑士精神	庄严	作为	这	轻微	弓	哪个	这

['mɑːnərk] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

monarch	bestowed	upon	her	;
君主	授予	之上	她	;

君主向她微微鞠躬，既友好又庄重；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] , [ɪn][pɪ'kjuːliər]['dʒɜːrmən] ,

and	he	had	scarcely	done	so	when	,	in	peculiar	German	,
和	他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	,	在	奇特	德语	,

他刚说完，就用一种独特的德语说道：

[huːz] [streɪndʒ]['æksent] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'striːmlɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [hiː; hi]

whose	strange	accent	seemed	to	her	extremely	charming	and	musical	,	he
谁	奇怪的	口音	似乎	到	她	极其	迷人	和	音乐	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他那奇特的口音在她听来却格外迷人动听，他惊叹道：

" [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['goʊldən] [krɔːs] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['meɪdnz] .

"	we	welcome	you	to	the	Golden	Cross	,	fairest	of	maidens	.
"	我们	欢迎	你	到	这	金的	叉	,	最公平	的	少女们	.

“我们欢迎您来到金十字酒店，最美丽的少女。”

[juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [wʌt] [mæn][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [hiː; hi] [straɪvz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

You	now	behold	what	man	can	accomplish	when	he	strives	for	anything	with
你	现在	看哪	什么	男人	能	完成	什么时候	他	努力	为了	任何事物	和

['dʒenjuɪn] [ziːl] .

genuine	zeal	.
真的	热情	.

现在你们看到了，当一个人以真正的热情去追求任何目标时，他能够取得怎样的成就。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz] [dɪ'kler] [ðæt]['i:v(ə)n][gɔdz][feɪl][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]

The	wisest	among	the	wise	declare	that	even	gods	fail	in	the	conflict	against	the
这	最明智的	之中	这	明智的	宣布	那	甚至	神	失败	在	这	冲突	反对	这

['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

obstinacy	of	beautiful	women	,
固执	的	美丽的	女性	,

智者之中最睿智的人都宣称，即使是神明，在与美丽女子的顽固较量中也会败下阵来。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ju:; jʊ] , ['lʌvli] ['fju:dʒətɪv] .

and	yet	our	longing	desire	succeeded	in	capturing	you	,	lovely	fugitive	.
和	然而	我们的	渴望	欲望	成功了	在	捕捉	你	,	迷人的	逃犯	.

然而，我们强烈的渴望最终还是抓住了你，可爱的逃亡者。

" ['bɑ:rbrə] ['ɔ:ltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] .

"	Barbara	alternately	flushed	and	paled	as	she	listened	to	these	words	.
"	芭芭拉	交替	酡	和	苍白	作为	她	听着	到	这些	字	.

芭芭拉听着这些话，脸色时而绯红，时而苍白。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [fraʊ] - ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət] ['ɪmpʌls] ,

She	had	not	heard	Frau	Lerch's	counsel	,	and	yet	,	obedient	to	a	secret	impulse	,
她	有	不是	听到	弗劳	-	法律顾问	,	和	然而	,	听话	到	一个	秘密	冲动	,

她没有听从勒尔希夫人的劝告，然而，她却受制于一种隐秘的冲动，

[ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .

she	timidly	lowered	her	blue	eyes	.
她	胆怯地	降低	她	蓝色的	眼睛	.

她怯生生地垂下蓝色的眼睛。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

But	not	a	word	of	the	sovereign	had	escaped	her	,	and	,
但	不是	一个	单词	的	这	主权	有	逃脱	她	,	和	,

但是，君主的一句话她一个也没漏掉，而且，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

though	she	still	lacked	the	power	of	speech	,
尽管	她	仍然	缺乏	这	力量	的	演讲	,

虽然她仍然无法说话，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][smaɪl][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] .

she	found	courage	to	smile	and	shake	her	head	in	denial	.
她	成立	勇气	到	微笑	和	摇	她	头	在	拒绝	.

她鼓起勇气微笑，摇头否认。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] , [ænd; ənd] , ['swɪftli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [mju:t] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

The	Emperor	did	not	miss	a	single	change	of	feature	,	and	,	swiftly	understanding	her	mute	contradiction	,
这	皇帝	做过	不是	错过	一个	单身的	改变	的	特征	,	和	,	迅速地	理解	她	沉默的	矛盾	,

皇帝没有错过她脸上任何细微的变化，很快就领会了她无声的矛盾之处。

[went] [ɑ:n] ['geɪli] : " [lʊk] !

went	on	gaily	:	"	Look	!
去	在	兴高采烈地	:	"	看	!

他兴高采烈地继续说道："看！"

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[soʊ] , [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪktəri] ?

So	**,**	**fairest**	**of**	**the**	**fair**	**,**	**you**	**refuse**	**to**	**acknowledge**	**our**	**glorious**	**victory**	**?**
所以	,	最公平	的	这	公平的	,	你	拒绝	到	承认	我们的	辉煌	胜利	?

所以，最美丽的姑娘，你竟然拒绝承认我们辉煌的胜利?

[ðæt] [berz] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

That	**bears**	**witness**	**to**	**a**	**specially**	**independent**	**comprehension**	**of**	**things**	**.**
那	熊	证人	到	一个	特别	独立的	理解	的	事物	.

这证明他对事物有着一种特别独立的理解。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt]

But	**we**	**,**	**how**	**are**	**we**	**to**	**explain**	**such**	**a**	**denial**	**of**	**an**	**accomplished**	**fact**
但	我们	,	如何	是	我们	到	解释	这样的	一个	拒绝	的	一个	完成	事实

?

?

?

但是，我们该如何解释这种对既成事实的否认呢?

" [ðen] [ˈbɑːrbrə] - [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , "

"	**Then**	**Barbara**	**stunmoned**	**up**	**courage**	**and**	**answered**	**,**	**still**	**with**	**downcast**	**eyes**	**,**	**"**
"	然后	芭芭拉	-	向上	勇气	和	回答	,	仍然	和	沮丧	眼睛	,	"

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] - ,

But	**,**	**your**	**Majestv**	**,**
但	,	你的	-	,

“然后芭芭拉强了点勇气，低着头回答道：‘但是，陛下，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][rɪˈgɑːrd][maɪˈself][æz; əz] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [wen] [aɪ] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈjiːldɪd]

how	**can**	**I**	**regard**	**myself**	**as**	**conquered**	**and**	**captured**	**when**	**I**	**voluntarily**	**yielded**
如何	能	我	看待	我	作为	征服	和	捕获	什么时候	我	自愿	产生

[tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [wɪʃ] ? "

to	**your**	**Majesty's**	**wish**	**?**	**"**
到	你的	陛下的	希望	?	"

我既然自愿遵从陛下的意愿，又怎能说自己是被征服、被俘虏的呢?

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][pərˈhæps]['ɔːlsoʊ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][grænt][maɪ]

"	**And**	**may**	**I**	**perhaps**	**also**	**hope**	**that**	**it**	**gives**	**you**	**pleasure**	**to**	**grant**	**my**
"	和	可能	我	也许	还	希望	那	它	给予	你	乐趣	到	授予	我的

[ɪnˈtriːti] ?

entreaty	**?**
恳求	?

我是否可以也希望，满足您的请求会给您带来喜悦呢?

" [æskt] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] ,

"	**asked**	**the**	**sovereign**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**,**
"	问	这	主权	在	一个	低沉的	语气	,

“君主低声问道，”

[geɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd]

gazing	**as**	**he**	**spoke**	**deep**	**into**	**the**	**eyes**	**which**	**the**	**young**	**girl**	**had**	**just**	**raised**
凝视	作为	他	辐	深的	进入	这	眼睛	哪个	这	年轻的	女孩	有	只是	提高

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to	**his**	**.**
到	他的	.

他说话时，目光深深地凝视着刚刚抬起头来与他对视的小女孩的眼睛。

[ˈbɑːrbrə] [dɪd][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [faɪnd][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

Barbara	**did**	**not**	**instantly**	**find**	**the**	**reply**	**she**	**sought**	**,**	**and**	**only**	**bent**	**her**	**head**	**in**
芭芭拉	做过	不是	即刻	寻找	这	回复	她	寻求	,	和	仅有的	弯曲	她	头	在

[əˈsent] ,

assent	**,**
同意	,

芭芭拉没有立刻找到想要的答案，只是低头表示同意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərər][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mjuːt] ['ænsər] ,
but **the** **Emperor** **was** **not** **satisfied** **with** **this** **mute** **answer** **,**
但 这 皇帝 曾是 不是 使满意 和 这 沉默的 回答 ,

但皇帝对这种沉默的回答并不满意。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
and **eagerly** **desired** **to** **learn** **whether** **it** **was** **so** **difficult** **for** **her** **to**
和 急切地 想要的 到 学习 无论 它 曾是 所以 难的 为了 她 到
[æd'mɪt] [wʌt] [hiː; hi][soʊ] ['ɑːrdntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] .
admit **what** **he** **so** **ardently** **wished** **to** **hear** **.**
承认 什么 他 所以 热切地 希望 到 听到 .

他迫切想知道，对她来说承认他如此渴望听到的事情是否真的那么困难。

['miːnwaɪl] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile **her** **quick** **intellect** **had** **found** **the** **fitting** **response** **,** **and** **,**
同时 她 快的 智力 有 成立 这 配件 回复 , 和 ,

与此同时，她敏捷的思维找到了合适的应对之策，并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] ['kwestʃənər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
with **a** **look** **which** **told** **the** **questioner** **more** **than** **she** **intended** **to** **betray** **,**
和 一个 看 哪个 讲述 这 提问者 更多的 比 她 故意的 到 背叛 ,

她眼神中流露出的情感，远比她本意要透露的要多。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [rɪ'kwest] ['glædli]
she **answered** **softly** **:** **"** **Why** **should** **I** **not** **have** **fulfilled** **your** **Majesty's** **request** **gladly**
她 回答 轻轻 : " 为什么 应该 我 不是 有 已完成 你的 陛下的 要求 乐意
[ænd; ənd] ['praʊdli] ?
and **proudly** **?**
和 自豪地 ?

她轻声回答道："我为何不欣然且自豪地满足陛下的请求呢？"

[bʌt; bət] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɔːk] [hɪr] , [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
But **what** **followed** **the** **walk** **here** **,** **what** **befell** **me** **here** **,** **is** **so** **much** **more** **beautiful**
但 什么 随后 这 走 这里 , 什么 发生 我 这里 , 是 所以 很多 更多的 美丽的
[ænd; ənd] ['greɪtər] — "
and **greater** **—** **"**
和 更大的 — "

但是，接下来发生的一切，我在这里经历的一切，却更加美好、更加伟大——"

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['empərər] ['ɜːrdʒəntli] ,
" **And** **may** **we** **know** **,** **"** **interrupted** **the** **Emperor** **urgently** **,**
" 和 可能 我们 知道 , " 中断 这 皇帝 紧急 ,

"我们能否知道，"皇帝急切地打断道，

" [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] [hɪr] [ðæt] [ə'fɔːrdz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ?
" **what** **you** **find** **here** **that** **affords** **your** **heart** **so** **much** **pleasure** **?**
" 什么 你 寻找 这里 那 提供 你的 心 所以 很多 乐趣 ?

"你在这里发现了什么，让你如此欣喜？"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪvər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
" **You** **and** **your** **favour** **,** **"** **she** **answered** **quickly** **,**
" 你 和 你的 偏爱 , " 她 回答 迅速地 ,

"你和你的恩惠，"她迅速回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['diːpli]
and **the** **flush** **which** **suddenly** **crimsoned** **her** **cheeks** **showed** **him** **how** **deeply**
和 这 冲洗 哪个 突然 深红色 她 脸颊 显示 他 如何 深
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] .
she **was** **moved** **.**
她 曾是 已搬 .

她双颊突然泛起的红晕，让他明白了她内心有多么感动。

[ðen] [tʃɑ:rlz] [went] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]

Then	Charles	went	close	to	her	and	whispered	:	"	And	do	you	wish	to
然后	查尔斯	去	关闭	到	她	和	低声说道	:	"	和	做	你	希望	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

然后查尔斯走近她，低声说道："你想知道吗？"

[moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['wʊmən] , [haʊ] [hi:; hi] , [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ju:; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [glæd]

most	bewitching	woman	,	how	he	,	in	whose	presence	you	confess	that	you	are	glad
最多	迷人的	女士	,	如何	他	,	在	谁	在场	你	承认	那	你	是	高兴的

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

最迷人的女人，你怎能不承认，你乐意留在他身边呢?

[lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ?

looked	forward	to	your	coming	?
看起来	向前	到	你的	未来	?

期待你的到来?

[æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [gri:t] ['hæpinəs] , [sprɪŋ] .

As	he	would	greet	happiness	,	spring	.
作为	他	会	迎接	幸福	,	春天	.

他会像迎接幸福一样迎接春天。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,

And	note	that	I	look	you	in	the	face	,
和	笔记	那	我	看	你	在	这	脸	,

注意，我看着你的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] ['i:stər] ['belz] [wɜ:r; wər] ['pi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [lɔ:ŋ]

it	seems	as	though	Easter	bells	were	pealing	the	resurrection	of	a	love	long
它	似乎	作为	尽管	复活节	铃铛	是	剥落	这	复活	的	一个	爱	长的

['berid] [ɪn] [ðɪs] [brest] .

buried	in	this	breast	.
埋葬	在	这	胸部	.

仿佛复活节的钟声正在敲响，唤醒我心中埋藏已久的爱。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['meɪd(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'laɪ] [ðɪs] [hoʊp] ?

And	you	,	maiden	,	you	will	not	belie	this	hope	?
和	你	,	少女	,	你	将要	不是	掩饰	这	希望	?

而你，姑娘，不会辜负这份希望吧?

" ['bɑ:rbrə] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,

"	Barbara	clung	to	the	back	of	the	chair	for	support	,
"	芭芭拉	紧紧抓住	到	这	后退	的	这	椅子	为了	支持	,

芭芭拉紧紧抓住椅背支撑身体。

[waɪl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd] [soʊl] ['strʌgld] [ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [ðɪs] [pʊr] [hɑ:rt]

while	from	her	deeply	agitated	soul	struggled	the	exclamation	:	"	This	poor	heart
尽管	从	她	深	激动	灵魂	挣扎	这	感叹	:	"	这	贫穷的	心

, [maɪ] [lɔ:rd] ,

,	my	lord	,
,	我的	主	,

她内心深处激动不已，却还是忍不住发出了一声叹息："我的天哪，我这颗可怜的心……"

[bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] !

belongs	to	you	—	to	you	alone	!
属于	到	你	—	到	你	独自的	!

属于你——只属于你!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mæstərd] [ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ?

How	it	mastered	me	,	who	can	describe	?
如何	它	精通	我	,	WHO	能	描述	?

谁能描述它是如何控制我的?

[bʌt; bət] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , [naʊ] — —

But	here	,	my	lord	,	now	—	—
但	这里	,	我的	主	,	现在	—	—

但是，大人，现在——

" [ðen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['wɪspəd] ['wɔːrmli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Then	the	monarch	whispered	warmly	:	"	You	are	right	.
"	然后	这	君主	低声说道	热情地	:	"	你	是	正确的	.

然后，君主温和地低声说道："你说得对。"

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

What	we	have	to	say	to	each	other	requires	a	more	fitting	time	and	a
什么	我们	有	到	说	到	每个	其他	需要	一个	更多的	配件	时间	和	一个

['dɪfrənt] [pleɪs] ,

different	place	,
不同的	地方	,

我们之间想说的话，需要更合适的时间和地点才能说出口。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	we	will	find	them	.
和	我们	将要	寻找	他们	.

我们会找到他们的。

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

"	Then	he	stepped	back	,	drew	himself	up	to	his	full	height	,
"	然后	他	步	后退	,	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

然后他后退一步，挺直了身子，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

waved	his	hand	to	her	with	gracious	condescension	,	and	in	a	loud	,
挥手	他的	手	到	她	和	亲切	居高临下	,	和	在	一个	大声	,

他带着彬彬有礼的姿态向她挥了挥手，然后大声说道：

[ɪm'pɪriəs] [toʊn] [kə'mɑːndid] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] - .

imperious	tone	commanded	Appenzelder	to	begin	the	Benedictio	.
专横	语气	命令	-	到	开始	这	-	.

阿彭泽尔德用威严的语气命令开始诵读《祝福经》。

" [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɑːrtɪst]['jɑːndər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] ['bɑːrbrə]

"	It	rests	with	the	lovely	artist	yonder	,	"	he	added	,	glancing	kindly	at	Barbara
"	它	休息	和	这	迷人的	艺术家	远处	,	"	他	额外	,	瞥了一眼	亲切地	在	芭芭拉

,

,
,

"它现在归那边那位可爱的艺术家所有了，"他补充道，同时和蔼地看了芭芭拉一眼。

" ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [ɪ'noʊb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	whether	she	will	now	ennoble	with	her	wonderful	voice	the	singing	of	the
"	无论	她	将要	现在	使高贵	和	她	精彩的	嗓音	这	歌唱	的	这

[bɔɪ] ['kwaɪər] .

boy	choir	.
男生	唱诗班	.

"她是否会用她美妙的嗓音提升男童合唱团的歌声呢？"

['leɪtər][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['meləʤi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ekeɪ][ˌti ju]

Later	**she**	**will**	**probably**	**allow**	**us**	**to**	**hear**	**the**	**closing**	**melody**	**of**	**the**	**'**	**Ecce**	**tu**
之后	她	将要	大概	允许	我们	到	听到	这	结束	旋律	的	这	-	ecce	tu

['pʌlkrə] [i:z] - ,

pulchra	**es**	**'**	**,**
美丽	es	-	,

之后她可能会让我们听到《Ecce tu pulchra es》的结尾旋律。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd][maɪ'self]

which	**,**	**with**	**such**	**good**	**reason**	**,**	**delighted**	**the**	**Queen**	**of**	**Hungary**	**,**	**and**	**myself**
哪个	,	和	这样的	好的	原因	,	高兴极了	这	女王	的	匈牙利	,	和	我

[noʊ] [les] .

no	**less**	**.**
不	较少的	.

这件事理所当然地令匈牙利女王和我本人都非常高兴。

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

"	**He**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**table**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	他	坐着	他自己	在	这	桌子	作为	他	辐	,

他一边说话一边在桌边坐下。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['i:gərli] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**devoted**	**himself**	**to**	**the**	**dishes**	**offered**	**him**	**so**	**eagerly**	**that**	**it**	**was**
和	奉献	他自己	到	这	菜肴	提供	他	所以	急切地	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ,

difficult	**to**	**believe**	**in**	**the**	**deep**	**,**
难的	到	相信	在	这	深的	,

他全心全意地享用着摆在他面前的菜肴，热情得令人难以置信。

['jɜ:rnɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ru:ld] [hɪm; ɪm] .

yearning	**emotion**	**that**	**ruled**	**him**	**.**
渴望	情感	那	裁决	他	.

支配着他的渴望情绪。

['oʊnli][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] - , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Only	**the**	**marquise**	**at**	**his**	**side**	**and**	**Malfalconnet**	**,**	**who**	**had**	**joined**	**the**
仅有的	这	侯爵夫人	在	他的	边	和	-	,	WHO	有	加入	这

[ə'tendənt] ['nəublz] ,

attendant	**nobles**	**,**
服务员	贵族	,

只有他身边的侯爵夫人和加入随从贵族行列的马尔法尔科内特，

[pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

perceived	**that**	**he**	**ate**	**more**	**rapidly**	**than**	**usual**	**,**
感知	那	他	吃	更多的	快速	比	通常	,

感觉他吃东西比平时快，

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] .

and	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**preparation**	**of**	**the**	**viands**	**.**
和	有薪酬的	不	注意力	到	这	准备	的	这	菜肴	.

并且对菜肴的准备毫不在意。

[ðə; ði][eɪdʒd] [aɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɜ:ɜ:z] ['wɑ:tʃfl] [kəm'pænjən] ,

The	**aged**	**eyes**	**,**	**of**	**the**	**Emperor's**	**watchful**	**companion**	**,**
这	老年人	眼睛	,	的	这	皇帝的	警惕	伴侣	,

皇帝那位警惕的侍从，那双苍老的眼睛

[tuː; tə] [huːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpæst][hiː; hi] [əˈdrest] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈskætərd]

to	whom	up	to	the	close	of	the	repast	he	addressed	only	a	few	scattered
到	谁	向上	到	这	关闭	的	这	餐饮	他	已解决	仅有的	一个	很少	疏散

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

直到宴席结束，他才零星地和他们说了几句话。

['ɔːlsoʊ] [dɪˈtektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

also	detected	something	else	.
还	检测到	某物	别的	.

还检测到了其他东西。

['rerli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði]['empərər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] ,

Rarely	,	but	nevertheless	several	times	,	the	Emperor	glanced	at	the	boy	choir	,
很少	,	但	尽管如此	一些	时代	,	这	皇帝	瞥了一眼	在	这	男生	唱诗班	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

虽然次数不多，但皇帝还是有好几次瞥了一眼童声合唱团，而且每次都是这样。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] ,

in	doing	so	,	his	Majesty's	eyes	met	the	singer's	,
在	正在做	所以	,	他的	陛下的	眼睛	遇见	这	歌手的	,

这时，陛下的目光与歌手的目光相遇了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ,

it	was	done	in	a	way	which	proved	to	the	marquise	,
它	曾是	完毕	在	一个	方式	哪个	已证实	到	这	侯爵夫人	,

这件事的处理方式向侯爵夫人证明了这一点。

[huː] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [prəˈfaʊnd] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] ,

who	had	acquired	profound	experience	at	the	French	court	,
WHO	有	获得	深刻的	经验	在	这	法语	法庭	,

曾在法国宫廷积累了丰富经验的人

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪtʃ]

that	an	understanding	existed	between	the	sovereign	and	the	artist	which
那	一个	理解	存在	之间	这	主权	和	这	艺术家	哪个

[kʊd; kəd] ['skersli] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

could	scarcely	date	from	that	day	.
可以	几乎	日期	从	那	天	.

君主与艺术家之间存在着一种默契，这种默契几乎可以追溯到那天。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ]

This	circumstance	must	be	considered	,	and	behind	the	narrow	,	wrinkled	brow
这	环境	必须	是	经过考虑的	,	和	在后面	这	狭窄的	,	皱	眉头

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

of	the	old	woman	,
的	这	老的	女士	,

这种情况必须考虑在内，而在老妇人那狭窄而布满皱纹的眉头背后，

[huːz] ['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['duːkl] ['pæləs] ,

whose	cradle	had	stood	in	a	ducal	palace	,
谁	摇篮	有	站立	在	一个	公爵	宫殿	,

他的摇篮曾矗立在公爵的宫殿里，

[θrɔŋd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd][plænz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

thronged	**a**	**succession**	**of**	**thoughts**	**and**	**plans**	**precisely**	**similar**	**to**	**those**	**which**
熙熙攘攘	一个	演替	的	想法	和	计划	恰恰	相似的	到	那些	哪个

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd][eks] - [meɪd]

had	**filled**	**the**	**inind**	**of**	**the**	**dressmaker**	**and**	**ex**	**-**	**maid**
有	已填	这	-	的	这	裁缝	和	前任	-	女佣

一连串的想法和计划涌上心头，与那位裁缝兼前女佣脑海中的想法和计划如出一辙。

[er] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['bɑ:rbrə] [hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] [kɪs] .

ere	**she**	**gave**	**Barbara**	**her**	**farewell**	**kiss**	**.**
埃雷	她	给予	芭芭拉	她	告别	吻	.

在她给芭芭拉送别之吻之前。

[wʌt] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] ['mɪrli] [kən'dʒektʃərd][ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [frʌm; frəm]

What	**the**	**marquise**	**at**	**first**	**had**	**merely**	**conjectured**	**and**	**put**	**together**	**from**
什么	这	侯爵夫人	在	第一的	有	仅仅	推测	和	放	一起	从

['veriəs] [saɪnz] ,

various	**signs**	**,**
各种各样的	标志	,

侯爵夫人最初只是根据各种迹象进行推测和拼凑起来的，

[bɪ'keɪm] , [baɪ]['kɑ:nstənt] [ə'sɪdʒuəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [kəm'pli:t] [sɜ:r] - [teɪnti] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,

became	**,**	**by**	**constant**	**assiduous**	**observation**	**,**	**complete**	**cer**	**-**	**tainty**	**when**	**the**	**singer**	**,**
成为	,	经过	持续的	刻苦	观察	,	完全的	cer	-	泰因蒂	什么时候	这	歌手	,

['æftər][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,

after	**a**	**tolerably**	**long**	**pause**	**,**
后	一个	勉强可以接受	长的	暂停	,

通过持续细致的观察，当歌手在一段相当长的停顿之后，完全确信

[dʒɔɪnd][ɪn][doskwɪnz] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

joined	**in**	**Josquin's**	**hymn**	**to**	**the**	**Virgin**	**.**
加入	在	乔斯金的	圣歌	到	这	处女	.

加入了若斯坎的圣母颂歌。

[ɪn][ðə; ði] - ['mɛnˌsi] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

In	**the**	**Benedictio**	**Mensae**	**she**	**remained**	**silent**	**,**
在	这	-	面	她	剩余	沉默的	,

在《Benedictio Mensae》中她保持沉默，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pæsɪdʒ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	**at**	**the**	**first**	**effective**	**passage**	**joined**	**in**	**the**	**singing**	**of**	**the**	**boys**	**.**
但	在	这	第一的	有效的	通道	加入	在	这	歌唱	的	这	男孩们	.

但在第一段有效的段落，他加入了男孩们的歌唱。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ˌti ju] ['pʌlkrə] [i:z] - [dɪd][ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt] .

Not	**until**	**the**	**'**	**Tu**	**pulchra**	**es**	**'**	**did**	**she**	**display**	**the**	**full**	**power**	**of**	**her**	**art**	**.**
不是	直到	这	-	图	美丽	es	-	做过	她	展示	这	满的	力量	的	她	艺术	.

直到《Tu pulchra es》这首歌，她才展现出艺术的全部力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

From	**the**	**commencement**	**she**	**took**	**part**	**in**	**the**	**execution**	**of**	**this**	**magnificent**
从	这	开始	她	采取	部分	在	这	执行	的	这	壮丽

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['i:gərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ] ,

composition	**eagerly**	**and**	**with**	**deep**	**feeling**	**,**
作品	急切地	和	和	深的	感觉	,

从一开始，她就满怀热情和深情地参与到这幅宏伟作品的创作中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][baːz][bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ]
and **when** **the** **closing** **bars** **began** **and** **the** **magic** **of** **her** **singing**
和 什么时候 这 结束 酒吧 开始 和 这 魔法 的 她 歌唱
[dɪ'veləpt] [ɔːl][ɪts] [hɑːrt] - ['θrɪlɪŋ] ['paʊər] ,
developed **all** **its** **heart** **-** **thrilling** **power** **,**
发达 全部它是 心 - 惊险 力量 ,

当尾声响起，她歌声的魔力展现出所有令人心潮澎湃的力量时，

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fər'gɑːt][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [hʌŋ]
the **watchful** **lady** **in** **waiting** **perceived** **that** **his** **Majesty** **forgot** **the** **food** **and** **hung**
这 警惕 女士 在 等待 感知 那 他的 威严 忘了 这 食物 和 悬挂
[ɑːn] ['bɑːrbɚ-əz] [lɪps][æz; əz] [ðoʊ] ['spelbaʊnd] .
on **Barbara's** **lips** **as** **though** **spellbound** **.**
在 芭芭拉的 嘴唇 作为 尽管 着迷 .

那位细心的侍女察觉到陛下忘记了食物，便如痴如醉地吻了芭芭拉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] .
This **was** **something** **unprecedented** **.**
这 曾是 某物 空前的 .

这是史无前例的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən]
But **when** **the** **monarch** **continued** **for** **some** **time** **to** **display** **an**
但 什么时候 这 君主 持续 为了 一些 时间 到 展示 一个
[æb'sti.mi.əs.nəs] [soʊ][ˌʌn'laɪk][hɪm; ɪm] ,
abstemiousness **so** **unlike** **him** **,**
节制 所以 与此不同 他 ,

但当这位君主持续一段时间表现出与他以往截然不同的节制作风时，

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [kæst][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət] - .
the **marquise** **cast** **a** **hasty** **glance** **of** **inquiry** **at** **Malfalconnet** **.**
这 侯爵夫人 投掷 一个 仓促 瞥一眼 的 询问 在 - .

侯爵夫人匆匆瞥了马尔法尔科内一眼，眼神中充满了询问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But **the** **affirmative** **answer** **which** **she** **expected** **did** **not** **come** **.**
但 这 肯定 回答 哪个 她 预期的 做过 不是 来 .

但她期待的肯定答复并没有到来。

[hæd; həd][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [kiːn] [iːv] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['mætər] ,
Had **the** **baron's** **keen** **eve** **failed** **to** **notice** **so** **important** **a** **matter** **,**
有 这 男爵的 敏锐的 前夕 失败的 到 注意 所以 重要的 一个 事情 ,

如果男爵敏锐的夜晚没有注意到如此重要的事，

[ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm]
or **had** **his** **Majesty** **taken** **him** **into** **his** **confidence** **and** **commanded** **him**
或者 有 他的 威严 已采取 他 进入 他的 信心 和 命令 他
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] ?
to **keep** **the** **secret** **?**
到 保持 这 秘密 ?

或者，陛下是否已将他纳入信任，并命令他保守秘密?

[ðæt] - [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
That **Malfalconnet** **was** **merely** **avoiding** **making** **common** **cause** **with** **the** **old**
那 - 曾是 仅仅 避免 制作 常见的 原因 和 这 老的
[ɪn'trɪgər] ,
intriguer **,**
阴谋家 ,

马尔法尔科内特只不过是在避免与那个老阴谋家结盟而已。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vænəti][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [mɔ:r]

was	a	suspicion	which	vanity	led	her	to	reject	the	more	positively	the	more
曾是	一个	怀疑	哪个	虚荣	引领	她	到	拒绝	这	更多的	积极地	这	更多的

['fri:kwəntli] [hɜ:r; hər] ['kʌntrimən] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] .

frequently	her	countryman	sought	her	to	learn	what	he	desired	to	know	.
频繁地	她	同胞	寻求	她	到	学习	什么	他	想要的	到	知道	.

这是一种怀疑，但虚荣心驱使她否认，而且随着同胞们越来越频繁地向她打听他想知道的事情，这种否认就越发显得肯定。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [naʊ] ['hæpənd] [pʊt]

Besides	,	she	soon	required	no	further	confirmation	,	for	what	now	happened	put
除了	,	她	很快	必需的	不	更远	确认	,	为了	什么	现在	发生	放

[æn; ən][end][tu:; tə] ['evri] [daʊt] .

an	end	to	every	doubt	.
一个	结尾	到	每一个	怀疑	.

此外，她很快就不需要进一步的确认了，因为接下来发生的事情已经消除了所有的疑虑。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] " ['kaɪə] ['ɑ:mɔr] - " [ə'gen] ,

Barbara	had	to	sing	the	"	Quia	amore	langueo	"	again	,
芭芭拉	有	到	唱歌	这	"	奎亚	爱	-	"	再次	,

芭芭拉不得不再次唱起"Quia amore langueo"，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['hɪrər] !

and	how	it	sounded	this	time	to	the	listening	hearer	!
和	如何	它	听起来	这	时间	到	这	聆听	听者	!

而这一次，听众听起来又是如何呢！

[noʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [hæd; həd][pʊt] [sʌtʃ] [pjʊr] ,

No	voice	which	the	Emperor	Charles	had	ever	heard	had	put	such	pure	,
不	嗓音	哪个	这	皇帝	查尔斯	有	曾经	听到	有	放	这样的	纯的	,

查理皇帝听过的所有声音中，没有一个声音能如此纯净。

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['melədi] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['jɜ:rnɪŋ] .

bewitching	melody	into	this	expression	of	the	deepest	yearning	.
迷人的	旋律	进入	这	表达	的	这	最深处	渴望	.

将这迷人的旋律融入到对内心深处渴望的表达中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [tu:; tə]

It	seemed	as	though	the	longing	of	the	whole	world	was	flowing	to
它	似乎	作为	尽管	这	渴望	的	这	所有的	世界	曾是	流动	到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [freʃ] ,

him	from	those	fresh	,
他	从	那些	新鲜的	,

仿佛全世界的渴望都从那些新鲜的空气中流向了他。

[jʌŋ] , ['bju:tɪfli] [fɔ:rmd] [red] [lɪps] .

young	,	beautifully	formed	red	lips	.
年轻的	,	非常漂亮	形成	红色的	嘴唇	.

年轻、形状优美的红唇。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪt'self] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [tu:; tə]

A	heart	which	was	not	itself	languishing	for	love	could	not	pour	forth	to
一个	心	哪个	曾是	不是	本身	萎靡不振	为了	爱	可以	不是	倒	前进	到

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] [tru:θ] ,

another	with	such	convincing	truth	,
其他	和	这样的	令人信服的	真相	,

一颗自身没有渴望爱情的心，不可能向另一个人倾诉如此真挚的情感。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['fɜːrvər] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [siːzd]

overwhelming	power	,	and	glowing	fervour	the	ardent	longing	of	a	soul	seized
压倒	力量	,	和	发光	热情	这	热心	渴望	的	一个	灵魂	查获

[baɪ][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

by	the	omnipotence	of	love	.
经过	这	全能	的	爱	.

压倒性的力量，炽热的热情，是被爱的力量所攫取的灵魂的炽热渴望。

[ðə; ði] ['maɪti] ['preʃər] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ]['sɜ꞉ːdʒəz, 'sɜ꞉ːdʒɪz][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

The	mighty	pressure	of	rising	surges	of	yearning	dashed	against	the
这	强大的	压力	的	上升	涌动	的	渴望	虚线	反对	这

['mɑːˌnɑːrks] [hɑːrt] ,

monarch's	heart	,
君主的	心	,

汹涌澎湃的渴望冲击着君王的心脏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [raʊzd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][ðə; ði]['tendər][dɪ'zaɪ꞉z] [wɪtʃ]

and	with	tremendous	impetuosity	roused	on	all	sides	the	tender	desires	which
和	和	巨大的	冲动	唤醒	在	全部	侧面	这	投标	欲望	哪个

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

for	a	long	time	had	been	gathering	in	his	soul	.
为了	一个	长的	时间	有	到过	采集	在	他的	灵魂	.

并且以极大的热情，唤醒了他内心深处积聚已久的温柔渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] " [wʌz; wəz] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	as	though	this	"	Because	I	long	for	love	"	was	blending	with
它	似乎	作为	尽管	这	"	因为	我	长的	为了	爱	"	曾是	混合	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [rɪ'prest] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,

the	long	-	repressed	and	now	uncontrollable	yearning	that	filled	his	own	breast	,
这	长的	-	压抑	和	现在	不可控的	渴望	那	已填	他的	自己的	胸部	,

这句"因为我渴望爱"似乎与他胸中长期压抑、如今无法控制的渴望交织在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðɪs]

and	he	was	obliged	to	restrain	himself	in	order	not	to	rush	toward	this
和	他	曾是	有义务	到	抑制	他自己	在	命令	不是	到	匆忙	朝向	这

['gɪftɪd] ['sɪŋər] ,

gifted	singer	,
天才	歌手	,

他不得不克制自己，以免冲向这位才华横溢的歌手。

[ðɪs] ['mɑːrvələsli] ['lʌvli] ['wʊmən] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz]

this	marvellously	lovely	woman	,	whose	heart	was	his	,	and	,	before	the	eyes
这	奇妙地	迷人的	女士	,	谁	心	曾是	他的	,	和	,	前	这	眼睛

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

这位美得令人惊艳的女子，他的心早已属于他，而且，在众人眼前，

[klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

clasp	her	in	his	embrace	.
搭扣	她	在	他的	拥抱	.

他紧紧地拥抱着她。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [fər'gɑːt][hɪm'self] , [ænd; ənd] — [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	master	of	dissimulation	forgot	himself	,	and	—	what	a	delight	to	the
这	掌握	的	伪装	忘了	他自己	,	和	—	什么	一个	喜	到	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] !

eyes	of	the	marquise	!
眼睛	的	这	侯爵夫人	!

这位伪装大师忘乎所以了，这让侯爵夫人赏心悦目！

— [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] [greɪt] ['epɪkjʊr] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] ['drɪŋkər] , [left] [ðə; ði] ['pæsti; 'peɪsti]

—	the	Emperor	Charles	,	the	great	epicure	and	thirsty	drinker	,	left	the	pasty
—	这	皇帝	查尔斯	,	这	伟大的	美食家	和	渴	饮酒者	,	左边	这	糊状物

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] ,

and	the	wine	,
和	这	葡萄酒	,

——伟大的美食家兼嗜酒者查理皇帝，留下了馅饼和葡萄酒。

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hed] ,

to	listen	standing	,	with	hands	resting	on	the	table	and	outstretched	head	,
到	听	常设	,	和	双手	休息	在	这	桌子	和	伸展	头	,

[tu:; tə] ['bɑ:rbɜ-əz] [vɔɪs] .

to	Barbara's	voice	.
到	芭芭拉的	嗓音	.

站着，双手放在桌子上，头伸长，聆听芭芭拉的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [maɪt] [mɪs] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ,

It	seemed	as	though	he	feared	his	ear	might	miss	a	note	of	this	song	,
它	似乎	作为	尽管	他	害怕	他的	耳朵	可能	错过	一个	笔记	的	这	歌曲	,

他似乎害怕自己的耳朵会错过这首歌的任何一个音符。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['melədi] .

his	eye	a	movement	of	this	source	of	melody	.
他的	眼睛	一个	移动	的	这	来源	的	旋律	.

他的目光如同这旋律的源泉般移动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['si:st] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,

But	when	the	song	ceased	,	and	Barbara	,	panting	for	breath	,
但	什么时候	这	歌曲	停止	,	和	芭芭拉	,	喘息	为了	气息	,

但当歌声停止，芭芭拉气喘吁吁时，

[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [bi:md] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]

returned	the	ardent	look	of	gratitude	and	delight	which	beamed	upon	her
返回	这	热心	看	的	感激	和	喜	哪个	光束	之上	她

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

他眼中流露出热烈的感激和喜悦，回以同样的目光。

[ðə; ði] ['empərər] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [kaʊnt] - ,

the	Emperor	left	the	table	,	and	,	without	noticing	Count	Krockow	,
这	皇帝	左边	这	桌子	,	和	,	没有	注意到	数数	-	,

皇帝离开了餐桌，没有注意到克罗科夫伯爵，

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊst] ['keɪpɑ:n] ,

who	was	just	lifting	the	silver	cover	from	the	roast	capon	,
WHO	曾是	只是	举重	这	银	覆盖	从	这	烤	阉鸡	,

谁正掀开烤阉鸡上的银盖？

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['dɪʃɪz] ['ɔ:rdərd] , [went] [ʌp] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] .

the	last	of	the	five	dishes	ordered	,	went	up	to	Barbara	.
这	最后的	的	这	五	菜肴	订购	,	去	向上	到	芭芭拉	.

点的五道菜中最后一道被端给了芭芭拉。

[wʊd] [hi:; hi] ['ri:əli] [end] [ðə; ði] [mi:l] [naʊ] ?

Would	he	really	end	the	meal	now	?
会	他	真的	结尾	这	一顿饭	现在	?

他真的会现在结束这顿饭吗？

[ðə; ði] [oʊld] [mɑ:r'ki:z] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] ,

The	old	marquise	thought	it	impossible	,	but	if	the	incredible	event	occurred	,
这	老的	侯爵夫人	想法	它	不可能的	,	但	如果	这	极好的	事件	发生	,

老侯爵夫人认为这不可能，但如果这件不可思议的事情真的发生了，

[ðen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [θɪŋz] — —
then things were to be expected , things — —
然后 事物 是 到 是 预期的 , 事物 — —

那么，事情就会在意料之中，事情——

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ðɪs] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪˈvent] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] , [ðə; ði]
But ere she had imagined how this unprecedented event could take place , the
但 埃雷 她 有 想象 如何 这 空前的 事件 可以 拿 地方 , 这
['empərər] [hɪmˈself] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] ,
Emperor himself informed her ,
皇帝 他自己 知情的 她 ,

但还没等她想象出这件史无前例的事情会如何发生，皇帝就亲自告诉了她。

[fɔːr; fər] , [hæf] [əˈdresɪŋ] [ˈbɑːrbrə] , [hæf][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli]
for , half addressing Barbara , half the lady in waiting , he exclaimed in a slightly
为了 , 一半 解决 芭芭拉 , 一半 这 女士 在 等待 , 他 惊呼 在 一个 轻微地
['mʌfld] [toʊn] :
muffled tone :
闷音 语气 :

他半是跟芭芭拉说话，半是跟侍女说话，用略显闷闷的声音喊道：

" [θæŋks] , [ˈkɔːrdʒəl] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ˈpleʒər] , [maɪ] [dɪr] [ˈjʊŋˌfraʊ] !
" Thanks , cordial thanks for this great pleasure , my dear Jungfrau !
" 谢谢 , 亲切 谢谢 为了 这 伟大的 乐趣 , 我的 亲爱的 少女峰 !

“谢谢，衷心感谢您带给我的这份莫大的快乐，我亲爱的少女峰！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][wɜːrdz] [əˈnʌðər] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
But we wish to add to words another token of appreciation ,
但 我们 希望 到 添加 到 字 其他 令牌 的 欣赏 ,

但我们想用另一种方式表达我们的感激之情，

[ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [duˈreɪʃn] . — [duː][juː ˈes][ðə; ði] [ˈfeɪvər] , [mɑːrˈkiːz] [diː] - ,
a token of more lasting duration . — Do us the favour , Marquise de Leria ,
一个 令牌 的 更多的 持久 期间 . — 做 我们 这 偏爱 , 侯爵夫人 德 - ,

一个更持久的象征。——请帮我们个忙，莱里亚侯爵夫人。

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːmz; rʊmz] ,
to conduct this noble artist to the upper rooms ,
到 执行 这 高贵 艺术家 到 这 上 房间 ,

护送这位高贵的艺术家到楼上的房间，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [wʌt] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that she may receive what we intended for her .
那 她 可能 收到 什么 我们 故意的 为了 她 .

让她得到我们为她准备的东西。

" [hiː; hi][left][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] ,
" He left the hall as he spoke ; but the marquise beckoned to Barbara ,
" 他 左边 这 大厅 作为 他 辐 ; 但 这 侯爵夫人 招手 到 芭芭拉 ,

“他边说边离开了大厅；但侯爵夫人向芭芭拉招了招手，

[diˈteind] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [swiːt] [ˈflætəri] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
detained her with words of sweet flattery a short time and then , with
被拘留 她 和 字 的 甜的 奉承 一个 短的 时间 和 然后 , 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
the young girl ,
这 年轻的 女孩 ,

用甜言蜜语哄骗她一会儿，然后，带着那个年轻女孩，

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] .
ascended the stairs up which the Emperor had preceded them .
上升 这 楼梯 向上 哪个 这 皇帝 有 之前 他们 .

他们拾级而上，皇帝已经走在他们前面。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld] ['noʊblwʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [dɪd]

Meanwhile	**the**	**old**	**noblewoman**	**continued**	**to**	**talk**	**with**	**her**	**;**	**but**	**Barbara**	**did**
同时	这	老的	贵妇	持续	到	讲话	和	她	;	但	芭芭拉	做过

[nɑːt]['lɪs(ə)n] .

not	**listen**	**.**
不是	听	.

与此同时，那位老贵妇人继续和她说话，但芭芭拉却充耳不闻。

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [gaɪd] ,

While	**following**	**her**	**guide**	**,**
尽管	下列的	她	指导	,

在跟随向导的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [steps] [hɜːr; hər] [laɪt] [fʊt] [trɑːd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lædər] ,

it	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**steps**	**her**	**light**	**foot**	**trod**	**were**	**a**	**heavenly**	**ladder**	**,**
它	似乎	作为	尽管	这	步骤	她	光	脚	践踏	是	一个	天上	梯子	,

她轻盈的脚步仿佛踏上了通往天堂的阶梯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][end][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [wʊd] ['oʊpən] .

and	**at**	**their**	**end**	**the**	**gates**	**of**	**Paradise**	**would**	**open**	**.**
和	在	他们的	结尾	这	大门	的	天堂	会	打开	.

当他们走到生命的尽头时，天堂之门将会打开。

[ʃiː; ʃi][felt][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ]

She	**felt**	**with**	**inexpressible**	**delight**	**that**	**she**	**had**	**never**	**before**	**succeeded**	**so**
她	毛毡	和	难以言喻的	喜	那	她	有	绝不	前	成功了	所以

[wel] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

well	**in**	**expressing**	**a**	**strong**	**feeling**	**in**	**music**	**,**
出色地	在	表达	一个	强的	感觉	在	音乐	,

她感到无比欣喜，因为她从未如此成功地用音乐表达过强烈的情感。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['empərər] — [noʊ] , [ðə; ði][mæn] [huːm]

and	**what**	**her**	**song**	**endeavoured**	**to**	**tell**	**the**	**Emperor**	**—**	**no**	**,**	**the**	**man**	**whom**
和	什么	她	歌曲	努力	到	告诉	这	皇帝	—	不	,	这	男人	谁

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,

she	**loved**	**—**	**had**	**been**	**understood**	**,**
她	喜爱	—	有	到过	理解	,

而她那首歌试图告诉皇帝——不，是她所爱的人——的那些话，已经被他听懂了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	**found**	**an**	**echo**	**in**	**his**	**soul**	**.**
和	成立	一个	回声	在	他的	灵魂	.

并在自己的灵魂深处找到了共鸣。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hæpinəs] ?

Could	**there**	**be**	**a**	**greater**	**happiness**	**?**
可以	那里	是	一个	更大的	幸福	?

世上还有比这更幸福的事吗?

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

And	**yet**	**,**	**while**	**she**	**was**	**approaching**	**him**	**,**	**he**	**must**	**be**	**awaiting**	**her**
和	然而	,	尽管	她	曾是	接近	他	,	他	必须	是	等待中	她

.

:
.

然而，当她走向他时，他一定正在等着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

She	had	wished	to	arouse	his	attention	,	his	approval	,	his	delight	in	her
她	有	希望	到	引起	他的	注意力	,	他的	赞同	,	他的	喜	在	她

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

她希望引起他的注意，获得他的认可，并让他欣赏她的歌声。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [nuː] [wɪʃɪz] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɜːr; hər] ,

All	three	had	become	hers	,	and	now	new	wishes	had	mastered	her	,
全部	三	有	变得	她的	,	和	现在	新的	愿望	有	精通	她	,

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

and	probably	him	also	.
和	大概	他	还	.

这三个人都成了她的，现在新的欲望控制了她，可能也控制了他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hiː; hi][hɜːrz] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [hɜːr'self] ,

She	desired	his	love	,	he	hers	,	and	,	fearing	herself	,
她	想要的	他的	爱	,	他	她的	,	和	,	害怕	她自己	,

她渴望他的爱，他也渴望她的爱，而她自己却害怕失去他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][eɪdʒd][kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	felt	the	great	peril	into	which	her	aged	companion	was	conducting	her	.
她	毛毡	这	伟大的	危险	进入	哪个	她	老年人	伴侣	曾是	进行	她	.

她感到年迈的同伴正将她带入巨大的危险之中。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [θɛgrɛeɪtəst] [ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv][men] !

The	Emperor	was	indeed	thegreatest	and	noblest	of	men	!
这	皇帝	曾是	的确	最伟大的	和	最高贵	的	男人	!

皇帝的确是世上最伟大、最高尚的人！

[ðə; ði] [mɪr] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

The	mere	consciousness	that	he	desired	not	only	her	singing	,	but	her	heart
这	仅仅	意识	那	他	想要的	不是	仅有的	她	歌唱	,	但	她	心

, [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['diːpəst] [blɪs] .

,	inspired	the	deepest	bliss	.
,	灵感	这	最深处	极乐	.

仅仅是意识到自己不仅渴望她的歌声，更渴望她的内心，就让他感到无比幸福。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

Yet	it	seemed	as	if	she	ought	not	to	cross	the	threshold	of	the	room	which
然而	它	似乎	作为	如果	她	应该	不是	到	叉	这	临界点	的	这	房间	哪个

['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

opened	before	her	;
打开	前	她	;

然而，她似乎不应该跨过眼前敞开的房间门槛；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][flai][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

as	if	she	ought	to	rush	down	the	stairs	and	fly	from	him	,
作为	如果	她	应该	到	匆忙	向下	这	楼梯	和	飞	从	他	,

仿佛她应该冲下楼梯，逃离他似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] [ə'weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

as	she	had	dashed	away	when	his	messengers	wished	to	lead	her	to
作为	她	有	虚线	离开	什么时候	他的	信使	希望	到	带领	她	到

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

当他的使者想要带她去见他时，她却飞奔而去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ə'pɑːrtmənt] ,

But	he	was	already	advancing	from	the	end	of	the	large	apartment	,
但	他	曾是	已经	前进	从	这	结尾	的	这	大的	公寓	,

但他已经从这间大公寓的尽头走出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['evri] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	the	mere	sight	of	him	put	an	end	to	every	further	consideration
和	这	仅仅	视线	的	他	放	一个	结尾	到	每一个	更远	考虑

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [wɪl] .

and	crushed	her	will	.
和	碎	她	将要	.

仅仅是看到他，就让她打消了所有念头，意志也彻底崩溃了。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [aɪz] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['bəuiŋ]

Obedient	to	a	glance	from	the	Emperor's	eyes	,	the	marquise	,	bowing
听话	到	一个	瞥一眼	从	这	皇帝的	眼睛	,	这	侯爵夫人	,	鞠躬

['revərəntli] ,

reverently	,
虔诚地	,

侯爵夫人顺从地对皇帝的目光，恭敬地鞠了一躬。

[riˈtriːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

retreated	into	the	corridor	whence	they	had	come	and	closed	the	door	.
撤退	进入	这	走廊	何处	他们	有	来	和	关闭	这	门	.

他们退回到来时的走廊里，关上了门。

[ðə; ði] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][toʊld] ['bɑːrbrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːlər]

The	clang	against	the	jambs	told	Barbara	that	she	was	alone	with	the	ruler
这	铛	反对	这	门框	讲述	芭芭拉	那	她	曾是	独自的	和	这	统治者

[ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	half	the	world	,
的	一半	这	世界	,

门框发出的撞击声告诉芭芭拉，她正独自一人和半个世界的统治者待在一起。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [lʌv] .

whom	she	dared	to	love	.
谁	她	敢于	到	爱	.

她敢于爱上谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['græntɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ;

But	she	was	not	granted	a	moment	to	collect	her	thoughts	;
但	她	曾是	不是	的确	一个	片刻	到	收集	她	想法	;

但她没有片刻时间整理思绪；

[ðə; ði]['empərər] [tʃɑːrlz] [ɔːl'redi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , "

the	Emperor	Charles	already	stood	before	her	,	and	with	the	exclamation	,	"
这	皇帝	查尔斯	已经	站立	前	她	,	和	和	这	感叹	,	"

['kaɪə] ['ɑːmɔr] - !

Quia	amore	langueo	!
奎亚	爱	-	!

查理皇帝已经站在她面前，并惊呼道：“Quia amore langueo!

" ['oʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	opened	his	arms	.
"	打开	他的	武器	.

他张开了双臂。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] ,

She	,	too	,	was	longing	for	love	,	and	,
她	,	也	,	曾是	渴望	为了	爱	,	和	,

她也渴望爱情，而且

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['lɔ:fti] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [di:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]

as	if	intoxicated	by	the	lofty	feeling	of	being	deemed	worthy	of	the	heart
作为	如果	酣	经过	这	高远	感觉	的	存在	被认为	值得	的	这	心

[ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['sɑ:vrɪn] ,

of	this	mighty	sovereign	,
的	这	强大的	主权	,

仿佛被这种被认为配得上这位强大君主心的崇高感觉所陶醉，

[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ;

she	yielded	to	his	kisses	;
她	产生	到	他的	吻	;

她屈服于他的吻；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][felt] — [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	as	she	herself	threw	her	arm	around	his	neck	and	felt	—	that	she
和	作为	她	她自己	扔	她	手臂	大约	他的	脖子	和	毛毡	—	那	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

had	a	right	to	do	so	,
有	一个	正确的	到	做	所以	,

当她自己也搂住他的脖子，并感到——她有权利这样做时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɑ:n]

it	seemed	as	though	an	invisible	hand	was	placing	a	royal	crown	upon
它	似乎	作为	尽管	一个	无形的	手	曾是	放置	一个	皇家	王冠	之上

[hɜ:r; hər] [braʊ] .

her	brow	.
她	眉头	.

仿佛有一只无形的手将一顶皇冠戴在了她的额头上。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ə'pɪrd] [tu:] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen]

The	joy	which	filled	her	little	heart	appeared	too	rich	and	great	for	it	when
这	喜悦	哪个	已填	她	小的	心	出现	也	富有的	和	伟大的	为了	它	什么时候

,

,

,

她幼小的心灵充满了喜悦，这种喜悦似乎太过浓烈和巨大，难以承受。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] " ['ɑ:mɔr] - " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

repeating	the	"	Amore	langueo	"	with	her	head	upon	his	breast	,
重复	这	"	爱	-	"	和	她	头	之上	他的	胸部	,

她头枕在他的胸膛上，一遍遍重复着"Amore langueo"（法语，意为"语言之爱"）。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [swi:t] [lʌv] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,

he	whispered	sweet	love	phrases	and	confessed	that	those	words	,
他	低声说道	甜的	爱	短语	和	坦白	那	那些	字	,

他低声说着甜蜜的情话，并坦白说那些话，

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hæd; həd] ['ekəud] [θru:] [hɪz; ɪz]

since	she	had	sung	them	for	the	first	time	,	had	echoed	through	his
自从	她	有	唱	他们	为了	这	第一的	时间	,	有	回声	通过	他的

['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

hours	of	reflection	,
小时	的	反射	,

自从她第一次唱起这些歌，它们的旋律就一直在他沉思的几个小时里回荡。

[θru:] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [θru:] [ðə; ði] [bri:f] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

through	the	cares	of	business	,	through	the	brief	hours	of	repose	which	he
通过	这	关心	的	商业	,	通过	这	简短的	小时	的	休息	哪个	他

[ə'laʊd] [hɪm'self] ,

allowed	himself	,
允许	他自己	,

在繁忙的公务之中，在他允许自己短暂休息的时光里，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	so	it	must	continue	,	and	her	love	,	her	voice	,
和	所以	它	必须	继续	,	和	她	爱	,	她	嗓音	,

所以这一切必须继续下去，她的爱，她的声音，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['rendər][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	her	beauty	render	the	downward	path	of	life	the	fairest	portion	which
和	她	美丽	使成为	这	向下	小路	的	生活	这	最公平	部分	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] .

he	had	traversed	.
他	有	穿越	.

她的美貌使他人生中的下坡路也成为他所走过的最美好的路段。

[ðen] ['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] , [tuː] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

Then	Barbara	,	with	the	low	exclamation	,	"	Because	I	,	too	,	long	for	love	,
然后	芭芭拉	,	和	这	低的	感叹	,	"	因为	我	,	也	,	长的	为了	爱	,

然后芭芭拉低声感叹道："因为我也渴望爱情。"

" [ə'gen] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	again	offered	him	her	lips	,	and	he	accepted	the	sweet	invitation	with
"	再次	提供	他	她	嘴唇	,	和	他	公认	这	甜的	邀请	和

[ɪm'petʃuəs] ['pæʃ(ə)n] .

impetuous	passion	.
浮躁	热情	.

她再次向他献上嘴唇，他以冲动的热情接受了这甜蜜的邀请。

[ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['entrəns] ,

Already	,	for	the	second	time	since	her	entrance	,
已经	,	为了	这	第二	时间	自从	她	入口	,

这已经是她进入联盟以来第二次了，

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] ['tʃɑːrlzɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [strʌk] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ,

the	clock	on	Charles's	writing	-	table	struck	the	quarter	of	an	hour	,	and	,
这	钟	在	查尔斯的	写作	-	桌子	击	这	四分之一	的	一个	小时	,	和	,

查尔斯书桌上的钟敲响了15分钟，

[æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]

as	if	startled	from	a	deep	slumber	,	she	withdrew	from	his	embrace
作为	如果	惊慌	从	一个	深的	睡眠	,	她	退出	从	他的	拥抱

[ænd; ənd] [geɪzd] ,

and	gazed	,
和	凝视	,

她仿佛从沉睡中惊醒，挣脱了他的怀抱，凝视着前方。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	if	bewildered	,	toward	the	door	.
作为	如果	困惑	,	朝向	这	门	.

仿佛一脸茫然，朝门口走去。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs][kwiː'jɑːdə][wɪð; wɪθ][fɜːrm][step] ['entərd]

Directly	after	it	opened	,	and	Don	Luis	Quijada	with	firm	step	entered
直接地	后	它	打开	,	和	大学教师	路易斯	基哈达	和	公司	步	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

门一打开，唐·路易斯·奎哈达就迈着稳健的步伐走了进去。

[ðə; ði] ['trʌstɪd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

The	trusted	favourite	of	the	Emperor	was	always	free	to	seek	his	presence	.
这	可信	最喜欢的	的	这	皇帝	曾是	总是	自由的	到	寻找	他的	在场	.

皇帝最信任的宠臣总是可以自由地觐见皇帝。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

He	had	returned	to	Ratisbon	in	advance	of	the	Queen	of	Hungary	,
他	有	返回	到	雷蒂斯邦	在	进步	的	这	女王	的	匈牙利	,

他比匈牙利女王先一步返回了雷根斯堡。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

who	would	not	arrive	until	the	following	morning	,	and	,
WHO	会	不是	到达	直到	这	下列的	早晨	,	和	,

他们要到第二天早上才会到达，而且，

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['mæstər] ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['lɔɪəl]

after	a	brief	conversation	with	Malfalconnet	and	Master	Adrian	,	the	loyal
后	一个	简短的	对话	和	-	和	掌握	阿德里安	,	这	忠诚

['noʊblmən] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

nobleman	had	gone	without	delay	,
贵族	有	已消失	没有	延迟	,

与马尔法尔科内特和阿德里安大师简短交谈后，这位忠诚的贵族便立即离开了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['æŋgə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] .

and	at	the	risk	of	angering	him	,	to	his	imperial	master	.
和	在	这	风险	的	令人愤怒	他	,	到	他的	帝国	掌握	.

冒着激怒他的风险，向他的皇帝主子禀报。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,

Without	even	rising	from	the	divan	,
没有	甚至	上升	从	这	迪万	,

甚至无需从沙发上起身，

[ænd; ənd] [stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [æz; əz] [dɑːn] [luː'iːs] [əd'vænst] ,

and	still	clasping	the	hand	which	Barbara	attempted	to	withdraw	as	Don	Luis	advanced	,
和	仍然	紧握	这	手	哪个	芭芭拉	尝试过	到	提取	作为	大学教师	路易斯	先进的	,

当唐·路易斯走近时，芭芭拉试图抽回的手，但他仍然紧紧握着那只手。

[tʃɑːrlz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [rɪ'bjuːk] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

Charles	asked	with	stern	rebuke	what	had	caused	his	entrance	at	so	late	an	hour	.
查尔斯	问	和	船尾	训斥	什么	有	导致	他的	入口	在	所以	晚的	一个	小时	.

查尔斯严厉地质问他，这么晚了是什么原因让他进来。

[kwiː'jɑːdə] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəm'pænjən] .

Quijada	requested	a	brief	audience	,	but	Charles	replied	that	he	had	nothing	to	conceal	from	this	companion	.
基哈达	请求	一个	简短的	观众	,	但	查尔斯	回复	那	他	有	没有什么	到	隐藏	从	这	伴侣	.

基哈达请求短暂觐见，但查尔斯回答说，他没有什么需要对这位同伴隐瞒的。

[ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,

A	low	bow	followed	this	remark	;	then	,	with	quiet	dignity	,
一个	低的	弓	随后	这	评论	;	然后	,	和	安静的	尊严	,

说完这句话，他微微鞠了一躬；然后，神态平静而庄重地说道：

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

the	major	-	domo	reported	that	the	leaders	of	the	orchestra	and	the	boy
这	主要的	-	家政	据报道	那	这	领导人	的	这	乐队	和	这	男生

['kwaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sɜ:r][wʊlf] -

choir	had	been	waiting	below	—	and	with	them	Sir	Wolf	Hartschwert
唱诗班	有	到过	等待	以下	—	和	和	他们	先生	狼	-

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

and	an	old	gentleman	,
和	一个	老的	绅士	,

总管报告说，管弦乐队和男童合唱团的指挥们一直在楼下等候——与他们同行的还有沃尔夫·哈特施韦特爵士和一位老绅士。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] .

the	father	of	this	lady	—	a	considerable	time	for	her	return	.
这	父亲	的	这	女士	—	一个	大量	时间	为了	她	返回	.

这位女士的父亲——她还要过相当长的时间才能回来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

So	it	seemed	to	him	advisable	,
所以	它	似乎	到	他	建议	,

所以他认为这样做是明智的。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðɪs] [swi:t] ['si:krət][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

unless	his	majesty	wished	to	reveal	this	sweet	secret	to	the	world	,
除非	他的	威严	希望	到	揭示	这	甜的	秘密	到	这	世界	,

除非陛下愿意将这个甜蜜的秘密公之于众，

[tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [frend] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] .

to	part	from	his	beautiful	friend	,	at	least	for	a	short	space	.
到	部分	从	他的	美丽的	朋友	,	在	至少	为了	一个	短的	空间	.

与他美丽的挚友暂时分离。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [dɪd][nɑ:t][pər'mɪt] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

The	Emperor	Charles	did	not	permit	such	suggestions	even	from	those	who	were
这	皇帝	查尔斯	做过	不是	允许	这样的	建议	甚至	从	那些	WHO	是

['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

nearest	and	dearest	to	him	,
最近的	和	亲爱的	到	他	,

即使是来自他最亲近的人，查理皇帝也不允许提出这样的建议。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sta:tiŋ] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə] [θrʌst] [dɑ:n] [lu:'i:s] [bæk] [bɪ'haɪnd]

and	he	was	already	starting	up	indignantly	to	thrust	Don	Luis	back	behind
和	他	曾是	已经	开始	向上	愤慨地	到	推力	大学教师	路易斯	后退	在后面

[ðə; ði] ['bæriərz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən] ,

the	barriers	through	which	he	had	broken	,
这	障碍	通过	哪个	他	有	破碎的	,

他已经愤愤不平地开始要把唐·路易斯推回他之前突破的那些障碍物后面。

[wen] ['bɑ:rbrə] [wɪð; wɪθ]['tendər][pər'sweɪʒ(ə)n] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər]['lʌvər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,

when	Barbara	with	tender	persuasion	entreated	her	lover	,	for	her	sake	,
什么时候	芭芭拉	和	投标	劝说	恳求	她	情人	,	为了	她	清酒	,

[tu:; tə]['eksərsaɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

to	exercise	caution	.
到	锻炼	警告	.

芭芭拉温柔地劝说她的情人，为了她好，要谨慎行事。

[tʃɑ:rlz] [æt; ət][læst] [kən'sentid] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Charles	at	last	consented	to	part	from	her	for	a	time	.
查尔斯	在	最后的	同意	到	部分	从	她	为了	一个	时间	.

查尔斯最终同意暂时和她分开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

He	was	sure	of	her	;
他	曾是	当然	的	她	;

他确信她值得信赖；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

for	he	read	in	the	dewy	brightness	of	her	eyes	how	hard	it	was	for
为了	他	读	在	这	露水	亮度	的	她	眼睛	如何	难的	它	曾是	为了

[hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

her	also	to	release	herself	from	his	embrace	.
她	还	到	发布	她自己	从	他的	拥抱	.

因为他从她闪亮的双眸中读出了，她也同样难以挣脱他的怀抱。

[ðen] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['ruːbi][stɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	,	removing	the	diamond	and	ruby	star	from	the	lace	at	his	neck	,
然后	,	移除	这	钻石	和	红宝石	星星	从	这	蕾丝	在	他的	脖子	,

然后，他取下了脖子上蕾丝上的钻石红宝石星形饰物。

[hiː; hi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bɑːrbɚəz] ['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] !

he	pinned	it	on	Barbara's	bosom	,	with	the	exclamation	,	"	In	memory	of	this	hour	!
他	已置顶	它	在	芭芭拉的	怀	,	和	这	感叹	,	"	在	记忆	的	这	小时	!

他把它别在芭芭拉的胸前，说道："为了纪念这一刻！"

" [hiː; hi]['æftərwərd] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	He	afterward	added	,	as	if	in	explanation	,
"	他	之后	额外	,	作为	如果	在	解释	,

随后他又补充道，仿佛是在解释什么似的，

[ðæt] [ðə; ði][stɑːr] [maɪt] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [wʌt] [hæd; həd] [di'teind] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

that	the	star	might	show	to	those	below	what	had	detained	her	here	,
那	这	星星	可能	展示	到	那些	以下	什么	有	被拘留	她	这里	,

让这颗星星向下面的人们展示是什么让她滞留于此。

[ænd; ənd] [æskt] ['ɜːrnɪstli] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

and	asked	earnestly	whether	he	might	hope	to	see	her	again	in	an	hour	,
和	问	切实	无论	他	可能	希望	到	看	她	再次	在	一个	小时	,

他恳切地问自己，一个小时后是否还能再见到她。

[ɪf] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][mæn] — [hɪr] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][kwiː'jɑːdə] — [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hɪðər] ,

if	a	faithful	man	—	here	he	motioned	to	Quijada	—	accompanied	her	hither	,
如果	一个	忠实	男人	—	这里	他	示意	到	基哈达	—	伴随	她	这里	,

[ænd; ənd]['leɪtər] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][hoʊm] [ə'gen] ?

and	later	escorted	her	home	again	?
和	之后	护送	她	家	再次	?

如果一个忠诚的男人——他指着奎哈达——陪她来到这里，然后再护送她回家呢?

[ə; eɪ]['saɪlənt][nɑːd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

A	silent	nod	promised	the	fulfilment	of	this	request	.
一个	沉默的	点头	承诺	这	履行	的	这	要求	.

他默默地点头，表示同意满足这个请求。

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kwiː'jɑːdə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	Emperor	then	carried	on	a	short	conversation	with	Quijada	,	which	was
这	皇帝	然后	携带	在	一个	短的	对话	和	基哈达	,	哪个	曾是

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['bɑːrbrə] ;

unintelligible	to	Barbara	;
无法理解	到	芭芭拉	;

随后，皇帝与基哈达进行了简短的谈话，芭芭拉听不懂他们在说什么；

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [tʃɑ:rlz] ['prɑfɪtid] , [laɪk]
and **after** **he** **had** **retired** **to** **summon** **the** **marquise** **,** **Charles** **profited** **,** **like**
和 后 他 有 退休 到 召唤 这 侯爵夫人 , 查尔斯 获利 , 喜欢
[æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] ,
an **impetuous** **youth** **,**
一个 浮躁 青年 ,

查理退下房间去召见侯爵夫人后，像个冲动的年轻人一样从中获利。

[baɪ][ðə; ði] [bri:f] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
by **the** **brief** **period** **in** **which** **he** **was** **again** **alone** **with** **his** **love** **,**
经过 这 简短的 时期 在 哪个 他 曾是 再次 独自的 和 他的 爱 ,

在他再次与爱人短暂独处的那段时间里，

[ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] [lɔ:ŋ] ,
and **entreated** **her** **to** **consider** **that** **,** **if** **she** **remained** **absent** **long** **,**
和 恳求 她 到 考虑 那 , 如果 她 剩余 缺席的 长的 ,

并恳求她考虑，如果她长时间不在家，

[ðə; ði] " ['ɑ:mɔr] - " [wʊd] [rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] .
the **"** **amore** **langueo** **"** **would** **rob** **him** **of** **his** **reason** **.**
这 " 爱 - " 会 抢 他 的 他的 原因 .

“amore langueo”会让他失去理智。

" [jʊr; jər] [greɪt] ['ɪntəlekt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] .
" **Your** **great** **intellect** **,** **"** **she** **replied** **,** **with** **a** **faint** **sigh** **.**
" 你的 伟大的 智力 , " 她 回复 , 和 一个 头晕的 叹 .

“你真是才智过人，”她轻轻叹了口气，回答道。

" [maɪ] [smɔ:l] [wɪts] — ['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] !
" **My** **small** **wits** **—** **Holy** **Virgin** **!**
" 我的 小的 智慧 — 圣 处女 !

“我的愚钝——圣母玛利亚！”

— [flu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər]
— **flew** **far** **away** **at** **the** **first** **word** **of** **love** **from** **the** **lips** **of** **my** **royal** **master**
— 飞翔 远的 离开 在 这 第一的 单词 的 爱 从 这 嘴唇 的 我的 皇家 掌握
.
.
.

—听到我的皇家主人口中吐出的第一句爱语，便飞向了遥远的地方。

" [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] ,
" **Then** **,** **drawing** **herself** **up** **to** **her** **full** **height** **,**
" 然后 , 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

然后，她挺直了身子，完全站直了。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd] [waɪ]
she **passed** **her** **hand** **across** **her** **brow** **and** **defiantly** **exclaimed** **:** **"** **And** **why**
她 通过了 她 手 穿过 她 眉头 和 公然挑衅 惊呼 : " 和 为什么
[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd]['pɑ:ndər] ?
should **I** **think** **and** **ponder** **?**
应该 我 思考 和 思考 ?

她用手抹了抹额头，傲慢地喊道：“我为什么要思考和沉思呢？”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ['ɔ:lsoʊ] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] !
I **will** **be** **happy** **,** **and** **make** **you** **happy** **also** **,** **my** **only** **love** **!**
我 将要 是 快乐的 , 和 制作 你 快乐的 还 , 我的 仅有的 爱 !

我会很开心，也会让你开心，我唯一的爱人！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

"	As	she	spoke	she	again	threw	herself	upon	his	breast	,	but	only	for	a	few
"	作为	她	辐	她	再次	扔	她自己	之上	他的	胸部	,	但	仅有的	为了	一个	很少

[bri:f] ['moʊmənts] .

brief	moments	.
简短的	时刻	.

“她一边说着，一边又扑到他胸前，但只是短暂的片刻。

[dɑ:n] [lu:'i:s][kwi:'jɑ:də] [ˌri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [bəuθ] ['leɪdiz] [aʊt]

Don	Luis	Quijada	reappeared	with	the	marquise	,	and	conducted	both	ladies	out
大学教师	路易斯	基哈达	再次出现	和	这	侯爵夫人	,	和	实施	两个都	女士们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɑ:rtmənt] .

of	the	imperial	apartment	.
的	这	帝国	公寓	.

唐·路易斯·奎哈达带着侯爵夫人再次出现，并护送两位女士离开了皇室的寓所。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [di'teind] ['bɑ:rbrə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli]

Outside	the	door	the	major	-	domo	detained	Barbara	,	and	had	a	tolerably
外部	这	门	这	主要的	-	家政	被拘留	芭芭拉	,	和	有	一个	勉强可以接受

[lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

long	conversation	with	her	,
长的	对话	和	她	,

门外，管家拦住了芭芭拉，和她进行了相当长的一番谈话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kætʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

of	which	the	marquise	vainly	endeavoured	to	catch	even	a	few	words	.
的	哪个	这	侯爵夫人	徒劳地	努力	到	抓住	甚至	一个	很少	字	.

侯爵夫人徒劳地试图听清其中的几个字。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['noʊbəlmənz] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

At	last	he	committed	the	girl	to	the	old	nobleman's	charge	and	returned
在	最后的	他	坚定的	这	女孩	到	这	老的	贵族的	收费	和	返回

[tu:; tə][ðə; ði]['empərər] .

to	the	Emperor	.
到	这	皇帝	.

最后，他将女孩托付给那位老贵族照看，然后返回了皇帝那里。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [rɪ'si:vd] ['bɑ:rbrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	marquise	received	Barbara	with	the	assurance	that	she	had	found	in	her
这	侯爵夫人	已收到	芭芭拉	和	这	保证	那	她	有	成立	在	她

[ə; eɪ][wɔ:rm] ,

a	warm	,
一个	温暖的	,

侯爵夫人热情地接待了芭芭拉，并确信自己在她身上找到了温暖的慰藉。

[neɪ] , [ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [frend] .

nay	,	a	maternal	friend	.
不	,	一个	母体	朋友	.

不，是一位像母亲一样的朋友。

[ɪf] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] - [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [lʌv] ,

If	this	beautiful	creature	was	not	alreadv	the	object	of	the	Emperor's	love	,
如果	这	美丽的	生物	曾是	不是	-	这	目的	的	这	皇帝的	爱	,

如果这美丽的生物还不是皇帝心仪的对象，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [oʊld] ['wʊmən] [toʊld][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['veri] [su:n] [bɪ'kʌm] [soʊ] .

the	experienced	old	woman	told	herself	,	she	must	very	soon	become	so	.
这	经验丰富的	老的	女士	讲述	她自己	,	她	必须	非常	很快	变得	所以	.

这位经验丰富的老妇人告诉自己，她很快也会变成那样。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːˌnɑːrks] [kɔːrt] ,

Yet	there	had	never	been	a	favourite	at	this	monarch's	court	,
然而	那里	有	绝不	到过	一个	最喜欢的	在	这	君主的	法庭	,

然而，这位君主的宫廷里从来没有过宠臣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	was	curious	to	learn	what	position	would	be	assigned	to	her	.
和	她	曾是	好奇的	到	学习	什么	位置	会	是	分配	到	她	.

她很好奇自己会被分配到什么职位。

['æftər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ]

After	accompanying	the	girl	intrusted	to	her	care	down	the	stairs	with
后	随同	这	女孩	受托人	到	她	关心	向下	这	楼梯	和

['flætərɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

flattering	kindness	,
奉承	仁慈	,

她用恭维的语气陪着托付给她照顾的女孩下了楼，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] [wʊlf] , [huː] , [wɪð; wɪθ][oʊld] ['blɑːmbɝg] ,

she	committed	her	to	the	musicians	and	Wolf	,	who	,	with	old	Blomberg	,
她	坚定的	她	到	这	音乐家	和	狼	,	WHO	,	和	老的	布隆伯格	,

她把她托付给了音乐家和沃尔夫，沃尔夫和老布隆伯格一起，

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

were	awaiting	her	in	the	chapel	with	increasing	impatience	.
是	等待中	她	在	这	教堂	和	增加	不耐烦	.

他们越来越不耐烦地在教堂里等着她。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [θruː] [wʊlf] .

The	captain	had	obtained	admittance	through	Wolf	.
这	队长	有	获得	准入	通过	狼	.

船长是通过沃尔夫的介绍才得以进入的。

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət] ['bɑːrbrə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] ['restɪd]

At	her	first	glance	at	Barbara	the	eyes	of	the	old	marquise	had	rested
在	她	第一的	瞥一眼	在	芭芭拉	这	眼睛	的	这	老的	侯爵夫人	有	休息

[ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

on	the	glittering	star	which	the	Emperor	had	fastened	on	the	lady	of	his	love
在	这	闪闪发光	星星	哪个	这	皇帝	有	系紧	在	这	女士	的	他的	爱

.

:

.

老侯爵夫人第一眼看到芭芭拉时，目光就落在了皇帝为他心爱的女人戴上的那颗闪亮的星星上。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][kən'grætjuleitid][ðə; ði] ['sɪŋər] [ə'pɑːn]

The	men	did	not	notice	it	until	after	they	had	congratulated	the	singer	upon
这	男人	做过	不是	注意	它	直到	后	他们	有	恭喜	这	歌手	之上

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

her	exquisite	performance	and	the	effect	which	it	had	produced	upon	his
她	精美的	表现	和	这	影响	哪个	它	有	生产	之上	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

直到男人们祝贺这位歌手精彩的表演以及她的表演给陛下带来的感动之后，他们才注意到这一点。

['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Maestro	Gombert	perceived	it	before	the	others	,
大师	戈姆贝尔	感知	它	前	这	其他的	,

戈姆贝尔大师比其他人更早察觉到了这一点。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['blɑ:mbɜ-g] [ænd; ənd] [wʊlf] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['oʊvər]

and	Captain	Blomberg	and	Wolf	rejoiced	with	him	and	Appenzelder	over
和	队长	布隆伯格	和	狼	欣喜若狂	和	他	和	-	超过

[ðɪs] ['tændʒəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər] .

this	tangible	proof	of	the	imperial	favour	.
这	有形	证明	的	这	帝国	偏爱	.

布隆伯格上尉和沃尔夫与他和阿彭泽尔德一起为这一切实体现皇帝恩宠的证明而欢欣鼓舞。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['rerəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bi:; bi]

A	conversation	about	the	Emperor's	judgment	and	the	rarity	with	which	be
一个	对话	关于	这	皇帝的	判断	和	这	稀有性	和	哪个	是

[bi'stəu] [sʌtʃ] ['kɔ:stli]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

bestowed	such	costly	tokens	of	his	regard	was	commencing	in	the	chapel	,
授予	这样的	昂贵	代币	的	他的	看待	曾是	开始	在	这	教堂	,

教堂里，人们开始谈论皇帝的判断力，以及皇帝极少会赐予如此昂贵的赏赐以示嘉奖。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] ['spi:dəli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

but	Barbara	speedily	brought	it	to	a	close	by	the	assurance	that	she	was
但	芭芭拉	迅速地	带来	它	到	一个	关闭	经过	这	保证	那	她	曾是

['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [rest] .

utterly	exhausted	and	needed	rest	.
完全地	筋疲力尽的	和	需要	休息	.

但芭芭拉很快就结束了谈话，她表示自己筋疲力尽，需要休息。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [wʊlf] ,

On	the	way	home	she	said	very	little	,	but	when	Wolf	,
在	这	方式	家	她	说	非常	小的	,	但	什么时候	狼	,

回家的路上她几乎没说话，但当沃尔夫.....

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] , [ʃi:; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'ti:]

in	the	second	story	of	the	house	,	held	out	his	hand	in	farewell	,	she	pressed	it
在	这	第二	故事	的	这	房子	,	握住	出去	他的	手	在	告别	,	她	按下	它

['wɔ:rmli] ,

warmly	,
热情地	,

在房子的二楼，他伸出手告别，她热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [hɪz; ɪz]

and	thanked	him	with	such	evident	emotion	that	the	young	man	entered	his
和	谢谢	他	和	这样的	明显	情感	那	这	年轻的	男人	进入	他的

[ru:mz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [di:p] ['si:krət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

rooms	full	of	hope	and	deep	secret	satisfaction	.
房间	满的	的	希望	和	深的	秘密	满意	.

他向他表达了真挚的谢意，以至于年轻人带着希望和内心深处的满足感走进了自己的房间。

['æftər] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə]

After	Barbara	had	crossed	the	threshold	of	hers	,	she	said	good	-	night	to
后	芭芭拉	有	交叉	这	临界点	的	她的	,	她	说	好的	-	夜晚	到

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

芭芭拉跨过家门后，向父亲道了晚安。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['di:teɪlz] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k]

who	wished	to	learn	all	sorts	of	details	,	alleging	that	she	could	scarcely	speak
WHO	希望	到	学习	全部	排序	的	细节	,	指控	那	她	可以	几乎	说话

[frʌm; frəm] ['wɪrinəs] .

from	weariness	.
从	疲劳	.

她想了解各种细节，并声称自己疲惫不堪，几乎说不出话来。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə] [rest] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðiːz]

The	old	gentleman	went	to	rest	grumbling	over	the	weakness	of	women	in	these
这	老的	绅士	去	到	休息	抱怨	超过	这	弱点	的	女性	在	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

老先生边抱怨现在女人的软弱，边休息了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [læs] [naʊ] [sə'kʌmd] ;

to	which	even	his	sturdy	lass	now	succumbed	;
到	哪个	甚至	他的	结实的	小姐	现在	屈服了	;

就连他那坚强的妻子也屈服了;

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

but	Barbara	threw	herself	on	her	knees	beside	the	bed	in	her	room	,
但	芭芭拉	扔	她自己	在	她	膝盖	旁	这	床	在	她	房间	,

但芭芭拉却跪倒在房间的床边。

['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

buried	her	face	in	the	pillows	,	and	sobbed	aloud	.
埋葬	她	脸	在	这	枕头	,	和	啜泣	大声	.

她把脸埋进枕头里，放声痛哭。

[ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [suːn] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wiːp] .

Another	feeling	,	however	,	soon	silenced	her	desire	to	weep	.
其他	感觉	,	然而	,	很快	沉默	她	欲望	到	哭泣	.

然而，另一种感觉很快让她打消了哭泣的念头。

[hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	lover's	image	and	the	memory	of	the	happy	moments	which	she	had
她	恋人的	图像	和	这	记忆	的	这	快乐的	时刻	哪个	她	有

[dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

just	experienced	returned	to	her	mind	.
只是	经验丰富的	返回	到	她	头脑	.

她脑海中浮现出爱人的身影和刚刚经历的幸福时光的记忆。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [ðɪs] [taɪm]

Besides	,	she	must	hasten	to	arrange	her	hair	again	,	and	—	this	time
除了	,	她	必须	趋	到	安排	她	头发	再次	,	和	—	这	时间

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] — [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .

with	her	own	hands	—	change	her	clothing	.
和	她	自己的	双手	—	改变	她	衣服	.

此外，她还得赶紧重新整理一下头发，并且——这次要亲手——换身衣服。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['tresɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,

While	she	was	loosening	her	golden	tresses	and	gazing	into	the	mirror	,
尽管	她	曾是	松动	她	金的	头发	和	凝视	进入	这	镜子	,

她一边拨开金色的秀发，一边凝视着镜子，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

her	eyes	again	sparkled	with	joy	.
她	眼睛	再次	闪闪发光	和	喜悦	.

她的眼睛再次闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['gretɪst] , [ðə; ði] ['lɔːftɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

The	greatest	,	the	loftiest	of	mortals	loved	her	.
这	最	,	这	最高	的	凡人	喜爱	她	.

最伟大、最高尚的凡人也爱她。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
She belonged to him , body and soul , and she had been permitted to
她 属于 到 他 , 身体 和 灵魂 , 和 她 有 到过 允许 到
[kɔːl][hɪm; ɪm] " [hɜːr; hər] [oʊn] .
call him " her own .
称呼 他 " 她 自己的 .

她身心都属于他，她也被允许称他为"她自己的"。

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself][ʌp] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːtɪli] [ɪn] [praʊd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,
" At this thought she drew herself up still more haughtily in proud self - consciousness ,
" 在 这 想法 她 画 她自己 向上 仍然 更多的 傲慢地 在 自豪的 自己 - 意识 ,

想到这里，她更加傲慢地挺直了身子，一副自负的样子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['priːˌdjuː] ,
but , as her glance fell upon the image of the Virgin above the priedieu ,
但 , 作为 她 瞥一眼 跌倒 之上 这 图像 的 这 处女 多于 这 普里迪厄 ,

但是，当她的目光落在祈祷台上方圣母像上时，

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
she again bowed her head .
她 再次 鞠躬 她 头 .

她再次低下了头。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
Doubtless she desired to pray , but she could not .
毫无疑问 她 想要的 到 祈祷 , 但 她 可以 不是 .

她无疑很想祈祷，但却做不到。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [kənˈfes] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
She need confess nothing to the august Queen of Heaven .
她 需要 承认 没有什么 到 这 八月 女王 的 天堂 .

她无需向尊贵的天后忏悔任何事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [sɔːt] [nɔːr] [dɪˈzaɪrd] [wʌt] [naʊ] ['bəːdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
She knew that she had neither sought nor desired what now burdened her heart
她 知道 那 她 有 两者都不 寻求 也不 想要的 什么 现在 负担 她 心
[soʊ] ['hevɪli] ,
so heavily ,
所以 重度 ,

她知道，自己既没有追求也没有渴望如今压在她心头的沉重负担。

[ænd; ənd] [jet] ['rendərd] [hɜːr; hər][soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi] .
and yet rendered her so infinitely happy .
和 然而 渲染 她 所以 无限地 快乐的 .

然而，却让她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əuˈbeid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sʌmənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] [əˈplɔːz]
She had obeyed the Emperor's summons in order to win approval and applause
她 有 服从 这 皇帝的 传票 在 命令 到 赢 赞同 和 掌声
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
for her art ,
为了 她 艺术 ,

她遵照皇帝的召令而来，是为了赢得人们对她艺术的认可和赞扬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] ,
and to afford the monarch a little pleasure and cheer , and , instead ,
和 到 买得起 这 君主 一个 小的 乐趣 和 欢呼 , 和 , 反而 ,

为了让君主获得一些快乐和慰藉，结果却并非如此，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][men][hæd; həd] [fleɪmd] ['ɑːrdntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the love of the greatest of all men had flamed ardently from the earth ,
这 爱 的 这 最 的 全部 男人 有 火焰 热切地 从 这 地球 ,

最伟大的人的爱从大地深处熊熊燃烧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

she	had	left	her	whole	heart	with	him	,
她	有	左边	她	所有的	心	和	他	,

她把整颗心都留给了他。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	given	herself	and	all	that	was	in	her	into	his	power	.
和	给定	她自己	和	全部	那	曾是	在	她	进入	他的	力量	.

她将自己和自己的一切都交到了他的手中。

[naʊ] [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] [nu:] [ðɪs] , [tu:] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Now	he	summoned	her	—	the	Holy	Virgin	knew	this	,	too	—	and	she
现在	他	被召唤	她	—	这	圣	处女	知道	这	,	也	—	和	她

[mʌst; məst][ə'beɪ] ,

must	obey	,
必须	服从	,

现在他召见了她——圣母玛利亚也知道这一点——她必须服从。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pjʊr] [feɪs] ['jɑ:ndər] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

though	the	pure	face	yonder	looked	so	grave	and	threatening	.
尽管	这	纯的	脸	远处	看起来	所以	严重	和	威胁	.

虽然那边那张纯洁的脸看起来那么严肃，那么具有威胁性。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [bu:n] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [bɪ'si:tʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

And	for	what	boon	could	she	beseech	the	Queen	of	Heaven	?
和	为了	什么	恩惠	可以	她	恳求	这	女王	的	天堂	?

她究竟能向天后祈求什么恩惠呢?

[wʌt] [mɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði]['wʊmən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [hɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋd] , [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] ?

What	more	had	the	woman	,	to	whom	the	Emperor's	heart	belonged	,	to	desire	?
什么	更多的	有	这	女士	,	到	谁	这	皇帝的	心	属于	,	到	欲望	?

皇帝心爱的女人，还有什么比这更令人向往的呢?

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

The	calmness	of	her	soul	was	at	an	end	,
这	平静	的	她	灵魂	曾是	在	一个	结尾	,

她内心的平静就此结束。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [tʃɑ:rlz] [pə'zest] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]

and	not	for	all	the	kingdoms	Charles	possessed	would	she	have	exchanged	the
和	不是	为了	全部	这	王国	查尔斯	拥有	会	她	有	交换	这

['tu:mʌlt][ænd; ənd]['tɜ:rmɔɪl][ɪn][hɜ:r; hər] [brest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['jestərdeɪ] .

tumult	and	turmoil	in	her	breast	for	the	peace	which	she	had	enjoyed	yesterday	.
骚乱	和	动荡	在	她	胸部	为了	这	和平	哪个	她	有	享受	昨天	.

即使拥有查理一世所有的王国，她也不会用心中的躁动和不安去换取昨天还享有的平静。

[əu'beiŋ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['ɪmpʌls] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Obeying	a	defiant	impulse	,	she	turned	from	the	benign	face	,	and	her
服从	一个	桀骜不驯	冲动	,	她	转向	从	这	良性	脸	,	和	她

[hændz] ['ferli] [flu:] [æz; əz] ,

hands	fairly	flew	as	,
双手	相当	飞翔	作为	,

她听从一股反抗的冲动，转身背对着那张和蔼的脸，双手几乎是胡乱地挥舞着。

[stɪl] [mɔːr] ['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

still	more	violently	agitated	,	she	completed	the	changes	in	her	dress	.
仍然	更多的	暴力	激动	,	她	完全的	这	变化	在	她	裙子	.

她情绪更加激动，完成了换衣服的工作。

[ɪn] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] , [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [gɪft] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

In	unfastening	the	star	,	her	lover's	gift	,	she	saw	upon	the	gold	at	the	back
在	解开	这	星星	,	她	恋人的	礼物	,	她	锯	之上	这	金子	在	这	后退

['tʃɑːrlzɪz] ['mɑːtoʊ] ,

Charles's	motto	,
查尔斯的	座右铭	,

她解开那颗星星——她爱人送给她的礼物——时，看到星星背面的金子上刻着查尔斯的座右铭。

" [plʌs] ['ʌltrə] !

"	Plus	ultra	!
"	加	极端主义者	!

"超越极限！"

" ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Barbara	had	known	it	before	,	but	had	not	thought	of	it	for	a
"	芭芭拉	有	已知	它	前	,	但	有	不是	想法	的	它	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

"芭芭拉之前就知道这件事，但很久没想起来了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ,

and	a	slight	tremor	ran	through	her	frame	as	she	said	to	herself	that	,
和	一个	轻微	震颤	跑	通过	她	框架	作为	她	说	到	她自己	那	,

她喃喃自语时，身体微微颤抖了一下。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz]['ɔːlsoʊ] .

from	early	childhood	,	though	unconsciously	,	it	had	been	hers	also	.
从	早期的	童年	,	尽管	不知不觉	,	它	有	到过	她的	还	.

虽然她自己没有意识到，但从她很小的时候起，她也一直有这种感觉。

['hev(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [feɪt] ['destɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Heaven	—	she	knew	it	now	—	Fate	destined	them	for	each	other	.
天堂	—	她	知道	它	现在	—	命运	注定	他们	为了	每个	其他	.

她现在明白了，上天注定他们要在一起。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] , [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [dres] ,

Sighing	heavily	,	she	went	at	last	,	in	a	street	dress	,
叹息	重度	,	她	去	在	最后的	,	在	一个	街道	裙子	,

她重重地叹了口气，最后穿着便服走了。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [red] [kɑːk] [striːt] .

to	open	the	bow	-	window	which	looked	upon	Red	Cock	Street	.
到	打开	这	弓	-	窗户	哪个	看起来	之上	红色的	公鸡	街道	.

打开面向红公鸡街的凸窗。

['bɑːrbrə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr'self] .

Barbara	felt	as	if	she	had	outgrown	herself	.
芭芭拉	毛毡	作为	如果	她	有	长大了就不合适了	她自己	.

芭芭拉觉得自己好像超越了过去的自己。

[ðə; ði]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['sɑːləm] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] [tʊk]

The	pathos	which	she	had	often	expressed	in	singing	solemn	church	music	took
这	感伤	哪个	她	有	经常	表达	在	歌唱	庄严	教会	音乐	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

possession	of	her	,
拥有	的	她	,

她以往在演唱庄严的教堂音乐时常常流露出的那种悲怆之情，此刻占据了她的心。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər] ['eni] ['frɪvələs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	left	no	room	in	her	soul	for	any	frivolous	emotion	.
和	左边	不	房间	在	她	灵魂	为了	任何	轻浮	情感	.

她的灵魂深处容不下任何轻浮的情感。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['maɪti] ['paʊər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Proud	of	the	lofty	passion	which	drew	her	with	such	mighty	power	to	her
自豪的	的	这	高远	热情	哪个	画	她	和	这样的	强大的	力量	到	她

['lʌvɚz] [ɑːrmz] ,

lover's	arms	,
恋人的	武器	,

她为自己那份崇高的热情感到骄傲，正是这份热情以如此强大的力量将她拉入爱人的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [kæst] [ə'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] ,

she	cast	aside	the	remorse	,	the	anxiety	,
她	投掷	旁边	这	悔恨	,	这	焦虑	,

她抛开了悔恨和焦虑，

[ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

the	deep	sense	of	wrong	which	had	overpowered	her	on	her	return	home	.
这	深的	感觉	的	错误的	哪个	有	实力悬殊	她	在	她	返回	家	.

回到家后，她一直被一种强烈的罪恶感所笼罩。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

What	was	greater	than	the	certainty	of	being	beloved	by	the	greatest	of
什么	曾是	更大的	比	这	肯定	的	存在	心爱	经过	这	最	的

[men] ?

men	?
男人	?

还有什么比被最伟大的人所爱更令人感到幸福的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

It	raised	her	far	above	all	other	women	,	and	,	since	she	loved	him	in	return
它	提高	她	远的	多于	全部	其他	女性	,	和	,	自从	她	喜爱	他	在	返回

,

,
,

这让她远远超越了其他所有女性，而且，因为她也爱着他，

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['ɔːlsoʊ] ,

this	certainty	could	not	fail	to	make	her	happy	also	,
这	肯定	可以	不是	失败	到	制作	她	快乐的	还	,

这种确定性也一定会让她感到高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk]

when	she	had	once	fully	recovered	her	composure	and	ventured	to	look
什么时候	她	有	一次	完全	恢复	她	镇定	和	冒险	到	看

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

the	wonderful	event	which	had	happened	freely	in	the	face	.
这	精彩的	事件	哪个	有	发生	自由	在	这	脸	.

当她完全恢复了镇定，鼓起勇气直视这件奇妙的事情时。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ðəm'selvz] ,

The	stars	themselves	,
这	明星	他们自己	,

星星本身，

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] [ɪn]['jɑːndər] [bluː] ['fɜːrməmənt] — [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [tɔːt] [ðæt] —
following **their** **appointed** **course** **in** **yonder** **blue** **firmament** **—** **his** **device** **taught** **that** **—**
下列的 他们的 任命 课程 在 远处 蓝色的 苍穹 — 他的 设备 教授 那 —
[meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
made **her** **belong** **to** **him** **.**
制成 她 属于 到 他 .

按照他们在蔚蓝天空中既定的轨迹——他的装置教会了她这一点——她就属于他了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
If **she** **could** **have** **forced** **herself** **to** **silence** **the** **desire** **of** **her** **heart** **,**
如果 她 可以 有 强制 她自己 到 沉默 这 欲望 的 她 心 ,

如果她能够强迫自己压制住内心的渴望，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] .
it **would** **have** **been** **futile** **.**
它 会 有 到过 徒劳 .

这样做是徒劳的。

[huː'evər] [di'vaidz] [tuː] [triːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
Whoever **divides** **two** **trees** **which** **have** **grown** **from** **a** **single** **root** **,** **she** **said** **to**
谁 分割 二 树木 哪个 有 生长 从 一个 单身的 根 , 她 说 到
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

她心想，凡是把两棵从同一根长出来的树分开的，

[dis'trɔiz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
destroys **at** **least** **one** **;** **but** **she** **would** **live** **,** **would** **be** **happy** **on** **the** **highest**
摧毁 在 至少 一 ; 但 她 会 居住 , 会 是 快乐的 在 这 最高
['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
summit **of** **existence** **.**
首脑 的 存在 .

至少会摧毁一个；但她会活下去，会在存在的最高峰上感到幸福。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
She **could** **not** **help** **obeying** **his** **summons** **,**
她 可以 不是 帮助 服从 他的 传票 ,

她不由自主地服从了他的召唤。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,
for **as** **soon** **as** **she** **listened** **to** **the** **warning** **voice** **within** **,**
为了 作为 很快 作为 她 听着 到 这 警告 嗓音 之内 ,

她一听到内心的警告之声，

[ðə; ði] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn]
the **"** **Because** **I** **long** **for** **love** **"** **with** **which** **he** **had** **clasped** **her** **in**
这 " 因为 我 长的 为了 爱 " 和 哪个 他 有 紧握 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his **arms** **,**
他的 武器 ,

他曾用"因为我渴望爱情"这句话将她紧紧拥入怀中。

['ɜːdʒd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [tɔːrd] [ðə; ði]['lʌvər] [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
urged **her** **with** **irresistible** **power** **toward** **the** **lover** **who** **awaited** **her** **coming** **.**
敦促 她 和 无法抗拒 力量 朝向 这 情人 WHO 等待中 她 未来 .

她被一股不可抗拒的力量驱使着，走向等待着她的爱人。

[ðə; ði] [klɑːk] [naʊ] [strʌk] [tuː] ,
The **clock** **now** **struck** **two** **,**
这 钟 现在 击 二 ,

时钟敲了两下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kloʊk] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	tall	figure	in	a	Spanish	cloak	stood	outside	the	door	of	the	house	.
和	一个	高的	数字	在	一个	西班牙语	披风	站立	外部	这	门	的	这	房子	.

一个身披西班牙斗篷的高大身影站在房子门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [luː'iːs][kwiː'jɑːdə] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['meɪdʒə'doʊmoʊ] .

It	was	Don	Luis	Quijada	,	the	Emperor's	majordomo	.
它	曾是	大学教师	路易斯	基哈达	,	这	皇帝的	管家	.

这是皇帝的总管唐·路易斯·基哈达。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	would	not	do	to	keep	him	waiting	,	and	,
它	会	不是	做	到	保持	他	等待	,	和	,

不能让他一直等下去，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] ,

as	she	turned	back	into	the	room	to	take	the	little	lamp	,
作为	她	转向	后退	进入	这	房间	到	拿	这	小的	灯	,

她转身回到房间去拿小台灯时，

[hɜːr; hər] [glæns] [ə'gen] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɝːdʒənz] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['priːˌdjuː] [ænd; ənd] ['restɪd]

her	glance	again	fell	upon	the	Virgin's	image	above	the	priedieu	and	rested
她	瞥一眼	再次	跌倒	之上	这	处女的	图像	多于	这	普里迪厄	和	休息

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

upon	her	head	.
之上	她	头	.

她的目光再次落在祈祷台上的圣母像上，然后停留在自己的头上。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] [stʊd] [ɪn]['tændʒəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Then	the	figure	of	her	imperial	lover	stood	in	tangible	distinctness	before	her
然后	这	数字	的	她	帝国	情人	站立	在	有形	明显	前	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然后，她那位帝王情人的身影清晰地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	she	imagined	that	she	again	heard	the	first	cry	of	longing	with	which	he
和	她	想象	那	她	再次	听到	这	第一的	哭	的	渴望	和	哪个	他

[klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

clasped	her	in	his	arms	,
紧握	她	在	他的	武器	,

她仿佛又听到了他紧紧拥抱她时那声充满渴望的呼喊。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ɔːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

and	without	further	thought	or	consideration	she	kissed	her	hand	to	the	image
和	没有	更远	想法	或者	考虑	她	亲吻	她	手	到	这	图像

, [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] ,

,	extinguished	the	little	lamp	,
,	熄灭	这	小的	灯	,

她没有再多想，便亲吻了雕像的手，熄灭了小灯。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pər'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [daʊn]

and	hurried	as	fast	as	the	darkness	permitted	into	the	entry	and	down
和	慌忙	作为	快速地	作为	这	黑暗	允许	进入	这	入口	和	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

然后趁着夜色，飞快地冲进门厅，下了楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wʊlf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Outside	**the**	**house**	**Wolf**	**returned**	**to**	**her**	**memory**	**a**	**moment**	**.**
外部	这	房子	狼	返回	到	她	记忆	一个	片刻	.

屋外，沃尔夫的思绪回到了她的脑海中。

[haʊ] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

How	**faithfully**	**he**	**loved**	**her**	**!**
如何	忠实	他	喜爱	她	!

他对她是多么忠诚啊！

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	**was**	**it**	**not**	**difficult**	**to**	**understand**	**how**	**she**	**could**	**even**	**think**	**of**	**the**
然而	曾是	它	不是	难的	到	理解	如何	她	可以	甚至	思考	的	这

[pʊr] ['feloʊ] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sɑːvrɪn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

poor	**fellow**	**at**	**all**	**while**	**hastening**	**to**	**the**	**illustrious**	**sovereign**	**whose**	**heart**	**was**
贫穷的	同伴	在	全部	尽管	加速	到	这	杰出	主权	谁	心	曾是

[hɜːrz] ,

hers	**,**
她的	,

然而，当她急忙奔向那位令她倾心的尊贵君主时，又怎会想到那个可怜的家伙呢？

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'petʃuəs] ['paʊər] [truː] [lʌv] ['siːzɪz] [ə'pɑːn]

and	**who**	**had**	**taught**	**her**	**with**	**what**	**impetuous**	**power**	**true**	**love**	**seizes**	**upon**
和	WHO	有	教授	她	和	什么	浮躁	力量	真的	爱	逮捕	之上

[ðə; ði][soʊl] .

the	**soul**	**.**
这	灵魂	.

是谁教会了她真爱以何等汹涌澎湃的力量攫取灵魂？

['bɑːrbrə] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] ['praʊdli] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , ['oʊpənd]

Barbara	**threw**	**her**	**head**	**back**	**proudly**	**,**	**and**	**,**	**drawing**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**opened**
芭芭拉	扔	她	头	后退	自豪地	,	和	,	绘画	一个	长的	气息	,	打开

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	**door**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	门	的	这	房子	.

芭芭拉骄傲地仰起头，深吸一口气，打开了房门。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][kwiː'jɑːdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

Outside	**she**	**was**	**received**	**by**	**Quijada**	**with**	**a**	**silent**	**bend**	**of**	**the**	**head**	**;**
外部	她	曾是	已收到	经过	基哈达	和	一个	沉默的	弯曲	的	这	头	;

在外面，奎哈达默默地低头迎接了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd]

but	**she**	**remembered**	**the**	**far**	**more**	**profound**	**bows**	**with**	**which**	**he**	**greeted**
但	她	记得	这	远的	更多的	深刻的	弓	和	哪个	他	问候

[ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] ,

the	**monarch**	**,**	**and**	**,**
这	君主	,	和	,

但她记得他向君主行礼时那更为庄重的鞠躬，而且，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] ['lɔːfti][ə; eɪ]['neɪtʃər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [ðə; ði]

to	**show**	**him**	**of**	**how**	**lofty**	**a**	**nature**	**was**	**also**	**the**	**woman**	**whom**	**the**
到	展示	他	的	如何	高远	一个	自然	曾是	还	这	女士	谁	这

['empərər] [tʃɑːrlz] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Emperor	**Charles**	**deemed**	**worthy**	**of**	**his**	**love**	**,**
皇帝	查尔斯	被认为	值得	的	他的	爱	,

为了向他展示查理皇帝认为值得他爱慕的那位女性，她的品格是多么高尚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['kwiːnli] ['dɪgnəti] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][hɜːr; hər][ə,rɪstə'krætɪk]

she	walked	with	queenly	dignity	through	the	darkness	at	her	aristocratic
她	步行	和	女王般的	尊严	通过	这	黑暗	在	她	贵族

[kəm'pænjənz] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .

companion's	side	without	vouchsafing	him	a	single	glance	.
同伴的	边	没有	担保	他	一个	单身的	瞥一眼	.

她仪态万方地走在黑暗中，陪伴在她那位贵族同伴身边，却连看都没看他一眼。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər][oʊld]['əːsjulə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sliːpləs] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri]

Two	hours	later	old	Ursula	was	sitting	sleepless	in	her	bed	in	the	second	story
二	小时	之后	老的	乌苏拉	曾是	坐着	失眠	在	她	床	在	这	第二	故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæntɔːr] [haʊs] .

of	the	cantor	house	.
的	这	领唱者	房子	.

两个小时后，老乌苏拉坐在唱诗班席位二楼的床上，辗转难眠。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

A	slight	noise	was	heard	on	the	stairs	,
一个	轻微	噪音	曾是	听到	在	这	楼梯	,

楼梯上传来轻微的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'skleɪmd] : "

and	the	one	-	eyed	maid	-	servant	who	was	watching	beside	her	exclaimed	:	"
和	这	一	-	眼睛	女佣	-	仆人	WHO	曾是	观看	旁	她	惊呼	:	"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

There	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

站在她旁边的独眼女仆惊呼道："它又来了！"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [tuː] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

just	as	it	was	striking	two	I	said	that	the	rats	were	coming	up	from
只是	作为	它	曾是	引人注目	二	我	说	那	这	老鼠	是	未来	向上	从

[ðə; ði] ['selər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

the	cellar	into	the	house	.	"
这	地窖	进入	这	房子	.	"

就在钟敲两下的时候，我说老鼠正从地窖里爬进屋里。

" [ðə; ði][ræts] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ɪn'kredʒələsli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

"	The	rats	,	"	repeated	the	old	woman	incredulously	;	and	then	,	without	moving
"	这	老鼠	,	"	重复	这	老的	女士	难以置信地	;	和	然后	,	没有	移动

[hɜːr; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

"老鼠，"老妇人难以置信地重复道；然后，她嘴唇一动不动，

[θɔːt] : " [ræts] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?

thought	:	"	Rats	that	shut	the	door	behind	them	?
想法	:	"	老鼠	那	关闭	这	门	在后面	他们	?

心想："会关上门的老鼠？"

[maɪ] [pʊr] [wʊlf] !

My	poor	Wolf	!
我的	贫穷的	狼	!

我可怜的狼！

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签：

[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[siːm]
The	**blessing**	**of**	**those**	**who**	**are**	**more**	**than**	**they**	**seem**
这	祝福	的	那些	WHO	是	更多的	比	他们	似乎

那些看似平凡却拥有非凡潜质的人所带来的祝福

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神